

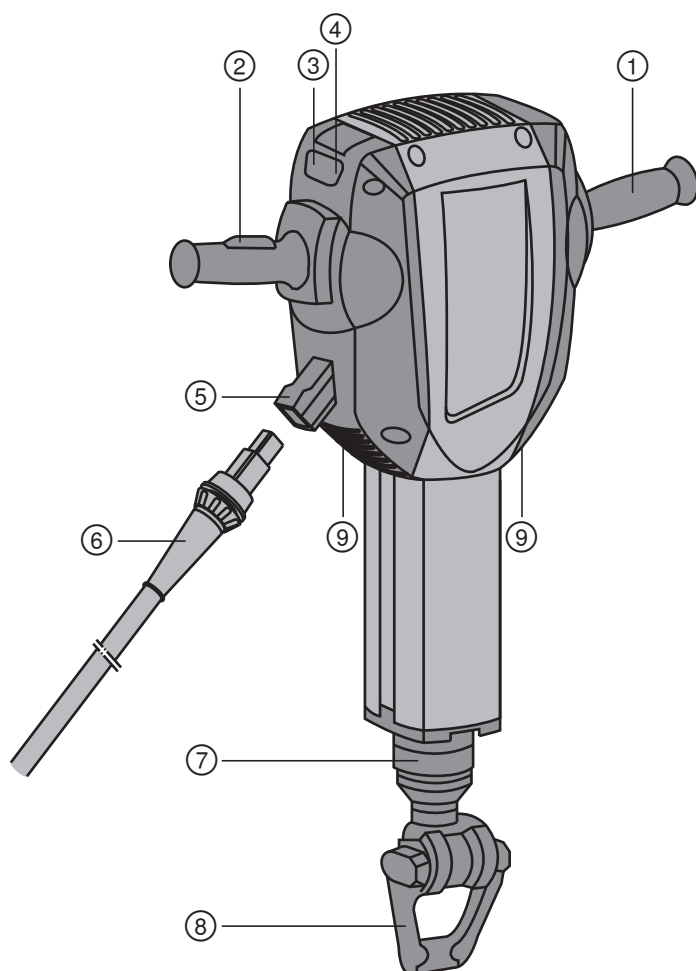
HILTI

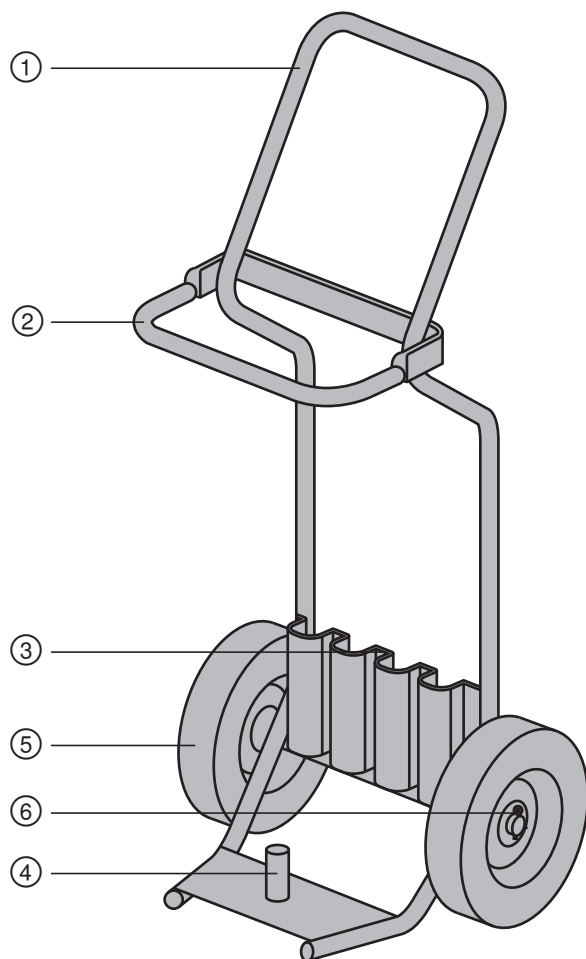
TE 3000-AVR

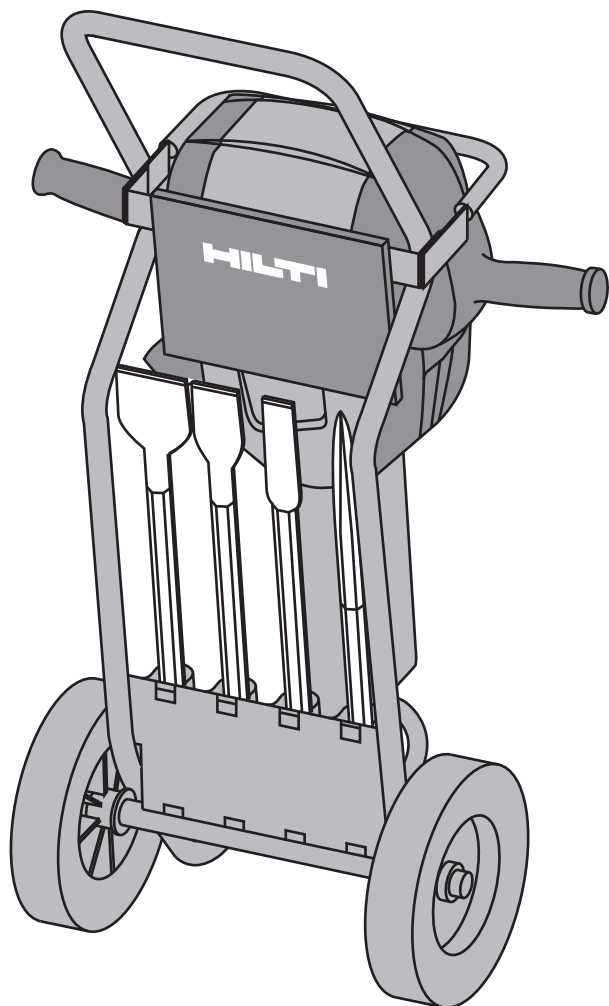


Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et

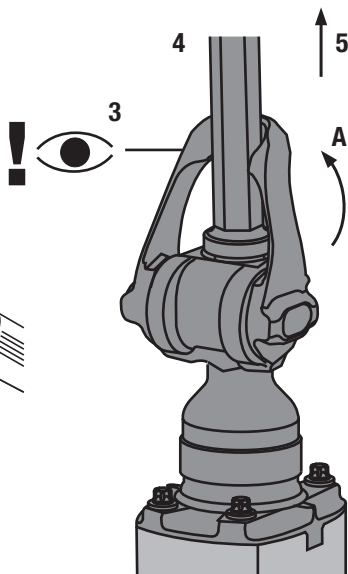
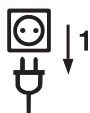




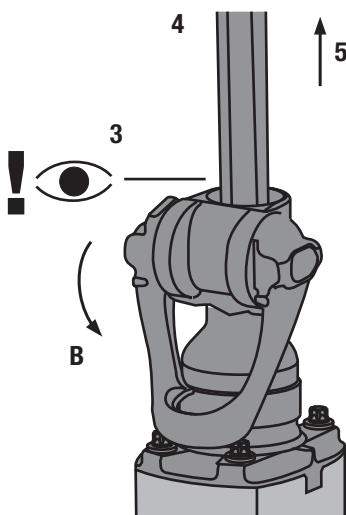
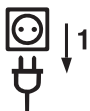




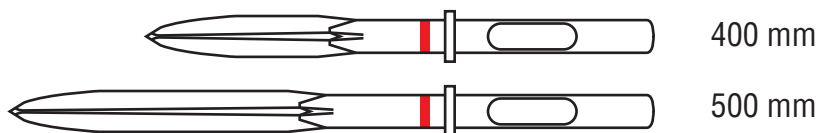
4



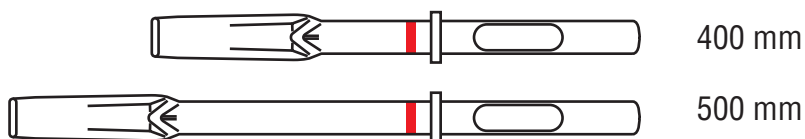
5



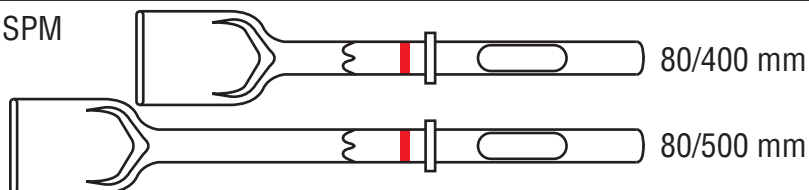
TE-H28P SM



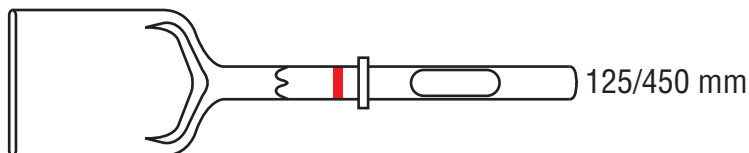
TE-H28P FM



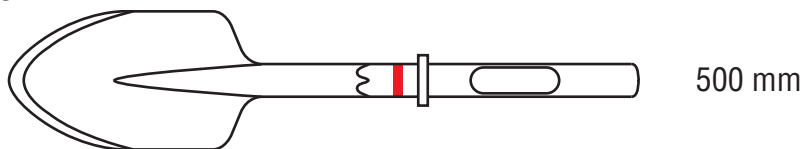
TE-H28P SPM



TE-H28P SPMA



TE-H28P SPI



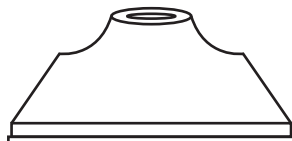
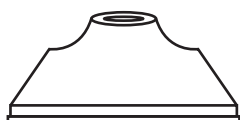
TE-H28



TE STP

150 x 150 mm

200 x 200 mm



TE 3000-AVR Meisselhammer

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.

Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Allgemeine Hinweise	1
2 Beschreibung	2
3 Zubehör, Verbrauchsmaterial	4
4 Technische Daten	4
5 Sicherheitshinweise	5
6 Inbetriebnahme	8
7 Bedienung	9
8 Pflege und Instandhaltung	10
9 Fehlersuche	11
10 Entsorgung	12
11 Herstellergewährleistung Geräte	12
12 EG-Konformitätserklärung (Original)	12

1 Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappba-

ren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet.

Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet »das Gerät« immer den Meisselhammer TE 3000-AVR.

Gerätebauteile, Bedienungs- und Anzeigeelemente **1**

- ① Griff
- ② Ein-/Ausschalter
- ③ Serviceanzeige
- ④ Diebstahlschutzanzeige (optional)
- ⑤ Netzkabelstecker
- ⑥ Steckbares Netzkabel TE 3000-AVR
- ⑦ Werkzeugaufnahme
- ⑧ Werkzeugverriegelung/ Verschlussbügel
- ⑨ Lüftungsschlitze
- ⑩ Führungsrohr

Transportwagenbauteile **2**

- ① Griff
- ② Arretierbügel
- ③ Halter für Verbrauchsmaterial (Meissel)
- ④ Maschinenaufnahmedorn
- ⑤ Räder
- ⑥ Radsicherung (Scheibe, Splint)

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Signalwörter und ihre Bedeutung

GEFAHR

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

WARNUNG

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

VORSICHT

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

HINWEIS

Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

1.2 Erläuterung der Piktogramme und weitere Hinweise

Verbotss Zeichen



Am Kran transportieren verboten

Warnzeichen



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Warnung vor heißer Oberfläche

Gebotszeichen



Augenschutz
benutzen



Schutzhelm
benutzen



Gehörschutz
benutzen



Schutzhand-
schuhe
benutzen



Schutz-
schuhe
benutzen



Leichten
Atemschutz
benutzen

Symbole



Vor
Benutzung
Bedienungs-
anleitung
lesen



Abfälle der
Wiederver-
wertung
zuföhren

V

Volt

A

Ampere

W

Watt



Wechsel-
strom

Hz

Hertz



doppelt
isoliert



Schlosssym-
bol



Hinweis auf
Diebstahl-
schutz

Ort der Identifizierungsdetails auf dem Gerät

Die Typenbezeichnung und die Serienkennzeichnung sind auf dem Typenschild Ihres Geräts angebracht. Übertragen Sie diese Angaben in Ihre Bedienungsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angaben.

Typ:

Generation: 01

Serien Nr.:

2 Beschreibung

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ein handgeführtes Elektrowerkzeug zum Meisseln von Beton, Mauerwerk und Asphalt. Weitere Anwendungen sind Stampfen und Graben (z.B. von Erdreich).

Gesundheitsgefährdende Werkstoffe (z.B. Asbest) dürfen nicht bearbeitet werden.

Das Gerät ist für den professionellen Benutzer bestimmt und darf nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein. Vom Gerät und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß behandelt oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.

Die Arbeitsumgebung entspricht Baustellen jeglicher Art wie Neubau, Ausbau, Umbau, Renovierungen, Abbruch und Strassenbau.

Das Gerät darf nur in trockener Umgebung betrieben werden.

Benutzen Sie das Gerät nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.

Der Betrieb darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung und -frequenz erfolgen.

Benutzen Sie, um Verletzungsgefahren zu vermeiden, nur Original Hilti Zubehör und Werkzeuge.

Befolgen Sie die Angaben zu Betrieb, Pflege und Instandhaltung in der Bedienungsanleitung.

Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.

2.2 Werkzeugaufnahme

28 mm Sechskant-Werkzeugaufnahme

2.3 Schalter

Ein-/ Ausschalter

2.4 Griffe

Griffe ausgebildet mit integrierter Aktiver Vibrations Reduktion (AVR)

2.5 Schmierung

Dauerschmierung mit getrennten Schmierräumen für Getriebe und Schlagwerk.

2.6 Diebstahlschutz (optional)

Das Gerät kann optional mit der Funktion "Diebstahlschutz TPS" ausgerüstet sein. Ist das Gerät mit dieser Funktion ausgerüstet, kann es nur mit dem dazugehörigen Freischaltsschlüssel freigeschaltet und betrieben werden.

2.7 Schutzeinrichtungen

Temperaturschutz durch die Innenmaschine umhüllende Gehäuseschalen.

2.8 Anzeige mit Lichtsignal

Serviceanzeige mit Lichtsignal (siehe Kapitel "Pflege und Instandhaltung")
Anzeige von Diebstahlschutz (optional erhältlich) (siehe Kapitel "Bedienung")

2.9 Überhitzungsschutz

Das Gerät ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, der das Gerät kurzzeitig mit blinkender Anzeige abschaltet.

2.10 Zum Lieferumfang der Standardausrüstung gehören

- 1 Gerät
- 1 Bedienungsanleitung mit Tasche zur Befestigung am Transportwagen
- 1 Transportwagen (optional)
- 1 Fett

2.11 Einsatz von Verlängerungskabel

Verwenden Sie nur für den Einsatzbereich zugelassene Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt. Ansonsten kann Leistungsverlust beim Gerät und Überhitzung des Kabels eintreten. Kontrollieren Sie das Verlängerungskabel regelmässig auf Beschädigungen. Ersetzen Sie beschädigte Verlängerungskabel.

Empfohlene Mindestquerschnitte und max. Kabellängen:

Leiterquerschnitt	1,5 mm ²	2,0 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Netzspannung 100 V		20 m		30 m
Netzspannung 110-120 V			20 m	
Netzspannung 220-240 V	30 m		50 m	

Verwenden Sie keine Verlängerungskabel mit 1,25 mm² Leiterquerschnitt.

2.12 Verlängerungskabel im Freien

Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

2.13 Einsatz eines Generators oder Transformators

Dieses Gerät kann an einem Generator oder bauseitigen Transformator betrieben werden, wenn die folgenden Bedingungen eingehalten sind: Abgabeleistung in Watt mindestens doppelte Leistung wie auf dem Typenschild des Geräts angegeben, die Betriebsspannung muss jederzeit innerhalb +5 % und -15 % zur Nennspannung sein und die Frequenz muss 50 bis 60 Hz betragen, niemals über 65 Hz und es muss ein automatischer Spannungsregler mit Anlaufverstärkung vorhanden sein. Generatoren mit zu kleiner Leistung können zu Beschädigungen der Geräte führen.

de

Betreiben Sie am Generator/Transformator keinesfalls gleichzeitig andere Geräte. Das Ein- und Ausschalten anderer Geräte kann Unterspannungs- und/oder Überspannungsspitzen verursachen, die das Gerät beschädigen können. Auch bei nicht normgerechter Stromversorgung kann es ohne Anzeige zum Gerätestillstand beziehungsweise nicht Anlaufen kommen (siehe Kapitel Fehlersuche).

3 Zubehör, Verbrauchsmaterial

Bezeichnung
Diebstahlschutz TPS (Theft Protection System) mit Company Card, Company Remote und Freischaltsschlüssel TPS-K (optional)
Steckbares Netzkabel TE 3000-AVR

Verwenden Sie die unten aufgeführten Werkzeuge von Hilti. Mit ihnen erreichen Sie eine höhere Abbauleistung und eine längere Lebensdauer, da Gerät und Werkzeug als System optimiert sind.

	Bezeichnung	Breite mm	Länge mm	Breite in Zoll	Länge in Zoll
Spitzmeißel	TE-H28P SM 40		400		16
	TE-H28P SM 50		500		20
Flachmeißel	TE-H28P FM 40	38	400	1½	16
	TE-H28P FM 50	38	500	1½	20
Spatmeißel	TE-H28P SPM 8/40	80	400	3⅝	16
	TE-H28P SPM 8/50	80	500	3⅝	20
Asphaltmeißel	TE-H28P SPMA 38	115	380	4½	15
Spitzspatmeißel	TE-H28P SPI 50	115	500	4½	20
Werkzeugschaft	TE-H28 SS 40		400		16
Stamperplatte	TE STP 150x150	150x150		6x6	
	TE STP 200x200	200x200		8x8	

4 Technische Daten

Technische Änderungen vorbehalten!

HINWEIS

Das Gerät wird in verschiedenen Bemessungsspannungen angeboten. Die Bemessungsspannung und die Bemessungsaufnahme Ihres Gerätes entnehmen Sie bitte dem Typenschild.

Bemessungs- spannung	100 V	110 V	220 V	230 V	240 V
Bemessungs- aufnahme	1500 W	1760 W	2070 W	2070 W	2070 W
Bemessungs- strom	15 A	16 A	9,4 A	9 A	8,6 A

Gerät	TE 3000-AVR
Netz-Frequenz	50...60 Hz
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	29,9 kg
Abmessungen (L x B x H)	808 mm x 610 mm x 209 mm
Schlagzahl bei Belastung	860/min
Einzelschlagenergie entsprechend EPTA-Procedure 05/2009	68 J
Gewicht Transportwagen	10,8 kg

HINWEIS

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung. Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

Geräusch- und Vibrationsinformation (gemessen nach EN 60745-1):

Typischer A-bewerteter Schallleistungspegel für TE 3000-AVR	105 dB (A)
Typischer A-bewerteter Emissions-Schalldruckpegel TE 3000-AVR	94 dB (A)
Unsicherheit für die genannten Schallpegel für TE 3000-AVR	3 dB (A)

Zusätzliche Informationen gemäß EN 60745-1

Triaxiale Vibrationswerte (Vibrations-Vectorsumme)	gemessen nach EN 60745-2-6
Meisseln, a_h , C_{heq}	7 m/s ²
Unsicherheit (K)	1,5 m/s ²

Geräte- und Anwendungsinformationen

Schutzklasse nach EN	Schutzklasse II (doppelt isoliert)
----------------------	------------------------------------

5 Sicherheitshinweise

HINWEIS

Die Sicherheitshinweise in Kapitel 5.1 beinhalten alle allgemeinen Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge, die gemäß den anwendbaren Normen in der Bedienungsanleitung aufzuführen sind. Es können demnach Hinweise enthalten sein, die für dieses Gerät nicht relevant sind.

5.1 Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

a)



WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektri-

schen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

5.1.1 Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

5.1.2 Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Aussenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Aussenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

5.1.3 Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit**

einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschliessen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschliessen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

5.1.4 Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörfteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben Ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Situationen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5.1.5 Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

5.2 Sicherheitshinweise für Hämmer

- a) **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- b) **Benutzen Sie die mit dem Gerät gelieferten Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- c) **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

5.3 Zusätzliche Sicherheitshinweise

5.3.1 Sicherheit von Personen

- a) **Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen an den vorgesehenen Handgriffen fest. Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.**
- b) **Beschädigte Isolationen der Handgriffe und beschädigte Gehäuseteile sind vor Gebrauch des Geräts zu ersetzen.**
- c) **Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemschutzmaske und bei Allergieempfindlichkeit hautabdeckende Kleidung.**

- d) **Machen Sie Arbeitspausen und Entspannungs- und Fingerübungen zur besseren Durchblutung Ihrer Finger.**
- e) **Führen Sie beim Arbeiten das Netz- und das Verlängerungskabel immer nach hinten vom Gerät weg.** Dies vermindert die Sturzgefahr über das Kabel während des Arbeitens.
- f) **Kinder sollten unterwiesen sein, dass sie nicht mit dem Gerät spielen dürfen.**
- g) **Das Gerät ist nicht bestimmt, für die Verwendung durch Kinder oder schwache Personen ohne Unterweisung.**
- h) **Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen. Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden. Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung. Um einen hohen Grad der Staubabsaugung zu erreichen, verwenden Sie einen geeigneten, von Hilti empfohlenen Mobilentstauber für Holz und/oder Mineralstaub der auf dieses Elektrowerkzeug abgestimmt wurde. Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes. Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen. Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.**

5.3.2 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- a) **Stellen Sie sicher, dass die Werkzeuge das zum Gerät passende Aufnahmesystem aufweisen und ordnungsgemäss in der Werkzeugaufnahme verriegelt sind.**
- b) **Bei Stromunterbrechung: Gerät ausschalten, Stecker herausziehen.** Dies verhindert die unbeabsichtigte Inbetriebnahme des Geräts bei Spannungswiederkehr.
- c) **Achten Sie auf festen und sicheren Stand.**

5.3.3 Elektrische Sicherheit



- a) **Prüfen Sie den Arbeitsbereich vor Arbeitsbeginn auf verdeckt liegende elektrische Leitungen, Gas- und Wasserrohre z.B. mit einem Metallsuchgerät.** Aussenliegende Metallteile am Gerät können spannungsführend werden, wenn Sie z.B. versehentlich eine Stromleitung beschädigt haben. Dies stellt eine ernsthafte Gefahr durch elektrischen Schlag dar.
- b) **Kontrollieren Sie regelmässig die Anschlussleitung des Geräts und lassen Sie diese bei Beschä-**

digung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Wenn die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs beschädigt ist, muss sie durch eine speziell vorgerichtete Anschlussleitung ersetzt werden, die über die Kundendienstorganisation erhältlich ist. Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmässig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind. Wird bei der Arbeit das Netz- oder Verlängerungskabel beschädigt, dürfen Sie das Kabel nicht berühren. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Beschädigte Anschlussleitungen und Verlängerungsleitungen stellen eine Gefährdung durch elektrischen Schlag dar.

- c) Lassen Sie verschmutzte Geräte bei häufiger Bearbeitung von leitfähigen Materialien in regelmässigen Abständen vom Hilti-Service überprüfen. An der Geräteoberfläche haftender Staub, vor allem von leitfähigen Materialien oder Feuchtigkeit können unter ungünstigen Bedingungen zu elektrischem Schlag führen.
- d) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, stellen Sie sicher, dass das Gerät mittels eines Fehlerstromschutzschalters (RCD) mit maximal 30 mA Auslösestrom an das Netz angeschlossen ist. Die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.
- e) Grundsätzlich wird die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters (RCD) mit maximal 30 mA Auslösestrom empfohlen.

5.3.4 Arbeitsplatz

- a) Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
- b) Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes. Schlecht belüftete Arbeitsplätze können Gesundheitsschäden durch Staubbelastung hervorrufen.
- c) Sichern Sie bei Durchbrucharbeiten den Bereich auf der gegenüberliegenden Seite der Arbeiten ab. Abbruchteile können heraus- und / oder herunterfallen und andere Personen verletzen.
- d) Sorgen Sie für einen angemessenen Abstand zu anwesenden Personen und Sachen. Sperren Sie gegebenenfalls den Einsatzort ab.

5.3.5 Persönliche Schutzausrüstung



Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während dem Einsatz des Geräts eine geeignete Schutzbrille, Schutzhandschuhe, Schutzhelm, Gehörschutz, einen leichten Atemschutz und Sicherheitsschuhe benutzen.

6 Inbetriebnahme



VORSICHT

Das Gerät darf noch nicht an das elektrische Netz angeschlossen sein.

VORSICHT

Prüfen Sie das Werkzeug vor jeder Benutzung auf Beschädigungen und ungleichmässige Abnutzung.

6.1 Gerät freischalten (Diebstahlschutz)

HINWEIS

Siehe Kapitel "Bedienung Diebstahlschutz TPS".

6.2 Netzkabel an das Gerät anschliessen

VORSICHT

Die lösbare Elektrosteckverbindung darf nur im sauberen, trockenem und spannungslosen Zustand mit dem Gerät verbunden werden. Vor dem Trennen oder Reinigen der lösbaren Elektrosteckverbindung ist der Netzstecker zu ziehen.

VORSICHT

Ziehen Sie nach beendeter Arbeit und vor dem Trennen der lösbaren Elektrosteckverbindungen den Netzstecker.

1. Nehmen Sie das Netzkabel aus dem Transportkarton.
2. Führen Sie die codierte, lösbare Elektrosteckverbindung bis auf Anschlag in das Gerät ein.
3. Verdrehen Sie die codierte, lösbare Elektrosteckverbindung unter leichtem Anpressdruck im Uhrzeigersinn bis die Arretierung hörbar einrastet.
4. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

6.3 Einsatz von Verlängerungskabel und Generator oder Transformator

Siehe Kapitel 2 Beschreibung

6.4 Transport

VORSICHT

Verwenden Sie, wenn möglich immer den Transportwagen oder ein anderes Hebmittel. Sollte kein Transportwagen oder Hebmittel vorhanden sein, transportieren Sie das Gerät vorsichtig.

ren Sie das Gerät immer zu Zweit. Seien Sie sich bewusst, dass das Gerät inkl. Wagen ein erhebliches Gewicht darstellen.

VORSICHT

Stellen Sie den Wagen nicht auf geneigten Flächen ab.

VORSICHT

Achten Sie auf sichere Transportwege.

VORSICHT

Sorgen Sie für einen sicheren Stand des Transportwagens.

6.5 Sicherung des Geräts und der Meissel am Transportwagen 3

Stellen Sie das Gerät auf den dafür vorgesehenen Maschinenaufnahmestellen und sichern Sie es während des Transportes immer mit dem Haltebügel.

Stecken Sie die Meissel in den dafür vorgesehenen Halter bis zum Anschlag hinein (Rastposition).

de

7 Bedienung



GEFAHR

Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen an den vorgesehenen Handgriffen fest. Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.

7.1 Vorbereiten

VORSICHT

Benutzen Sie Schutzhandschuhe für den Werkzeugwechsel, da das Werkzeug durch den Einsatz heiss wird, bzw. scharfe Kanten aufweisen kann.

VORSICHT

Beim Wechsel des Einsteckwerkzeuges ist auf richtige Handhabung der Verriegelung zu achten. Es sind ansonsten Quetschungen an den Fingern möglich.

VORSICHT

Vermeiden Sie den Körperkontakt mit dem Führungsröhr, da dieses durch den Einsatz heiss wird.

7.1.1 Werkzeug einsetzen 4 5

HINWEIS

Setzen Sie ein Ihrer Körpergröße entsprechendes (Länge) Werkzeug ein.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Prüfen Sie, ob das Einsteckende des Werkzeugs sauber und leicht eingefettet ist. Falls erforderlich reinigen und fetten Sie das Einsteckende.
3. Prüfen Sie die Werkzeugaufnahme und den Verschlussbügel auf Sauberkeit und Beschädigungen.
4. Führen Sie das Werkzeug in die Werkzeugaufnahme ein und drehen Sie den Verschlussbügel in die Schliessposition A bei Werkzeugen mit Bund und in die Schliessposition B bei Werkzeugen mit Nut (positionieren Sie den Meissel derart, dass die Nut in Richtung Schliessposition B zeigt).

HINWEIS Kombinierte Werkzeuge mit Bund und Nut können wahlweise in Schliessposition A und B verriegelt werden.

5. Überprüfen Sie durch Ziehen am Werkzeug die sichere Verriegelung.

7.1.2 Werkzeug herausnehmen

GEFAHR

Legen Sie das heisse Werkzeug nicht auf leicht entflammbaren Materialien ab. Es kann zu einer Entzündung und als Folge zu einem Brand kommen.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Öffnen Sie den Verschlussbügel durch Drehen bis ca. 90°.
3. Ziehen Sie das Werkzeug aus der Werkzeugaufnahme.

7.2 Betrieb



VORSICHT

Durch die Bearbeitung des Untergrundes kann Material absplittern. **Benutzen Sie einen Augenschutz, Schutzhandschuhe und wenn Sie keine Staubabsaugung verwenden, einen leichten Atemschutz.** Abgesplittertes Material kann Körper und Augen verletzen.

VORSICHT

Beim Arbeitsvorgang wird Schall erzeugt. **Tragen Sie Gehörschutz.** Zu starker Schall kann das Gehör schädigen.

VORSICHT

Achten Sie besonders bei Boden-/ Decken- und Wanddurchbrüchen auf einen sicheren Stand und tragen Sie Schutzhandschuhe und Sicherheitsschuhe. Das Gerät könnte Sie bei plötzlichem Durchbruch mitreißen.

VORSICHT

Machen Sie Arbeitspausen und Entspannungs- und Fingerübungen zur besseren Durchblutung Ihrer Finger.

VORSICHT

Beachten Sie die korrekten Verriegelungspositionen des Verschlussbügels gemäß Erläuterung in der Bedienungsanleitung und prüfen Sie die korrekte Verriegelung durch Ziehen am Werkzeug. Der Arbeitsbereich ist nach unten abzusichern.

VORSICHT

Stellen Sie das Gerät nur ohne Werkzeug oder im Transportwagen ab. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Ungewollte Inbetriebnahme (zufälliges Berühren des Ein- / Ausschalters) kann einen Stoss auslösen.

7.2.1 Diebstahlschutz TPS (optional)**HINWEIS**

Das Gerät kann optional mit der Funktion "Diebstahlschutz" ausgerüstet sein. Ist das Gerät mit dieser Funktion ausgerüstet, kann es nur mit dem dazu gehörenden Freischaltsschlüssel freigeschaltet und betrieben werden.

7.2.1.1 Gerät freischalten

1. Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in die Steckdose. Die gelbe Diebstahlschutzlampe blinkt. Das Gerät ist nun bereit für den Empfang des Signals vom Freischaltsschlüssel.
2. Bringen Sie den Freischaltsschlüssel oder die Schnalle der TPS Uhr direkt auf das Schlosssymbol. Sobald die gelbe Diebstahlschutzlampe erloschen ist, ist das Gerät freigeschaltet.

HINWEIS Wird die Stromzufuhr zum Beispiel bei einem Wechsel des Arbeitsplatzes oder Netzausfall unterbrochen, bleibt die Funktionsbereitschaft des Geräts ca. 20 Minuten erhalten. Bei längeren Unterbrechungen muss das Gerät mittels Freischaltsschlüssel erneut freigeschaltet werden.

7.2.1.2 Aktivierung der Diebstahlschutzfunktion für das Gerät**HINWEIS**

Weitere detaillierte Informationen bezüglich der Aktivierung und Anwendung des Diebstahlschutzes finden Sie in der Bedienungsanleitung "Diebstahlschutz".

7.2.2 Meisseln**HINWEIS**

Arbeiten bei niedrigen Temperaturen: Das Gerät benötigt eine Mindest-Betriebstemperatur, bis das Schlagwerk arbeitet. Um die Mindest-Betriebstemperatur zu erreichen, setzen Sie das Gerät kurz auf den Untergrund auf und lassen Sie das Gerät im Leerlauf laufen. Wenn nötig wiederholen Sie diesen Vorgang bis das Schlagwerk arbeitet.

7.2.2.1 Meisseln

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
2. Setzen Sie das Gerät mit dem Meissel an den gewünschten Meisselpunkt.
3. Drücken Sie den Schalter voll durch.

7.2.2.2 Ausschalten

Lassen Sie den Ein- / Ausschalter los.

8 Pflege und Instandhaltung**VORSICHT**

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

VORSICHT

Nach jedem Sturz ist das Gerät auf innere und äussere Schäden durch Hilti-Fachkräfte zu überprüfen.

8.1 Pflege der Werkzeuge

Entfernen Sie fest anhaftenden Schmutz und schützen Sie die Oberfläche Ihrer Werkzeuge vor Korrosion durch gelegentliches Abreiben mit einem ölgetränkten Putzlappen.

8.2 Pflege des Geräts**VORSICHT**

Halten Sie das Gerät, insbesondere die Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.

Die äussere Gehäuseschale des Geräts ist aus einem schlagfesten Kunststoff gefertigt. Die Griffpartie ist aus Elastomer-Werkstoff.

Betreiben Sie das Gerät nie mit verstopften Lüftungsschlitzen! Reinigen Sie die Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste. Verhindern Sie das Eindringen von Fremdkörpern in das Innere des Geräts. Reinigen Sie die Geräteaussenseite regelmässig mit einem Putzlappen. Verwenden Sie kein Sprühgerät, Dampfstrahlgerät oder fliessendes Wasser zur Reinigung! Die elektrische Sicherheit des Geräts kann dadurch gefährdet werden.

8.3 Serviceanzeige

HINWEIS

Das Gerät ist mit einer Serviceanzeige ausgerüstet.

Anzeige	leuchtet rot	Die Laufzeit für einen Service ist erreicht. Mit dem Gerät kann ab Beginn des Aufleuchtens noch einige Stunden echte Laufzeit gearbeitet werden, bis die automatische Abschaltung in Kraft tritt. Bringen Sie das Gerät rechtzeitig zum Hilti Service, damit Ihr Gerät immer betriebsbereit ist.
---------	--------------	--

de

8.4 Instandhaltung

WARNUNG

Reparaturen an elektrischen Teilen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.

Prüfen Sie regelmässig alle aussenliegenden Teile des Geräts auf Beschädigungen und alle Bedienungselemente auf einwandfreie Funktion. Betreiben Sie das Gerät

nicht, wenn Teile beschädigt sind, oder Bedienelemente nicht einwandfrei funktionieren. Lassen Sie das Gerät vom Hilti-Service reparieren.

8.5 Kontrolle nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten

Nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten ist zu prüfen, ob alle Schutzeinrichtungen angebracht sind und fehlerfrei funktionieren.

9 Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Gerät läuft nicht an.	Initialisierung der Elektronik läuft (bis ca. 4 Sekunden ab dem Einstecken des Steckers).	Gerät aus- und wieder einschalten.
	Netzstromversorgung unterbrochen.	Anderes Elektrogerät einstecken, Funktion prüfen.
	Netzkabel oder Stecker defekt.	Durch neues steckbares Netzkabel TE 3000-AVR ersetzen oder von Elektrofachkraft prüfen und gegebenenfalls ersetzen lassen.
	Generator mit Sleep Mode.	Generator mit zweitem Verbraucher (z.B. Baustellenlampe) belasten. Danach Gerät aus- und wieder einschalten.
Kein Schlag.	Gerät ist zu kalt.	Gerät auf Mindest-Betriebstemperatur bringen. Siehe Kapitel: 7.2.2 Meisseln
	Schaden am Gerät.	Lassen Sie das Gerät vom Hilti Service reparieren.
Gerät läuft nicht an oder schaltet im Betrieb aus und die Anzeige blinkt rot.	Temporärer Fehler (z. B. Übertemperatur oder Überspannung)	Schalter loslassen, Gerät abkühlen lassen oder Gerät an eine andere Stromversorgung anschliessen.
Gerät läuft nicht an oder schaltet im Betrieb aus und die Anzeige leuchtet rot.	Servicevorwarnung	Lassen Sie den Service oder die Reparatur durch den Hilti Service durchführen.
Gerät läuft nicht an und die Anzeige blinkt gelb.	Gerät ist nicht freigeschaltet (bei Gerät mit Diebstahlschutz, optional).	Gerät mit dem Freischaltsschlüssel freischalten.
Gerät läuft nicht an oder schaltet im Betrieb aus.	Verlängerungskabel zu lang und / oder mit zu geringem Querschnitt.	Verlängerungskabel mit zulässiger Länge und / oder mit ausreichendem Querschnitt verwenden.

HINWEIS

Falls mit den oben genannten Maßnahmen der Geräteausfall nicht behoben werden kann, lassen Sie das Gerät durch den Hilti Service überprüfen.

de

10 Entsorgung



Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.



Nur für EU Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

11 Herstellergewährleistung Geräte

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehler ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebensdauer des Gerätes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegen-

stehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelfolgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.

12 EG-Konformitätserklärung (Original)

Bezeichnung:	Meisselhammer
Typenbezeichnung:	TE 3000-AVR
Generation:	01
Konstruktionsjahr:	2009

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Gemessener Schallleistungspegel, L_{WA}	105 dB/1pW
Garantierter Schallleistungspegel, $L_{WA,d}$	108 dB/1pW
Konformitätsbewertungsverfahren	2000/14/EG Anhang VI
Notifizierte Prüfstelle (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Büro Hannover Am TÜV 1 30519 Hannover Deutschland

de

Hilti Aktiengesellschaft, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Technische Dokumentation bei:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

TE 3000-AVR breaker

en

It is essential that the operating instructions are read before the power tool is operated for the first time.

Always keep these operating instructions together with the power tool.

Ensure that the operating instructions are with the power tool when it is given to other persons.

Contents	Page
1 General information	14
2 Description	15
3 Accessories, consumables	17
4 Technical data	17
5 Safety instructions	18
6 Before use	21
7 Operation	22
8 Care and maintenance	23
9 Troubleshooting	24
10 Disposal	24
11 Manufacturer's warranty - tools	25
12 EC declaration of conformity (original)	25

1 These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions.

In these operating instructions, the designation "the power tool" always refers to the TE 3000-AVR breaker.

Parts, operating controls and indicators **1**

- ① Grip
- ② On / off switch
- ③ Service indicator
- ④ Theft protection indicator (optional)
- ⑤ Supply cord plug
- ⑥ TE 3000-AVR detachable supply cord
- ⑦ Chuck
- ⑧ Insert tool retainer / locking bar
- ⑨ Ventilation slots
- ⑩ Guide tube

Transport trolley components **2**

- ① Grip
- ② Retaining bar
- ③ Holder for chisels and accessories
- ④ Power tool locating pin
- ⑤ Wheels
- ⑥ Wheel securing parts (washer, retaining pin)

1 General information

1.1 Safety notices and their meaning

DANGER

Draws attention to imminent danger that will lead to serious bodily injury or fatality.

WARNING

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to serious personal injury or fatality.

CAUTION

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.

NOTE

Draws attention to an instruction or other useful information.

1.2 Explanation of the pictograms and other information

Prohibition signs



Transport by crane is not permissible.

Warning signs



General warning



Warning: electricity



Warning: hot surface

Obligation signs



Wear eye protection



Wear a hard hat



Wear ear protection



Wear protective gloves



Wear safety shoes



Wear breathing protection

Symbols



Read the operating instructions before use



Return waste material for recycling.



Volts



Amps



Watts



Alternating current



Hertz



Double insulated



Lock symbol



Equipped with theft protection system

Location of identification data on the power tool

The type designation and serial number can be found on the type identification plate on the machine or tool. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when making an enquiry to your Hilti representative or service department.

Type:

Generation: 01

Serial no.:

en

2 Description

2.1 Use of the product as directed

The power tool is a hand-guided electric tool for chiseling on concrete, masonry and asphalt. Other applications are compacting and excavation (e.g. in soil).

Working on materials hazardous to the health (e.g. asbestos) is not permissible.

The power tool is designed for professional use and may be operated, serviced and maintained only by trained, authorized personnel. This personnel must be informed of any special hazards that may be encountered. The power tool and its ancillary equipment may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when used not as directed.

Its typical working environment is construction sites of all kinds and it may be used for construction work, finishing, renovation, demolition and road work.

The power tool may be used only in a dry environment.

Do not use the power tool where there is a risk of fire or explosion.

The power tool may be operated only when connected to a power supply providing a voltage and frequency in compliance with the information given on its type identification plate.

To avoid the risk of injury, use only genuine Hilti accessories and insert tools.

Observe the information printed in the operating instructions concerning operation, care and maintenance. Modification of the power tool or tampering with its parts is not permissible.

2.2 Chuck

28 mm hex. chuck

en

2.3 Switch

On / off switch

2.4 Grips

Grips incorporating AVR Active Vibration Reduction

2.5 Lubrication

Permanent lubrication with separate lubrication chambers for the gearing and hammering mechanism.

2.6 Theft protection system (optional)

The power tool may be equipped with the TPS Theft Protection System as an option. If the power tool is equipped with this feature, it can be unlocked and made ready for operation only through use of the corresponding TPS key.

2.7 Protective features

Protection from high temperatures is provided by the casing around inner parts of the power tool.

2.8 Indicator LED

Service indicator LED (see section “Care and maintenance”)
Theft protection system indicator (optional) (see section “Operation”)

2.9 Protection against overheating

The power tool is equipped with a protective overheating cut-out that switches the power off for a short time. Overheating is indicated by an LED blinking.

2.10 Items supplied as standard

- 1 Power tool
- 1 Operating instructions with pocket for attachment to the transport trolley
- 1 Transport trolley (optional)
- 1 Grease

2.11 Using extension cords

Use only extension cords of a type approved for the application and with conductors of adequate cross section. The power tool may otherwise lose performance and the extension cord may overheat. Check the extension cord for damage at regular intervals. Replace damaged extension cords.

Recommended minimum conductor cross section and max. cable lengths

Conductor cross section	1.5 mm²	2.0 mm²	2.5 mm²	3.5 mm²
Mains voltage 100V		20 m		30 m
Mains voltage 110-120 V			20 m	
Mains voltage 220-240 V	30 m		50 m	

Do not use extension cords with 1.25 mm² conductor cross section.

2.12 Using extension cords outdoors

When working outdoors, use only extension cords that are approved and correspondingly marked for this application.

2.13 Using a generator or transformer

This power tool may be powered by a generator or transformer when the following conditions are fulfilled: The unit must provide a power output in watts of at least twice the value printed on the type identification plate on the power tool. The operating voltage must remain within +5% and -15% of the rated voltage at all times, frequency must be in the 50 – 60 Hz range and never above 65 Hz, and the unit must be equipped with automatic voltage regulation and starting boost. Generators with an inadequate power rating may cause damage to the power tool.

Never operate other power tools or appliances from the generator or transformer at the same time. Switching other power tools or appliances on and off may cause undervoltage and / or overvoltage peaks, resulting in damage to the power tool.

In addition, the power tool may not start or may cut out (no LED indication) if the electric supply is not within specifications (see “Troubleshooting” section).

3 Accessories, consumables

Designation

TPS Theft Protection System with Company Card, Company Remote and TPS-K key (optional)

TE 3000-AVR detachable supply cord

Use the Hilti chisels or other tools listed below. With these you will achieve higher performance and longer lifetime as the power tool and chisels have been optimized as a system.

	Designation	Width (mm)	Length (mm)	Width in inches	Length in inches
Pointed chisels	TE-H28P SM 40		400		16
	TE-H28P SM 50		500		20
Flat chisels	TE-H28P FM 40	38	400	1½	16
	TE-H28P FM 50	38	500	1½	20
Wide-flat chisels	TE-H28P SPM 8/40	80	400	3⅛	16
	TE-H28P SPM 8/50	80	500	3⅛	20
Asphalt chisel	TE-H28P SPMA 38	115	380	4½	15
Pointed flat chisel	TE-H28P SPI 50	115	500	4½	20
Shank	TE-H28 SS 40		400		16
Tamping plate	TE STP 150x150	150x150		6x6	
	TE STP 200x200	200x200		8x8	

4 Technical data

Right of technical changes reserved.

NOTE

The power tool is available in various voltage ratings. Please refer to the type identification plate for details of the power tool's voltage and power rating.

Rated voltage	100 V	110 V	220 V	230 V	240 V
Rated power input	1,500 W	1,760 W	2,070 W	2,070 W	2,070 W
Rated current input	15 A	16 A	9.4 A	9 A	8.6 A

Power tool	TE 3000-AVR
Mains frequency	50...60 Hz
Weight in accordance with EPTA procedure 01/2003	29.9 kg
Dimensions (L x W x H)	808 mm x 610 mm x 209 mm
Hammering frequency under load	860/min
Single impact energy in accordance with EPTA procedure 05/2009	68 J
Weight of transport trolley	10.8 kg

NOTE

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure. The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period. An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Noise and vibration information (measured in accordance with EN 60745-1):

Typical A-weighted sound power level, TE 3000-AVR	105 dB (A)
Typical A-weighted emission sound pressure level, TE 3000-AVR	94 dB (A)
Uncertainty for the given sound level for the TE 3000-AVR	3 dB (A)

Additional information in accordance with EN 60745-1

Triaxial vibration values (vibration vector sum)	measured in accordance with EN 60745-2-6
Chiseling, $a_{h, Cheq}$	7 m/s ²
Uncertainty (K)	1.5 m/s ²

Information about the power tool and its applications

Protection class as per EN	Protection class II (double insulated)
----------------------------	--

5 Safety instructions

NOTE

The safety rules in section 5.1 contain all general safety rules for power tools which, in accordance with the applicable standards, require to be listed in the operating instructions. Accordingly, some of the rules listed may not be relevant to this tool.

5.1 General Power Tool Safety Warnings

a)



WARNING

Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

5.1.1 Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

5.1.2 Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

5.1.3 Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

5.1.4 Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5.1.5 Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

en

5.2 Hammer safety warnings

- a) **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- b) **Use auxiliary handles, if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- c) **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

5.3 Additional safety instructions

5.3.1 Personal safety

- a) **Always hold the power tool securely with both hands on the grips provided. Keep the grips dry, clean and free from oil and grease.**
- b) **If the insulation on the grips or parts of the casing is damaged, the parts must be replaced before operating the power tool.**
- c) **Breathing protection must be worn and allergy sufferers must wear clothing that covers the skin if the work creates dust.**
- d) **Improve the blood circulation in your fingers by relaxing your hands and exercising your fingers during breaks between working.**
- e) **Always lead the supply cord and extension cord away from the power tool to the rear while working.** This helps to avoid tripping over the cord while working.
- f) **Children must be instructed not to play with the power tool.**
- g) **The power tool is not intended for use by children, by debilitated persons or those who have received no instruction or training.**
- h) **Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders. Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists. Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used. To achieve a high level of dust collection, use a suitable vacuum cleaner of the type recommended by Hilti for wood dust and/or mineral dust together with this tool. Ensure that the workplace is well ventilated. The use of a dust mask of filter class P2 is recommended. Follow national requirements for the materials you want to work with.**

5.3.2 Power tool use and care

- a) **Check that the insert tools used are compatible with the chuck system and that they are secured in the chuck correctly.**
- b) **In case of an interruption in the electric supply: Switch the power tool off and unplug the supply**

cord. This will prevent accidental restarting when the electric power returns.

- c) **Always work from a secure, safe stance.**

5.3.3 Electrical safety



- a) **Before beginning work, check the working area (e.g. using a metal detector) to ensure that no concealed electric cables or gas and water pipes are present.** External metal parts of the power tool may become live, for example, when an electric cable is damaged accidentally. This presents a serious risk of electric shock.
- b) **Check the power tool's supply cord at regular intervals and have it replaced by a qualified specialist if found to be damaged. If the power tool's supply cord is damaged it must be replaced with a specially-prepared supply cord available from Hilti Customer Service.** Check extension cords at regular intervals and replace them if found to be damaged. Do not touch the supply cord or extension cord if it is damaged while working. Disconnect the supply cord plug from the power outlet. Damaged supply cords or extension cords present a risk of electric shock.
- c) **Dirty or dusty power tools which have been used frequently for work on conductive materials should be checked at regular intervals at a Hilti Service Center.** Under unfavorable circumstances, dampness or dust adhering to the surface of the power tool, especially dust from conductive materials, may present a risk of electric shock.
- d) **When working outdoors with an electric tool check to ensure that the tool is connected to the electric supply by way of a ground fault circuit interrupter (RCD) with a rating of max. 30 mA (tripping current).** Use of a ground fault circuit interrupter reduces the risk of electric shock.
- e) **Use of a ground fault circuit interrupter (RCD residual current device) with a maximum tripping current of 30 mA is recommended.**

5.3.4 Work area

- a) **Ensure that the workplace is well lit.**
- b) **Ensure that the workplace is well ventilated.** Exposure to dust at a poorly ventilated workplace may result in damage to the health.
- c) **If the work involves breaking right through, take the appropriate safety measures at the opposite side.** Parts breaking away could fall out and / or fall down and injure other persons.
- d) **Be sure to keep an adequate distance from other persons and adjacent objects. If necessary, cord-off the area in which you are working.**

5.3.5 Personal protective equipment



The user and any other persons in the vicinity must wear suitable eye protection, a hard hat, ear protec-

tion, protective gloves, safety footwear and respiratory protection while the tool is in use.

en

6 Before use



CAUTION

The power tool must be disconnected from the electric supply.

CAUTION

Check the insert tool for damage or uneven wear each time before use.

6.1 Unlocking the power tool (theft protection system)

NOTE

See section "Using the TPS Theft Protection System".

6.2 Connecting the supply cord to the power tool

CAUTION

The electric plug connector may be connected to the power tool only when it is clean and dry and when under no voltage (i.e. disconnected from the electric supply). Disconnect the mains plug of the supply cord from the electric power outlet before releasing the electric plug connector from the power tool or before cleaning it.

CAUTION

Disconnect the mains plug of the supply cord from the electric power outlet after finishing the work and before releasing the electric plug connector.

1. Remove the supply cord from the cardboard box.
2. Push the releasable electric plug connector into the supply cord plug on the power tool as far as it will go.

3. While pushing it in under light pressure, turn the keyed releasable electric plug connector in a clockwise direction until it is heard to engage.
4. Plug the mains plug of the supply cord into the power outlet.

6.3 Use of extension cords and generators or transformers

Please refer to section 2 "Description".

6.4 Transport

CAUTION

Use the transport trolley or other means of conveyance whenever possible. The power tool should always be carried by two persons if no transport trolley or means of conveyance is available for use. Be aware that the power tool plus transport trolley present a considerable weight.

CAUTION

Do not park the transport trolley on an incline.

CAUTION

Take care to use only safe transport routes.

CAUTION

Take care to ensure that the trolley stands in a steady, secure position.

6.5 Securing the power tool and chisels on the transport trolley

Place the power tool on the locating pin provided on the transport trolley and always secure it for transport by closing the retaining bar.

Put the chisels in the holder provided, pushing them in as far as they will go until held securely.

7 Operation



en

DANGER

Always hold the power tool securely with both hands on the grips provided. Keep the grips dry, clean and free from oil and grease.

7.1 Preparing for use

CAUTION

Wear protective gloves when changing insert tools as the insert tools get hot through use and they may have sharp edges.

CAUTION

When changing insert tools, take care to handle the locking mechanism correctly. You may otherwise risk pinching your fingers.

CAUTION

Avoid body contact with the guide tube as this part gets hot through use of the power tool.

7.1.1 Fitting the insert tool 4 5

NOTE

Use an insert tool of a length suitable for your body height.

1. Disconnect the mains plug from the power outlet.
2. Check that the connection end of the chisel is clean and lightly greased. Clean it and grease it if necessary.
3. Check that the chuck and locking bar are clean and undamaged.
4. Push the insert tool into the chuck and pivot the retaining bar to locking position A for insert tools with a collar or to locking position B for insert tools with a groove (position the chisel so that the groove is facing locking position B).

NOTE Insert tools with a combined connection end (with collar and groove) can be locked in position A or B, as desired.

5. Check that the chisel has engaged correctly by pulling it.

7.1.2 Removing the chisel

DANGER

Do not lay a hot insert tool down on flammable materials. This could cause the material to ignite, resulting in a fire.

1. Disconnect the mains plug from the power outlet.
2. Open the locking bar by pivoting it approx. 90°.
3. Pull the chisel out of the chuck.

7.2 Operation



CAUTION

Working on the material may cause it to splinter. **Wear eye protection and protective gloves. Wear breathing protection if no dust removal system is used.** Splintering material presents a risk of injury to the eyes and body.

CAUTION

The work generates noise. **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.

CAUTION

Take care to stand in a secure position, especially when chiseling breaches in floors, walls or ceilings, and wear protective gloves and safety footwear. The power tool may pull you off balance if you break through suddenly.

CAUTION

Improve the blood circulation in your fingers by relaxing your hands and exercising your fingers during breaks between working.

CAUTION

Take care to ensure that the locking bar is in the correct position in accordance with the information provided in the operating instructions and check that the insert tool is held securely (check by pulling the insert tool). Secure the area below the working area.

CAUTION

Remove the insert tool before laying the power tool down or placing it on the transport trolley. **Disconnect the mains plug from the power outlet.** Unintentional starting (accidental contact with the on / off switch) may cause the power tool to kick.

7.2.1 TPS Theft Protection System (optional)

NOTE

The power tool may be equipped with the optional theft protection system. If the power tool is equipped with this feature, it can be unlocked and made ready for operation only through use of the corresponding TPS key.

7.2.1.1 Unlocking the power tool

1. Plug the supply cord into the power outlet. The yellow theft protection indicator LED blinks. The power tool is now ready to receive the signal from the TPS key.

2. Hold the TPS key or the TPS watch strap buckle against the lock symbol. The power tool is unlocked as soon as the yellow theft protection indicator LED no longer lights.

NOTE If, for example, the electric supply is briefly interrupted due to a power failure or disconnected when moving to a different workplace, the power tool remains ready for operation for approx. 20 minutes. In the event of a longer interruption, the TPS key must be used again to unlock the power tool.

7.2.1.2 Activation of the theft protection system for the power tool

NOTE

Further detailed information on activation and use of the theft protection system can be found in the operating instructions for the theft protection system.

7.2.2 Chiseling

NOTE

Working at low temperatures: The hammering mechanism works only when the power tool has reached a minimum operating temperature. Bring the chisel into contact with the base material and allow the power tool to run under no load until the minimum operating temperature is reached. If necessary, repeat this procedure until the hammering mechanism begins to operate.

7.2.2.1 Chiseling

1. Plug the mains plug of the supply cord into the power outlet.
2. Position the tip of the chisel at the point where chiseling is to begin.
3. Press the on / off switch fully.

7.2.2.2 Switching off

Release the on / off switch.

8 Care and maintenance

CAUTION

Disconnect the mains plug from the power outlet.

CAUTION

The power tool must always be checked by a Hilti specialist for internal or external damage whenever it has been dropped or fallen over.

8.1 Care of insert tools

Clean off dirt and dust deposits adhering to the insert tools and protect them from corrosion by wiping the insert tools from time to time with an oil-soaked rag.

8.2 Care of the power tool

CAUTION

Keep the power tool, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease. Do not use cleaning agents which contain silicone.

The outer casing of the power tool is made from impact-resistant plastic. Sections of the grip are made from a synthetic rubber material.

Never operate the power tool when the ventilation slots are blocked. Clean the ventilation slots carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the power tool. Clean the outside of the power tool at regular intervals with a cloth. Do not use a spray, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This may negatively affect the electrical safety of the power tool.

8.3 Service indicator

NOTE

The power tool is equipped with a service indicator.

Indicator	Constant red light	End of service interval - servicing is due. After the lamp lights for the first time, the power tool may continue to be used for several hours before the automatic cut-out is activated. To ensure that the power tool is always ready for use, it should be returned to Hilti for servicing in good time.
-----------	--------------------	---

8.4 Maintenance

WARNING

Repairs to the electrical section of the power tool may be carried out only by trained electrical specialists.

Check all external parts of the power tool for damage at regular intervals and check that all controls operate faultlessly. Do not operate the power tool if parts are damaged or when the controls do not function faultlessly.

If necessary, the power tool should be repaired by Hilti Service.

8.5 Checking the power tool after care and maintenance

After carrying out care and maintenance work on the power tool, check that all protective and safety devices are fitted and that they function faultlessly.

en

9 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
The power tool doesn't start.	Electronics initialization in progress (takes up to 4 seconds after plugging in).	Switch the power tool off and on again.
	Interruption in the electric supply.	Plug in another electric appliance and check whether it works.
	The supply cord or plug is defective.	Replace with a new TE 3000-AVR detachable supply cord or have it checked by an electrical specialist and replace if necessary.
	Generator with sleep mode.	Apply a load to the generator by connecting another appliance (e.g. a lamp). Subsequently switch the power tool off and on again.
No hammering action.	The power tool is too cold.	Allow the power tool to warm up to the minimum operating temperature. See section: 7.2.2 Chiseling
	A fault has occurred in the power tool.	If necessary, the power tool should be repaired by Hilti Service.
The power tool doesn't start or cuts out during operation and the LED blinks red.	Temporary fault (e.g. overheating or overvoltage).	Release the switch and allow the power tool to cool down or connect it to a different electric supply.
The power tool doesn't start or cuts out during operation and the LED lights red constantly.	Advance warning of need for servicing.	Have the power tool serviced or repaired by Hilti Service.
The power tool doesn't start and the indicator lamp blinks yellow.	The power tool has not been unlocked (power tools with optional theft protection system).	Use the TPS key to unlock the power tool.
The power tool doesn't start or cuts out during operation.	The extension cord is too long or its gauge is inadequate.	Use an extension cord of an approved length and / or of adequate gauge.

NOTE

If the fault cannot be eliminated by the measures listed above, have the power tool checked by Hilti Service.

10 Disposal



Most of the materials from which Hilti power tools or appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back your old power tools or appliances for recycling. Please ask your Hilti customer service department or Hilti representative for further information.



For EC countries only

Disposal of electric tools together with household waste is not permissible.

In observance of the European Directive on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electrical appliances that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

11 Manufacturer's warranty - tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send the tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

12 EC declaration of conformity (original)

Designation:	Breaker
Type:	TE 3000-AVR
Generation:	01
Year of design:	2009

We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Measured sound power level, L_{WA}	105 dB/1pW
Guaranteed sound power level, $L_{WA,d}$	108 dB/1pW
Conformity assessment procedure	2000/14/EC annex VI
Authorized assessment office (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Hannover office Am TÜV 1 30519 Hannover Germany

en

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji

Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

en

Technical documentation filed at:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

TE 3000-AVR Burineur électropneumatique

Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.

Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.

Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.

Sommaire	Page
1 Consignes générales	27
2 Description	28
3 Accessoires, consommables	30
4 Caractéristiques techniques	31
5 Consignes de sécurité	32
6 Mise en service	34
7 Utilisation	35
8 Nettoyage et entretien	37
9 Guide de dépannage	37
10 Recyclage	38
11 Garantie constructeur des appareils	38
12 Déclaration de conformité CE (original)	39

1 Les chiffres renvoient aux illustrations respectives. Les illustrations qui se rapportent au texte se trouvent sur les

pages rabattables. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations.

Dans le présent mode d'emploi, « l'appareil » désigne toujours le burineur TE 3000-AVR.

Pièces constitutives de l'appareil, éléments de commande et d'affichage **1**

- ① Poignée
- ② Interrupteur Marche / Arrêt
- ③ Indicateur de maintenance
- ④ Indicateur de protection contre le vol (en option)
- ⑤ Fiche du câble d'alimentation
- ⑥ Câble d'alimentation réseau enfichable TE 3000-AVR
- ⑦ Porte-outil
- ⑧ Dispositif de verrouillage de l'outil/ étrier de verrouillage
- ⑨ Outils d'aération
- ⑩ Tube de guidage

Composants du chariot de transport **2**

- ① Poignée
- ② Étrier de retenue
- ③ Support pour matériel d'usage (burin)
- ④ Mandrin porte-machine
- ⑤ Roues
- ⑥ Fixation de sécurité de la roue (rondelle, goupille de retenue)

1 Consignes générales

1.1 Termes signalant un danger et leur signification

DANGER

Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

AVERTISSEMENT

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

ATTENTION

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

REMARQUE

Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

1.2 Explication des pictogrammes et autres symboles d'avertissement

Symboles d'interdiction



Transport
par grue
interdit

Symboles d'avertissement



Avertissement danger
général



Avertissement
tension
électrique
dangereuse



Avertissement
surfaces
chaudes

Symboles d'obligation



Porter des
lunettes de
protection



Porter un
casque de
protection



Porter un
casque
antibruit



Porter des
gants de
protection



Porter des
chaussures
de protection



Porter un
masque
respiratoire
léger

Symboles



Lire le mode
d'emploi
avant
d'utiliser
l'appareil



Recycler les
déchets

V

Volt

A

Ampère

W

Watt



Courant
alternatif

Hz

Hertz



Double
isolation



Symbole de
cadenas



Remarque
concernant
la protection
contre le vol

Emplacement des détails d'identification sur l'appareil

La désignation et le numéro de série du modèle se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil. Inscrire ces renseignements dans le mode d'emploi et toujours s'y référer pour communiquer avec notre représentant ou agence Hilti.

Type :

Génération : 01

N° de série :

2 Description

2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil est un outil électroportatif à guidage manuel servant à buriner dans du béton, de la maçonnerie et de l'asphalte. D'autres applications possibles sont le damage et le creusement (par ex. de terrain).

Ne pas travailler sur des matériaux susceptibles de nuire à la santé (par ex. amiante).

L'appareil est destiné aux utilisateurs professionnels et ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par un personnel agréé, formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. L'appareil et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

L'environnement de travail peut être des chantiers de tout type tels que des sites de constructions nouvelles, de réaménagement, de rénovation, de démolition ou encore de construction de routes.

L'appareil doit uniquement être utilisé dans un environnement sec.

Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits présentant un danger d'incendie ou d'explosion.

L'appareil ne doit fonctionner qu'avec la tension réseau et la fréquence réseau indiquées sur la plaque signalétique.

Pour éviter tout risque de blessure, utiliser uniquement les accessoires et outils Hilti d'origine.
Bien respecter les consignes concernant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de l'appareil qui figurent dans le présent mode d'emploi.
Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.

2.2 Mandrin

Mandrin hexagonal 28 mm

2.3 Interrupteur de commande

Interrupteur Marche / Arrêt

fr

2.4 Poignées

Poignées illustrées avec dispositif de réduction active des vibrations (AVR) intégré

2.5 Lubrification

Graissage permanent avec réservoirs à lubrifiant séparés pour réducteur et mécanisme de frappe.

2.6 Protection contre le vol (en option)

L'appareil peut, en option, être équipé de la fonction "Protection contre le vol TPS". Si l'appareil est équipé avec cette fonction, il peut uniquement être débloqué et activé à l'aide de la clé de déblocage fournie.

2.7 Équipements de protection

Protection thermique assurée par la coque enveloppante intérieure du boîtier.

2.8 Affichage avec témoin lumineux

Indicateur de maintenance avec témoin lumineux (voir chapitre "Nettoyage et entretien")
Indicateur de protection contre le vol (disponible en option) (voir chapitre "Utilisation").

2.9 Protection contre les surchauffes

L'appareil est pourvu d'une protection contre les surchauffes, qui arrête momentanément l'appareil avec indicateur clignotant.

2.10 L'équipement standard livré comprend

- 1 Appareil
- 1 Mode d'emploi avec pochette de fixation sur le chariot de transport
- 1 Chariot de transport (en option)
- 1 Graisse

2.11 Utilisation de câbles de rallonge

Utiliser uniquement des câbles de rallonge homologués pour le champ d'action correspondant et de section suffisante. Ceci afin d'éviter toute perte de puissance de l'appareil et toute surchauffe du câble. Contrôler régulièrement si le câble de rallonge n'est pas endommagé. Remplacer les câbles de rallonge endommagés.

Sections minimales recommandées et longueurs de câble maximales :

Section de conducteur	1,5 mm²	2,0 mm²	2,5 mm²	3,5 mm²
Tension du secteur 100 V		20 m		30 m
Tension du secteur 110-120 V			20 m	
Tension du secteur 220-240 V	30 m		50 m	

Ne pas utiliser de câble de rallonge d'une section de conducteur de 1,25 mm².

2.12 Câbles de rallonge à l'extérieur

À l'extérieur, n'utiliser que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.

2.13 Utilisation d'un générateur ou d'un transformateur

Cet appareil peut être alimenté par un générateur ou un transformateur (non fourni), si les conditions suivantes sont respectées : puissance d'alimentation en watts au moins égale au double de la puissance indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil, la tension de service doit toujours être comprise entre +5 % et -15 % de la tension nominale et la fréquence doit être comprise entre 50 et 60 Hz, sans jamais dépasser 65 Hz et un régulateur de tension automatique avec amplification au démarrage doit être disponible. Les générateurs de puissance trop faible risquent d'endommager l'appareil.

Ne jamais faire fonctionner d'autres appareils simultanément sur le générateur/transformateur. La mise en marche ou l'arrêt d'autres appareils peut entraîner des pointes de sous-tension et/ou de surtension pouvant endommager l'appareil.

Même dans le cas d'une alimentation électrique non conforme aux normes, l'appareil peut s'arrêter ou ne pas démarrer sans indication du défaut (voir chapitre "Dépannage").

3 Accessoires, consommables

Désignation

Protection contre le vol TPS (Theft Protection System) avec Company Card, Company Remote et clé de déblocage TPS-K (en option)

Câble d'alimentation réseau enfichable TE 3000-AVR

Utiliser les outils Hilti indiqués ci-dessous. Ils permettent d'obtenir un rendement en démolition plus élevé et une durée de vie plus longue car appareil et outils sont optimisés en tant que système.

	Désignation	Largeur mm	Longueur mm	Largeur en pouces	Longueur en pouces
Burin pointu	TE-H28P SM 40		400		16
	TE-H28P SM 50		500		20
Burin plat	TE-H28P FM 40	38	400	1½	16
	TE-H28P FM 50	38	500	1½	20
Burin spatule	TE-H28P SPM 8/40	80	400	3¼	16
	TE-H28P SPM 8/50	80	500	3¼	20
Burin pour asphalte	TE-H28P SPMA 38	115	380	4½	15
Burin spatule pointu	TE-H28P SPI 50	115	500	4½	20
Tige d'outil	TE-H28 SS 40		400		16
Plaque large pour com- packtage	TE STP 150x150	150x150		6x6	
	TE STP 200x200	200x200		8x8	

4 Caractéristiques techniques

Sous réserve de modifications techniques !

REMARQUE

L'appareil est disponible pour plusieurs tensions de référence différentes. La tension et la puissance absorbée de référence de l'appareil figurent sur la plaque signalétique.

Tension nominale	100 V	110 V	220 V	230 V	240 V
Puissance absorbée de référence	1.500 W	1.760 W	2.070 W	2.070 W	2.070 W
Courant nominal	15 A	16 A	9,4 A	9 A	8,6 A

Appareil	TE 3000-AVR
Fréquence réseau	50...60 Hz
Poids selon la procédure EPTA 01/2003	29,9 kg
Dimensions (L x l x H)	808 mm x 610 mm x 209 mm
Cadence de percussion en charge	860 1/min
Énergie libérée par coup selon la procédure EPTA 05/2009	68 J
Poids du chariot de transport	10,8 kg

REMARQUE

Le niveau de vibrations mentionné dans ces instructions a été mesuré conformément à un procédé de mesure normalisé selon EN 60745 et peut être utilisé comme base de comparaison entre outils électroportatifs. Il permet également de procéder à une évaluation préalable des sollicitations vibratoires. Le niveau de vibrations mentionné correspond aux principales applications de l'outil électroportatif. Ce niveau peut néanmoins différer si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec des outils à monter différents ou que l'entretien s'avère insuffisant. Ceci peut augmenter considérablement les sollicitations vibratoires dans tout l'espace de travail. Pour une évaluation précise des sollicitations vibratoires, il convient également de prendre en compte les temps durant lesquels l'appareil est arrêté ou marche à vide. Ceci peut sensiblement réduire les sollicitations vibratoires dans tout l'espace de travail. Par ailleurs, il convient de prendre des mesures de sécurité supplémentaires en vue de protéger l'utilisateur des effets des vibrations, telles que : bien entretenir l'outil électroportatif ainsi que les outils à monter, maintenir les mains chaudes, optimiser l'organisation des opérations.

Valeurs de bruit et de vibrations (mesurées selon EN 60745-1) :

Niveau de puissance acoustique pondéré (A) type pour TE 3000-AVR	105 dB (A)
Niveau de pression acoustique d'émission pondéré (A) type TE 3000-AVR	94 dB (A)
Incertitude du niveau acoustique indiqué pour TE 3000-AVR	3 dB (A)

Informations complémentaires selon EN 60745-1

Valeurs de vibrations triaxiales (somme vectorielle des vibrations)	mesurées selon EN 60745-2-6
Burinage, $a_{h, Cheq}$	7 m/s ²
Incertitude (K)	1,5 m/s ²

Informations concernant les appareils et les applications

Classe de protection selon EN	Classe de protection II (double isolation)
-------------------------------	--

5 Consignes de sécurité

REMARQUE

Les indications de sécurité du chapitre 5.1 contiennent toutes les indications générales de sécurité pour les appareils électriques qui, selon les normes applicables, doivent être spécifiées dans le présent mode d'emploi. Par conséquent, il est possible que certaines indications ne se rapportent pas à cet appareil.

fr

5.1 Indications générales de sécurité pour les appareils électriques

a) AVERTISSEMENT

Lire et comprendre toutes les consignes de sécurité et instructions. Le non-respect des consignes de sécurité et instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou de graves blessures sur les personnes. **Les consignes de sécurité et instructions doivent être intégralement conservées pour les utilisations futures.** La notion d'« outil électroportatif » mentionnée dans les consignes de sécurité se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement).

5.1.1 Sécurité sur le lieu de travail

- a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b) **N'utilisez pas l'outil électroportatif dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle de l'appareil.

5.1.2 Sécurité relative au système électrique

- a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des outils électroportatifs avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- c) **N'exposez pas les outils électroportatifs à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.
- d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'ou-**

til électroportatif ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation. Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.

- e) **Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez uniquement une rallonge homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- f) **Si l'utilisation de l'outil électroportatif dans un environnement humide ne peut pas être évitée, un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit doit être utilisé.** L'utilisation d'un tel interrupteur de protection réduit le risque d'une décharge électrique.

5.1.3 Sécurité des personnes

- a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'outil électroportatif lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut entraîner de graves blessures sur les personnes.
- b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
- c) **Évitez une mise en service par mégarde. S'assurer que l'outil électroportatif est arrêté avant de le brancher à la source de courant et/ou au bloc-accu, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électroportatif avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut entraîner des accidents.
- d) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'outil électroportatif en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- e) **Adoptez une bonne posture. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'outil électroportatif dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.
- g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que**

ceux-ci sont effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés. L'utilisation d'un dispositif d'aspiration peut engendrer un risque à cause des poussières.

5.1.4 Utilisation et maniement de l'outil électroportatif

- a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
- b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Retirez la fiche de la prise de courant et/ou le bloc-accu avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde de l'outil électroportatif.
- d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- e) **Prendre soin des outils électroportatifs. Vérifier que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées, et contrôler si des parties sont cassées ou endommagées de sorte que le bon fonctionnement de l'outil électroportatif s'en trouve entravé. Faire réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.
- g) **L'outil électroportatif, les accessoires, les outils à monter, etc. doivent être utilisés conformément à ces instructions. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

5.1.5 Service

- a) **Ne faire réparer l'outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'outil électroportatif.

5.2 Indications générales de sécurité applicables aux burineurs

- a) **Porter un casque antibruit.** Le bruit peut entraîner des pertes auditives.

- b) **Utiliser la poignée supplémentaire livrée avec l'appareil.** La perte de contrôle peut entraîner des blessures.
- c) **Tenir l'appareil par les surfaces isolées des poignées lors des travaux pendant lesquels l'accès au risque de toucher des câbles électriques cachés ou son propre câble d'alimentation réseau.** Le contact avec un câble sous tension risque de mettre les parties métalliques de l'appareil sous tension et de provoquer une décharge électrique.

5.3 Consignes de sécurité supplémentaires

5.3.1 Sécurité des personnes

- a) **Toujours tenir l'appareil des deux mains par les poignées prévues à cet effet. Veiller à ce que les poignées soient toujours sèches, propres et exemptes de traces de graisse et d'huile.**
- b) **Toutes isolations des poignées et éléments de boîtiers endommagés doivent être remplacés avant d'utiliser l'appareil.**
- c) **Porter un masque respiratoire si le travail effectué dégage de la poussière, et des vêtements couvrant la peau en cas d'allergies.**
- d) **Faire régulièrement des pauses et des exercices de relaxation et de massage des doigts pour favoriser l'irrigation sanguine dans les doigts.**
- e) **Pendant le travail, toujours tenir le câble d'alimentation réseau et de rallonge à l'arrière de l'appareil.** Ceci permet d'éviter tout risque de chute en trébuchant sur le câble pendant le travail.
- f) **Avertir les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**
- g) **L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou des personnes affaiblies sans encadrement.**
- h) **Les poussières de matériaux telles que des poussières de peinture au plomb, de certains types de bois, minéraux et métaux, peuvent être nocives pour la santé. Le contact ou l'aspiration des poussières peut provoquer des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires de l'utilisateur ou de toute personne se trouvant à proximité. Certaines poussières, telles que des poussières de chêne ou de hêtre, sont considérées comme cancérigènes, en particulier lorsqu'elles sont combinées à des additifs destinés au traitement du bois (chromate, produit de protection du bois). Les matériaux contenant de l'amiante doivent seulement être manipulés par un personnel spécialisé. Un dispositif d'aspiration doit être utilisé dans la mesure du possible. Pour une aspiration optimale de la poussière, utiliser de préférence l'aspirateur mobile approprié pour bois et/ou poussières minérales recommandé par Hilti, qui est spécialement étudié pour cet outil électroportatif. Veiller à ce que la place de travail soit bien ventilée. Il est recommandé de porter un masque anti-poussière de la classe de filtre P2. Respecter les prescriptions locales en vigueur qui s'appliquent aux matériaux travaillés.**

5.3.2 Utilisation et emploi soigneux de l'outil électroportatif

- a) Vérifier que les outils sont bien munis du système d'emmanchement adapté à l'appareil et qu'ils sont toujours correctement verrouillés dans le porte-outil.
- b) En cas de coupure de courant : mettre l'appareil sur arrêt, débrancher la fiche. Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde de l'appareil lorsque le courant est rétabli.
- c) Veiller à toujours rester stable et à garder l'équilibre.

5.3.3 Sécurité relative au système électrique



- a) Avant d'entamer le travail, vérifier, par exemple à l'aide d'un détecteur de métaux, qu'il n'y a pas de câbles ou gaines électriques, tuyaux de gaz ou d'eau cachés dans la zone d'intervention. Toutes pièces métalliques extérieures de l'appareil peuvent devenir conductrices, par exemple, lorsqu'un câble électrique est endommagé par inadvertance. Cela peut entraîner un grave danger d'électrocution.
- b) Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un spécialiste s'ils sont endommagés. Si le câble de raccordement de l'appareil électrique est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement spécialement préparé, disponible auprès du service après-vente. Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés. Si le câble d'alimentation réseau ou de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher. Débrancher la fiche de la prise. Les cordons d'alimentation et câbles de rallonge endommagés représentent un danger d'électrocution.
- c) Si le travail s'effectue souvent sur des matériaux conducteurs, faire réviser les appareils encrassés par le S.A.V. Hilti à intervalles réguliers. Dans de mauvaises conditions d'utilisation, la poussière col-

lée à la surface de l'appareil, surtout la poussière de matériaux conducteurs, ou l'humidité, peut entraîner une électrocution.

- d) Lorsqu'un appareil électrique est utilisé en plein air, s'assurer que l'appareil est raccordé au réseau par le biais d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (RCD) avec un courant de déclenchement maximal de 30 mA. L'utilisation d'un tel interrupteur de protection réduit le risque d'une décharge électrique.
- e) Par principe, il est recommandé d'utiliser un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (RCD) avec un courant de déclenchement maximal de 30 mA.

5.3.4 Place de travail

- a) Veiller à ce que la place de travail soit bien éclairée.
- b) Veiller à ce que la place de travail soit bien ventilée. Des places de travail mal ventilées peuvent nuire à la santé du fait de la présence excessive de poussière.
- c) Lors de travaux d'ajourage, protéger l'espace du côté opposé aux travaux. Des morceaux de matériaux risquent d'être éjectés et / ou de tomber, et de blesser d'autres personnes.
- d) Veiller à respecter une distance appropriée avec les personnes et objets environnants. Si nécessaire, sécuriser le périmètre d'intervention.

5.3.5 Équipement de protection individuelle



L'utilisateur et les personnes se trouvant à proximité pendant l'utilisation de l'appareil doivent porter des lunettes de protection adaptées, un casque de protection, un casque antibruit, des gants de protection, un masque respiratoire léger et des chaussures de sécurité.

6 Mise en service



ATTENTION

L'appareil ne doit pas encore être branché à l'alimentation électrique.

ATTENTION

Avant chaque utilisation, vérifier que l'outil n'est pas endommagé et qu'il ne présente pas d'usure irrégulière.

6.1 Déblocage de l'appareil (protection contre le vol)

REMARQUE

Voir chapitre "Utilisation de la protection contre le vol TPS".

6.2 Raccordement du câble d'alimentation à l'appareil

ATTENTION

L'embout de câble à connexion rapide doit **uniquement être raccordé à l'appareil s'il est propre, sec et hors tension. Avant de débrancher ou de nettoyer l'embout de câble à connexion rapide, débrancher la fiche de la prise.**

ATTENTION

Une fois le travail terminé, **débrancher la fiche de la prise avant de séparer l'embout de câble à connexion rapide.**

1. Sortir le câble d'alimentation du carton de transport.
2. Introduire l'embout de câble à connexion rapide codé jusqu'en butée dans l'appareil.
3. Tourner l'embout de câble à connexion rapide codé en exerçant une légère pression dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le dispositif de blocage s'encliquette avec un « clic » audible.
4. Brancher la fiche dans la prise.

6.3 Utilisation de câbles de rallonge et d'un générateur ou transformateur

voir chapitre 2 Description

6.4 Transport

ATTENTION

Dans la mesure du possible, toujours utiliser le chariot de transport ou un autre moyen de manutention. À défaut de chariot de transport ou de moyen de manutention disponible, faire appel à une seconde personne pour transporter l'appareil à deux. L'appareil et le chariot ont en effet un poids considérable.

ATTENTION

Ne pas disposer le chariot sur une surface inclinée.

ATTENTION

Choisir un trajet de transport sûr.

ATTENTION

Veiller à la stabilité du chariot de transport.

6.5 Sécurisation de l'appareil et du burin sur le chariot de transport 3

Poser l'appareil sur le mandrin porte-machine prévu à cet effet et veiller à ce qu'il soit toujours bloqué à l'aide de l'étrier de retenue pendant le transport. Insérer jusqu'en butée le burin dans le support prévu à cet effet (position d'encliquetage).

7 Utilisation



DANGER

Toujours tenir l'appareil des deux mains par les poignées prévues à cet effet. Veiller à ce que les poignées soient toujours sèches, propres et exemptes de traces de graisse et d'huile.

7.1 Préparation

ATTENTION

Se munir de gants de protection pour changer d'outil, car l'outil peut être très chaud après utilisation ou présenter des arêtes vives.

ATTENTION

Lors du changement d'outils enfichables, veiller à manipuler correctement le verrouillage. Sans quoi, il y a risque d'écrasement des doigts.

ATTENTION

Veiller à ce qu'aucune partie du corps n'entre en contact avec le tube de guidage qui devient très chaud lors de l'utilisation.

7.1.1 Mise en place de l'outil 4 5

REMARQUE

Utiliser un outil proportionné à votre taille (longueur).

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Vérifier si l'emmanchement de l'outil est bien propre et légèrement graissé. Le nettoyer et le graisser si nécessaire.
3. Vérifier que le mandrin et l'étrier de verrouillage sont bien propres et en bon état.
4. Introduire l'outil dans le mandrin et tourner l'étrier de verrouillage dans la position de fermeture A dans le cas d'outils avec collet de butée, respectivement dans la position de fermeture B dans le cas d'outils avec rainure (positionner le burin de telle sorte que la rainure soit orientée vers la position de fermeture B).
REMARQUE Les outils combinés avec collet de butée et rainure peuvent être indifféremment verrouillés dans la position de fermeture A ou B.
5. Vérifier que l'outil est bien serré dans le dispositif de verrouillage en tirant dessus.

7.1.2 Retrait de l'outil

DANGER

Ne pas poser l'outil chaud sur un matériau facilement inflammable. Il risque de se produire une inflammation entraînant un incendie.

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Ouvrir l'étrier de verrouillage en le tournant jusqu'à 90°.
3. Tirer l'outil hors du porte-outil.

7.2 Fonctionnement



ATTENTION

Il y a risque de projection d'éclats de matériau durant les travaux sur le support. **Porter des lunettes de protection, des gants de protection et, si aucun aspirateur de poussière n'est utilisé, porter un masque respiratoire léger.** Les éclats de matériau peuvent entraîner des blessures corporelles et oculaires.

ATTENTION

Les travaux sont bruyants. **Porter un casque antibruit.** Un bruit trop intense peut entraîner des lésions auditives.

ATTENTION

En particulier lors de perçages traversant le sol, les plafonds et les murs, veiller à la stabilité et porter des gants de protection et des chaussures de sécurité. L'appareil risque d'être entraîné lors d'une percée soudaine.

ATTENTION

Faire régulièrement des pauses et des exercices de relaxation et de massage des doigts pour favoriser l'irrigation sanguine dans les doigts.

ATTENTION

Tenir compte des positions de verrouillage appropriées de l'étrier de verrouillage conformément aux explications du mode d'emploi et vérifier que le verrouillage est efficace en tirant sur l'outil. L'espace de travail doit être sécurisé vers le bas.

ATTENTION

L'appareil doit uniquement être posé sans outil ou sur le chariot de transport. Débrancher la fiche de la prise. Toute mise en marche inopinée (manipulation

par inadvertance de l'interrupteur Marche / Arrêt) peut déclencher un à-coup.

7.2.1 Protection contre le vol TPS (en option)

REMARQUE

L'appareil peut être équipé, en option, de la fonction "Protection contre le vol". Si l'appareil est équipé avec cette fonction, il peut uniquement être débloqué et activé à l'aide de la clé de déblocage fournie.

7.2.1.1 Déblocage de l'appareil

1. Brancher la fiche d'alimentation de l'appareil dans la prise. Le voyant jaune de protection contre le vol clignote. L'appareil est maintenant prêt à recevoir le signal de la clé de déblocage.
2. Placer la clé de déblocage ou la boucle de la montre TPS directement sur le symbole de cadenas. Sitôt que le voyant jaune de protection contre le vol s'éteint, l'appareil est débloqué.

REMARQUE Si l'alimentation électrique est coupée, par exemple lors du changement de poste de travail ou d'une panne de courant, l'appareil reste débloqué pendant environ 20 minutes. En cas de coupure plus longue, l'appareil doit à nouveau être débloqué à l'aide de la clé de déblocage.

7.2.1.2 Activation de la fonction de protection contre le vol de l'appareil

REMARQUE

Pour plus d'informations concernant l'activation et l'utilisation de la protection contre le vol, consulter le mode d'emploi "Protection contre le vol".

7.2.2 Burinage

REMARQUE

Travaux à basses températures : l'appareil nécessite une température de service minimale pour que le mécanisme de frappe fonctionne. Pour atteindre la température de service minimale, poser un instant l'appareil sur le matériau support et laisser tourner l'appareil à vide. Répéter cette étape, si nécessaire, jusqu'à ce que le mécanisme de frappe fonctionne.

7.2.2.1 Burinage

1. Brancher la fiche dans la prise.
2. Placer l'appareil avec le burin sur le point de burinage souhaité.
3. Enfoncer complètement l'interrupteur.

7.2.2.2 Arrêt

Relâcher l'interrupteur Marche / Arrêt.

8 Nettoyage et entretien

ATTENTION

Débrancher la fiche de la prise.

ATTENTION

Si l'appareil est tombé, confier l'appareil au personnel qualifié Hilti afin qu'il vérifie, de l'extérieur comme de l'intérieur, qu'il n'est pas endommagé.

8.1 Nettoyage des outils

Enlever toute trace de saleté et protéger la surface des outils contre la corrosion, en les frottant à l'occasion avec un chiffon imbibé d'huile.

8.2 Nettoyage de l'appareil

ATTENTION

Tenir l'appareil, en particulier les surfaces de préhension, sec, propre et exempt d'huile et de graisse. Ne pas utiliser de nettoyants à base de silicone.

La coque extérieure du boîtier de l'appareil est fabriquée en plastique résilient. La partie préhensible est en élastomère.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil si ses ouïes d'aération sont bouchées ! Les nettoyer avec précaution au moyen d'une brosse sèche. Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur de l'appareil. Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon. N'utiliser ni pulvérisateur, ni appareil à jet de vapeur, ni eau courante pour nettoyer l'appareil, afin de garantir sa sûreté électrique.

8.3 Indicateur de maintenance

REMARQUE

L'appareil est équipé d'un indicateur de maintenance.

Indicateur	allumé en rouge	La durée de fonctionnement pour une maintenance est atteinte. L'appareil peut encore être utilisé pendant quelques heures en fonctionnement réel à compter de l'allumage de l'indicateur, jusqu'à l'arrêt automatique de l'appareil. Apporter l'appareil au S.A.V. Hilti à temps afin que l'appareil soit toujours prêt à fonctionner.
------------	-----------------	--

8.4 Entretien

AVERTISSEMENT

Toute réparation des pièces électriques ne doit être effectuée que par un électricien qualifié.

Vérifier régulièrement toutes les pièces extérieures de l'appareil pour voir si elles ne sont pas abîmées et s'assurer que tous les organes de commande fonctionnent correctement. Ne pas utiliser l'appareil si des pièces

sont abîmées ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement. Faire réparer l'appareil par le S.A.V. Hilti.

8.5 Contrôle après des travaux de nettoyage et d'entretien

Après des travaux de nettoyage et d'entretien, vérifier si tous les équipements de protection sont bien en place et fonctionnent parfaitement.

9 Guide de dépannage

Défauts	Causes possibles	Solutions
L'appareil ne se met pas en marche.	Initialisation de l'électronique en cours (attendre jusqu'à 4 secondes environ après le branchement de la fiche dans la prise).	Arrêter et remettre l'appareil en marche.
	L'alimentation réseau est coupée.	Brancher un autre appareil électrique, contrôler son fonctionnement.
	Le câble d'alimentation réseau ou le connecteur est défectueux.	Remplacer par un câble d'alimentation enfichable TE 3000-AVR neuf ou le faire contrôler par un électricien et, si nécessaire, le remplacer.

Défauts	Causes possibles	Solutions
L'appareil ne se met pas en marche.	Le générateur est en mode Veille.	Solliciter le générateur avec un deuxième dispositif consommateur (par ex. lampe de chantier). Puis arrêter l'appareil et le remettre en marche.
Absence de percussion.	L'appareil est trop froid.	L'appareil doit atteindre la température de service minimale. Voir chapitre : 7.2.2 Burinage
	Appareil endommagé.	Faire réparer l'appareil par le S.A.V. Hilti.
L'appareil ne se met pas en marche ou s'arrête et l'indicateur clignote d'une lumière rouge.	Défaillance temporaire (par ex. température ou tension excessive)	Relâcher l'interrupteur, laisser l'appareil refroidir et le brancher à une autre prise d'alimentation électrique.
L'appareil ne se met pas en marche ou s'arrête et l'indicateur s'allume d'une lumière rouge.	Avertissement préalable d'entretien	Confier l'entretien ou les réparations de l'appareil au S.A.V. Hilti.
L'appareil ne se met pas en marche et l'indicateur clignote d'une lumière jaune.	L'appareil n'est pas débloqué (pour les appareils avec protection contre le vol, en option).	Débloquer l'appareil à l'aide de la clé de déblocage.
L'appareil ne se met pas en marche ou s'arrête.	Câble de rallonge trop long et / ou de section insuffisante.	Utiliser des câbles de rallonge de longueur admissible et / ou de section suffisante.

REMARQUE

Si les mesures décrites précédemment ne permettent pas de remédier à la défaillance, faire contrôler l'appareil par le S.A.V. Hilti.

10 Recyclage



Les appareils Hilti sont fabriqués en grande partie avec des matériaux recyclables dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consultez le service clients Hilti ou votre conseiller commercial.



Pour les pays de l'UE uniquement.

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne concernant les appareils électriques et électroniques anciens et sa transposition au niveau national, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière non polluante.

11 Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tout vice de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de vie de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impé-

ratives ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

12 Déclaration de conformité CE (original)

Désignation :	Burineur électropneumatique
Désignation du modèle :	TE 3000-AVR
Génération :	01
Année de fabrication :	2009

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes : 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Niveau de puissance acoustique mesuré, L_{WA}	105 dB/1pW
Niveau de puissance acoustique garanti, L_{WAcl}	108 dB/1pW
Procédure d'évaluation de la conformité	2000/14/CE Annexe VI
Centre de contrôle agréé (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Bureau de Hanovre Am TÜV 1 30519 Hannover Allemagne

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji

Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Documentation technique par :

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Martello scalpellatore TE 3000-AVR

Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima di mettere in funzione l'attrezzo.

Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme all'attrezzo.

Se affidato a terze persone, l'attrezzo deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.

Indice	Pagina
1 Indicazioni di carattere generale	40
2 Descrizione	41
3 Accessori, materiale di consumo	43
4 Dati tecnici	44
5 Indicazioni di sicurezza	45
6 Messa in funzione	47
7 Utilizzo	48
8 Cura e manutenzione	50
9 Problemi e soluzioni	50
10 Smaltimento	51
11 Garanzia del costruttore	52
12 Dichiarazione di conformità CE (originale)	52

I I numeri rimandano alle figure corrispondenti. Le figure relative al testo si trovano nelle pagine pieghevoli della

copertina. Tenere aperte queste pagine durante la lettura del manuale d'istruzioni.

Nel testo del presente manuale d'istruzioni, con il termine «attrezzo» si fa sempre riferimento al martello scalpellatore TE 3000-AVR.

Componenti dell'attrezzo, elementi di comando e di visualizzazione 1

- ① Impugnatura
- ② Interruttore ON/OFF
- ③ Indicatore di servizio
- ④ Indicatore protezione antifurto (opzionale)
- ⑤ Connettore cavo di alimentazione
- ⑥ Cavo di alimentazione a spina TE 3000-AVR
- ⑦ Porta-utensile
- ⑧ Dispositivo di blocco utensili/staffa di chiusura
- ⑨ Griglie di ventilazione
- ⑩ Tubo di guida

Componenti nel carrello da trasporto 2

- ① Impugnatura
- ② Staffa di bloccaggio
- ③ Supporto per materiale di consumo (scalpello)
- ④ Perno di alloggiamento macchina
- ⑤ Ruote
- ⑥ Blocco ruota (disco, copiglia)

1 Indicazioni di carattere generale

1.1 Indicazioni di pericolo e relativo significato

PERICOLO

Porre attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE

Situazione potenzialmente pericolosa, che può causare lesioni gravi o mortali.

PRUDENZA

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

NOTA

Per indicazioni sull'utilizzo e altre informazioni utili.

1.2 Simboli e segnali

Segnali di divieto



Proibito il trasporto con gru

Segnali di avvertimento



Attenzione: pericolo generico



Attenzione: alta tensione



Attenzione: pericolo di ustioni

Segnali di obbligo



Indossare
occhiali di
protezione



Indossare
l'elmetto di
protezione



Indossare
protezioni
acustiche



Indossare
guanti di
protezione



Indossare
calzature
antinfortuni-
stiche



Utilizzare
una
mascherina
protettiva

Simboli



Prima
dell'uso
leggere il
manuale
d'istruzioni



Provvedere
al riciclaggio
dei materiali
di scarto

V

Volt

A

Ampere

W

Watt



Corrente
alternata

Hz

Hertz



Doppio
isolamento



Simbolo
lucchetto
(blocco)



Dotato di
protezione
antifurto TPS
(opzionale)

Localizzazione dei dati identificativi sull'attrezzo

La denominazione del modello e il numero di serie sono riportati sulla targhetta dell'attrezzo. Riportare questi dati sul manuale d'istruzioni ed utilizzarli sempre come riferimento in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Centro Riparazioni Hilti.

Modello:

Generazione: 01

Numero di serie:

it

2 Descrizione

2.1 Utilizzo conforme

L'attrezzo in questione è un attrezzo elettrico a guida manuale per lavori di scalpellatura di calcestruzzo, muratura ed asfalto. Ulteriori applicazioni possibili sono rassodamento e scavo (ad esempio nel terreno).

Non è consentito utilizzare l'attrezzo per lavorare materiali pericolosi per la salute (ad esempio l'amianto).

L'attrezzo è destinato a un utilizzo di tipo professionale; l'uso, la manutenzione e la cura dell'attrezzo devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato e addestrato. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi. L'attrezzo e i suoi accessori possono causare pericoli, se utilizzati da personale non opportunamente istruito, utilizzati in maniera non idonea o non conforme allo scopo.

L'ambiente di lavoro è rappresentato da cantieri di qualsiasi tipo, quali nuove costruzioni, ampliamenti, ristrutturazioni, ricostruzioni, rinnovamenti, demolizioni e costruzione di strade.

L'attrezzo deve essere azionato esclusivamente in un ambiente asciutto.

Non utilizzare l'attrezzo in ambienti ove esista il pericolo d'incendio o di esplosione.

L'utilizzo dell'attrezzo deve avvenire in conformità a tensione e frequenza di rete riportate sulla targhetta.

Per evitare il rischio di lesioni, utilizzare esclusivamente accessori ed utensili originali Hilti. Osservare le indicazioni per il funzionamento, la cura e la manutenzione dell'attrezzo riportate nel manuale d'istruzioni. Non è consentito manipolare o apportare modifiche all'attrezzo.

2.2 Porta-utensile

Porta-utensile con esagono da 28 mm

2.3 Interruttori

Interruttore ON/OFF

2.4 Impugnature

Impugnature attrezzate con dispositivo integrato di riduzione attiva vibrazioni (AVR)

2.5 Lubrificazione

Lubrificazione continua con vani di lubrificazione separati per meccanismo e dispositivo di percussione.

2.6 Antifurto (opzionale)

L'attrezzo può essere equipaggiato opzionalmente con la funzione "antifurto TPS". Se l'attrezzo è provvisto di questa funzione, potrà essere abilitato ed azionato esclusivamente con l'apposita chiave di attivazione.

2.7 Dispositivi di protezione

Protezione contro il surriscaldamento grazie all'involucro che riveste l'interno della macchina.

2.8 Indicatore con segnale luminoso

Indicatore di servizio con segnale luminoso (vedere capitolo "Cura e manutenzione")
Indicatore dell'antifurto (disponibile come opzione) (vedere capitolo "Utilizzo")

2.9 Protezione contro il surriscaldamento

L'attrezzo è equipaggiato con una protezione contro il surriscaldamento, che disinserisce rapidamente l'attrezzo stesso con un indicatore lampeggiante.

2.10 La dotazione standard comprende

- 1 Attrezzo
- 1 Istruzioni per l'uso con borsa di fissaggio al carrello di trasporto
- 1 Carrello di trasporto (opzionale)
- 1 Grasso

2.11 Utilizzo dei cavi di prolunga

Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga omologati per la specifica applicazione, con una sezione sufficiente. In caso contrario si potrebbero riscontrare perdite di potenza dell'attrezzo e surriscaldamento del cavo. Controllare regolarmente che il cavo di prolunga non presenti danneggiamenti. I cavi di prolunga danneggiati devono essere sostituiti.

Sezioni minime consigliate e lunghezze cavo max:

Sezione del conduttore	1,5 mm ²	2,0 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Tensione di rete 100 V		20 m		30 m
Tensione di rete 110-120 V			20 m	
Tensione di rete 220-240 V	30 m		50 m	

Non utilizzare cavi di prolunga con sezione del conduttore 1,25 mm².

2.12 Utilizzo dei cavi di prolunga all'aperto

Per l'utilizzo all'aperto, usare solo cavi di prolunga omologati per tale scopo e provvisti del relativo contrassegno.

2.13 Utilizzo di generatori o trasformatori

Questo attrezzo può essere utilizzato anche collegandolo ad un generatore o ad un trasformatore, purché vengano rispettate le seguenti condizioni: la potenza erogata in watt deve essere almeno doppia rispetto alla potenza riportata sulla targhetta dell'attrezzo, la tensione d'esercizio deve sempre essere compresa tra +5 % e -15 % della tensione nominale, la frequenza deve essere entro l'intervallo tra 50 e 60 Hz e non deve mai superare i 65 Hz e si deve utilizzare un regolatore di tensione automatico con rinforzo di spunto. Generatori con potenza insufficiente possono causare danni agli attrezzi.

Non collegare contemporaneamente al generatore / trasformatore nessun altro attrezzo. L'accensione e lo spegnimento di altri attrezzi può provocare picchi di sottotensione e/o sovratensione, che possono danneggiare l'attrezzo.

Anche in caso di alimentazione elettrica non conforme alle normative è possibile che l'attrezzo si arresti e/o non entri in funzione senza alcuna indicazione (vedere capitolo Problemi e soluzioni).

3 Accessori, materiale di consumo

Denominazione
Protezione antifurto TPS (Theft Protection System) con Company Card, Company Remote e chiave di attivazione TPS-K (opzionale)
Cavo di alimentazione a spina TE 3000-AVR

Utilizzare gli utensili Hilti qui di seguito riportati. Questi consentiranno di ottenere una maggiore forza di demolizione ed una durata superiore, poiché attrezzo ed utensile sono ottimizzati come sistema.

	Denominazione	Larghezza mm	Lunghezza mm	Larghezza in pollici	Lunghezza in pollici
Scalpello a punta	TE-H28P SM 40		400		16
	TE-H28P SM 50		500		20
Scalpello piatto	TE-H28P FM 40	38	400	1½	16
	TE-H28P FM 50	38	500	1½	20
Vanghetta	TE-H28P SPM 8/40	80	400	3¼	16
	TE-H28P SPM 8/50	80	500	3¼	20
Scalpello per asfalto	TE-H28P SPMA 38	115	380	4½	15
Scalpello largo a punta	TE-H28P SPI 50	115	500	4½	20
Codolo dell'utensile	TE-H28 SS 40		400		16
Mazzeranga	TE STP 150x150	150X150		6X6	
	TE STP 200x200	200X200		8X8	

4 Dati tecnici

Con riserva di modifiche tecniche.

NOTA

L'attrezzo è disponibile con diverse tensioni nominali. La tensione nominale e l'assorbimento nominale dell'attrezzo sono rilevabili dalla targhetta.

Tensione nominale	100 V	110 V	220 V	230 V	240 V
Assorbimento di potenza nominale	1.500 W	1.760 W	2.070 W	2.070 W	2.070 W
Corrente nominale	15 A	16 A	9,4 A	9 A	8,6 A

Attrezzo	TE 3000-AVR
Frequenza di rete	50...60 Hz
Peso secondo la procedura EPTA 01/2003	29,9 kg
Dimensioni (L x P x H)	808 mm X 610 mm X 209 mm
Numero di colpi sotto carico	860 colpi/min
Energia per colpo singolo secondo la procedura EPTA 05/2009	68 J
Peso carrello di trasporto	10,8 kg

NOTA

Il valore delle oscillazioni indicato sulle presenti istruzioni è stato misurato secondo una procedura conforme alla norma EN 60745 e può essere utilizzato per il confronto con altri attrezzi elettrici. Inoltre, è anche adatto ad una valutazione preventiva del valore delle oscillazioni. Il valore delle oscillazioni indicato si riferisce alle applicazioni principali dell'attrezzo elettrico. Se l'attrezzo elettrico viene impiegato per altre applicazioni, con attrezzi diversi o con un'insufficiente manutenzione, i valori sulle oscillazioni potrebbero variare. Ciò potrebbe aumentare considerevolmente il valore delle oscillazioni per l'intera durata di utilizzo. Per una valutazione precisa del valore delle oscillazioni, occorre anche tenere conto degli intervalli di tempo in cui l'attrezzo è spento oppure è acceso ma non utilizzato. Ciò potrebbe ridurre considerevolmente il valore delle oscillazioni per l'intera durata di utilizzo. Attuare misure di sicurezza aggiuntive per proteggere l'utilizzatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione degli attrezzi elettrici e degli accessori, tenere calde le mani, organizzazione dei processi di lavoro.

Informazioni su rumorosità e vibrazioni (misurate secondo la norma EN 60745-1):

Livello tipico di potenza sonora di grado A per TE 3000-AVR	105 dB (A)
Livello tipico di pressione acustica delle emissioni di grado A TE 3000-AVR	94 dB (A)
Incertezza per i menzionati dati relativi al livello sonoro per il TE 3000-AVR	3 dB (A)

Informazioni supplementari secondo EN 60745-1

Valori di vibrazione triassiali (somma vettoriale delle vibrazioni)	Misurazione secondo la norma EN 60745-2-6
Scalpellatura, $a_{h, Cheq}$	7 m/s ²
Incertezza (K)	1,5 m/s ²

Informazioni relative all'attrezzo ed alle applicazioni

Classe di protezione secondo EN	Classe di protezione II (doppio isolamento)
---------------------------------	---

5 Indicazioni di sicurezza

NOTA

Le indicazioni di sicurezza riportate nel capitolo 5.1 contengono tutte le indicazioni di sicurezza generali per gli attrezzi elettrici, che devono essere riportate nel manuale d'istruzioni in conformità con le norme vigenti. Potrebbero pertanto essere riportate indicazioni che non sono rilevanti per questo attrezzo.

5.1 Indicazioni generali di sicurezza per attrezzi elettrici

a) ATTENZIONE

Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le avvertenze. Eventuali omissioni nell'adempimento delle indicazioni di sicurezza e avvertenze potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. **Si raccomanda di conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per gli utilizzi futuri.** Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) e ad attrezzi elettrici alimentati a batteria (senza cavo di alimentazione).

5.1.1 Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Mantenere pulita e ben illuminata la zona di lavoro.** Il disordine o le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.
- b) **Evitare di lavorare con l'attrezzo elettrico in ambienti soggetti a rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
- c) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'impiego dell'attrezzo elettrico.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'attrezzo.

5.1.2 Sicurezza elettrica

- a) **La spina di collegamento dell'attrezzo elettrico deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici dotati di messa a terra di protezione.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è collegato a terra.
- c) **Tenere gli attrezzi elettrici al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti, per trasportare o appendere l'attrezzo elettrico, né per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti dell'attrezzo**

in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

- e) **Qualora si voglia usare l'attrezzo elettrico all'aperto, impiegare esclusivamente cavi di prolunga adatti anche per l'impiego all'esterno.** L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se non è possibile evitare l'uso dell'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un circuito di sicurezza per correnti di guasto.** L'impiego di un circuito di sicurezza per correnti di guasto evita il rischio di scossa elettrica.

5.1.3 Sicurezza delle persone

- a) **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione l'attrezzo elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'attrezzo elettrico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.** Anche solo un attimo di distrazione durante l'uso dell'attrezzo elettrico potrebbe provocare lesioni gravi.
- b) **Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.** Se si avrà cura d'indossare l'equipaggiamento di protezione personale come la mascherina antipolvere, le calzature antinfortunistiche antiscivolo, l'elmetto di protezione o le protezioni acustiche, a seconda dell'impiego previsto per l'attrezzo elettrico, si potrà ridurre il rischio di lesioni.
- c) **Evitare l'accensione involontaria dell'attrezzo.** Accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento prima di collegare l'alimentazione di corrente e/o la batteria, prima di prenderlo o trasportarlo. Comportamenti come tenere il dito sopra l'interruttore durante il trasporto o collegare l'attrezzo elettrico acceso all'alimentazione di corrente possono essere causa di incidenti.
- d) **Rimuovere gli strumenti di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un utensile o una chiave che si trovino in una parte in rotazione dell'attrezzo possono causare lesioni.
- e) **Evitare di assumere posture anomale. Cercare di tenere una posizione stabile e di mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo sarà possibile controllare meglio l'attrezzo elettrico in situazioni inaspettate.
- f) **Indossare un abbigliamento adeguato. Evitare di indossare vestiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento.** I vestiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se è possibile montare dispositivi di aspirazione o di raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati in modo corretto.** L'impiego di un dispositivo di aspirazione della polvere può diminuire il pericolo rappresentato dalla polvere.

it

5.1.4 Utilizzo e cura dell'attrezzo elettrico

- a) **Non sovraccaricare l'attrezzo.** Impiegare l'attrezzo elettrico adatto per eseguire il lavoro. Utilizzando l'attrezzo elettrico adatto, si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.
- b) **Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttori difettosi.** Un attrezzo elettrico che non si possa più accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa di corrente e/o la batteria, prima di regolare l'attrezzo, di sostituire pezzi di ricambio e accessori o prima di riporre l'attrezzo.** Tale precauzione eviterà che l'attrezzo elettrico possa essere messo in funzione inavvertitamente.
- d) **Custodire gli attrezzi elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non far utilizzare l'attrezzo a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Effettuare accuratamente la manutenzione degli attrezzi elettrici.** Verificare che le parti mobili funzionino perfettamente senza incepparsi, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'attrezzo elettrico stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'attrezzo. Molti incidenti sono provocati da una manutenzione scorretta degli attrezzi elettrici.
- f) **Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.** Gli utensili da taglio conservati con cura ed affilati tendono meno ad incastrarsi e sono più facili da guidare.
- g) **Seguire attentamente le presenti istruzioni durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico, degli accessori, degli utensili, ecc. A tale scopo, valutare le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire.** L'impiego di attrezzi elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

5.1.5 Assistenza

- a) **Fare riparare l'attrezzo elettrico esclusivamente da personale specializzato qualificato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In questo modo potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'attrezzo elettrico.

5.2 Indicazioni di sicurezza per martelli

- a) **Indossare protezioni acustiche.** Il rumore può provocare la perdita dell'udito.
- b) **Utilizzare le impugnature supplementari fornite con l'attrezzo.** Un'eventuale perdita del controllo può provocare lesioni.
- c) **Afferrare l'attrezzo dalle superfici di impugnatura isolate, quando si eseguono lavori durante i quali è possibile che l'accessorio entri a contatto con cavi elettrici nascosti o con il cavo di alimentazione dell'attrezzo stesso.** Il contatto con un cavo sotto tensione può mettere sotto tensione anche i

componenti metallici dell'attrezzo e causare così una scossa elettrica.

5.3 Indicazioni di sicurezza aggiuntive

5.3.1 Sicurezza delle persone

- a) **Tenere sempre l'attrezzo saldamente con entrambe le mani e dalle apposite impugnature.** Tenere le impugnature asciutte, pulite e senza tracce di olio e grasso.
- b) **Eventuali isolamenti delle impugnature danneggiati e componenti dell'attrezzo danneggiati devono essere sostituiti prima dell'uso.**
- c) **Per i lavori che producono polvere, utilizzare una mascherina di protezione per le vie respiratorie e, in caso di allergie, indossare un abbigliamento protettivo.**
- d) **Fare delle pause durante il lavoro ed eseguire esercizi di distensione ed esercizi per le dita al fine di migliorare la circolazione sanguigna delle dita.**
- e) **Durante il lavoro far scorrere sempre il cavo di alimentazione e il cavo di prolunga dietro l'attrezzo.** In questo modo si riduce il pericolo di inciampare nel cavo e quindi di cadute durante il lavoro.
- f) **Evitare di lasciare giocare i bambini con l'attrezzo.**
- g) **L'attrezzo non è destinato all'uso da parte di bambini o di persone deboli senza istruzioni.**
- h) **Le polveri prodotte da alcuni materiali, come le vernici a contenuto di piombo, alcuni tipi di legno, minerali e metallo possono essere dannose per la salute. Il contatto o l'inalazione delle polveri può provocare reazioni allergiche e/o malattie all'apparato respiratorio dell'utilizzatore o delle persone che si trovano nelle vicinanze. Alcune polveri, come la polvere di quercia o di faggio sono cancerogene, soprattutto se combinate ad additivi per il trattamento del legno (cromato, antisettico per legno). I materiali contenenti amianto devono essere trattati soltanto da personale esperto. Impiegare un sistema di aspirazione delle polveri. Al fine di raggiungere un elevato grado di aspirazione della polvere, utilizzare un dispositivo mobile per l'eliminazione della polvere, raccomandato da Hilti, per il legno e/o la polvere minerale, adatto all'uso con il presente attrezzo elettrico. Fare in modo che la postazione di lavoro sia ben ventilata. Si raccomanda l'uso di una mascherina antipolvere con filtro di classe P2. Attenersi alle disposizioni specifiche del Paese relative ai materiali da lavorare.**

5.3.2 Utilizzo conforme e cura degli attrezzi elettrici

- a) **Accertarsi che gli utensili siano dotati del sistema di innesto adatto all'attrezzo e che siano regolarmente fissati nel porta-utensile.**
- b) **In caso di interruzione della corrente: spegnere l'attrezzo ed estrarre la spina dell'alimentazione.** In questo modo si evita l'azionamento involontario dell'attrezzo in caso di ritorno della corrente.

- c) Cercare di assumere una posizione stabile e sicura.

5.3.3 Sicurezza elettrica



- a) Prima di iniziare il lavoro, controllare la zona di lavoro, ad esempio utilizzando un metal detector, per verificare l'eventuale presenza di cavi elettrici, tubi del gas e dell'acqua sottostanti. Le parti metalliche esterne dell'attrezzo possono venire a trovarsi sotto tensione se, ad esempio, viene danneggiato inavvertitamente un cavo elettrico. In questo caso sussiste un serio pericolo di scossa elettrica.
- b) Controllare regolarmente il cavo di collegamento dell'attrezzo e, in caso di danni, farlo sostituire esclusivamente da un esperto. Quando il cavo di alimentazione dell'attrezzo elettrico è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo di alimentazione speciale, disponibile tramite la rete di assistenza clienti. Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli qualora risultassero danneggiati. Non toccare il cavo di alimentazione o di prolunga se questo è stato danneggiato durante il lavoro. Estrarre la spina dalla presa. Se i cavi di alimentazione e di prolunga sono danneggiati sussiste il pericolo di scossa elettrica.
- c) Se vengono lavorati frequentemente materiali conduttori, far controllare a intervalli regolari gli attrezzi sporchi presso un Centro Riparazioni Hilti. In circostanze sfavorevoli, la polvere eventualmente presente sulla superficie dell'attrezzo, soprattutto se proveniente da materiali conduttori, oppure l'umidità, possono causare scosse elettriche.
- d) Se si lavora con un attrezzo elettrico all'aperto, assicurarsi che sia collegato alla rete elettrica

mediante un circuito di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con una corrente di intervento di max. 30 mA. L'utilizzo di un circuito di sicurezza per correnti di guasto riduce il rischio di scosse elettriche.

- e) In generale si consiglia l'utilizzo di un circuito di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con max. 30 mA di corrente di intervento.

5.3.4 Area di lavoro

- a) Fare in modo che l'area di lavoro sia ben illuminata.
- b) Fare in modo che la postazione di lavoro sia ben ventilata. L'aerazione insufficiente del posto di lavoro può provocare danni alla salute causati dalla polvere.
- c) In caso di lavori di sfondamento, rendere sicura la zona sul lato di fronte / opposto al luogo di lavoro. Il materiale proveniente dallo sfondamento potrebbe cadere fuori e / o in basso, causando lesioni ad altre persone.
- d) Accertarsi di mantenere un'adeguata distanza dalle persone e dalle cose presenti. All'occorrenza isolare il luogo di utilizzo dell'attrezzo.

5.3.5 Equipaggiamento di protezione personale



Durante l'utilizzo dell'attrezzo, l'operatore e le persone nelle immediate vicinanze devono indossare adeguati occhiali protettivi, guanti di protezione, un elmetto di protezione, protezioni acustiche, una leggera mascherina protettiva e calzature antinfortunistiche.

6 Messa in funzione



PRUDENZA

L'attrezzo non dev'essere ancora collegato alla rete elettrica.

PRUDENZA

Prima di qualsiasi utilizzo, verificare che l'utensile non presenti danneggiamenti e usura disuniforme.

6.1 Abilitazione dell'attrezzo (protezione antifurto)

NOTA

Verdere capitolo "Utilizzo antifurto TPS".

6.2 Collegamento del cavo di alimentazione all'attrezzo

PRUDENZA

Il collegamento elettrico a spina amovibile dev'essere allacciato all'attrezzo esclusivamente in condizioni pulite, asciutte ed in assenza di tensione. Prima di disconnettere o pulire il collegamento elettrico a spina amovibile è necessario disinserire la spina dalla rete elettrica.

PRUDENZA

Disinserire la spina dalla rete elettrica al termine del lavoro e prima di disconnettere i collegamenti elettrici a spina amovibili.

1. Estrarre il cavo di alimentazione dalla scatola di trasporto.
2. Inserire il collegamento elettrico a spina amovibile e codificato nell'attrezzo fino a battuta.
3. Esercitando una leggera pressione d'appoggio, ruotare il collegamento elettrico a spina amovibile e codificato in senso orario finché il dispositivo di bloccaggio non scatta in posizione in modo udibile.
4. Inserire la spina nella presa.

6.3 Utilizzo dei cavi di prolunga e di un generatore o trasformatore

Vedere capitolo 2 Descrizione

6.4 Trasporto

PRUDENZA

Se possibile, utilizzare sempre il carrello di trasporto o un altro dispositivo di sollevamento. Qualora non fosse disponibile alcun carrello di trasporto né un dispositivo

di sollevamento, trasportare sempre l'attrezzo in due. Occorre tenere presente che l'attrezzo comprensivo di carrello rappresenta un peso considerevole.

PRUDENZA

Non arrestare il carrello su superfici in pendenza.

PRUDENZA

Prestare attenzione a percorsi di trasporto sicuri.

PRUDENZA

Assicurarsi che il carrello di trasporto si trovi in una posizione sicura.

6.5 Sicurezza dell'attrezzo e dello scalpello nel carrello di trasporto 3

Collocare l'attrezzo sul perno di alloggiamento macchina previsto e bloccarlo sempre durante il trasporto per mezzo della staffa di fissaggio.

Inserire lo scalpello nel supporto predisposto a tal scopo e spingere fino a battuta (posizione di innesto).

7 Utilizzo



PERICOLO

Tenere sempre l'attrezzo con entrambe le mani, afferrandolo saldamente per le apposite impugnature. Tenere le impugnature asciutte, pulite e senza tracce di olio e grasso.

7.1 Preparazione

PRUDENZA

Per la sostituzione degli utensili utilizzare guanti di protezione, perché l'utensile potrebbe surriscaldarsi durante l'impiego e/o perché può presentare spigoli affilati.

PRUDENZA

Quando si sostituisce l'utensile ad innesto prestare sempre attenzione al corretto utilizzo del dispositivo di bloccaggio. In caso contrario sussiste il pericolo di contusioni delle dita.

PRUDENZA

Evitare il contatto del corpo con il tubo di guida, poiché quest'ultimo si surriscalda durante l'uso.

7.1.1 Inserimento dell'utensile 4 5

NOTA

Utilizzare un utensile di lunghezza proporzionata alla statura dell'operatore.

1. Estrarre la spina dalla presa.
 2. Verificare che l'estremità dell'utensile da innestare sia pulita e leggermente ingrassata. Se necessario, pulirla ed ingrassarla.
 3. Controllare che il porta-utensile e la staffa di chiusura siano puliti e non presentino danneggiamenti.
 4. Introdurre l'utensile nel porta-utensile e ruotare la staffa di chiusura nella posizione di chiusura A quando si tratta di utensili con flangia e nella posizione di chiusura B nel caso di utensili con scanalatura (posizionare lo scalpello in modo tale che la scanalatura sia rivolta in direzione della posizione di chiusura B).
- NOTA** Utensili combinati con flangia e scanalatura possono essere bloccati a discrezione nella posizione di chiusura A e B.
5. Tirare l'utensile per controllare che sia bloccato in modo sicuro.

7.1.2 Rimozione dell'utensile

PERICOLO

Non appoggiare gli utensili caldi su materiali facilmente infiammabili. Il materiale potrebbe prendere fuoco e provocare un incendio.

1. Estrarre la spina dalla presa.
2. Aprire la staffa di chiusura mediante una rotazione di ca. 90°.
3. Estrarre l'utensile dal porta-utensile.

7.2 Funzionamento



PRUDENZA

Durante la lavorazione il materiale può scheggiarsi. **Utilizzare occhiali di protezione, guanti di protezione e, se non è disponibile alcun sistema di aspirazione della polvere, una mascherina di protezione per le vie respiratorie.** Il materiale scheggiato può causare ferite all'operatore e provocare lesioni agli occhi.

PRUDENZA

Il processo di lavorazione produce rumore. **Indossare protezioni acustiche.** Una rumorosità eccessiva può provocare danni all'udito.

PRUDENZA

In particolar modo quando si tratta di sfondamento di pavimenti/soffitti e pareti assumere una posizione sicura ed indossare guanti di protezione e calzature antinfortunistiche. In caso di un improvviso sfondamento, l'attrezzo potrebbe trascinare con sé l'operatore.

PRUDENZA

Fare delle pause durante il lavoro ed eseguire esercizi di distensione ed esercizi per le dita al fine di migliorare la circolazione sanguigna delle dita.

PRUDENZA

Rispettare le corrette posizioni di bloccaggio della staffa di chiusura secondo le spiegazioni riportate nelle istruzioni per l'uso e controllare il corretto bloccaggio esercitando una trazione sull'utensile. La zona di lavoro dev'essere messa in sicurezza secondo le indicazioni riportate di seguito.

PRUDENZA

Riporre l'attrezzo solamente quando è senza utensili oppure nel carrello di trasporto. Estrarre la spina dalla presa. Un'eventuale messa in funzione indesiderata (ad esempio a causa di un contatto accidentale con l'interruttore ON/OFF) può causare un urto.

7.2.1 Antifurto TPS (opzionale)

NOTA

L'attrezzo può essere equipaggiato opzionalmente con la funzione "antifurto". Se l'attrezzo è provvisto di questa funzione, potrà essere abilitato ed azionato esclusivamente con l'apposita chiave di attivazione.

7.2.1.1 Abilitazione dell'attrezzo

1. Inserire la spina dell'attrezzo nella presa di corrente. La spia gialla della protezione antifurto lampeggia. Ora l'attrezzo è pronto per la ricezione del segnale della chiave di attivazione.
2. Portare la chiave di attivazione oppure la fibbia dell'orologio TPS direttamente sul simbolo del lucchetto. Non appena la spia gialla dell'antifurto si spegne, l'attrezzo può essere utilizzato.

NOTA Se l'alimentazione elettrica viene interrotta, ad esempio a causa di un cambiamento della postazione di lavoro o in caso di black-out, la disponibilità al funzionamento dell'attrezzo viene mantenuta per circa 20 minuti. In caso di interruzioni prolungate, l'attrezzo dovrà essere nuovamente abilitato per mezzo della chiave di attivazione.

7.2.1.2 Attivazione della funzione di antifurto per l'attrezzo

NOTA

Ulteriori informazioni in merito all'attivazione ed applicazione della protezione antifurto sono contenute nel manuale d'istruzioni "Antifurto".

7.2.2 Scalpellatura

NOTA

Lavoro a basse temperature: l'attrezzo necessita di una temperatura d'esercizio minima affinché il dispositivo di percussione entri in funzione. Per raggiungere la temperatura d'esercizio minima, appoggiare l'attrezzo sulla superficie in lavorazione e far funzionare l'attrezzo a vuoto. Se necessario, ripetere l'operazione finché il dispositivo di percussione non entra in funzione.

7.2.2.1 Scalpellatura

1. Inserire la spina nella presa.
2. Posizionare l'attrezzo con lo scalpello sul punto che si desidera scalpellare.
3. Premere completamente l'interruttore.

7.2.2.2 Spegnimento

Rilasciare l'interruttore ON/OFF.

8 Cura e manutenzione

PRUDENZA

Estrarre la spina dalla presa.

PRUDENZA

Dopo qualsiasi caduta è necessario far controllare al personale specializzato Hilti che l'attrezzo non abbia subito danni interni o esterni.

8.1 Cura degli utensili

Rimuovere lo sporco formatosi sull'utensile e proteggere la superficie degli utensili dalla corrosione, strofinandoli occasionalmente con un panno imbevuto di olio.

8.2 Cura dell'attrezzo

PRUDENZA

L'attrezzo e in modo particolare le superfici di impugnatura devono essere sempre asciutti, puliti e privi di olio e grasso. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicone.

L'involucro esterno dell'attrezzo è realizzato in plastica antiurto. L'impugnatura è in elastomero.

Non utilizzare mai l'attrezzo se le feritoie di ventilazione sono ostruite! Pulire con cautela le feritoie di ventilazione con una spazzola asciutta. Impedire l'ingresso di corpi estranei all'interno dell'attrezzo. Pulire regolarmente la parte esterna dell'attrezzo con un panno. Per la pulizia non utilizzare apparecchi a getto d'acqua o di vapore o acqua corrente! La sicurezza elettrica dell'attrezzo può essere compromessa.

8.3 Indicatore di servizio

NOTA

L'attrezzo è dotato di un indicatore di servizio.

Indicatore	Si accende di colore rosso	È scaduto il periodo per un intervento di assistenza. Dall'accensione dell'indicatore, con l'attrezzo è possibile lavorare ancora per alcune ore effettive, prima che entri in funzione lo spegnimento automatico dell'attrezzo. Portare tempestivamente l'attrezzo in un Centro Riparazioni Hilti, affinché sia sempre pronto per l'uso.
------------	----------------------------	---

8.4 Manutenzione

ATTENZIONE

Tutte le riparazioni relative alle parti elettriche devono essere eseguite solo da elettricisti specializzati.

Controllare regolarmente che le parti esterne dell'attrezzo non presentino danneggiamenti e che gli elementi di comando funzionino perfettamente. Non utilizzare l'attrezzo

se questo presenta parti danneggiate o se gli elementi di comando non funzionano correttamente. Fare riparare l'attrezzo dal Centro Riparazioni Hilti.

8.5 Verifiche a seguito di lavori di cura e manutenzione

Dopo i lavori di cura e manutenzione, verificare che tutti i dispositivi di protezione siano montati e funzionino regolarmente.

9 Problemi e soluzioni

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'attrezzo non parte.	Inizializzazione dell'elettronica in corso (fino a ca. 4 secondi dall'inserimento della spina).	Spegnere e riaccendere l'attrezzo.
	Alimentazione di corrente della rete interrotta.	Collegare alla presa un altro attrezzo elettrico, verificarne il funzionamento.

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'attrezzo non parte.	Cavo di alimentazione o spina difettosi.	Sostituire con un nuovo cavo di alimentazione con spina TE 3000-AVR oppure far controllare ed eventualmente sostituire da un elettricista specializzato.
	Generatore in modalità Sleep.	Caricare il generatore con una seconda utenza (ad es. con una lampada da cantiere). Quindi spegnere e riaccendere l'attrezzo.
Non funziona la percussione.	L'attrezzo è troppo freddo.	Portare l'attrezzo alla temperatura d'esercizio minima. Vedere capitolo: 7.2.2 Scalpellatura
	Danni all'attrezzo.	Fare riparare l'attrezzo dal Servizio Assistenza Hilti.
L'attrezzo non entra in funzione oppure si spegne durante il funzionamento e l'indicatore lampeggia di colore rosso.	Errore temporaneo (ad esempio sovratemperatura o sovratensione)	Rilasciare l'interruttore, far raffreddare l'attrezzo oppure collegare l'attrezzo ad un altro punto di alimentazione.
L'attrezzo non entra in funzione oppure si spegne durante il funzionamento e l'indicatore si illumina di colore rosso.	Preavviso di assistenza	Far eseguire l'intervento di assistenza o la riparazione dal Centro Riparazioni Hilti.
L'attrezzo non parte e l'indicatore lampeggia di colore giallo.	L'attrezzo non è abilitato (in caso di attrezzo con protezione antifurto opzionale).	Abilitare l'attrezzo con la chiave di attivazione.
L'attrezzo non funziona o si spegne durante l'utilizzo.	Cavo di prolunga troppo lungo e/o con sezione insufficiente.	Utilizzare un cavo di prolunga di lunghezza ammessa e/o con una sezione sufficiente.

NOTA

Nel caso in cui non possa essere eliminato il guasto con le misure sopra indicate, far controllare l'attrezzo dal Centro Riparazioni Hilti.

10 Smaltimento



Gli attrezzi Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni al riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il referente Hilti.



Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva Europea /CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo ecocompatibile.

11 Garanzia del costruttore

Hilti garantisce che l'attrezzo fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che l'attrezzo venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per l'attrezzo esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

it

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata dell'attrezzo. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna responsabilità

per eventuali difetti o danni accidentali o consequenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità / impossibilità d'impiego dell'attrezzo per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.

Per riparazioni o sostituzioni dell'attrezzo o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e / o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e / o verbali relativi alla garanzia.

12 Dichiarazione di conformità CE (originale)

Denominazione:	Martello scalpellatore
Modello:	TE 3000-AVR
Generazione:	01
Anno di progettazione:	2009

Sotto nostra unica responsabilità, dichiariamo che questo prodotto è stato realizzato in conformità alle seguenti direttive e norme: 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Livello di potenza sonora misurato, L_{WA}	105 dB/1pW
Livello di potenza sonora garantito, L_{WAd}	108 dB/1pW
Procedura di valutazione della conformità	2000/14/CE Appendice VI
Organismo di controllo notificato (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Ufficio Hannover Am TÜV 1 30519 Hannover Italia

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji

Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Documentazione tecnica presso:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Martillo rompedor TE 3000-AVR

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio.

Conserve siempre este manual de instrucciones cerca de la herramienta.

No entregue nunca la herramienta a otras personas sin adjuntar el manual de instrucciones.

ES

Índice	Página
1 Indicaciones generales	54
2 Descripción	55
3 Accesorios, material de consumo	57
4 Datos técnicos	58
5 Indicaciones de seguridad	59
6 Puesta en servicio	61
7 Manejo	62
8 Cuidado y mantenimiento	63
9 Localización de averías	64
10 Reciclaje	65
11 Garantía del fabricante de las herramientas	65
12 Declaración de conformidad CE (original)	66

Los números hacen referencia a las ilustraciones que pueden encontrarse en las páginas desplegables corres-

pondientes. Manténgalas desplegadas mientras estudia el manual de instrucciones.
En este manual de instrucciones, "la herramienta" se refiere siempre al martillo rompedor TE 3000-AVR.

Componentes de la herramienta, elementos de manejo y de indicación 1

- 1 Empuñaduras
- 2 Interruptor de conexión y desconexión
- 3 Indicador de funcionamiento
- 4 Indicador de protección antirrobo (opcional)
- 5 Conector del cable de red
- 6 Cable de red enchufable TE 3000-AVR
- 7 Portaútiles
- 8 Bloqueo del útil / estribo de cierre
- 9 Rejillas de ventilación
- 10 Tubo guía

Componentes del carro de transporte 2

- 1 Empuñaduras
- 2 Estribo de bloqueo
- 3 Soporte para material de consumo (cinceles)
- 4 Mandril portaherramienta
- 5 Ruedas
- 6 Seguro de rueda (arandela, chaveta)

1 Indicaciones generales

1.1 Señales de peligro y su significado

PELIGRO

Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

ADVERTENCIA

Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones graves o la muerte.

PRECAUCIÓN

Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones o daños materiales leves.

INDICACIÓN

Término utilizado para indicaciones de uso y demás información de interés.

1.2 Explicación de los pictogramas y otras indicaciones

Símbolo de prohibición



Prohibido transportar con grúa

Símbolos de advertencia



Advertencia de peligro en general



Advertencia de tensión eléctrica peligrosa



Advertencia ante superficie caliente

Señales prescriptivas



Utilizar protección para los ojos



Utilizar casco de protección



Utilizar protección para los oídos



Utilizar guantes de protección



Utilizar zapatos de protección



Utilizar mascarilla ligera

Símbolos



Leer el manual de instrucciones antes del uso



Reciclar los materiales usados

V

Voltios

A

Amperios

W

Vatios



Corriente alterna

Hz

Hercios



Aislamiento doble



Símbolo del cerrojo



Indicación de protección antirrobo

Ubicación de los datos identificativos de la herramienta

La denominación del modelo y la identificación de serie se indican en la placa de identificación de su herramienta. Anote estos datos en su manual de instrucciones y menciónelos siempre que realice alguna consulta a nuestros representantes o al departamento de servicio técnico.

Modelo: _____

Generación: 01 _____

N.º de serie: _____

es

2 Descripción

2.1 Uso conforme a las prescripciones

La herramienta es una herramienta eléctrica de guiado manual para el cincelado de hormigón, mampostería y asfalto. Otras posibles aplicaciones son la compactación y la abertura de zanjas (p. ej. de tierras). No deben trabajarse materiales nocivos para la salud (p. ej., amianto). Esta herramienta ha sido diseñada para el usuario profesional y solo debe ser manejada, conservada y reparada por personal autorizado y debidamente formado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso. La herramienta y sus dispositivos auxiliares pueden conllevar riesgos para el usuario en caso de manejarse de forma inadecuada por personal no cualificado o utilizarse para usos diferentes a los que están destinados. El entorno de trabajo corresponde a obras de cualquier tipo, como obras nuevas, derribos, reedificación, reformas, demolición y obras viales. Utilice la herramienta únicamente en lugares secos. No utilice la herramienta en lugares donde exista peligro de incendio o explosión.

Un funcionamiento correcto sólo es posible con la frecuencia y tensión de alimentación especificada en la placa de identificación.

A fin de evitar el riesgo de lesiones, utilice exclusivamente accesorios y herramientas de Hilti.

Siga las indicaciones relativas al manejo, cuidado y mantenimiento que se describen en el manual de instrucciones.

No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en la herramienta.

2.2 Portaútiles

Portaútiles hexagonal de 28 mm

2.3 Interruptores

Interruptor de conexión y desconexión

2.4 Empuñaduras

Empuñaduras con Active Vibration Reduction (AVR) incorporado

2.5 Lubricación

Lubricación continua con cámaras de lubricación independientes para engranaje y percusión.

2.6 Protección antirrobo (opcional)

La herramienta puede equiparse opcionalmente con la función de "protección antirrobo TPS". Si la herramienta está equipada con esta función, necesitará la llave de activación correspondiente para activarla y manejarla.

2.7 Dispositivos de protección

Protección contra temperatura mediante carcasas exteriores que envuelven la máquina interior.

2.8 Indicador con señal luminosa

Indicador de funcionamiento con señal luminosa (véase el capítulo "Cuidado y mantenimiento")

Indicador de protección antirrobo (se puede adquirir de forma opcional) (véase el capítulo "Manejo")

2.9 Protección contra sobrecalentamiento

La herramienta está equipada con una protección contra sobrecalentamiento, que desconecta la herramienta brevemente con intermitencia del indicador.

2.10 El suministro del equipamiento de serie incluye

- 1 Herramienta
- 1 Manual de instrucciones con bolsa para la fijación al carro de transporte
- 1 Carro de transporte (opcional)
- 1 Grasa

2.11 Uso de alargadores

Utilice exclusivamente alargadores autorizados para el campo de aplicación con sección suficiente. De lo contrario podría generarse una pérdida de potencia de la herramienta y un sobrecalentamiento del cable. Controle regularmente el alargador por si estuviera dañado. Sustituya los alargadores dañados.

Sección mínima recomendada y longitud máxima del cable:

Sección de cable	1,5 mm ²	2,0 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Tensión de alimentación 100 V		20 m		30 m
Tensión de alimentación 110-120 V			20 m	
Tensión de alimentación 220-240 V	30 m		50 m	

No utilice alargadores con una sección de cable de 1,25 mm².

2.12 Alargador para trabajos al aire libre

Para trabajar al aire libre utilice únicamente alargadores autorizados que estén debidamente identificados.

2.13 Uso de un generador o transformador

Esta herramienta puede accionarse desde un generador o transformador (por cuenta de la empresa explotadora) si se cumplen las siguientes condiciones: la potencia útil en vatios debe ser al menos el doble de la potencia que figura en la placa de identificación de la herramienta; la tensión de servicio debe oscilar siempre entre +5% y -15% respecto a la tensión nominal y la frecuencia debe ser de 50 a 60 Hz (nunca debe superar 65 Hz); debe existir, además, un regulador de tensión automático con refuerzo de arranque. Los generadores con una potencia insuficiente pueden provocar daños en la herramienta.

No utilice el generador o el transformador con varias herramientas a la vez. La conexión y desconexión de otras herramientas puede ocasionar máximos de subtenensión o sobretensión que pueden dañar la herramienta.

Si la alimentación de corriente no es conforme a la norma, es posible que la herramienta se pare o que no arranque sin indicación alguna (véase el capítulo "Localización de averías").

es

3 Accesorios, material de consumo

Denominación
Protección antirrobo TPS (Theft Protection System) con Company Card, Company Remote y llave de activación TPS-K (opcional)
Cable de red enchufable TE 3000-AVR

Utilice los útiles de Hilti detallados abajo. Con estos útiles conseguirá una potencia máxima y una vida útil más larga, puesto que la herramienta y los útiles son totalmente compatibles.

	Denomina- ción	Anchura mm	Longitud mm	Anchura pulg.	Longitud pulg.
Cíncel puntero	TE-H28P SM 40		400		16
	TE-H28P SM 50		500		20
Cíncel plano	TE-H28P FM 40	38	400	1½	16
	TE-H28P FM 50	38	500	1½	20
Cíncel de pala ancha	TE-H28P SPM 8/40	80	400	3⅝	16
	TE-H28P SPM 8/50	80	500	3⅝	20
Cíncel para asfalto	TE-H28P SPMA 38	115	380	4½	15
Cíncel de pala puntera	TE-H28P SPI 50	115	500	4½	20
Vástago del útil	TE-H28 SS 40		400		16
Placa apisonadora	TE STP 150x150	150x150		6x6	
	TE STP 200x200	200x200		8x8	

4 Datos técnicos

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

INDICACIÓN

La herramienta está disponible con diferentes voltajes nominales. La tensión de referencia y la potencia nominal de la herramienta figuran en la placa de identificación.

Voltaje nominal	100 V	110 V	220 V	230 V	240 V
Potencia nominal	1.500 W	1.760 W	2.070 W	2.070 W	2.070 W
Intensidad nominal	15 A	16 A	9,4 A	9 A	8,6 A

Herramienta	TE 3000-AVR
Frecuencia de red	50...60 Hz
Peso según el procedimiento EPTA 01/2003	29,9 kg
Dimensiones (L x An x Al)	808 mm x 610 mm x 209 mm
Número de impactos por carga	860 impactos por minuto
Energía por impacto según el procedimiento EPTA 05/2009	68 J
Peso del carro de transporte	10,8 kg

INDICACIÓN

El nivel de vibración indicado en estas instrucciones se ha medido según el procedimiento de medida normalizado en la EN 60745 y puede ser utilizado para la comparación entre herramientas eléctricas. Este nivel de vibración también es adecuado para una apreciación preliminar de la carga por vibraciones. El nivel de vibración indicado es específico para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. El nivel de vibración puede, no obstante, registrar variaciones si la herramienta eléctrica se emplea para otras aplicaciones, con útiles de inserción distintos o si se ha efectuado un mantenimiento de la herramienta insuficiente. En estos casos, la carga de vibraciones podría aumentar considerablemente durante toda la sesión de trabajo. A fin de obtener un análisis preciso de la carga de vibraciones también deben tenerse en cuenta los períodos en los que la herramienta está desconectada o conectada, pero no realmente en uso. Esto puede conllevar una reducción de la carga por vibraciones a lo largo de todo el tiempo de trabajo. Adopte las medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario del efecto de las vibraciones, como, p. ej.: mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles de inserción, manos calientes, organización de los procesos de trabajo.

Información sobre la emisión de ruidos y vibraciones (medición según EN 60745-1):

Nivel medio de potencia acústica con ponderación A para TE 3000-AVR	105 dB (A)
Nivel medio de presión acústica de emisión con ponderación A para TE 3000-AVR	94 dB (A)
Incertidumbre sobre el nivel acústico citado para TE 3000-AVR	3 dB (A)

Información adicional conforme a EN 60745-1

Valores de vibración triaxiales (suma de vectores de vibración)	Medición según EN 60745-2-6
Cíncelar, $a_{h, Cheq}$	7 m/s²
Incertidumbre (K)	1,5 m/s²

Información sobre la herramienta y su aplicación

Clase de protección según EN	Clase de protección II (aislamiento doble)
------------------------------	--

5 Indicaciones de seguridad

INDICACIÓN

Las indicaciones de seguridad del capítulo 5.1 incluyen todas las indicaciones de seguridad generales para herramientas eléctricas que se mencionan en el manual de instrucciones. Por consiguiente, pueden incluirse indicaciones que no son relevantes para esta herramienta.

5.1 Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

a) ADVERTENCIA

Lea con atención todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. En caso de no respetar las instrucciones e indicaciones de seguridad que se describen a continuación, podría producirse una descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves. **Conserve todas las instrucciones e indicaciones de seguridad para futuras consultas.** El término "herramienta eléctrica" empleado en las indicaciones de seguridad se refiere a herramientas eléctricas portátiles, ya sea con cable de red o sin cable, en caso de ser accionadas por batería.

5.1.1 Seguridad en el puesto de trabajo

- a) **Mantenga su área de trabajo limpia y bien iluminada.** El desorden o una iluminación deficiente de las zonas de trabajo pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta.

5.1.2 Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder con la toma de corriente utilizada.** No está permitido modificar el enchufe en forma alguna. **No utilice enchufes adaptadores para las herramientas eléctricas con puesta a tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefacciones, cocinas y frigoríficos.** El riesgo a quedar expuesto a una descarga eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con el suelo.
- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** El riesgo de recibir descargas eléctricas aumenta si penetra agua en la herramienta eléctrica.
- d) **No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica ni tire de él para extraer el enchufe de la toma de corriente. Man-**

tenga el cable de red alejado de fuentes de calor, aceite, aristas afiladas o piezas móviles de la herramienta. Los cables de red dañados o enredados pueden provocar descargas eléctricas.

- e) **Cuando trabaje al aire libre con una herramienta eléctrica, utilice exclusivamente un alargador adecuado para exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Cuando no pueda evitarse el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente de defecto.** La utilización de un interruptor de corriente de defecto evita el riesgo de una descarga eléctrica.

5.1.3 Seguridad de las personas

- a) **Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice la herramienta eléctrica con prudencia.** No utilice la herramienta eléctrica si está cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos. Un momento de descuido al utilizar la herramienta eléctrica podría producir graves lesiones.
- b) **Utilice el equipo de protección adecuado y lleve siempre gafas de protección.** El riesgo de lesiones se reduce considerablemente si, según el tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de cubierta protectora adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco o protectores auditivos.
- c) **Evite una puesta en marcha fortuita de la herramienta.** Asegúrese de que la herramienta eléctrica está apagada antes de alzarla, transportarla, conectarla a la alimentación de corriente y/o insertar la batería. Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión o si introduce el enchufe en la toma de corriente con la herramienta conectada, podría producirse un accidente.
- d) **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza giratoria puede producir lesiones al ponerse en funcionamiento.
- e) **Evite adoptar posturas forzadas.** Procure que la postura sea estable y manténgase siempre en equilibrio. De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- f) **Utilice ropa adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas.** Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles. La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas móviles.
- g) **Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese de que están conectados y de que se utilizan correcta-**

es

mente. El uso de un sistema de aspiración reduce los riesgos derivados del polvo.

5.1.4 Uso y manejo de la herramienta eléctrica

- a) **No sobrecargue la herramienta. Utilice la herramienta adecuada para el trabajo que se dispone a realizar.** Con la herramienta apropiada podrá trabajar mejor y de modo más seguro dentro del margen de potencia indicado.
- b) **No utilice herramientas con el interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben repararse.
- c) **Extraiga el enchufe de la toma de corriente y/o la batería antes de efectuar cualquier ajuste en la herramienta, cambiar accesorios o en caso de no utilizar la herramienta durante un tiempo prolongado.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conexión accidental de la herramienta eléctrica.
- d) **Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños. Evite que personas no familiarizadas con su uso o que no hayan leído este manual de instrucciones utilicen la herramienta.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- e) **Cuide su herramienta eléctrica adecuadamente. Compruebe si las piezas móviles de la herramienta funcionan correctamente y sin atascarse, y si existen piezas rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Encargue la reparación de las piezas defectuosas antes de usar la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes son consecuencia de un mantenimiento inadecuado de la herramienta eléctrica.
- f) **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Las herramientas de corte bien cuidadas y con aristas afiladas se atascan menos y se guían con más facilidad.
- g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, útiles, etc., de acuerdo con estas instrucciones. Para ello, tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea que se va a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

5.1.5 Servicio técnico

- a) **Solicite que un profesional lleve a cabo la reparación de su herramienta eléctrica y que utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

5.2 Indicaciones de seguridad para martillos

- a) **Utilice protección para los oídos.** El ruido constante puede reducir la capacidad auditiva.
- b) **Utilice las empuñaduras adicionales que se suministran con la herramienta.** La pérdida del control puede causar lesiones.
- c) **Sujete la herramienta por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que la herramienta puede entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con el propio cable de la herra-**

menta. El contacto con los cables conductores puede traspasar la conductividad a las partes metálicas y producir descargas eléctricas.

5.3 Indicaciones de seguridad adicionales

5.3.1 Seguridad de personas

- a) **Sujete siempre la herramienta con ambas manos por las empuñaduras previstas. Mantenga las empuñaduras secas, limpias y sin residuos de aceite o grasa.**
- b) **Los aislamientos dañados de las empuñaduras y las partes de la carcasa deterioradas deben sustituirse antes de utilizar la herramienta.**
- c) **Utilice una mascarilla de protección cuando trabaje con piezas que generen polvo y ropa de protección en caso de alergias.**
- d) **Efectúe pausas durante el trabajo, así como ejercicios de relajación y estiramiento de los dedos para mejorar la circulación.**
- e) **Retire siempre hacia atrás el cable eléctrico y el alargador durante el trabajo.** De esta forma se evita el peligro de tropiezo por culpa del cable.
- f) **Es conveniente advertir a los niños de que no deben jugar con la herramienta.**
- g) **La herramienta no es apta para el uso por parte de niños o de personas físicamente no preparadas que no tengan la debida instrucción.**
- h) **El polvo procedente de materiales como pinturas con plomo, determinadas maderas, minerales y metal puede ser nocivo para la salud. El contacto con el polvo o su inhalación puede provocar reacciones alérgicas o asfixia al usuario o a personas que se encuentren en su entorno. Existen determinadas clases de polvo, como pueden ser el de roble o el de haya, catalogadas como cancerígenas, especialmente si se encuentra mezclado con aditivos usados en el tratamiento de la madera (cromato, agente protector para la madera). Únicamente expertos cualificados están autorizados a manipular materiales que contengan asbesto. Utilice siempre que sea posible un sistema de aspiración de polvo. Para obtener un elevado grado de efectividad en la aspiración de polvo, utilice un aspirador de polvo apto para madera y polvo mineral recomendado por Hilti y compatible con esta herramienta eléctrica. Procure que haya una buena ventilación del lugar de trabajo. Se recomienda utilizar una mascarilla de protección con filtro de la clase P2. Respete la normativa vigente en su país concerniente al procesamiento de los materiales de trabajo.**

5.3.2 Manipulación y utilización segura de las herramientas eléctricas

- a) **Compruebe si los útiles presentan el sistema de inserción adecuado para la herramienta y si están enclavados en el portáutiles conforme a las prescripciones.**
- b) **En caso de una interrupción de la corriente: desconecte la herramienta y extraiga el enchufe.** Esto

evita la puesta en servicio involuntaria de la herramienta en caso de que vuelva la corriente.

- c) **Asegúrese de que la posición sea estable y segura.**

5.3.3 Seguridad eléctrica



- a) **Compruebe** (sirviéndose, por ejemplo, de un detector de metales) antes de empezar a trabajar si la zona de trabajo oculta cables eléctricos, tuberías de gas o cañerías de agua. Las partes metálicas exteriores de la herramienta pueden conducir electricidad si, por ejemplo, se ha dañado accidentalmente una conducción eléctrica. Esto conlleva un peligro grave de descarga eléctrica.
- b) **Compruebe con regularidad la línea de conexión de la herramienta y en caso de que tuviera daños, encargue su sustitución a un profesional experto en la materia.** Si el cable de conexión de la herramienta eléctrica está dañado debe reemplazarse por un cable especial que encontrará en nuestro servicio postventa. Inspeccione regularmente los alargadores y sustitúyalos en caso de que estuvieran dañados. Si se daña el cable de red o el alargador durante el trabajo, evite tocar el cable. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente. Los cables de conexión y los alargadores dañados son un peligro porque pueden ocasionar una descarga eléctrica.
- c) **Encargue la revisión de la herramienta al servicio técnico de Hilti en caso de tratar con frecuencia materiales conductores a intervalos regulares.** El polvo adherido a la superficie de la herramienta, sobre todo el de los materiales conductivos, o la humedad pueden provocar descargas eléctricas bajo condiciones desfavorables.
- d) **Al trabajar con una herramienta eléctrica al aire libre, asegúrese de que la herramienta esté conec-**

tada mediante un interruptor de corriente de defecto (RCD) con un máximo de 30 mA de corriente de activación a la red eléctrica. El uso de un interruptor de corriente de defecto reduce el riesgo de descargas eléctricas.

- e) **Se recomienda el uso de un interruptor de corriente de defecto (RCD) con una corriente de desconexión máxima de 30 mA.**

5.3.4 Lugar de trabajo

- a) **Procure que haya una buena iluminación en la zona de trabajo.**
- b) **Procure que haya una buena ventilación del lugar de trabajo.** Los lugares de trabajo mal ventilados pueden perjudicar la salud debido a la carga de polvo.
- c) **Durante el proceso de taladrado proteja la zona opuesta al lugar donde se realiza el trabajo,** ya que pueden desprenderse cascotes y causar heridas a otras personas.
- d) **Asegúrese de que hay una distancia adecuada respecto a las personas y a los objetos presentes.** En caso necesario, impida al paso al lugar de trabajo.

5.3.5 Equipo de seguridad personal



Quando se esté utilizando la herramienta o se esté realizando su mantenimiento, tanto el usuario como las personas que se encuentren a su alrededor deben llevar gafas protectoras, casco, protección para los oídos, guantes de protección, una mascarilla ligera y calzado de seguridad.

6 Puesta en servicio



PRECAUCIÓN

La herramienta todavía no debe conectarse a la red eléctrica.

PRECAUCIÓN

Compruebe antes de cada uso si la herramienta presenta algún daño o desgaste irregular.

6.1 Activación de la herramienta (protección antirrobo)

INDICACIÓN

Véase el capítulo "Manejo Protección antirrobo TPS".

6.2 Conecte el cable de red a la herramienta

PRECAUCIÓN

La conexión eléctrica desenchufable solo puede conectarse a la herramienta en estado limpio, seco y sin tensión. Antes de desenchufar o limpiar la conexión eléctrica, debe desconectarse el cable de red.

PRECAUCIÓN

Una vez finalizado el trabajo y antes de desenchufar la conexión eléctrica, desconecte el cable de red.

1. Extraiga el cable de red de la caja de transporte.
2. Introduzca la conexión eléctrica desenchufable codificada en la herramienta hasta el tope.
3. Gire la conexión eléctrica desenchufable codificada con una ligera presión en el sentido horario hasta que el bloqueo encastre de forma audible.
4. Inserte el enchufe de red en la toma de corriente.

6.3 Uso de alargadores y generadores o transformadores

Véase el capítulo 2, "Descripción".

6.4 Transporte

PRECAUCIÓN

Siempre que sea posible, utilice el carro de transporte u otro sistema de elevación. Si no hubiera ningún carro

de transporte ni sistema de elevación disponible, transporte la herramienta siempre con ayuda de una segunda persona. Tenga siempre presente que la herramienta, con carro incluido, tiene un peso muy elevado.

PRECAUCIÓN

No deje el carro en superficies inclinadas.

PRECAUCIÓN

Asegúrese de que las vías de transporte son seguras.

PRECAUCIÓN

Asegúrese de que la posición del carro de transporte es estable.

6.5 Sujeción de la herramienta y de los cinceles en el carro de transporte

Coloque la herramienta en el mandril portaherramientas correspondiente y manténgala siempre asegurada durante el transporte con el estribo de sujeción.

Inserte los cinceles en los soportes correspondientes hasta el tope (posición de encastre).

7 Manejo



PELIGRO

Sujete siempre la herramienta con ambas manos por las empuñaduras previstas. Mantenga las empuñaduras secas, limpias y sin residuos de aceite o grasa.

7.1 Preparación

PRECAUCIÓN

Utilice guantes de protección para cambiar de útil, ya que este se calienta debido al uso o puede presentar cantos afilados.

PRECAUCIÓN

Al cambiar el útil, asegúrese de manipular el bloqueo correctamente. De lo contrario, puede producirse un aplastamiento de los dedos.

PRECAUCIÓN

Evite el contacto corporal con el tubo guía, ya que éste se calienta durante el servicio.

7.1.1 Inserción del útil

INDICACIÓN

Utilice un útil adecuado (longitud) a su tamaño corporal.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Compruebe si el extremo de inserción del útil está limpio y ligeramente engrasado. Límpielo y engráselo en caso necesario.
3. Compruebe que el portaútiles y el estribo de cierre están limpios y no presentan ningún daño.

4. Introduzca el útil en el portaútiles y gire el estribo de cierre a la posición de cierre A para útiles con tope y a la posición B para útiles con ranura (posicione el cincel de forma que la ranura quede orientada hacia la posición de cierre B).

INDICACIÓN Los útiles combinados con tope y ranura pueden bloquearse tanto en la posición A como en la B.

5. Tire del útil para comprobar que está encajado.

7.1.2 Extracción del útil

PELIGRO

No deje la herramienta caliente sobre un material fácilmente inflamable. Podría entrar en combustión y provocar un incendio.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Abra el estribo de cierre girándolo hasta unos 90°.
3. Extraiga el útil del portaútiles.

7.2 Funcionamiento



PRECAUCIÓN

Durante el trabajo pueden desprenderse virutas de material. **Utilice gafas de protección, guantes protectores y, si no utiliza aspiración de polvo, una mascarilla ligera.** El material que sale disparado puede ocasionar lesiones en los ojos y en el cuerpo.

PRECAUCIÓN

Durante el proceso de trabajo se genera ruido. **Utilice protección para los oídos.** Un ruido demasiado potente puede dañar los oídos.

PRECAUCIÓN

Especialmente al realizar aberturas en suelos, techos y paredes, asegúrese de que dispone de un buen apoyo y utilice guantes y calzado de protección. La herramienta podría desplazarlo al traspasar el material repentinamente.

PRECAUCIÓN

Efectúe pausas durante el trabajo, así como ejercicios de relajación y estiramiento de los dedos para mejorar la circulación.

PRECAUCIÓN

Observe las posiciones de bloqueo correctas del estribo de cierre conforme a las explicaciones del manual de instrucciones y compruebe el bloqueo correcto tirando del útil. La zona de trabajo debe asegurarse por abajo.

PRECAUCIÓN

Deje la herramienta siempre sin útil o bien en el carro de transporte. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente. La puesta en servicio involuntaria (accionamiento casual del interruptor de conexión y desconexión) puede provocar un golpe.

7.2.1 Protección antirrobo TPS (opcional)

INDICACIÓN

Si se desea, la herramienta puede equiparse con la función de "protección antirrobo". Si la herramienta está equipada con esta función, necesitará la llave de activación correspondiente para activarla y manejarla.

7.2.1.1 Activación de la herramienta

1. Inserte el enchufe de red en la toma de corriente. El diodo amarillo de la protección antirrobo parpadea. La herramienta está lista para recibir la señal de la llave de activación.
2. Coloque la llave de activación o la hebilla del reloj TPS directamente en el símbolo del cerrojo. En cuanto se apague el diodo amarillo de la protección antirrobo, la herramienta estará activada.

INDICACIÓN Si se interrumpe la alimentación eléctrica, por ejemplo al cambiar de lugar de trabajo o al producirse un corte en la red eléctrica, la operatividad de la herramienta se mantiene durante aprox. unos 20 minutos. En caso de interrupciones más prolongadas, la herramienta debe activarse mediante la llave de activación.

7.2.1.2 Activación de la función de protección antirrobo para la herramienta

INDICACIÓN

Para una información más detallada acerca de la activación y aplicación de la protección antirrobo, consulte "Protección antirrobo" en el manual de instrucciones.

7.2.2 Cincelar

INDICACIÓN

Procedimiento para trabajar a bajas temperaturas: la herramienta requiere una temperatura de funcionamiento mínima para que funcione el mecanismo de percusión. Para alcanzar la temperatura mínima de funcionamiento, deposite la herramienta sobre la base y deje que marche en vacío durante un breve espacio de tiempo. Repita el proceso las veces que sea necesario hasta que funcione el mecanismo de percusión.

7.2.2.1 Cincelar

1. Inserte el enchufe de red en la toma de corriente.
2. Sitúe la herramienta con el cincel en el punto de cincelado deseado.
3. Pulse completamente el interruptor.

7.2.2.2 Desconexión

Suelte el interruptor de conexión y desconexión.

8 Cuidado y mantenimiento

PRECAUCIÓN

Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.

PRECAUCIÓN

Después de cada caída, la herramienta debe ser revisada por personal experto de Hilti en busca de daños interiores y exteriores.

8.1 Cuidado de los útiles

Elimine la suciedad adherida y proteja de la corrosión la superficie de sus útiles frotándolos con un paño impregnado de aceite.

8.2 Cuidado de la herramienta

PRECAUCIÓN

Mantenga la herramienta seca, limpia y libre de aceite y grasa, en especial las superficies de la empuñadura. No utilice productos de limpieza que contengan silicona.

La carcasa exterior de la herramienta está fabricada en plástico resistente a los golpes. La empuñadura es de un material elastómero.

No utilice nunca la herramienta si esta tiene obstruidas las ranuras de ventilación. Límpiela cuidadosamente con

un cepillo seco. Evite la penetración de cuerpos extraños en el interior de la herramienta. Limpie regularmente el exterior de la herramienta con un paño. No utilice

pulverizadores, aparatos de chorro de vapor o agua corriente para la limpieza, ya que podría afectar a la seguridad eléctrica de la herramienta.

8.3 Indicador de funcionamiento

INDICACIÓN

La herramienta está equipada con un indicador de funcionamiento.

ES

El indicador	se enciende en rojo	Se ha agotado el tiempo de funcionamiento para un servicio. Desde el momento en que se enciende este indicador, se puede continuar trabajando durante algunas horas hasta que se activa la desconexión automática. Lleve puntualmente la herramienta al servicio técnico de Hilti para que esté siempre preparada.
--------------	---------------------	--

8.4 Mantenimiento

ADVERTENCIA

La reparación de los componentes eléctricos solo puede llevarla a cabo un técnico electricista cualificado.

Compruebe regularmente que ninguna de la partes exteriores de la herramienta esté dañada y que todos los elementos de manejo se encuentren en perfecto estado de funcionamiento. No use la herramienta si alguna de

las piezas está dañada o si alguno de los elementos de manejo no funciona correctamente. En caso necesario, encargue la reparación de la herramienta al servicio técnico de Hilti.

8.5 Control después de las tareas de cuidado y mantenimiento

Una vez realizados los trabajos de cuidado y mantenimiento debe comprobarse si están colocados todos los dispositivos de protección y si estos funcionan correctamente.

9 Localización de averías

Fallo	Posible causa	Solución
La herramienta no se pone en marcha.	Inicialización de la electrónica en curso (aprox. 4 segundos a partir de la conexión del enchufe).	Desconecte la herramienta y vuelva a conectarla.
	Suministro de corriente interrumpido.	Enchufe otra herramienta eléctrica y compruebe si funciona.
	Cable de red o enchufe defectuosos.	Sustitúyalo por un nuevo cable de red conectable TE 3000-AVR o solicite la comprobación a personal técnico cualificado, y la posterior sustitución en caso necesario.
	Generador con modo de reposo.	Aplique una carga al generador utilizando un segundo consumidor (p.ej., una lámpara de obras). A continuación, desconecte la herramienta y vuelva a conectarla.
Sin percusión.	La herramienta está demasiado fría.	Asegúrese de que la herramienta alcanza la temperatura de servicio mínima. Véase el capítulo: 7.2.2 Cincelar
	Existe un fallo en la herramienta.	Encargue la reparación de la herramienta al servicio técnico de Hilti.

Fallo	Posible causa	Solución
La herramienta no se pone en marcha o se desconecta durante el funcionamiento y el indicador parpadea en rojo.	Fallo temporal (p. ej. sobretensión o sobretemperatura)	Suelte el interruptor, deje que la herramienta se enfríe o conéctela a otra fuente de alimentación.
La herramienta no se pone en marcha o se desconecta durante el funcionamiento y el indicador se ilumina en rojo.	Alerta de servicio	Solicite la ejecución del servicio o la reparación al servicio técnico de Hilti.
La herramienta no se pone en marcha y el indicador de color amarillo parpadea.	La herramienta no está activada (opcional en herramientas con protección antirrobo)	Active la herramienta con la llave de activación.
La herramienta no se pone en marcha o se desconecta durante el funcionamiento.	El alargador es demasiado largo y/o no tiene la sección transversal suficiente.	Utilice un alargador con una longitud permitida y/o con una sección transversal suficiente.

INDICACIÓN

En caso de que la avería no pueda solucionarse con las medidas indicadas anteriormente, encargue la comprobación de la herramienta al servicio técnico de Hilti.

10 Reciclaje



Gran parte de las herramientas Hilti están fabricadas con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación de materiales adecuada. En muchos países, Hilti ya dispone de un servicio de recogida de la herramienta usada. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas.



Solo para países de la Unión Europea

¡No deseche las herramientas eléctricas junto con los residuos domésticos!

De acuerdo con la directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, así como su traslado a la legislación nacional, las herramientas eléctricas usadas se someterán a una recogida selectiva y a una reutilización compatible con el medio ambiente.

11 Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material y de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, mantenida, limpiada y revisada en conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

Esta garantía abarca la reparación gratuita o la sustitución sin cargo de las piezas defectuosas durante toda la vida útil de la herramienta. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal.

Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes.

Hilti no acepta la responsabilidad especialmente en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.

12 Declaración de conformidad CE (original)

Denominación:	Martillo rompedor
Denominación del modelo:	TE 3000-AVR
Generación:	01
Año de fabricación:	2009

Garantizamos que este producto cumple las siguientes normas y directrices: 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Nivel de potencia acústica medido, L_{WA}	105 dB/1pW
Nivel de potencia acústica garantizado, L_{WAd}	108 dB/1pW
Procedimiento de valoración de conformidad	2000/14/CE Anexo VI
Estación de pruebas notificada (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Büro Hannover Am TÜV 1 30519 Hannover Deutschland

ES

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji

Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Documentación técnica de:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Martelo demolidor TE 3000-AVR

Antes de utilizar a ferramenta, por favor leia atentamente o manual de instruções.

Conserve o manual de instruções sempre junto da ferramenta.

Entregue a ferramenta a outras pessoas apenas juntamente com o manual de instruções.

Índice	Página
1 Informações gerais	67
2 Descrição	68
3 Acessórios, consumíveis	70
4 Características técnicas	71
5 Normas de segurança	72
6 Antes de iniciar a utilização	74
7 Utilização	75
8 Conservação e manutenção	76
9 Avarias possíveis	77
10 Reciclagem	78
11 Garantia do fabricante - Ferramentas	78
12 Declaração de conformidade CE (Original)	79

1 Estes números referem-se a figuras. Estas encontram-se nas contracapas desdobráveis. Ao ler as instruções, mantenha as contracapas abertas. Nestas instruções, a palavra «ferramenta» refere-se sempre ao martelo demolidor TE 3000-AVR.

Componentes, comandos operativos e elementos de indicação 1

- 1 Punho
- 2 Interruptor on/off
- 3 Indicador de manutenção
- 4 Indicador de protecção anti-roubo (opcional)
- 5 Ficha do cabo de alimentação
- 6 Cabo de alimentação encaixável TE 3000-AVR
- 7 Mandril
- 8 Bloqueio do acessório/ estribo de fecho
- 9 Saídas de ar
- 10 Tubo guia

Componentes do carro de transporte 2

- 1 Punho
- 2 Estribo de retenção
- 3 Suporte para consumíveis (cinzeis)
- 4 Espigão de recepção da ferramenta
- 5 Rodas
- 6 Fixação da roda (anilha, contrapino)

1 Informações gerais

1.1 Indicações de perigo e seu significado

PERIGO

Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

AVISO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

CUIDADO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou noutros materiais.

NOTA

Indica instruções ou outras informações úteis.

1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

Sinais de proibição



É proibido o transporte por grua

Sinais de aviso



Perigo geral



Perigo: electricidade



Perigo: superfície quente

Sinais de obrigação



Use óculos de protecção



Use capacete de segurança



Use protecção auricular



Use luvas de protecção



Calce botas de segurança



Use máscara antipoeiras

Símbolos



Leia o manual de instruções antes de utilizar a ferramenta.



Recicle os desperdícios

V

Volt

A

Ampere

W

Watt



Corrente alternada

Hz

Hertz



com duplo isolamento



Símbolo de bloqueio



Equipado com sistema de protecção anti-roubo

Localização da informação na ferramenta

A designação e o número de série da ferramenta constam da placa de características. Anote estes dados no seu manual de instruções e faça referência a estas indicações sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para a ferramenta.

Tipo:

Geração: 01

Número de série:

2 Descrição

2.1 Utilização correcta

O equipamento é uma ferramenta eléctrica de utilização manual para trabalhos de cinzelamento em betão, alvenaria e asfalto. Outras aplicações são em trabalhos de compactação e escavação (por exemplo, terra). Materiais nocivos para a saúde (p. ex., amianto) não podem ser trabalhados.

A ferramenta foi concebida para uso profissional e só deve ser utilizada, feita a sua manutenção e reparada por pessoal autorizado e devidamente credenciado. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que a ferramenta representa. A ferramenta e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos. Pode ser utilizado em qualquer ambiente de obra como o da construção, em trabalhos de acabamento, reconstrução, renovação, demolição e construção de estradas.

A ferramenta só deve ser utilizada em ambiente seco.

Não utilize a ferramenta onde possa existir risco de incêndio ou explosão.

Certifique-se de que a corrente eléctrica à qual a ferramenta é ligada está de acordo com a mencionada na placa de características.
Para evitar ferimentos/danos, use apenas acessórios e equipamento auxiliar Hilti.
Leia as instruções contidas neste manual sobre utilização, conservação e manutenção da ferramenta.
Não é permitida a modificação ou manipulação da ferramenta.

2.2 Mandril

Mandril sextavado 28 mm

2.3 Interruptores

Interruptor on/off

2.4 Punhos

Punhos com Redução Activa da Vibração (AVR) incorporada

2.5 Lubrificação

Lubrificação permanente com câmaras de lubrificação separadas para caixa de engrenagem e mecanismo de percussão.

2.6 Sistema de protecção anti-roubo (opcional)

A ferramenta está preparada para a instalação da função "Protecção anti-roubo TPS" como opção. Se a ferramenta estiver equipada com esta função, só pode ser activada e preparada para ser utilizada através da respectiva chave de activação.

2.7 Dispositivos de segurança

Protecção térmica através das carcaças que envolvem o mecanismo interior.

2.8 Indicador luminoso

Luz indicadora de manutenção (consultar o capítulo "Conservação e manutenção")
Indicador da protecção anti-roubo (disponível como opção) (consultar o capítulo "Utilização")

2.9 Disjuntor térmico

A ferramenta está equipada com um disjuntor térmico que desliga imediatamente a ferramenta, ficando o indicador a piscar.

2.10 Incluído no fornecimento

- 1 Ferramenta
- 1 Manual de instruções com bolsa para prender no carro de transporte
- 1 Carro de transporte (opcional)
- 1 Massa lubrificante

2.11 Utilização de extensões de cabo

Utilize apenas extensões de cabo aprovadas para o tipo de aplicação em causa e com a secção adequada. A inobservância desta recomendação pode resultar numa perda de potência da ferramenta e no sobreaquecimento do cabo. Examine o cabo periodicamente em relação a eventuais danos. Substitua os cabos de extensão danificados.

Secções de cabo mínimas e comprimentos máximos recomendados:

Secção do cabo	1,5 mm²	2,0 mm²	2,5 mm²	3,5 mm²
Tensão de rede 100 V		20 m		30 m
Tensão de rede 110-120 V			20 m	
Tensão de rede 220-240 V	30 m		50 m	

Não utilize extensões de cabo com secções de 1,25 mm².

2.12 Utilização de extensões eléctricas em trabalhos de exterior

Em trabalhos de exterior, utilize apenas extensões de cabo com secção apropriada e correspondentemente indicadas.

2.13 Utilização de um gerador ou transformador

Esta ferramenta pode ser alimentada por um gerador ou transformador se as seguintes condições forem reunidas: potência de saída, em watt, no mínimo o dobro da potência indicada na placa de características da ferramenta, a tensão em carga deverá estar entre os +5 % e os -15 % da tensão nominal e a frequência deverá estar entre 50 e 60 Hz, mas nunca superior a 65 Hz. Deve utilizar-se um regulador automático de tensão com arrancador. Geradores com insuficiente potência podem danificar os equipamentos.

O gerador ou transformador nunca deve ser usado para alimentar outros equipamentos em simultâneo. Ligar outras ferramentas ou dispositivos pode provocar variações na voltagem (falha ou sobrecarga), causando danos na ferramenta.

A ferramenta também poderá desligar-se ou não arrancar, sem que o indicador acenda, no caso de uma falha na alimentação eléctrica (consultar capítulo "Avarias possíveis").

3 Acessórios, consumíveis

Designação

Sistema de protecção anti-roubo TPS (Theft Protection System) com cartão de identificação da empresa, controlo remoto e chave de activação TPS-K (opcional)

Cabo de alimentação encaixável TE 3000-AVR

Utilize consumíveis e acessórios Hilti. Com estes consumíveis e acessórios obterá uma capacidade de demolição elevada e uma superior vida útil, dado que a ferramenta e o acessório foram otimizados como sistema.

	Designação	Largura (mm)	Comprimento (mm)	Largura (pol.)	Comprimento (pol.)
Cinzel pontiagudo	TE-H28P SM 40		400		16
	TE-H28P SM 50		500		20
Cinzel plano	TE-H28P FM 40	38	400	1½	16
	TE-H28P FM 50	38	500	1½	20
Pá	TE-H28P SPM 8/40	80	400	3⅛	16
	TE-H28P SPM 8/50	80	500	3⅛	20
Cinzel para asfalto	TE-H28P SPMA 38	115	380	4½	15
Espátula larga	TE-H28P SPI 50	115	500	4½	20
Haste da ferramenta	TE-H28 SS 40		400		16
Base de compactação	TE STP 150x150	150x150		6x6	
	TE STP 200x200	200x200		8x8	

4 Características técnicas

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

NOTA

A ferramenta está disponível em versões com várias tensões nominais. Verifique sempre a informação inscrita na placa de características da ferramenta.

Tensão nominal	100 V	110 V	220 V	230 V	240 V
Potência nominal	1 500 W	1 760 W	2 070 W	2 070 W	2 070 W
Corrente nominal	15 A	16 A	9,4 A	9 A	8,6 A

Ferramenta	TE 3000-AVR
Frequência	50... 60 Hz
Peso de acordo com o Procedimento EPTA de 01/2003	29,9 kg
Dimensões (C x L x A)	808 mm x 610 mm x 209 mm
Número de impactos sob carga	860 1/min
Energia de impacto de acordo com o Procedimento EPTA de 05/2009	68 J
Peso do carro de transporte	10,8 kg

pt

NOTA

O nível de vibração indicado nestas instruções foi medido em conformidade com um processo de medição que consta da norma EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de ferramentas eléctricas entre si, sendo também apropriado para uma estimativa preliminar da carga alternativa. O nível de vibração indicado representa as aplicações principais da ferramenta eléctrica. No entanto, se a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com acessórios diferentes dos indicados ou devido a manutenção insuficiente, o nível de vibração pode ser diferente. Isso pode aumentar notoriamente a carga alternativa durante todo o período de trabalho. Para uma avaliação exacta da carga alternativa também se devem considerar os períodos durante os quais a ferramenta está desligada ou, embora ligada, não esteja de facto a ser utilizada. Isso pode reduzir notoriamente a carga alternativa durante todo o período de trabalho. Defina medidas de segurança adicionais para protecção do operador contra a acção de vibrações, como, por exemplo: manutenção da ferramenta eléctrica e dos acessórios, medidas para manter as mãos quentes, organização dos processos de trabalho.

Informação sobre ruído e vibração (medidos conforme a norma EN 60745-1):

Nível de potência acústica ponderado A típico para TE 3000-AVR	105 dB (A)
Nível de pressão sonora ponderado A típico para TE 3000-AVR	94 dB (A)
Incerteza dos níveis sonoros indicados para TE 3000-AVR	3 dB (A)

Informações adicionais de acordo com a norma EN 60745-1

Valores de vibração triaxiais (soma vectorial das vibrações)	medidos conforme a norma EN 60745-2-6
Cinzelar, $a_{h, \text{Cheq}}$	7 m/s ²
Incerteza (K)	1,5 m/s ²

Outras informações sobre a ferramenta

Classe de protecção conforme a norma EN	Classe II de protecção (com duplo isolamento)
---	---

5 Normas de segurança

NOTA

As Normas de segurança no capítulo 5.1 contêm todas as normas gerais de segurança para ferramentas eléctricas, que, de acordo com as normas aplicáveis, devem ser indicadas no manual de instruções. Por conseguinte, podem estar incluídas indicações que não são relevantes para esta ferramenta.

5.1 Normas de segurança gerais para ferramentas eléctricas

a) AVISO

Leia todas as normas de segurança e instruções. O não cumprimento das normas de segurança e instruções pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves. **Guarde bem todas as normas de segurança e instruções para futura referência.** O termo "ferramenta eléctrica" utilizado nas normas de segurança refere-se a ferramentas com ligação à corrente eléctrica (com cabo de alimentação) ou ferramentas a bateria (sem cabo).

5.1.1 Segurança no posto de trabalho

- a) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Locais desarrumados ou mal iluminados podem ocasionar acidentes.
- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica em ambientes explosivos ou na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
- c) **Mantenha crianças e terceiros afastados durante os trabalhos.** Distracções podem conduzir à perda de controlo sobre a ferramenta.

5.1.2 Segurança eléctrica

- a) **A ficha da ferramenta eléctrica deve servir na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não utilize quaisquer adaptadores com ferramentas eléctricas com ligação terra.** Fichas originais (não modificadas) e tomadas adequadas reduzem o risco de choque eléctrico.
- b) **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver em contacto com a terra.
- c) **As ferramentas eléctricas não devem ser expostas à chuva nem à humidade.** A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- d) **Não use o cabo para transportar, arrastar ou desligar a ferramenta eléctrica da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, arestas vivas ou partes em movimento da ferramenta.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- e) **Quando operar uma ferramenta eléctrica ao ar livre, utilize apenas cabos de extensão próprios**

para utilização no exterior. A utilização de cabos de extensão próprios para exterior reduz o risco de choque eléctrico.

- f) **Utilize um disjuntor diferencial se não puder ser evitada a utilização da ferramenta eléctrica em ambiente húmido.** A utilização de um disjuntor diferencial reduz o risco de choque eléctrico.

5.1.3 Segurança física

- a) **Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com uma ferramenta eléctrica. Não use qualquer ferramenta eléctrica se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de distração ao operar a ferramenta eléctrica pode causar ferimentos graves.
- b) **Use equipamento de segurança. Use sempre óculos de protecção.** Equipamento de segurança, como, por exemplo, máscara antipoeiras, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.
- c) **Evite um arranque involuntário. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, pegar nela ou a transportar.** Transportar a ferramenta eléctrica com o dedo no interruptor ou ligar uma ferramenta à tomada com o interruptor ligado (ON) pode resultar em acidentes.
- d) **Remova quaisquer chaves de ajuste (chaves de fenda), antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Um acessório ou chave deixado preso numa parte rotativa da ferramenta pode causar ferimentos.
- e) **Evite posturas corporais desfavoráveis. Mantenha sempre uma posição correcta, em perfeito equilíbrio.** Desta forma será mais fácil manter o controlo sobre a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- f) **Use roupa apropriada. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, vestuário e luvas afastados das peças móveis.** Roupas largas, jóias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.
- g) **Se poderem ser montados sistemas de aspiração e de recolha de pó, assegure-se de que estão ligados e são utilizados correctamente.** A utilização de um sistema de remoção de pó pode reduzir os perigos relacionados com a exposição ao mesmo.

5.1.4 Utilização e manuseamento da ferramenta eléctrica

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta.** Com a ferramenta eléctrica adequada obterá maior eficiência e segurança se respeitar os seus limites.
- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor estiver defeituoso.** Uma ferramenta eléctrica que já

não possa ser accionada pelo interruptor é perigosa e deve ser reparada.

- c) **Retire a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efectuar ajustes na ferramenta, substituir acessórios ou guardar a ferramenta eléctrica.** Esta medida preventiva evita o accionamento accidental da ferramenta eléctrica.
- d) **Guarde ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance das crianças.** Não permita que a ferramenta seja utilizada por pessoas não qualificadas ou que não tenham lido estas instruções. Ferramentas eléctricas operadas por pessoas não treinadas são perigosas.
- e) **Faça uma manutenção regular das ferramentas eléctricas.** Verifique se as partes móveis funcionam perfeitamente e não emperram ou se há peças quebradas ou danificadas que possam influenciar o funcionamento da ferramenta eléctrica. **Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta.** Muitos acidentes são causados por ferramentas eléctricas com manutenção deficiente.
- f) **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Ferramentas de corte com gumes afiados tratadas correctamente emperram menos e são mais fáceis de controlar.
- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, bits, etc., de acordo com estas instruções. Tome também em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.** A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins além dos previstos, pode ocasionar situações de perigo.

5.1.5 Reparação

- a) **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais.** Isto assegurará que a segurança da ferramenta eléctrica se mantenha.

5.2 Normas de segurança para martelos

- a) **Use protecção auricular.** Ruído em excesso pode levar à perda de audição.
- b) **Utilize os punhos auxiliares fornecidos com a ferramenta.** A perda de controlo da ferramenta pode causar ferimentos.
- c) **Segure a ferramenta pelas áreas isoladas dos punhos, quando executar trabalhos onde o acessório pode encontrar cabos eléctricos encobertos ou o próprio cabo de rede.** O contacto com um cabo sob tensão também pode colocar partes metálicas da ferramenta sob tensão e causar um choque eléctrico.

5.3 Normas de segurança adicionais

5.3.1 Segurança física

- a) **Segure a ferramenta sempre com as duas mãos nos punhos previstos para o efeito.** Mantenha os punhos secos, limpos e isentos de óleos e massas.

- b) **Isolamentos danificados dos punhos e partes danificadas da carcaça devem ser substituídos antes da utilização da ferramenta.**
- c) **Use uma máscara antipoeiras quando estiver a executar trabalhos que originam pó e vestuário que cubra a pele em caso de sensibilidade a alergénicos.**
- d) **Faça pausas para relaxar os músculos e melhorar a circulação sanguínea nas mãos.**
- e) **Durante o trabalho, mantenha o cabo de alimentação e a extensão sempre na parte de trás da ferramenta.** Evita assim tropeçar no cabo durante os trabalhos.
- f) **Deve ensinar-se às crianças que não podem brincar com a ferramenta.**
- g) **A ferramenta não está concebida para a utilização por crianças ou pessoas debilitadas sem formação.**
- h) **Pós de materiais, como tinta com chumbo, algumas madeiras, minerais e metal podem ser nocivos.** O contacto com ou a inalação dos pós podem provocar reacções alérgicas e/ou doenças das vias respiratórias no operador ou em pessoas que se encontrem nas proximidades. Determinados pós, como os de carvalho ou de faia, são considerados cancerígenos, especialmente em combinação com aditivos para o tratamento de madeiras (cromato, produtos para a preservação de madeiras). Material que contenha amianto só pode ser trabalhado por pessoal especializado. **Se possível, utilize um aspirador de pó. Para alcançar um elevado grau de remoção de pó, utilize um removedor de pó móvel adequado recomendado pela Hilti para madeira e/ou pó mineral que tenha sido adaptado a esta ferramenta eléctrica.** Assegure-se de que o local de trabalho está bem ventilado. **Recomenda-se que use uma máscara antipoeiras com filtro da classe P2. Respeite as regulamentações em vigor no seu país relativas aos materiais a trabalhar.**

pt

5.3.2 Utilização e manutenção de ferramentas eléctricas

- a) **Verifique se os acessórios utilizados são compatíveis com o sistema de encaixe e se estão correctamente encaixados.**
- b) **Em caso de corte de energia: desligue a ferramenta e retire a ficha da tomada.** Isto impede que a ferramenta seja colocada involuntariamente em funcionamento quando o corte de energia é reparado.
- c) **Tenha atenção a uma posição de trabalho firme e segura.**

5.3.3 Segurança eléctrica



- a) **Antes de iniciar os trabalhos, verifique o local de trabalho relativamente a cabos eléctricos enco-**

bertos, bem como tubos de gás e água, p.ex., com um detector de metais. Partes metálicas externas da ferramenta podem transformar-se em condutores de corrente se, p.ex., uma linha eléctrica for danificada inadvertidamente. Isto representa um sério perigo de choque eléctrico.

- b) **Verifique o cabo eléctrico regularmente. Se danificado, o cabo deve ser imediatamente substituído por um especialista. Quando o cabo de ligação da ferramenta eléctrica está danificado, deve ser substituído por um cabo de ligação específico, que se encontra disponível através do Serviço de Clientes Hilti. Verifique as extensões de cabo regularmente. Se estiverem danificadas, deverão ser substituídas. Se danificar o cabo enquanto trabalha, não lhe toque e desligue a máquina imediatamente. Desligue a máquina da corrente. Linhas de conexão e extensões danificadas representam um risco de choque eléctrico.**
- c) **Deste modo, as ferramentas utilizadas frequentemente para trabalhar materiais condutores e consequentemente muito sujas, devem ser verificadas num Centro de Assistência Técnica Hilti a intervalos regulares. Humidade ou sujidade na superfície da ferramenta dificultam o seu manuseio e, sob condições desfavoráveis, podem causar choques eléctricos.**
- d) **Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica no exterior, certifique-se de que a ferramenta está ligada à rede eléctrica por meio de um disjuntor diferencial (RCD) com uma corrente de disparo de, no máximo, 30 mA. A utilização de um disjuntor diferencial reduz o risco de choque eléctrico.**

- e) **Por princípio, recomendamos a utilização de um disjuntor diferencial (RCD) com uma corrente de disparo de, no máximo, 30 mA.**

5.3.4 Local de trabalho

- a) **Assegure-se de que o local de trabalho está bem iluminado.**
- b) **Assegure-se de que o local de trabalho está bem ventilado.** Áreas de trabalho mal ventiladas podem suscitar problemas de saúde devido à inalação de pó.
- c) **Ao realizar trabalhos de perfuração, veda a área que se encontra do lado oposto dos trabalhos.** Restos de demolição podem desprender-se e/ou cair e ferir outras pessoas.
- d) **Mantenha uma distância adequada em relação a pessoas e objectos nas imediações. Se for necessário, isole o local de intervenção.**

5.3.5 Equipamento de protecção pessoal



O operador e restantes pessoas que se encontrem na proximidade da ferramenta devem usar óculos de protecção adequados, luvas de protecção, capacete de segurança, protecção auricular, uma máscara anti-poeiras leve e calçado de segurança enquanto duram os trabalhos.

6 Antes de iniciar a utilização



CUIDADO

Assegure-se de que a ferramenta ainda está desligada da corrente eléctrica.

CUIDADO

Verifique o acessório quanto a danos e desgaste irregular antes de cada utilização.

6.1 Activar a ferramenta (sistema de protecção anti-roubo)

NOTA

Consultar o capítulo "Utilização do sistema de protecção anti-roubo TPS".

6.2 Ligar o cabo de alimentação à ferramenta

CUIDADO

A conexão eléctrica separável só pode ser conectada à ferramenta desligada da corrente e em estado limpo e seco. Antes de separar ou limpar a conexão eléctrica separável deve retirar-se a ficha da tomada.

CUIDADO

Depois de terminado o trabalho e antes de separar a conexão eléctrica separável, retire a ficha da tomada.

1. Retire o cabo de alimentação da caixa de transporte.
2. Introduza até encostar a conexão eléctrica separável e codificada na ferramenta.
3. Rode, aplicando alguma pressão, a conexão eléctrica separável e codificada no sentido dos ponteiros do relógio até o travamento engatar audivelmente.

4. Ligue a máquina à corrente.

6.3 Utilização de um cabo de extensão e gerador ou transformador

consultar o capítulo 2 "Descrição"

6.4 Transporte

CUIDADO

Utilize sempre que possível o carro de transporte ou um outro dispositivo de elevação. Caso não esteja disponível qualquer carro de transporte ou dispositivo de elevação, transporte a ferramenta sempre com a ajuda de uma segunda pessoa. Tenha consciência que a ferramenta incl. carro representam um peso considerável.

CUIDADO

Não estacione o carro sobre superfícies inclinadas.

CUIDADO

Tenha atenção a trajectos de transporte seguros.

CUIDADO

Providencie uma posição segura do carro de transporte.

6.5 Fixação da ferramenta e dos cinzeis no carro de transporte 3

Coloque a ferramenta sobre o espigão de recepção da ferramenta previsto para o efeito e fixe-a durante o transporte sempre com o estribo de retenção.

Introduza os cinzeis nos suportes previstos para o efeito até encostarem (posição de engate).

pt

7 Utilização



PERIGO

Segure a ferramenta sempre com as duas mãos nos punhos previstos para o efeito. Mantenha os punhos secos, limpos e isentos de óleo e massas.

7.1 Preparação da ferramenta

CUIDADO

Ao efectuar a troca de acessórios, calce luvas de protecção, pois estes aquecem durante a utilização, ou podem apresentar arestas vivas.

CUIDADO

Ao substituir a ferramenta de encaixe deve prestar-se atenção ao manuseamento correcto do travamento. Caso contrário, poderá trilhar os dedos.

CUIDADO

Evite o contacto físico com o tubo guia pois este aquece durante a utilização.

7.1.1 Colocar o acessório 4 5

NOTA

Introduza um acessório que corresponda à sua estatura (comprimento).

1. Desligue a máquina da corrente.
2. Verifique se o encabadouro do acessório está limpo e ligeiramente lubrificado. Caso necessário, limpe e lubrifique o encabadouro.
3. Verifique se o mandril e o estribo de fecho estão limpos e se têm danos.

4. Introduza o acessório no mandril e rode o estribo de fecho para a posição de fecho A no caso de acessórios com colar e para a posição de fecho B no caso de acessórios com ranhura (posicione o cinzel de forma que a ranhura aponte na direcção da posição de fecho B).

NOTA Acessórios combinados com colar e ranhura podem ser travados na posição de fecho A ou B.

5. Tente puxar o acessório para fora do mandril, verificando assim se está bem fixo.

7.1.2 Retirar o acessório

PERIGO

Não pouse o acessório ainda quente sobre materiais facilmente inflamáveis. Pode ocorrer ignição e, como consequência, um incêndio.

1. Desligue a máquina da corrente.
2. Abra o estribo de fecho rodando até aprox. 90°.
3. Puxe o acessório para fora do mandril.

7.2 Utilização



CUIDADO

O tratamento do material base pode fragmentá-lo. Use óculos de protecção, luvas de protecção e máscara antipoeiras quando o sistema de aspiração de poeira não for utilizado. Material fragmentado pode causar ferimentos no corpo e nos olhos.

CUIDADO

No processo de trabalho é produzido ruído. **Use protecção auricular.** Ruído em excesso pode levar à perda de audição.

CUIDADO

Preste atenção a uma posição de trabalho segura e calce luvas e botas de protecção, particularmente nos casos de atravessamentos de pavimentos/tectos e paredes. A ferramenta poderia ser arrastada em caso de atravessamento repentino.

CUIDADO

Faça pausas para relaxar os músculos e melhorar a circulação sanguínea nas mãos.

CUIDADO

Respeite as posições de travamento correctas do estribo de fecho de acordo com a explicação no manual de instruções e verifique se o travamento está correcto puxando o acessório. A área de trabalho deve ser protegida para baixo.

CUIDADO

Arrume a ferramenta somente sem o acessório ou no carro de transporte. Desligue a máquina da corrente. A colocação em serviço inadvertida (toque ocasional no interruptor on/off) pode provocar um coice.

7.2.1 Sistema de protecção anti-roubo TPS (opcional)

NOTA

A ferramenta está preparada para a instalação da função "Protecção anti-roubo" como opção. Se a ferramenta estiver equipada com esta função, só pode ser activada e preparada para ser utilizada através da respectiva chave de activação.

7.2.1.1 Activar a ferramenta

1. Ligue a ferramenta à corrente eléctrica. A luz indicadora amarela do sistema de protecção anti-roubo pisca. A ferramenta está agora pronta para receber o sinal da chave de activação.
2. Coloque a chave de activação ou a fivela do relógio TPS directamente sobre o símbolo de bloqueio (cadeado). A ferramenta é activada e está pronta para ser utilizada assim que a luz indicadora tiver apagado.

NOTA Quando se desliga a ferramenta por um curto espaço de tempo – por exemplo, ao mudar de local de trabalho ou em caso de corte de energia – esta mantém-se operacional por, aproximadamente, 20 minutos. Quando a interrupção é mais prolongada, é necessário activar de novo a ferramenta através da chave de activação.

7.2.1.2 Activação da função de protecção anti-roubo para a ferramenta

NOTA

No manual de instruções "Sistema de protecção anti-roubo", poderá encontrar mais informações pormenorizadas relativas à activação e emprego do sistema de protecção anti-roubo.

7.2.2 Cinzelar

NOTA

Quando trabalhar em locais com baixas temperaturas: o mecanismo de percussão só funciona quando a ferramenta atinge uma temperatura de funcionamento mínima. Coloque a ferramenta em contacto com o material base e deixe-a trabalhar em vazio até atingir essa temperatura mínima. Se necessário, repita este procedimento até que o mecanismo de percussão funcione.

7.2.2.1 Cinzelar

1. Ligue a máquina à corrente.
2. Coloque a ponta do cinzel no local desejado sobre a superfície do material.
3. Pressione o interruptor completamente.

7.2.2.2 Desligar

Solte o interruptor on/off.

8 Conservação e manutenção

CUIDADO

Desligue a máquina da corrente.

CUIDADO

A ferramenta deve ser examinada por técnicos especializados Hilti depois de cada queda quanto a danos internos e externos.

8.1 Manutenção dos acessórios

Remova quaisquer resíduos aderentes ao encabadoiro dos acessórios e proteja-os da corrosão limpando-os, de

tempos a tempos, com um pano ligeiramente embebido em óleo.

8.2 Manutenção da ferramenta

CUIDADO

Mantenha a ferramenta, particularmente as superfícies do punho, seca, limpa e isenta de óleos e massas. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicone.

A carcaça exterior da ferramenta é fabricada em plástico resistente a impactos. O punho é feito de uma borracha sintética.
As saídas de ar devem estar sempre limpas e desobstruídas! Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma

escova seca. Evite a penetração de corpos estranhos no interior da ferramenta. Limpe regularmente o exterior da ferramenta com um pano húmido. Não utilize qualquer spray, sistema de vapor ou água, pois poderá afectar negativamente a parte eléctrica da ferramenta.

8.3 Indicador de manutenção

NOTA

A ferramenta está equipada com um indicador de manutenção.

Indicador	aceso a vermelho	Foi atingido o tempo de trabalho predefinido e requer-se agora uma manutenção. Depois de a luz acender pela primeira vez, a ferramenta poderá continuar a ser utilizada durante algumas horas de tempo de trabalho efectivo, antes de ser activada a desactivação automática. Envie a sua ferramenta a um Centro de Assistência Técnica Hilti para que seja reparada e esteja pronta a ser usada quando necessário.
-----------	------------------	---

8.4 Manutenção

AVISO

As reparações na parte eléctrica apenas podem ser executadas por um electricista especializado.

Examine periodicamente todos os componentes e partes externas da ferramenta prevenindo assim o seu perfeito funcionamento. Não ligue a ferramenta se houver partes

danificadas, incompletas ou se os comandos operativos não estiverem a funcionar correctamente. Nesse caso, mande reparar a ferramenta num Centro de Assistência Técnica Hilti.

8.5 Verificação da ferramenta após manutenção

Após cada manutenção da ferramenta, verifique se todos os dispositivos de segurança estão correctamente montados e perfeitamente operacionais.

9 Avarias possíveis

Falha	Causa possível	Solução
A ferramenta não arranca.	A electrónica está a ser inicializada (isto leva até cerca de 4 segundos após a introdução da ficha na tomada).	Desligue e volte a ligar a ferramenta.
	Não recebe corrente eléctrica.	Ligue uma outra ferramenta na mesma tomada para verificar se esta tem corrente.
	Cabo de alimentação ou ficha com defeito.	Substitua por um cabo de alimentação encaixável TE 3000-AVR novo ou mande verificar por um electricista especializado. Mande substituir se necessário.
	Gerador com "Sleep Mode".	Aplicar uma carga ao gerador, ligando um outro dispositivo (p. ex., uma lâmpada). De seguida, desligar e voltar a ligar a ferramenta.
Não tem percussão.	A ferramenta ainda não aqueceu.	Deixe que a ferramenta aqueça até à temperatura de funcionamento mínima. Ver capítulo: 7.2.2 Cinzelar

Falha	Causa possível	Solução
Não tem percussão.	Avaria na ferramenta.	Nesse caso, mande reparar a ferramenta num Centro de Assistência Técnica Hilti.
A ferramenta não arranca ou desliga-se durante o funcionamento e o indicador vermelho pisca.	Falha temporária (excesso de temperatura ou sobretensão, por exemplo)	Solte o interruptor, deixe arrefecer a ferramenta ou ligue-a a uma outra alimentação eléctrica.
A ferramenta não arranca ou desliga-se durante o funcionamento e o indicador vermelho permanece aceso.	Pré-aviso de manutenção	Deixe que a manutenção ou a reparação seja realizada pelo Centro de Assistência Técnica Hilti.
A ferramenta não arranca e o indicador pisca a amarelo.	A ferramenta não está activada (no caso de ferramentas com sistema de protecção anti-roubo, opcional).	Active a ferramenta com a chave de activação.
A ferramenta não arranca ou desliga-se durante o funcionamento.	Extensão de cabo demasiado comprida e/ou com secção inadequada.	Utilize uma extensão de cabo com comprimento permitido e/ou com secção suficiente.

NOTA

Caso a avaria não possa ser corrigida através das medidas mencionadas acima, mande verificar a ferramenta no Serviço de Assistência Técnica Hilti.

10 Reciclagem



As ferramentas Hilti são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em muitos países a recolha da sua ferramenta usada para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti ou ao seu vendedor.



Apenas para países da UE.

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a correspondente transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente, sendo encaminhadas para um reaproveitamento ecológico.

11 Garantia do fabricante - Ferramentas

A Hilti garante que a ferramenta fornecida está isenta de quaisquer defeitos de material e de fabrico. Esta garantia é válida desde que a ferramenta seja utilizada e manuseada, limpa e revista de forma adequada e de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva na ferramenta de consumíveis, componentes e peças originais Hilti.

A garantia limita-se rigorosamente à reparação gratuita ou substituição das peças com defeito de fabrico durante todo o tempo de vida útil da ferramenta. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclamação, salvo legislação nacional aplicável em contrário. Em caso algum será a Hilti responsável por danos indirectos, directos, acidentais ou pelas consequências daí resultantes, perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização ou incapacidade de utilização da ferramenta, seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à utilização ou aptidão para uma finalidade particular.

Para toda a reparação ou substituição, enviar a ferramenta ou as peças para o seu centro de vendas Hilti, imediatamente após detecção do defeito.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações, acordos orais ou escritos anteriores ou contemporâneos referentes à garantia.

12 Declaração de conformidade CE (Original)

Designação:	Martelo demolidor
Tipo:	TE 3000-AVR
Geração:	01
Ano de fabrico:	2009

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Nível de potência acústica medido, L_{WA}	105 dB/1 pW
Nível de potência acústica garantido, $L_{WA,d}$	108 dB/1 pW
Procedimento de avaliação da conformidade	2000/14/CE Anexo VI
Local de ensaios notificado (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Escritório Hanôver Am TÜV 1 30519 Hannover Alemanha

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Documentação técnica junto de:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

TE 3000-AVR beitelhamer

Lees de handleiding vóór het eerste gebruik beslist door.

Bewaar deze handleiding altijd bij het apparaat.

Geef het apparaat alleen samen met de handleiding aan andere personen door.

nl

Inhoud	Pagina
1 Algemene opmerkingen	80
2 Beschrijving	81
3 Toebehoren, verbruiksmateriaal	83
4 Technische gegevens	84
5 Veiligheidsinstructies	85
6 Inbedrijfneming	87
7 Bediening	88
8 Verzorging en onderhoud	89
9 Foutopsporing	90
10 Afval voor hergebruik recycleren	91
11 Fabrieksgarantie op apparatuur	91
12 EG-conformiteitsverklaring (origineel)	92

1 Deze nummers verwijzen naar afbeeldingen. De afbeeldingen bij de tekst vindt u op de uitklapbare omslagpa-

gina's. Houd deze bij het bestuderen van de handleiding open.

In de tekst van deze handleiding wordt met »het apparaat« altijd de beitelhamer TE 3000-AVR bedoeld.

Onderdelen, bedienings- en indicatie-elementen **1**

- 1 Handgreep
- 2 Aan-/uitschakelaar
- 3 Service-indicatie
- 4 Aanduiding diefstalbeveiliging (optioneel)
- 5 Netsnoeraansluiting
- 6 Netsnoer met stekkeraansluiting TE 3000-AVR
- 7 Gereedschapopname
- 8 Gereedschapvergrendeling/spanbeugel
- 9 Ventilatiesleuven
- 10 Geleidebuis

Onderdelen van transportwagen **2**

- 1 Handgreep
- 2 Vergrendelingsbeugel
- 3 Houder voor verbruiksmateriaal (beitels)
- 4 Machinesteunen
- 5 Wielen
- 6 Wielborging (ring, splitpen)

1 Algemene opmerkingen

1.1 Signaalwoorden en hun betekenis

GEVAAR

Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.

WAARSCHUWING

Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.

ATTENTIE

Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.

AANWIJZING

Voor gebruikstips en andere nuttige informatie.

1.2 Verklaring van de pictogrammen en overige aanwijzingen

Verbodstekens



Verboden met een kraan te transporteren

Waarschuwingstekens



Waarschuwing voor algemeen gevaar



Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning



Waarschuwing voor heet oppervlak

Gebodstekens



Veiligheids-
bril
dragen



Helm dragen



Oorbescher-
mers
dragen



Werkhand-
schoenen
dragen



Werkshoe-
nen
dragen



Licht
stofmasker
dragen

Symbolen



Vóór het
gebruik de
handleiding
lezen



Afval voor
hergebruik
recyclen

V

Volt

A

Ampère

W

Watt



Wissel-
stroom

Hz

Hertz



Dubbel
geïsoleerd



Slotsymbool



Verwijzing
naar
beveiliging
tegen
diefstal

Plaats van de identificatiegegevens op het apparaat

Het type en het seriekenmerk staan op het typeplaatje van uw apparaat. Neem deze gegevens over in uw handleiding en geef ze altijd door wanneer u onze vertegenwoordiging of ons servicestation om informatie vraagt.

Type:

Generatie: 01

Serienr.:

nl

2 Beschrijving

2.1 Gebruik volgens de voorschriften

Het apparaat is een handbediende elektrische machine voor beitelwerkzaamheden in beton, metselwerk en asfalt. Andere toepassingen zijn stampen en graven (bijv. van grond).

Materialen die schadelijk zijn voor de gezondheid (bijv. asbest) mogen niet worden bewerkt.

Het apparaat is bestemd voor de professionele gebruiker en mag alleen door geautoriseerd, onderricht personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de mogelijke gevaren. Het apparaat en de bijbehorende hulpmiddelen kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen onjuist of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.

Het werkgebied omvat alle denkbare bouwplaatsen, zoals nieuwbouw, verbouwing, ombouw, renovatie, sloop en wegebouw.

Het apparaat mag alleen in een droge omgeving worden gebruikt.

Gebruik het apparaat niet op plaatsen waar het risico van explosie en brand bestaat.

Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt met de netspanning en -frequentie die op het typeplaatje staan aangegeven.

Gebruik ter voorkoming van letsel alleen originele Hilti toebehoren en apparaten.
Neem de specificaties in de handleiding betreffende het gebruik, de verzorging en het onderhoud in acht.
Aanpassingen of veranderingen aan het apparaat zijn niet toegestaan.

2.2 Gereedschapsoptname

28 mm zeskant-gereedschapoptname

2.3 Schakelaar

Aan-/uitschakelaar

2.4 Handgrepen

Handgrepen uitgerust met geïntegreerde Actieve Trillingsreductie (AVR)

2.5 Smering

Permanente smering met gescheiden smeerkamers voor overbrenging en slagmechanisme.

2.6 Diefstalbeveiliging (optioneel)

Het apparaat kan optioneel met de functie "TPS diefstalbeveiliging" zijn uitgerust. Is het apparaat met deze functie uitgerust, dan kan het alleen met de bijbehorende vrijeschakelsleutel worden vrijgeschakeld en gebruikt.

2.7 Veiligheidsinrichting

Bescherming tegen hoge oppervlaktetemperaturen door volledige afscherming van de binnenmachine.

2.8 Indicatie met lichtsignaal

Service-indicatie met lichtsignaal (zie het hoofdstuk "Verzorging en onderhoud")
Aanduiding van diefstalbeveiliging (optioneel verkrijgbaar) (zie het hoofdstuk "Bediening")

2.9 Oververhittingsbeveiliging

Het apparaat is voorzien van een oververhittingsbeveiliging, die het apparaat kortstondig met een knipperende indicatie uitschakelt.

2.10 Inbegrepen bij de standaard leveringsomvang van de standaarduitrusting zijn

- 1 Apparaat
- 1 Handleiding met hoef voor bevestiging aan de transportwagen
- 1 Transportwagen (optioneel)
- 1 Vet

2.11 Gebruik van verlengsnoeren

Gebruik alleen verlengsnoeren die voor de toepassing zijn toegestaan en een voldoende diameter hebben. Anders kan vermogensverlies van het apparaat en oververhitting van het snoer optreden. Controleer het verlengsnoer regelmatig op beschadigingen. Vervang beschadigde verlengsnoeren.

Aanbevolen minimale diameters en max. snoerlengtes:

Draaddoorsnede	1,5 mm ²	2,0 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Netspanning 100 V		20 m		30 m
Netspanning 110-120 V			20 m	
Netspanning 220-240 V	30 m		50 m	

Gebruik geen verlengsnoer met een draadkern van 1,25 mm².

2.12 Verlengsnoer buiten

Gebruik buiten alleen voor dit doel goedgekeurde en overeenkomstig gekenmerkte verlengsnoeren.

2.13 Het gebruik van een generator of transformator

Dit apparaat kan door een generator of transformator van de bouwplaats worden gevoed, wanneer aan de volgende voorwaarden is voldaan: Het afgegeven vermogen in watt is minstens het dubbele van hetgeen op het typeplaatje van het apparaat staat aangegeven, de bedrijfsspanning dient altijd binnen de +5% en -15% ten opzichte van de nominale spanning te liggen en de frequentie moet 50 tot 60 Hz en mag nooit meer dan 65 Hz bedragen en er dient een automatische spanningsregelaar met aanloopversterking voorhanden te zijn. Generatoren die te weinig vermogen leveren kunnen tot beschadiging van de apparaten leiden.

Bij gebruik van een generator/transformator in geen geval gelijktijdig andere apparaten aansluiten en gebruiken. Het in- en uitschakelen van andere apparaten kan onderspannings- en/of overspanningspieken veroorzaken, waardoor het apparaat beschadigd kan raken.

Ook bij een afwijkende spanningsvoorziening kan het apparaat zonder indicatie stilvallen resp. weigeren te starten (zie hoofdstuk Foutopsporing).

3 Toebehoren, verbruiksmateriaal

Omschrijving
Diefstalbeveiliging TPS (Theft Protection System) met Company Card, Company Remote en vrijeschakelsleutel TPS-K (optioneel)
Netsnoer met stekkeraansluiting TE 3000-AVR

nl

Maak gebruik van het hieronder vermelde gereedschap van Hilti. Hiermee beschikt u over een groter prestatievermogen en een langere levensduur, aangezien het apparaat en het gereedschap samen een optimaal systeem vormen.

	Omschrijving	Breedte mm	Lengte mm	Breedte in inch	Lengte in inch
Puntbeitel	TE-H28P SM 40		400		16
	TE-H28P SM 50		500		20
Platte beitel	TE-H28P FM 40	38	400	1½	16
	TE-H28P FM 50	38	500	1½	20
Spadebeitel	TE-H28P SPM 8/40	80	400	3⅛	16
	TE-H28P SPM 8/50	80	500	3⅛	20
Asfaltbeitel	TE-H28P SPMA 38	115	380	4½	15
Punt-spadebeitel	TE-H28P SPI 50	115	500	4½	20
Gereedschapschacht	TE-H28 SS 40		400		16
Stampplaat	TE STP 150x150	150X150		6X6	
	TE STP 200x200	200X200		8X8	

4 Technische gegevens

Technische wijzigingen voorbehouden!

AANWIJZING

Het apparaat wordt in verschillende uitvoeringen, met een variërende nominale spanning aangeboden. De nominale spanning en het nominaal opgenomen vermogen van uw apparaat staan vermeld op het typeplaatje.

Nominale spanning	100 V	110 V	220 V	230 V	240 V
Nominaal opgenomen vermogen	1.500 W	1.760 W	2.070 W	2.070 W	2.070 W
Nominale stroom	15 A	16 A	9,4 A	9 A	8,6 A

nl

Apparaat	TE 3000-AVR
Netfrequentie	50...60 Hz
Gewicht conform EPTA-procedure 01/2003	29,9 kg
Afmetingen (L x B x H)	808 mm X 610 mm X 209 mm
Slagfrequentie bij belasting	860/min
Slagenergie conform EPTA-procedure 05/2009	68 J
Gewicht transportwagen	10,8 kg

AANWIJZING

Het in deze aanwijzingen aangegeven trillingsniveau is overeenkomstig een in EN 60745 genormeerd meetproces gemeten en kan worden gebruikt voor een onderlinge vergelijking van elektrisch gereedschap. Het is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting. Het aangegeven trillingsniveau is representatief voor de belangrijkste gebruiksgebieden van het elektrisch apparaat. Als het elektrisch apparaat echter wordt gebruikt voor andere toepassingen, met afwijkende gereedschappen of als het onvoldoende wordt onderhouden, kan het trillingsniveau afwijken. Hierdoor kan de trillingsbelasting over de gehele gebruiksperiode duidelijk worden verhoogd. Voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsbelasting moet ook rekening worden gehouden met de tijden waarin het apparaat is uitgeschakeld of weliswaar draait maar niet wordt gebruikt. Hierdoor kan de trillingsbelasting over de gehele gebruiksperiode duidelijk verminderen. Leg de overige veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker tegen trillingen ook vast, zoals: Onderhoud van het elektrisch apparaat en de gereedschappen, warmhouden van handen, organisatie van de werkzaamheden.

Geluids- en trillingsinformatie (gemeten volgens EN 60745-1):

Typisch A-gekwalificeerd geluidsvermogensniveau TE 3000-AVR	105 dB (A)
Typisch A-gekwalificeerd geluidsemissieniveau TE 3000-AVR	94 dB (A)
Onzekerheid voor het genoemde geluidsniveau voor TE 3000-AVR	3 dB (A)

Aanvullende informatie volgens EN 60745-1

Triaxiale trillingswaarden (vibratievectorsom)	gemeten volgens EN 60745-2-6
Beitelen, $a_{h, Cheq}$	7 m/s ²
Onzekerheid (K)	1,5 m/s ²

Apparaat- en toepassingsinformatie

Elektrische veiligheidsklasse volgens EN	Elektrische veiligheidsklasse II (dubbel geïsoleerd)
--	--

5 Veiligheidsinstructies

AANWIJZING

De veiligheidsinstructies in hoofdstuk 5.1 bevatten de algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap die volgens de van toepassing zijnde normen in de handleiding moeten worden vermeld. Ze kunnen dus aanwijzingen bevatten die voor dit apparaat niet van belang zijn.

5.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische gereedschappen

a) WAARSCHUWING

Lees alle aanwijzingen en veiligheidsvoorschriften. Wanneer de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben. **Bewaar alle veiligheidsinstructies en voorschriften goed.** Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip "elektrisch gereedschap" heeft betrekking op elektrische gereedschappen met netvoeding (met aansluitkabel) en op accu-aangedreven elektrische gereedschappen (zonder aansluitkabel).

5.1.1 Veiligheid op de werkplek

- a) **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.
- b) **Werk niet met het apparaat in een explosieve omgeving waarin zich brandbare vloeistoffen, gasen of stoffen bevinden.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het apparaat verliezen.

5.1.2 Elektrische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrisch gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde elektrische gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
- b) **Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- c) **Houd het elektrisch gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
- d) **Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het elektrisch gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapsde-**

len. Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.

- e) **Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengkabel beperkt het risico van een elektrische schok.
- f) **Als het gebruik van het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving absoluut noodzakelijk is, gebruik dan een lekstroomschakelaar.** Het gebruik van een lekstroomschakelaar verkleint het risico op stroomschokken.

5.1.3 Veiligheid van personen

- a) **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik het elektrisch gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrisch gereedschap kan tot ernstig letsel leiden.
- b) **Draag een persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermende uitrusting, zoals een stofmasker, slipvaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico op letsel.
- c) **Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u de stekker in het stopcontact steekt en/of de accu aanbrengt, of het gereedschap optilt of draagt.** Wanneer u bij het dragen van het elektrisch gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het elektrisch gereedschap inschakelt.** Instelgereedschap of een sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot letsel leiden.
- e) **Neem geen ongewone lichaamshouding aan. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het elektrisch gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) **Draag geschikte werkkleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, sieraden en lange haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen.
- g) **Wanneer stofafzuig- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Het gebruik van een stofafzuigstelsel kan de gevaren door stof beperken.

nl

5.1.4 Gebruik en hantering van het elektrisch gereedschap

- a) **Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.
- b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of de accu uit het apparaat voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het elektrisch gereedschap.
- d) **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Ga zorgvuldig met het elektrisch apparaat om. Controleer of bewegende delen correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het apparaat gebruikt.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
- f) **Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.
- g) **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschappen enz. zó als voor dit apparaat is voorgeschreven. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

5.1.5 Service

- a) **Laat het apparaat alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap in stand blijft.

5.2 Veiligheidsaanwijzingen voor hamers

- a) **Draag oorbeschermers.** De inwerking van geluid kan gehoorbeschadiging veroorzaken.
- b) **Gebruik de extra handgreep die bij de levering van het apparaat is inbegrepen.** Verlies van controle kan tot lichamelijk letsel leiden.
- c) **Houd het apparaat alleen vast aan de geïsoleerde greepgedeelten, wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap verdedkte stroomleidingen of het eigen netsnoer kan raken.** Door het contact met een spanningvoerende

leiding kunnen ook metalen delen van apparaten onder spanning komen te staan, hetgeen tot een elektrische schok kan leiden.

5.3 Aanvullende veiligheidsvoorschriften

5.3.1 Veiligheid van personen

- a) **Houd het apparaat altijd met beide handen vast aan de daarvoor bestemde handgrepen. Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.**
- b) **Beschadigde isolatie van de handgrepen en beschadigde huishelften moeten voor het gebruik van het apparaat worden vervangen.**
- c) **Draag bij werkzaamheden waarbij stof vrijkomt een zuurstofmasker en bij gevoeligheid voor allergieën huidbedekkende kleding.**
- d) **Neem pauzes en doe ontspannings- en vingeroefeningen, voor een betere doorbloeding van uw vingers.**
- e) **Leid het net- en het verlengsnoer tijdens het werk altijd naar achteren van het apparaat weg.** Dit vermindert het risico om over het snoer te vallen.
- f) **Kinderen moet duidelijk worden gemaakt dat het apparaat geen speelgoed is.**
- g) **Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen of door zwakke, ongeschoolde personen.**
- h) **Stof van materiaal zoals loodhoudende verf, sommige houtsoorten, mineralen en metaal kunnen schadelijk voor de gezondheid zijn. Het in contact komen met of het inademen van dit stof kan leiden tot allergische reacties en/of aandoeningen van de luchtwegen bij de gebruiker of personen die zich in de buurt bevinden. Bepaalde stoffen, zoals eiken- of beukenstof, staan bekend als kankerverwekkend, in het bijzonder in combinatie met houtbewerkingsmiddelen (chromaat, houtbeschermingsmiddelen). Asbesthoudend materiaal mag alleen door vakkundig personeel worden bewerkt. Zo mogelijk gebruik maken van stofafzuiging. Om een betere stofafzuiging te verkrijgen, gebruikmaken van een geschikte, door Hilti aanbevolen en op dit elektrisch apparaat afgestemde mobiele stofafzuiging voor hout- en/of mineraalstof. Zorg voor een goede ventilatie van de werkruimte. Het wordt geadviseerd een ademmasker met filterklasse P2 te dragen. De in uw land geldende voorschriften bij de te bewerken materialen in acht nemen.**

5.3.2 Gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap

- a) **Controleer of het gereedschap het bij het apparaat passende opnamesysteem heeft en correct in de gereedschapopname vergrendeld is.**
- b) **Bij een stroomonderbreking: het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen.** Dit voorkomt dat het apparaat per ongeluk wordt ingeschakeld wanneer het weer onder spanning komt te staan.
- c) **Let erop dat u een stabiele en veilige houding heeft.**

5.3.3 Elektrische veiligheid



- a) **Controleer het werkgebied voordat u begint te werken op verdekt liggende elektrische leidingen, gas- en waterleidingen, bijv. met een metaalde-tector.** Externe metalen delen van het apparaat kunnen onder spanning komen te staan als u per ongeluk bijv. een elektrische leiding beschadigt. Dit vormt een ernstig gevaar van een elektrische schok.
- b) **Controleer regelmatig het voedingssnoer van het apparaat, en laat dit in geval van beschadiging vernieuwen door een erkend vakman. Wanneer het netsnoer van het elektrisch gereedschap be-schadigd is, dient dit door een speciaal ver-vvaardigd netsnoer te worden vervangen.** Dit kan verkregen worden bij de klantenservice. Contro-leer de verlengsnoeren regelmatig en vervang deze in geval van beschadiging. Wordt het net-of verlengsnoer tijdens de werkzaamheden be-schadigd, dan mag u het snoer niet aanraken. Haal de stekker uit het stopcontact. Beschadigde voedings- en verlengsnoeren houden het risico van een elektrische schok in.
- c) **Laat vuile apparaten bij een veelvuldige bewerk-ing van geleidend materiaal regelmatig door de Hilti-service controleren.** Vocht of stof dat zich aan het oppervlak van het apparaat hecht, met name van geleidend materiaal, kan onder ongunstige omstan-digheden tot een elektrische schok leiden.
- d) **Wanneer u buiten met elektrisch gereedschap werkt, zorg er dan voor dat het apparaat met behulp van een lekstroombeveiligingschakelaar (RCD) met maximaal 30 mA afschakelstroom op het net is aangesloten.** Het gebruik van een

lekstroombeveiligingschakelaar vermindert het risico van een elektrische schok.

- e) **In principe wordt het gebruik van een lekstroom-beveiligingschakelaar (RCD) met maximaal 30 mA afschakelstroom aanbevolen.**

5.3.4 Werkruimte

- a) **Zorg voor een goede verlichting van het werkge-bied.**
- b) **Zorg voor een goede ventilatie van de werkom-geving.** Slecht geventileerde werkruimtes kunnen als gevolg van de stofbelasting schadelijk zijn voor de gezondheid.
- c) **Bij doorbraakwerkzaamheden dient u het gebied aan de overzijde van de werkzaamheden af te zet-ten.** Er kunnen brokstukken naar buiten en / of naar beneden vallen, waardoor andere personen mogelijk letsel oplopen.
- d) **Houd voldoende afstand tot personen en voor-werpen in de omgeving aan. Zet de werkplek zo nodig af.**

5.3.5 Persoonlijke veiligheidsuitrusting



De gebruiker en personen die zich in de buurt bevin-den, moeten tijdens het gebruik van het apparaat een geschikte veiligheidsbril, werkhandschoenen, veiligheids helm, gehoorbescherming, een licht stofmasker en veiligheidsschoenen dragen.

6 Inbedrijfneming



ATTENTIE

Het apparaat mag nog niet aangesloten zijn op het elektriciteitsnet.

ATTENTIE

Controleer het gereedschap voor elk gebruik op be-schadigingen en onregelmatige slijtage.

6.1 Apparaat vrijgeschakelen (diefstalbeveiliging)

AANWIJZING

Zie hoofdstuk "Bediening diefstalbeveiliging TPS".

6.2 Netsnoer op het apparaat aansluiten

ATTENTIE

De verwijderbare netsnoerstekker mag alleen in schone, droge en spanningsloze toestand met het apparaat worden verbonden. Voordat u de verwijderbare netsnoerstekker losmaakt of reinigt, moet de stekker uit het stopcontact worden gehaald.

ATTENTIE

Haal na het beëindigen van de werkzaamheden de stekker uit het stopcontact voordat u de verwijder-bare netsnoerstekker losmaakt.

1. Neem het netsnoer uit de transportverpakking.
2. Steek de gecodeerde, verwijderbare netsnoerstek-ker to de aanslag in het apparaat.

3. Draai de gecodeerde, verwijderbare netsnoerstekker met een lichte aandrukkracht rechtsom tot de vergrendeling hoorbaar aangrijpt.
4. Steek de stekker in het stopcontact.

6.3 Gebruik van verlengsnoer en generator of transformator

Zie hoofdstuk 2 Beschrijving

6.4 Transport

ATTENTIE

Gebruik indien mogelijk altijd de transportwagen of een andere hefinstallatie. Als er geen transportwagen of hefinstallatie aanwezig is, vervoer het apparaat dan altijd met twee personen. Wees u ervan bewust dat het apparaat met de wagen een aanzienlijk gewicht vertegenwoordigt.

ATTENTIE

Plaats de wagen niet op een hellende ondergrond.

ATTENTIE

Let erop dat u veilige transportwegen gebruikt.

ATTENTIE

Zorg ervoor dat de transportwagen op een veilige manier is geplaatst.

6.5 Vergrendelen van het apparaat en de beitels op de transportwagen 3

Plaats het apparaat op de daarvoor bestemde machinesteunpunten en vergrendel het tijdens het transport altijd met de bevestigingsbeugel.

Steek de beitels tot de aanslag in de daarvoor bestemde houders (vergrendelstand).

7 Bediening



GEVAAR

Houd het apparaat altijd met beide handen aan de daarvoor bestemde handgrepen vast. Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.

7.1 Voorbereiden

ATTENTIE

Draag werkhandschoenen bij het wisselen van gereedschap, omdat dit heet wordt door het gebruik of scherpe randen kan hebben.

ATTENTIE

Bij het wisselen van het insteekgereedschap moet op een correct gebruik van de vergrendeling worden gelet. Anders zouden uw vingers gekneusd kunnen raken.

ATTENTIE

Voorkom contact van het lichaam met de geleidebuis, omdat deze door het gebruik heet wordt.

7.1.1 Gereedschap aanbrengen 4 5

AANWIJZING

Maak gebruik van gereedschap dat overeenkomt met uw lichaamsgrootte (lengte).

1. Haal de stekker uit het stopcontact.
2. Controleer of het insteekteinde van het gereedschap schoon en licht ingevet is. Zo nodig dient u het insteekteinde te reinigen en in te vetten.
3. Controleer of de gereedschapopname en de spanbeugel schoon en onbeschadigd zijn.

4. Steek het gereedschap in de gereedschapopname en draai de spanbeugel in sluitpositie A bij gereedschappen met kraag en in sluitpositie B bij gereedschappen met groef (breng de beitel zodanig aan dat de groef in de richting van sluitpositie B wijst).

AANWIJZING Gecombineerde gereedschappen met kraag en groef kunnen naar keuze in sluitpositie A of B worden vergrendeld.

5. Controleer of het gereedschap goed vergrendeld is door er aan te trekken.

7.1.2 Gereedschap verwijderen

GEVAAR

Zet het gereedschap niet op licht ontvlambaar materiaal. Dit kan vlam vatten, waardoor er brand kan ontstaan.

1. Haal de stekker uit het stopcontact.
2. Open de spanbeugel door deze circa 90° te draaien.
3. Trek het gereedschap uit de gereedschapopname.

7.2 Gebruik



ATTENTIE

Door de bewerking van de ondergrond kan er materiaal afsplinteren. **Draag een veiligheidsbril, werkhandschoenen en, wanneer u geen stofafzuiging gebruikt, een licht stofmasker.** Afsplinterd materiaal kan lichamelijke letsel en oogletsel veroorzaken.

ATTENTIE

Tijdens het werkproces wordt geluid geproduceerd. **Draag oorbeschermers.** Te hard geluid kan het gehoor beschadigen.

ATTENTIE

Let in het bijzonder bij het doorbreken van vloeren, plafonds en muren erop dat u stabiel staat en draag werkhandschoenen en veiligheidsschoenen. Het apparaat zou u anders bij een abrupte doorbraak kunnen meesleuren.

ATTENTIE

Neem pauzes en doe ontspannings- en vingeroefeningen, voor een betere doorbloeding van uw vingers.

ATTENTIE

Neem de correcte vergrendelingsstanden van de spanbeugel in acht volgens de beschrijving in de handleiding en controleer of het gereedschap goed vergrendeld is door er aan te trekken. De werkruimte moet naar onderen worden afgeschermd.

ATTENTIE

Zet het apparaat alleen zonder gereedschap of op de transportwagen weg. Haal de stekker uit het stopcontact. Onbedoeld inschakelen (toevallig aanraken van de aan-/uitschakelaar) kan een stoot veroorzaken.

7.2.1 Diefstalbeveiliging TPS (optioneel)

AANWIJZING

Het apparaat kan optioneel met de functie "diefstalbeveiliging" zijn uitgerust. Is het apparaat met deze functie uitgerust, dan kan het alleen met de bijbehorende vrij-schakelsleutel worden vrijgeschakeld en gebruikt.

7.2.1.1 Apparaat vrijgeschakelen

1. Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact. De gele lamp voor diefstalbeveiliging knippert. Het apparaat is nu gereed om signalen te ontvangen van de vrijschakelsleutel.
2. Breng de vrijschakelsleutel of de beugel van de TPS sleutel direct op het slotsymbool. Zodra de gele lamp tegen diefstalbeveiliging uitgaat, is het apparaat vrijgeschakeld.
AANWIJZING Wordt de stroomtoevoer onderbroken, bijvoorbeeld bij een wisseling van de werkruimte of bij netuitval, dan kan het apparaat binnen ongeveer 20 minuten weer in gebruik worden genomen. Bij langere onderbrekingen moet het apparaat m.b.v. de vrijschakelsleutel opnieuw worden vrijgeschakeld.

7.2.1.2 Activering van de diefstalbeveiligingsfunctie voor het apparaat

AANWIJZING

Meer gedetailleerde informatie over de activering en het gebruik van de diefstalbeveiliging vindt u in de handleiding "Beveiliging tegen diefstal".

7.2.2 Beitelen

AANWIJZING

Werken bij lage temperaturen: om het slagmechanisme van het apparaat te laten werken, is een minimale bedrijfstemperatuur nodig. Om de minimale bedrijfstemperatuur te bereiken, plaatst u het apparaat kort op de ondergrond en laat u het in nullast lopen. Zo nodig herhaalt u dit tot het slagmechanisme werkt.

7.2.2.1 Beitelen

1. Steek de stekker in het stopcontact.
2. Plaats het apparaat met de beitel op het gewenste beitelpunt.
3. Druk de schakelaar volledig in.

7.2.2.2 Uitschakelen

Laat de aan-/uitschakelaar los.

8 Verzorging en onderhoud

ATTENTIE

Haal de stekker uit het stopcontact.

ATTENTIE

Na elke val moet het apparaat door Hilti-specialisten op inwendige en uitwendige beschadigingen worden gecontroleerd.

8.1 Verzorging van het gereedschap

Verwijder vastzittend vuil en bescherm het oppervlak van uw gereedschap tegen corrosie door het af en toe in te wrijven met een in olie gedrenkte poetsdoek.

8.2 Reiniging van het apparaat

ATTENTIE

Het apparaat, in het bijzonder de greepgedeelten, schoon en vrij van olie en vet houden. Gebruik geen siliconenhoudende reinigingsmiddelen.

De buitenste behuizing van het apparaat is gemaakt van slagvaste kunststof. Het greepgedeelte is van elastomeer.

Gebruik het apparaat nooit met verstopte ventilatiesleuven! Reinig de ventilatiesleuven voorzichtig met een droge borstel. Voorkom dat er vreemd materiaal in het

apparaat binnendringt. Reinig de buitenkant van het apparaat regelmatig met een poetsdoek. Gebruik geen sproeiapparaat, stoomstraalapparaat of stromend water voor het reinigen! De elektrische veiligheid van het apparaat kan daardoor in gevaar komen.

8.3 Service-indicatie

AANWIJZING

Het apparaat is uitgerust met een service-indicatie.

Aanduiding	Brandt rood	De looptijd voor een service is bereikt. Het apparaat kan vanaf dat de aanduiding gaat branden nog voor enkele uren echte looptijd worden gebruikt voordat het apparaat automatisch wordt uitgeschakeld. Breng het apparaat tijdig naar de Hilti-service, zodat het altijd bedrijfsklaar is.
------------	-------------	--

8.4 Reparaties

WAARSCHUWING

Reparaties aan elektrische onderdelen mogen alleen door een elektrotechnicus worden uitgevoerd.

Controleer regelmatig alle uitwendige delen van het apparaat op beschadigingen en ga na of alle bedieningselementen correct functioneren. Gebruik het apparaat niet

wanneer er onderdelen beschadigd zijn of bedieningselementen niet correct functioneren. Laat het apparaat door de Hilti-service repareren.

8.5 Controle na schoonmaak- en reparatiewerkzaamheden

Na schoonmaak- en reparatiewerkzaamheden dient te worden nagegaan of veiligheidsinrichtingen correct en foutloos functioneren.

9 Foutopsporing

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Apparaat werkt niet.	Initialisatie van de elektronica loopt (tot circa 4 seconden vanaf het in het stopcontact steken van de stekker).	Schakel het apparaat uit en weer aan.
	Netstroomvoorziening onderbroken.	Ander elektrisch gereedschap inbrengen, functie controleren.
	Netsnoer of stekker defect.	Door een nieuw netsnoer met stekeraansluiting TE 3000-AVR vervangen of door een elektrotechnicus laten controleren en eventueel laten vervangen.
	Generator met Sleep Mode.	Generator met tweede verbruiker (bijv. bouwplaatslamp) belasten. Hierna het apparaat uit- en weer inschakelen.
Slagmechanisme werkt niet.	Apparaat is te koud.	Apparaat op de minimale bedrijfstemperatuur brengen Zie hoofdstuk: 7.2.2 Beitlelen
	Schade aan het apparaat	Laat het apparaat door de Hilti-service repareren.
Apparaat start niet of schakelt uit tijdens bedrijf en de indicatie knippert rood.	Tijdelijke storing (bijv. te hoge temperatuur of te hoge spanning)	De schakelaar loslaten, het apparaat laten afkoelen of het apparaat op een andere spanningsvoorziening aansluiten.
Apparaat start niet of schakelt uit tijdens bedrijf en de indicatie is rood verlicht.	Waarschuwing binnenkort service nodig	Laat het onderhoud of de reparatie uitvoeren door de Hilti-service.

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Apparaat start niet en de indicatie knippert geel.	Apparaat is niet vrijgeschakeld (optioneel bij apparaat met beveiliging tegen diefstal).	Apparaat vrijschakelen met de vrij-schakelsleutel.
Apparaat start niet of schakelt uit tijdens bedrijf	Verlengsnoer te lang en / of met te geringe diameter.	Verlengsnoer met toegestane lengte en / of met voldoende diameter gebruiken.

AANWIJZING

Als met de bovengenoemde maatregelen de storing niet kan worden verholpen, het apparaat door de Hilti-service laten controleren.

10 Afval voor hergebruik recyclen



nl

Hilti-apparaten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materiaal dat kan worden gerecycled. Voor hergebruik is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In veel landen is Hilti er al op ingesteld om uw oude apparaat voor recycling terug te nemen. Vraag hierover informatie bij de klantenservice van Hilti of bij uw verkoopadviseur.



Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Overeenkomstig de Europese richtlijn inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclingbedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

11 Fabrieksgarantie op apparatuur

Hilti garandeert dat het geleverde apparaat geen materiaal- of fabricagefouten heeft. Deze garantie geldt onder de voorwaarde dat het apparaat in overeenstemming met de handleiding van Hilti gebruikt, bediend, verzorgd en schoongemaakt wordt, en dat de technische uniformiteit gehandhaafd is, d.w.z. dat er alleen origineel Hilti-verbruiksmateriaal en originele Hilti-toebehoren en -reserveonderdelen voor het apparaat zijn gebruikt.

Deze garantie omvat de gratis reparatie of de gratis vervanging van de defecte onderdelen tijdens de gehele levensduur van het apparaat. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, vallen niet onder deze garantie.

Verdergaande aanspraak is uitgesloten voor zover er geen dwingende nationale voorschriften zijn die hier-

van afwijken. Hilti is met name niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade als gevolg van gebreken, verliezen of kosten in samenhang met het gebruik of de onmogelijkheid van het gebruik van het apparaat voor welk doel dan ook. Stilzwijgende garantie voor gebruik of geschiktheid voor een bepaald doel is nadrukkelijk uitgesloten.

Voor reparatie of vervanging moeten het toestel of de betreffende onderdelen onmiddellijk na vaststelling van het defect naar de verantwoordelijke Hilti-marktorganisatie worden gezonden.

Deze garantie omvat alle garantieverplichtingen van de kant van Hilti en vervangt alle vroegere of gelijktijdige, schriftelijke of mondelinge verklaringen betreffende garanties.

12 EG-conformiteitsverklaring (origineel)

Omschrijving:	beitelhamer
Type:	TE 3000-AVR
Generatie:	01
Bouwjaar:	2009

Als de uitsluitend verantwoordelijken voor dit product verklaren wij dat het voldoet aan de volgende voorschriften en normen: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Gemeten geluidsvermogensniveau, L_{WA}	105 dB/1pW
Gegarandeerd geluidsvermogensniveau, L_{WAd}	108 dB/1pW
Conformiteitbeoordelingsprocedure	2000/14/EG bijlage VI
Genotificeerd keuringsbureau (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Kantoor Hannover Am TÜV 1 30519 Hannover Duitsland

nl

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji

Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Technische documentatie bij:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

TE 3000-AVR Mejselhammer

Læs brugsanvisningen grundigt igennem før ibrugtagning.

Opbevar altid brugsanvisningen sammen med maskinen.

Sørg for, at brugsanvisningen altid følger med ved overdragelse af maskinen til andre.

Indholdsfortegnelse	side
1 Generelle anvisninger	93
2 Beskrivelse	94
3 Tilbehør, forbrugsstoffer	96
4 Tekniske specifikationer	96
5 Sikkerhedsanvisninger	97
6 Ibrugtagning	100
7 Anvendelse	101
8 Rengøring og vedligeholdelse	102
9 Fejlsøgning	103
10 Bortskaffelse	103
11 Producentgaranti - Produkter	104
12 EF-overensstemmelseserklæring (original)	104

1 Disse tal henviser til illustrationer. Illustrationerne kan du finde på udfoldssiderne på omslaget. Kig på disse sider, når du læser brugsanvisningen.

I denne brugsanvisning betegner "maskine" altid mejselhammer TE 3000-AVR.

Maskindele, betjenings- og displayelementer **1**

- ① Håndtag
- ② Tænd/sluk-knap
- ③ Serviceindikator
- ④ Tyverisikringsvisning (ekstratilbehør)
- ⑤ Netkabelstik
- ⑥ Aftageligt netkabel TE 3000-AVR
- ⑦ Værktøjsholder
- ⑧ Værktøjslås/låsebøjle
- ⑨ Ventilationsåbninger
- ⑩ Føringsrør

Transportvognskomponenter **2**

- ① Håndtag
- ② Låsebøjle
- ③ Holder til forbrugsmateriale (mejsel)
- ④ Holdedorn
- ⑤ Hjul
- ⑥ Hjulsikring (skive, split)

1 Generelle anvisninger

1.1 Signalord og deres betydning

FARE

Står ved en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

ADVARSEL

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage alvorlige personskader eller døden.

FORSIGTIG

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskader eller materielle skader.

BEMÆRK

Står ved anvisninger om brug og andre nyttige oplysninger.

1.2 Forklaring af piktogrammer og yderligere anvisninger

Forbudssymboler



Transport på kranen er ikke tilladt

Advarselssymboler



Generel fare



Advarsel om farlig elektrisk spænding



Advarsel om varm overflade

Påbudssymboler



Brug beskyttelsesbriller



Brug sikkerhedshjelm



Brug høreværn



Brug beskyttelseshandsker



Brug sikkerhedssko



Brug støvmaske

Symboler



Læs brugsanvisningen før brug



Affald skal indleveres til genvinding på en genbrugsstation.

V

volt

A

Ampere

W

watt



vekselstrøm

Hz

hertz



dobbeltisolering



Låsesymbol



Bemærkning om tyverisikring

Placering af identifikationsoplysninger på maskinen

Typebetegnelse og serienummer fremgår af maskinens mærkeplade. Skriv disse oplysninger i brugsanvisningen, og henvis til disse, når du henvender dig til vores kundeservice eller værksted.

Type:

Generation: 01

Serienummer:

da

2 Beskrivelse

2.1 Anvendelsesformål

Maskinen er et håndført elværktøj til mejsling af beton, murværk og asfalt. Andre anvendelsesmuligheder er stampning og gravning (f.eks. af/i jord).

Det er ikke tilladt at bearbejde sundhedsfarlige materialer, f.eks. asbest.

Maskinen er beregnet til professionel brug og må kun betjenes, efterses og vedligeholdes af autoriseret og instrueret personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med brugen af denne maskine. Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af maskinen og det tilhørende udstyr, hvis det anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i brugen af dem, eller hvis de ikke anvendes korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.

Arbejdsmiljøet er byggepladser af enhver type såsom nybyggeri, udbygning, ombygning, renovering, nedbrydning og vejanlæg.

Maskinen må kun anvendes i tørre omgivelser.

Brug ikke maskinen, hvis der er risiko for brand eller eksplosion.

Maskinen må kun sluttes til den netspænding og -frekvens, som er angivet på typeskiltet.

Brug kun originalt Hilti-tilbehør og ekstraudstyr for at undgå ulykker.

Overhold forskrifterne i denne brugsanvisning med hensyn til drift, pleje og vedligeholdelse.

Det er ikke tilladt at modificere eller tilføje ekstra dele til maskinen.

2.2 Værktøjsholder

28 mm sekskantet værktøjsholder

2.3 Kontakt

Tænd/sluk-knap

2.4 Greb

Greb med integreret aktiv vibrationsreduktion (AVR)

2.5 Smøring

Permanent smøring med separate smørerum til gear og slagværk.

2.6 Tyverisikring (ekstratilbehør)

Maskinen kan forsynes med "tyverisikring" (TPS) som ekstratilbehør. Hvis maskinen er forsynet med denne funktion, kan den kun aktiveres og anvendes med den tilhørende aktiveringsnøgle.

2.7 Beskyttelsesanordninger

Temperaturbeskyttelse takket være det plastmateriale, der omgiver maskinens indre dele.

2.8 Indikator med lyssignal

Serviceindikator med lyssignal (se kapitlet "Pleje og vedligeholdelse")

Vising for tyverisikringen (fås som ekstratilbehør) (se kapitlet "Betjening").

2.9 Overophedningsbeskyttelse

Maskinen er udstyret med overophedningsbeskyttelse, som hurtigt afbryder maskinen med blinkende indikator.

2.10 Medfølgende dele

- 1 Maskine
- 1 Brugsanvisning med taske til fastgørelse på transportvognen
- 1 Transportvogn (ekstratilbehør)
- 1 Fedt

2.11 Anvendelse af forlængerledning

Brug kun forlængerledninger med tilstrækkeligt tværsnit, der er godkendt til det pågældende anvendelsesområde. I modsat fald kan der forekomme effekttab ved maskinen og overophedning af ledningen. Kontrollér jævnligt, om forlængerledningen er beskadiget. Udskift beskadigede forlængerledninger.

Anbefalede minimale tværsnit og maksimale ledningslængder:

Ledertværsnit	1,5 mm ²	2,0 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Netspænding 100 V		20 m		30 m
Netspænding 110-120 V			20 m	
Netspænding 220-240 V	30 m		50 m	

Anvend ikke forlængerledninger med 1,25 mm² ledertværsnit.

2.12 Forlængerledning udendørs

Til udendørs brug må der kun anvendes forlængerledninger, som tydeligt er markeret og godkendt til udendørs brug.

2.13 Brug af generator eller transformator

Denne maskine kan anvendes sammen med en generator eller transformator på arbejdsstedet, hvis følgende betingelser overholdes: Den afgivne effekt i watt skal være mindst det dobbelte af den spænding, der fremgår af maskinens typeskilt, driftsspændingen skal til enhver tid ligge mellem +5 % og -15 % i forhold til den nominelle spænding, og frekvensen skal ligge på 50 til 60 Hz, aldrig over 65 Hz. Der skal være en automatisk spændingsregulator med startforstærkning. Generatorer med for lille effekt kan medføre beskadigelse af maskinerne.

Slut aldrig andre maskiner til generatoren/transformatoren samtidig. Når andre maskiner tændes og slukkes, kan der opstå underspændings- og/eller overspændingsspidser, som kan beskadige maskinen.

Også ved ukorrekt strømforsyning kan maskinen standse eller være umulig at starte, uden at indikatoren gør opmærksom på dette (se kapitlet Fejløgning).

3 Tilbehør, forbrugsstoffer

Betegnelse

Tyverisikring TPS (Theft Protection System) med Company Card, Company Remote og aktiveringsnøgle TPS-K (ekstratilbehør)

Aftageligt netkabel TE 3000-AVR

da

Anvend de værktøjer fra Hilti, som er nævnt nedenfor. Med disse opnår du en højere nedbrydningsydelse og en længere levetid, da maskinen og værktøj er optimeret som system.

	Betegnelse	Bredde mm	Længde mm	Bredde i tommer	Længde i tommer
Spidsmejsel	TE-H28P SM 40		400		16
	TE-H28P SM 50		500		20
Fladmejsel	TE-H28P FM 40	38	400	1½	16
	TE-H28P FM 50	38	500	1½	20
Spademejsel	TE-H28P SPM 8/40	80	400	3⅓	16
	TE-H28P SPM 8/50	80	500	3⅓	20
Asfaltmejsel	TE-H28P SPMA 38	115	380	4½	15
Spidsspademejsel	TE-H28P SPI 50	115	500	4½	20
Værktøjsskaft	TE-H28 SS 40		400		16
Stamperplade	TE STP 150x150	150x150		6x6	
	TE STP 200x200	200x200		8x8	

4 Tekniske specifikationer

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

BEMÆRK

Maskinen fås med forskellige nominelle spændinger. Den nominelle spænding og det nominelle strømforbrug står på typeskiltet.

Nominel spænding	100 V	110 V	220 V	230 V	240 V
Nominel effekt	1.500 W	1.760 W	2.070 W	2.070 W	2.070 W
Nominel strøm	15 A	16 A	9,4 A	9 A	8,6 A

Maskine	TE 3000-AVR
Netfrekvens	50...60 Hz
Vægt i overensstemmelse med EPTA-procedure 01/2003	29,9 kg
Mål (L x B x H)	808 mm x 610 mm x 209 mm
Slagtal ved belastning	860 1/min
Enkeltslagsenergi i overensstemmelse med EPTA-procedure 05/2009	68 J
Vægt, transportvogn	10,8 kg

BEMÆRK

Det vibrationsniveau, der angives i disse anvisninger, er målt med en målemetode, der opfylder bestemmelserne i EN 60745, og kan anvendes i forbindelse med en sammenligning af forskellige elværktøjer. Det kan også anvendes til en foreløbig vurdering af vibrationsbelastningen. Det angivne vibrationsniveau dækker de væsentlige anvendelsesformål for elværktøj. Hvis elværktøjet imidlertid anvendes til andre formål, med andre indsatsværktøjer eller utilstrækkelig vedligeholdelse, kan vibrationsniveauet afvige. Dette kan forøge vibrationsbelastningen i hele arbejdstiden markant. For at opnå en præcis vurdering af vibrationsbelastningen bør også den tid, hvor maskinen er slukket eller blot kører uden at blive anvendt, inddrages. Dette kan reducere vibrationsbelastningen i hele arbejdstiden markant. Fastlæg yderligere sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod vibrationspåvirkninger, f.eks. er det vigtigt at vedligeholde elværktøj og indsatsværktøj, at holde hænderne varme og at organisere arbejdsprocesserne.

Støj- og vibrationsinformation (målt iht. EN 60745-1):

Typisk A-vægtet lydeffektniveau for TE 3000-AVR	105 dB (A)
Typisk A-vægtet lydtrykniveau TE 3000-AVR	94 dB (A)
Usikkerhed for de angivne støjniveauer for TE 3000-AVR	3 dB (A)

Yderligere oplysninger iht. EN 60745-1

Triaksiale vibrationsværdier (vibrationsvektorsum)	målt i henhold til EN 60745-2-6
Mejsling, a_h , a_{Cheq}	7 m/s ²
Usikkerhed (K)	1,5 m/s ²

Oplysninger om maskine og anvendelsesformål

Kapslingsklasse ifølge EN	Kapslingsklasse II (dobbeltisoleret)
---------------------------	--------------------------------------

5 Sikkerhedsanvisninger

BEMÆRK

Sikkerhedsafsnittet i kapitel 5.1 indeholder alle generelle sikkerhedsanvisninger vedrørende elværktøj, og i henhold til gældende bestemmelser skal disse anføres i brugsanvisningen. Der kan således forekomme anvisninger, der ikke er relevante for denne maskine.

5.1 Generelle sikkerhedsanvisninger for elværktøj

a) ADVARSEL

Læs alle sikkerhedsanvisninger og instruktioner. Hvis sikkerhedsanvisningerne og instruktionerne ikke

overholdes, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader. **Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og instruktioner til senere brug.** Det benyttede begreb "elværktøj" i sikkerhedsanvisningerne refererer til elektriske maskiner (med netledning) og batteridrevne maskiner (uden netledning).

5.1.1 Arbejdspladssikkerhed

a) **Sørg for at holde arbejdsområdet ryddeligt og godt oplyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder øger faren for ulykke.

- b) **Brug ikke elværktøj i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** Maskiner kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- c) **Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

5.1.2 Elektrisk sikkerhed

- a) **Elværktøjets stik skal passe til kontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundne elværktøj.** Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- c) **Elværktøj må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i elværktøj øger risikoen for elektrisk stød.
- d) **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære elværktøjet i ledningen, hænge det op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten).** Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse. Beskadigede eller sammenviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) **Hvis maskinen benyttes i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Brug af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- f) **Hvis det ikke kan undgås at anvende elværktøjet i fugtige omgivelser, skal du anvende et fejlstrømsrelæ.** Anvendelsen af et fejlstrømsrelæ nedsætter risikoen for et elektrisk stød.

5.1.3 Personlig sikkerhed

- a) **Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge maskinen fornuftigt. Man bør ikke bruge elværktøjet, hvis man er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.** Få sekunders uopmærksomhed ved brug af elværktøjet kan medføre alvorlige personskader.
- b) **Brug beskyttelsesudstyr, og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikket fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængigt af maskintype og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.
- c) **Undgå utilsigtet igangsætning. Kontrollér, at elværktøjet er frakoblet, før du slutter det til strømforsyningen og/eller batteriet, tager det op eller transporterer det.** Undgå at bære elværktøjet med fingeren på afbryderen, og sørg for, at det ikke er tændt, når det slutes til nettet, da dette øger risikoen for personskader.
- d) **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden elværktøjet tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindiel, er der risiko for personskader.

- e) **Undgå at arbejde i unormale kroppsstillinger. Sørg for at stå sikkert, mens der arbejdes, og kom ikke ud af balance.** Det er derved nemmere at kontrollere elværktøjet, hvis der skulle opstå uventede situationer.
- f) **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig.** Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.
- g) **Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt.** Ved at anvende en støvudsugning er det muligt at nedsætte risiciene som følge af støv.

5.1.4 Anvendelse og pleje af elværktøj

- a) **Undgå at overbelaste maskinen. Brug altid en maskine, der er beregnet til det stykke arbejde, der skal udføres.** Med det rigtige værktøj arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.
- b) **Brug ikke maskinen, hvis afbryderen er defekt.** En maskine, der ikke kan startes og stoppes, er farlig og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern batteriet fra maskinen, inden du foretager indstillinger på den, skifter tilbehørsdele eller lægger den til side.** Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.
- d) **Opbevar ubenyttede maskiner uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst sikkerhedsanvisningerne benytte maskinen.** Maskiner er farlige, hvis de benyttes af ukyndige personer.
- e) **Sørg for at pleje elværktøjet omhyggeligt. Kontrollér, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at elværktøjets funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden elværktøjet tages i brug.** Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte maskiner.
- f) **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.
- g) **Anvend elværktøj, tilhører, indsatsværktøj osv. i overensstemmelse med disse anvisninger. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** I tilfælde af anvendelse af maskinen til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.

5.1.5 Service

- a) **Sørg for, at elværktøjet kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der altid benyttes originale reservedele.** Dermed sikres størst mulig elværktøjs-sikkerhed.

5.2 Sikkerhedsanvisninger til hamre

- a) **Brug høreværn.** Støjpåvirkningen kan medføre høretab.
- b) **Anvend de ekstra håndtag, der følger med maskinen.** Hvis du mister kontrollen, kan det medføre personskader.
- c) **Hold kun maskinen i de isolerede håndtag, når du udfører arbejder, hvor indsatsværktøjet kan ramme skjulte elledninger eller maskinens netkabel.** Ved kontakt med en spændingsførende ledning kan også metalliske værktøjsdele sættes under spænding, hvilket kan medføre elektrisk stød.

5.3 Yderligere sikkerhedsanvisninger

5.3.1 Personlig sikkerhed

- a) **Hold altid maskinen med begge hænder på de dertil beregnede håndtag.** Hold håndtagene tørre, rene og fri for olie og fedt.
- b) **Beskadigede isoleringer af håndgrebene og beskadigede kabinetdele skal udskiftes, før maskinen tages i brug igen.**
- c) **Anvend en støvmaske ved arbejder, der udvikler støv, og hvis du er allergisk, tøj, der dækker huden.**
- d) **Hold pauser under arbejdet, og lav afspændings- og fingerøvelser, så dine fingre får en bedre blodgennemstrømning.**
- e) **Træk under arbejdet altid netledningen og forlængerledningen bagud væk fra maskinen.** Dette nedsætter risikoen for at falde over ledningen under arbejdet.
- f) **Børn bør gøres opmærksomme på, at de ikke må lege med maskinen.**
- g) **Maskinen må ikke anvendes af børn eller svage-lige personer, der ikke er instrueret i brugen.**
- h) **Støv fra materialer såsom blyholdig maling, visse træsorter, mineraler og metal kan være sundhedsfarlige.** Berøring eller indånding af støv kan medføre allergiske reaktioner og/eller luftvejssygdomme hos brugeren eller personer, der opholder sig i nærheden. Bestemte støvtyper, f.eks. støv fra ege- og bøgetræ, er kræftfremkaldende, især i forbindelse med tilsætningsstoffer til træbehandling (kromat, træbeskyttelsesmidler). Asbestholdige materialer må kun bearbejdes af fagfolk. **Anvend så vidt muligt støvudsugning.** For at sikre en effektiv støvudsugning anbefales det at anvende en egnet mobil støvudsugning anbefalet af Hilti til træ- og/eller mineralstøv, som er tilpasset til det pågældende elværktøj. **Sørg for god udluftning af arbejdspladsen.** Det anbefales at bruge åndedrætsværn med filterklasse P2. Overhold de gældende nationale forskrifter vedrørende de materialer, der skal bearbejdes.

5.3.2 Omhyggelig omgang med og brug af elværktøj

- a) **Kontrollér, at værktøjet passer til maskinens værktøjsholder, og at det er låst korrekt fast i holderen.**

- b) **Ved strømsvigt: Sluk maskinen, og træk stikket ud.** Dette forhindrer utilsigtet ibrugtagning af maskinen, når strømmen vender tilbage.
- c) **Sørg for at stå på et fast og solidt underlag.**

5.3.3 Elektrisk sikkerhed



- a) **Kontrollér før påbegyndelse af arbejdet arbejdsområdet for skjulte elektriske ledninger, gas- og vandrør, f.eks. med en metaldetektor.** Udvendige metaldele på maskinen kan blive spændingsførende, hvis du f.eks. utilsigtet har beskadiget en elledning. Dette medfører en alvorlig fare for at få elektrisk stød.
- b) **Kontrollér maskinens elledning regelmæssigt, og få den udskiftet, hvis den er beskadiget.** Hvis tilslutningskablet til det elektriske værktøj er ødelagt, skal det udskiftes med en særlig tilslutningsledning, der fås i kundeserviceafdelingen. Kontrollér jævnligt forlængerledningerne, og udskift dem, hvis de er beskadigede. Hvis el- eller forlængerledningen bliver beskadiget under arbejdet, må du ikke røre ved ledningen. Træk stikket ud. Beskadigede elledninger og forlængerledninger medfører fare for at få elektrisk stød.
- c) **Få med regelmæssige mellemrum Hilti-service til at kontrollere tilsnudsede maskiner ved hyppig bearbejdning af ledende materialer.** Hvis der sidder støv, først og fremmest fra ledende materialer, på maskinens overflade, eller den er fugtig, er der under uheldige omstændigheder risiko for at få elektrisk stød.
- d) **Når du arbejder udendørs med elværktøj, skal du sikre dig, at maskinen er sluttet til lysnettet via et fejlstrømsrelæ (HFI) med maks. 30 mA brydestrøm.** Anvendelse af et fejlstrømsrelæ nedsætter risikoen for at få et elektrisk stød.
- e) **Det anbefales at anvende et fejlstrømsrelæ (HFI) med en brydestrøm på maks. 30 mA.**

5.3.4 Arbejdsplads

- a) **Sørg for god belysning på arbejdspladsen.**
- b) **Sørg for god udluftning af arbejdspladsen.** Dårligt udluftede arbejdspladser kan være sundhedsskadelige som følge af støvpåvirkningen.
- c) **Ved gennembrydningsarbejder skal du huske at sikre området på den modsatte side.** Nedbrydningsdele kan falde ud / eller ned og volde skade på andre personer.
- d) **Sørg for en passende afstand til tilstedeværende personer og genstande.** Afspær om nødvendigt anvendelsesstedet.

5.3.5 Personligt beskyttelsesudstyr



Brugeren og personer, som opholder sig i nærheden, skal under brugen af maskinen bære egnede

beskyttelsesbriller, beskyttelseshandsker, beskyttelseshjelm, høreværn, et let åndedrætsværn og sikkerhedssko.

6 Ibrugtagning

da



FORSIGTIG

Maskinen må endnu ikke være sluttet til elnettet.

FORSIGTIG

Kontrollér værktøjet for skader og ujævn slitage før hver ibrugtagning.

6.1 Aktivering af maskinen (tyverisikring)

BEMÆRK

Se kapitel "Betjening Tyveribeskyttelse TPS".

6.2 Slut netkablet til maskinen

FORSIGTIG

Den aftagelige elektriske stikforbindelse må kun sluttes til maskinen i ren, tør og spændingsfri tilstand. Før den aftagelige elektriske stikforbindelse afbrydes eller rengøres, skal netstikket trækkes ud.

FORSIGTIG

Træk netstikket ud efter endt arbejde og før afbrydelse af den aftagelige elektriske stikforbindelse.

1. Tag netkablet ud af transportkassen.
2. Sæt den kodede, aftagelige elektriske stikforbindelse helt ind i maskinen indtil anslag.

3. Drej den kodede, aftagelige elektriske stikforbindelse under et let tryk i urets retning, indtil låsemekanismen går hørbart i indgreb.
4. Sæt stikket i stikkontakten.

6.3 Anvendelse af forlængerledning og generator eller transformator

Se kapitel 2 Beskrivelse

6.4 Transport

FORSIGTIG

Anvend om muligt altid transportvognen eller andet løfteudstyr. Hvis der hverken er en transportvogn eller løfteudstyr til rådighed, skal der to personer til at transportere maskinen. Vær bevidst om, at maskinen inkl. vogn er meget tung.

FORSIGTIG

Stil ikke vognen fra dig på skrånende underlag.

FORSIGTIG

Vælg sikre transportveje.

FORSIGTIG

Sørg for, at transportvognen står på et stabilt underlag.

6.5 Sikring af maskinen og mejslerne på transportvognen

Sæt maskinen på den dertil beregnede holdedorn, og fastgør den under transporten altid med holdebøjlen. Sæt mejslerne i de dertil beregnede holdere indtil anslag (låseposition).

7 Anvendelse



FARE

Hold altid fat i maskinen med begge hænder på de dertil beregnede håndtag. Sørg for at holde håndtagene tørre og rene samt fri for olie og fedt.

7.1 Forberedelser

FORSIGTIG

Brug beskyttelseshandsker i forbindelse med skift af værktøjsholder, da værktøjet bliver varmt under brugen eller kan have skarpe kanter.

FORSIGTIG

Ved udskiftning af indstiksværktøjet skal du være opmærksom på, at låsemekanismen håndteres korrekt. Ellers kan fingrene blive kvæstet.

FORSIGTIG

Undgå kropskontakt med føringsrøret, da dette bliver varmt under brugen.

7.1.1 Indsætning af værktøj 4 5

BEMÆRK

Anvend et værktøj, som passer til din kropsstørrelse (længde).

1. Træk stikket ud ud af stikkontakten.
2. Kontrollér, at indstiksenden på værktøjet er ren og let indfedtet. Rengør og smør om nødvendigt indstiksenden let.
3. Kontrollér, at værktøjsholderen og låsebøjlen er rene og intakte.
4. Før værktøjet ind i værktøjsholderen, og drej låsebøjlen til låseposition A ved værktøj med krave og til låseposition B ved værktøj med not (anbring mejslen, å noten peger i retning af låseposition B).

BEMÆRK Kombinerede værktøjer med krave og not kan låses enten i låseposition A eller B.

5. Kontrollér, at værktøjet sidder sikkert fast ved at trække i det.

7.1.2 Udtagning af værktøj

FARE

Læg ikke varmt værktøj på let antændelige materialer. Det kan medføre antændelse og brand.

1. Træk stikket ud af stikkontakten.
2. Åbn låsebøjlen ved at dreje den ca. 90°.
3. Træk værktøjet ud af værktøjsholderen.

7.2 Drift



FORSIGTIG

Ved bearbejdning af underlaget kan materiale rives af. **Brug beskyttelsesbriller, beskyttelseshandsker, og hvis du ikke bruger støvsuger, en støvmaske.** Splinterne fra materialet kan medføre skader på legemet og øjnene.

FORSIGTIG

Arbejdet støj. **Brug høreværn.** Et for højt støjniveau kan skade hørelsen.

FORSIGTIG

Sørg for især ved gulv-/lofts- og væggennembrydningsopgaver at stå stabilt, og brug sikkerhedshandsker og sikkerhedssko. Maskinen kan ved pludselig gennembrydning blive revet med.

FORSIGTIG

Hold pauser under arbejdet, og lav afspændings- og fingerøvelser, så dine fingre får en bedre blodgennemstrømning.

FORSIGTIG

Overhold de korrekte låsepositioner for låsebøjlen i henhold til beskrivelsen i brugsanvisningen, og kontrollér korrekt låsning ved at trække i værktøjet. Arbejdsområdet nedad skal sikres.

FORSIGTIG

Sæt kun maskinen fra dig eller på transportvognen uden monteret værktøj. Træk stikket ud. Utilsigtet ibrugtagning (tilfældig berøring af afbryderen) kan udløse et stød.

7.2.1 Tyverisikring TPS (ekstratilbehør)

BEMÆRK

Maskinen kan forsynes med "tyverisikring" som ekstratilbehør. Hvis maskinen er forsynet med denne funktion, kan den kun aktiveres og anvendes med den tilhørende aktiveringsnøglen.

7.2.1.1 Aktivering af maskine

1. Sæt maskinens stik i stikkontakten. Den gule tyverisikringslampe blinker. Maskinen kan nu modtage signalet fra aktiveringsnøglen.

da

2. Anbring aktiveringsnøglen eller TPS-urets spænde direkte på låsesymbolet. Så snart den gule tyverisikringslampe slukkes, er maskinen aktiveret.

BEMÆRK Hvis strømtilførslen afbrydes, f.eks. ved skift af arbejdssted eller ved en strømafbrydelse, forbliver maskinen driftsklar i ca. 20 minutter. Ved længere afbrydelser skal maskinen genaktiveres ved hjælp af aktiveringsnøglen.

7.2.1.2 Aktivering af maskinens tyverisikringsfunktion

BEMÆRK

Du kan finde flere detaljerede oplysninger vedrørende aktivering og anvendelse af tyverisikringen i brugsanvisningen "Tyverisikring".

7.2.2 Mejsling

BEMÆRK

Arbejde ved lave temperaturer: Maskinens slagmekanisme kan kun arbejde over en bestemt minimumtemperatur. For at opnå minimumdriftstemperaturen skal du kort sætte maskinen på underlaget og lade den køre i tomgang. Gentag om nødvendigt dette, indtil slagmekanismen fungerer.

7.2.2.1 Mejsling

1. Sæt stikket i stikkontakten.
2. Sæt maskinen med mejslen på det ønskede mejslingspunkt.
3. Tryk afbryderen helt i bund.

7.2.2.2 Frakobling

Slip afbryderen.

da

8 Rengøring og vedligeholdelse

FORSIGTIG

Træk stikket ud af stikkontakten.

FORSIGTIG

Hvis maskinen er faldet på jorden, skal den kontrolleres for indre og ydre skader af en Hilti-tekniker.

8.1 Rengøring af bør etc.

Fjern støv og skidt, som har sat sig fast, og beskyt overfladen mod korrosion ved med jævne mellemrum at aftørre med en klud fugtet i olie.

8.2 Rengøring af maskinen

FORSIGTIG

Hold maskinen, især gribefladerne, tørre, rene og fri for olie og fedt. Anvend ikke silikoneholdige plejemidler.

Maskinhuset er fremstillet af et slagfast plastmateriale. Grebene er fremstillet af et elastomer-materiale.

Anvend aldrig maskinen, hvis ventilationsåbningerne er tilstoppede! Rengør forsigtigt ventilationsåbningerne med en tør børste. Sørg for, at der ikke trænger fremmedlegemer ind i maskinen. Rengør jævnligt maskinen udvendigt med en pudseklud. Anvend ikke spray, dampstråler eller rindende vand til rengøring! Det kan forringe maskinens elektriske sikkerhed.

8.3 Serviceindikator

BEMÆRK

Maskinen er udstyret med serviceindikator.

Visning	Lyser rødt	Tidspunktet for service er nået. Når denne visning er aktiv, kan der arbejdes normalt med maskinen i nogle timer endnu, før maskinen afbrydes automatisk. Indlever maskinen til Hilti-service i god tid, så den altid er klar til brug.
---------	------------	---

8.4 Vedligeholdelse

ADVARSEL

Reparationer på de elektriske dele må kun udføres af en elektriker.

Kontrollér regelmæssigt alle udvendige dele på maskinen for beskadigelse og fejlfri funktion. Brug ikke maskinen,

hvis der er beskadigede dele, eller hvis der er betjenings-elementer, som ikke fungerer fejlfrit. Lad Hilti-service reparere maskinen.

8.5 Kontrol efter rengøring og vedligeholdelse

Efter rengørings- og vedligeholdelsesarbejde skal du kontrollere, at alt sikkerhedsudstyr sidder, som det skal, og fungerer fejlfrit.

9 Fejlsøgning

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Maskinen starter ikke.	Elektronikken initialiseres (op til ca. 4 sekunder fra isætning af stikket).	Sluk maskinen, og tænd den derefter igen.
	Elforsyningen er afbrudt.	Slut noget andet elværktøj til, og kontroller funktionen.
	Netledningen eller stikket er defekt.	Udskift netkabel med nyt aftageligt netkabel TE 3000-AVR, eller få det kontrolleret af en elektriker og om nødvendigt udskiftet.
	Generator med Sleep Mode.	Belast generatoren med endnu en forbruger (f.eks. byggepladslampe). Sluk maskinen, og tænd den derefter igen.
Ingen slagfunktion.	Maskinen er for kold.	Bring maskinen op på minimumdriftstemperatur Se kapitel: 7.2.2 Mejsling
	Skader på maskinen.	Send maskinen til reparation hos Hilti-service.
Maskinen starter ikke eller kobler fra under driften, og indikator blinker rødt.	Midlertidig fejl (f.eks. for høj temperatur eller overspænding)	Slip afbryderen, lad maskinen køle af, eller slut maskinen til en anden strømforsyning.
Maskinen starter ikke eller kobler fra under driften, og indikator lyser rødt.	Advarsel om snarlig service	Få service eller reparation udført af Hilti-service.
Maskinen vil ikke starte, og indikatoren blinker gult.	Maskinen er ikke aktiveret (ved maskiner med tyverisikring (ekstratilbehør)).	Aktiver maskinen med aktiveringsnøglen.
Maskinen vil ikke starte eller slår fra under drift.	Forlængerledning for lang og / eller med for lille tværsnit.	Anvend en forlængerledning med godkendt længde og / eller med tilstrækkeligt tværsnit.

BEMÆRK

Hvis maskinefejlen ikke kan afhjælpes med ovennævnte tiltag, skal maskinen kontrolleres af Hilti-service.

10 Bortskaffelse



Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af Hilti-produkter, kan genbruges. Materialerne skal sorteres, før de kan genbruges. I mange lande findes der allerede ordninger, hvor Hilti indsamler sine brugte maskiner til genbrug. Yderligere oplysninger får du hos Hilti-kundeservice eller din lokale Hilti-konsulent.



Kun for EU-lande

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

I henhold til Rådets direktiv om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugte maskiner indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

11 Producentgaranti - Produkter

Hilti garanterer, at det leverede produkt er fri for materiale- og fabriktionsfejl. Garantien forudsætter, at produktet anvendes og håndteres samt vedligeholdes og rengøres i henhold til Hilti-brugsanvisningen, og at den tekniske enhed er bevaret, dvs. at der udelukkende er anvendt originale Hilti-forbrugsmaterialer, -tilbehørsdele og -reservede dele til produktet.

Garantien omfatter reparation uden beregning eller udskiftning af defekte dele uden beregning i hele produktets levetid. Dele, der som følge af normalt slid trænger til at blive udskiftet eller repareret, er ikke omfattet af garantien.

Hilti afviser alle yderligere krav, medmindre den nationale lovgivning forbyder en sådan afvisning. Hilti

påtager sig således intet ansvar for direkte eller indirekte skader, samtidige eller efterfølgende skader, tab eller omkostninger, som er opstået i forbindelse med eller på grund af anvendelsen af produktet, eller som er opstået på grund af produktets uegnethed til et bestemt formål. Stiltiende garantier for anvendelse eller egnethed til et bestemt formål udelukkes udtrykkeligt.

I forbindelse med reparation eller udskiftning af produktet eller dele deraf, forudsættes det, at produktet eller de pågældende dele indsendes til Hilti, umiddelbart efter at skaden er konstateret.

Nærværende garanti omhandler samtlige garantiforpligtelser fra Hiltis side og erstatter alle tidligere eller samtidige garantierklæringer, såvel skriftlige som mundtlige.

da

12 EF-overensstemmelseserklæring (original)

Betegnelse:	Mejselhammer
Typebetegnelse:	TE 3000-AVR
Generation:	01
Produktionsår:	2009

Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder: 2006/42/EU, 2004/108/EU, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Målt lydeffektniveau, L_{WA}	105 dB/1pW
Garanteret lydeffektniveau, L_{WAd}	108 dB/1pW
Metode til vurdering af overensstemmelse	2000/14/EF Bilag VI
Underrettet organ (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Kontor Hannover Am TÜV 1 30519 Hannover Deutschland

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji

Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Tekniske dokumentation ved:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

TE 3000-AVR Mejselhammare

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder verktyget.

Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med verktyget.

Lämna aldrig ifrån dig verktyget till andra personer utan att även ge dem bruksanvisningen.

Innehållsförteckning	Sidan
1 Allmän information	105
2 Beskrivning	106
3 Tillbehör, Förbrukningsartiklar	108
4 Teknisk information	108
5 Säkerhetsföreskrifter	109
6 Före start	112
7 Drift	112
8 Skötsel och underhåll	113
9 Felsökning	114
10 Avfallshantering	115
11 Tillverkarens garanti	115
12 Försäkran om EU-konformitet (original)	115

1 Siffrorna hänvisar till olika bilder. Bilderna som hör till texten hittar du på det utvikbara omslaget. Ha alltid detta uppslaget vid genomgång av bruksanvisningen.

I texten till den här bruksanvisningen avser "verktyget" mejselhammaren TE 3000-AVR.

Verktygets delar, reglage och indikeringar **1**

- ① Grepp
- ② Strömbrytare
- ③ Serviceindikering
- ④ Stödskyddsindikering (tillval)
- ⑤ Uttag för elkabel
- ⑥ Insticksklar nätkabel TE 3000-AVR
- ⑦ Chuck
- ⑧ Chuckhylsa/låsbygel
- ⑨ Ventilationsspringor
- ⑩ Styrrör

Transportvagnskomponenter **2**

- ① Grepp
- ② Positionslås
- ③ Hållare för förbrukningsmaterial (mejslar)
- ④ Maskindorn
- ⑤ Hjul
- ⑥ Hjulspärr (skiva, sprint)

1 Allmän information

1.1 Riskindikationer och deras betydelse

FARA

Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.

VARNING

Anger en potentiell risksituation som skulle kunna leda till allvarlig personskada eller dödsolycka.

FÖRSIKTIGHET

Anger situationer som kan vara farliga och leda till skador på person eller utrustning.

OBSERVERA

Används för viktiga anmärkningar och annan praktisk information.

1.2 Förklaring av illustrationer och fler anvisningar

Förbudssymboler



Får inte transporteras med lyftkran

Varningssymboler



Varning:
Allmän fara



Varning: El



Varning: Het yta

Påbudssymboler



Använd
skydds-
glasögon



Använd
skyddshjälm



Använd
hörselskydd



Använd
skydds-
handskar



Använd
skyddsskor



Använd and-
ningskydd

Övriga symboler



Läs bruksan-
visningen
före
användning



Återvinn
avfallet

V

Volt

A

Ampere

W

Watt



Växelström

Hz

Hertz



Dubbelisole-
rad



Hänglås-
sym-
bol



Stölskydd

Här hittar du identifikationsdetaljerna på utrustningen

Typbeteckningen och serienumret finns på verktygets typskylt. Skriv in dessa uppgifter i bruksanvisningen så att du alltid kan ange dem om du vänder dig till vår representant eller serviceverkstad.

Typ:

Generation: 01

Serienr:

SV

2 Beskrivning

2.1 Korrekt användning

Verktyget är ett handhållet elverktyg för mejsling av betong, tegel och asfalt. Ytterligare användningsområden är stampning och grävning (av t.ex. jord).

Hälsovådliga material (som asbest) får inte bearbetas.

Verktyget är avsett för yrkesmässig användning och får endast användas, underhållas och startas av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de eventuella risker som kan uppstå. Verktyget och dess tillbehör kan utgöra en risk om de används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

Lämpliga arbetsmiljöer är byggnadsplatser av olika typer som t.ex. nybyggnationer, rivning, rekonstruktion, renovering, demolering eller vägarbeten.

Verktyget får endast användas i torra miljöer.

Använd inte verktyget i utrymmen där brand- eller explosionsrisk föreligger.

Använd bara verktyget anslutet till elnät med spänning och frekvens som stämmer överens med uppgifterna på verktygets typskylt.

För att undvika skador bör du endast använda originaltillbehör och verktyg från Hilti.

Observera de råd beträffande användning, skötsel och underhåll som ges i bruksanvisningen.

Verktyget får inte ändras eller byggas om på något sätt.

2.2 Chuck

28 mm sexkantschuck

2.3 Brytare

Strömbrytare

2.4 Handtag

Handtag med inbyggd aktiv vibrationsreduktion (AVR)

2.5 Smörjning

Kontinuerlig smörjning med separata smörjningskammare för växelhus och slagmekanism.

2.6 Stölskyddssystem (tillval)

Laddaren kan som tillval förses med funktionen "stölskydd TPS". En laddare med denna funktion kan endast låsas upp med tillhörande aktiveringsnyckel och är annars spärrad för användning.

2.7 Skyddsanordningar

Temperaturskydd via innermaskinens omgivande höljen.

2.8 Indikering med ljussignal

Serviceindikering med ljussignal (se kapitlet "Skötsel och underhåll")
Indikering av stölskydd (tillval) (se kapitlet "Användning").

2.9 Överhettningsskydd

Verktyget är utrustat med ett överhettningsskydd som snabbt slår av verktyget samtidigt som displayen blinkar.

2.10 I standardutrustningen ingår

- 1 Verktyg
- 1 Bruksanvisning med fack som fästs på transportvagnen
- 1 Transportvagn (tillval)
- 1 Fett

2.11 Användning av förlängningskabel

Använd endast godkända förlängningskablar med tillräckligt stor area. Annars finns det risk för nedsatt verktygskapacitet och överhettning i kabeln. Kontrollera regelbundet att förlängningskabeln inte är skadad. Byt ut skadade förlängningskablar.

Rekommenderad minsta area och max. kabellängd:

Kabelarea	1,5 mm ²	2,0 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Nätspänning 100 V		20 m		30 m
Nätspänning 110–120 V			20 m	
Nätspänning 220–240 V	30 m		50 m	

Använd inte förlängningskablar med en kabelarea på 1,25 mm².

2.12 Förlängningskabel utomhus

Vid arbete utomhus, använd endast en förlängningskabel som är godkänd och märkt för detta ändamål.

2.13 Användning av generator eller transformator

Detta verktyg kan drivas med en generator eller transformator under följande förutsättningar: Uteffekten i watt måste vara minst dubbelt så hög som den effekt som anges på verktygets typskylt, och driftspänningen måste alltid ligga mellan +5 % och -15 % av märkspänningen. Frekvensen måste vara 50 till 60 Hz, aldrig över 65 Hz, och en automatisk

spänningsreglerare med startförstärkning måste finnas. Generatorer med alltför låg effekt kan orsaka skador på verktyget.
Andra verktyg får aldrig använda samma generator/transformator. Om andra verktyg kopplas till eller från kan under- eller överspänningstopparna orsaka skador på verktyget.
Om strömförsörjningen inte är normenlig kan maskinen utan vidare indikering stanna resp. inte gå att starta (se felsökningskapitlet).

3 Tillbehör, Förbrukningsartiklar

Beteckning
Stöldskydd TPS (Theft Protection System) med Company Card, Company Remote och aktiveringsnyckel TPS-K (tillval)
Insticksklar nätkabel TE 3000-AVR

Använd nedanstående insatsverktyg från Hilti. De ger högre nedbrytningseffekt och längre livslängd, eftersom verktyg och insatsverktyg har optimerats för varandra.

SV

	Beteckning	Bredd mm	Längd mm	Bredd i tum	Längd i tum
Spetsmejsel	TE-H28P SM 40		400		16
	TE-H28P SM 50		500		20
Flatmejsel	TE-H28P FM 40	38	400	1½	16
	TE-H28P FM 50	38	500	1½	20
Spadmejsel	TE-H28P SPM 8/40	80	400	3⅝	16
	TE-H28P SPM 8/50	80	500	3⅝	20
Asfaltmejsel	TE-H28P SPMA 38	115	380	4½	15
Spetsig spadmejsel	TE-H28P SPI 50	115	500	4½	20
Verktygsskaft	TE-H28 SS 40		400		16
Stampplatta	TE STP 150x150	150x150		6x6	
	TE STP 200x200	200x200		8x8	

4 Teknisk information

Med reservation för tekniska ändringar!

OBSERVERA

Verktyget finns med olika märkspänningar. På typskylten ser du vilken märkspänning och effekt som just ditt verktyg har.

Märkspänning	100 V	110 V	220 V	230 V	240 V
Märkeffekt	1 500 W	1 760 W	2 070 W	2 070 W	2 070 W
Märkström	15 A	16 A	9,4 A	9 A	8,6 A

Verktyg	TE 3000-AVR
Frekvens	50... 60 Hz

Verktyg	TE 3000-AVR
Vikt enligt EPTA-direktivet 01/2003	29,9 kg
Mått (L x B x H)	808 mm x 610 mm x 209 mm
Slagtal vid belastning	860 slag/min
Enkelslagsenergi enligt EPTA-direktivet 05/2009	68 J
Transportvagnens vikt	10,8 kg

OBSERVERA

Vibrationsnivån som anges i dessa instruktioner har uppmätts med en normerad mätmetod enligt EN 607 45 som kan användas för att jämföra olika elverktyg med varandra. Den kan också användas för att göra en preliminär uppskattning av vibrationsbelastningen. Den angivna vibrationsnivån gäller för elverktygets huvudsakliga användningsområden. När elverktyget begagnas inom andra användningsområden, med andra insatsverktyg eller med otillräckligt underhåll, kan en mätning av vibrationsnivån ge avvikande värden. Detta kan ge en tydlig ökning av vibrationsbelastningen för hela arbetsperioden. För att uppskattningen av vibrationsbelastningen ska bli exakt bör man också räkna in de tider då verktyget är frångkopplat, eller då det är tillkopplat men inte används. Detta kan ge en tydlig minskning av vibrationsbelastningen för hela arbetsperioden. Vidta även ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda användaren från påverkan av vibrationer, t.ex. tillfredsställande underhåll av elverktyg och insatsverktyg, möjlighet att hålla händerna varma, välorganiserat arbetsförlopp.

Buller- och vibrationsinformation (mätt enligt EN 60745-1):

Karaktäristisk A-vägd ljudeffektnivå för TE 3000-AVR	105 dB (A)
Karaktäristisk A-vägd ljudtrycksnivå TE 3000 -AVR	94 dB (A)
Osäkerhet för specificerad ljudnivå för TE 3000-AVR	3 dB (A)

Ytterligare information enligt EN 60745-1

Triaxiala vibrationsvärden (vibrationsvektorsumma)	uppmätta enligt EN 60745-2-6
Mejsling, $a_{h, Cheq}$	7 m/s ²
Osäkerhet (K)	1,5 m/s ²

Verktygs- och användningsinformation

Kapslingsklass enligt EN	Skyddstyp II (dubbelisolerad)
--------------------------	-------------------------------

5 Säkerhetsföreskrifter

OBSERVERA

Säkerhetsföreskrifterna i kapitel 5.1 innehåller alla allmänna säkerhetsföreskrifter för elverktyg, enligt gällande normer. Därför kan det finnas anvisningar som inte är tillämpningsbara för alla verktyg.

5.1 Allmänna säkerhetsföreskrifter för elverktyg

a) VARNING

Läs alla säkerhetsföreskrifter och anvisningar. Att inte iaktta säkerhetsföreskrifter och anvisningar kan orsaka elstötar, brand och/eller allvariga personskador. **Förvara alla säkerhetsföreskrifter och anvisningarna på ett säkert ställe för framtida användning.** Begreppet "elverktyg" som används i säkerhetsföreskrifterna avser nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

5.1.1 Säker arbetsmiljö

- Håll arbetsområdet rent och väl belyst.** Oordning eller bristfällig belysning på arbetsplatsen kan leda till olyckor.
- Arbeta inte med elverktyget i omgivningar med explosionsrisk där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktygen alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.
- Håll barn och obehöriga personer på betryggande avstånd under arbetet med elverktyget.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

5.1.2 Elektrisk säkerhet

- Elverktygets elkontakt måste passa till vägguttaget. Elkontakten får absolut inte ändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skydds-**

jordade elverktyg. Originalkontakter och lämpliga vägguttag minskar risken för elstöt.

- b) **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstöt om din kropp är jordad.
- c) **Skydda elverktyget från regn och väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstöt.
- d) **Använd inte kabeln på ett felaktigt sätt, t.ex. genom att bära eller hänga upp elverktyget i den eller dra i den för att lossa elkontakten ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värmekällor, olja, skarpa kanter och rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade kablar ökar risken för elstöt.
- e) **När du arbetar med ett elverktyg utomhus, använd endast en förlängningskabel som är avsedd för utomhusbruk.** Om en lämplig förlängningskabel för utomhusbruk används minskar risken för elstöt.
- f) **Om det är alldeles nödvändigt att använda elverktyget i fuktig miljö ska du använda en jordfelsbrytare.** Användning av jordfelsbrytare minskar risken för elstöt.

5.1.3 Personsäkerhet

- a) **Var uppmärksam, ha uppsikt över vad du gör och använd elverktyget med förnuft.** Använd inte elverktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner. Under användning av elverktyg kan även en kort stunds bristande uppmärksamhet leda till allvarliga personskador.
- b) **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Den personliga skyddsutrustningen, som t.ex. dammskyddsmask, halkfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd – med beaktande av elverktygets modell och driftsätt – reducerar risken för kroppsskada.
- c) **Undvik oavsiktlig igångsättning. Se till att elverktyget är fränkopplat innan du ansluter det till nätströmmen och/eller batteriet, tar upp det eller bär det.** Om du bär elverktyget med fingret på strömbrytaren eller ansluter ett tillkopplat verktyg till nätströmmen kan en olycka inträffa.
- d) **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar in elverktyget.** Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.
- e) **Undvik en onormal kroppshållning. Se till att du står stadigt och håller balansen.** Då kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.
- f) **Bär lämpliga kläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna på avstånd från rörliga delar.** Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan dras in av roterande delar.
- g) **När du använder elverktyg med anordningar för uppsugning och uppsamling av damm, bör du kontrollera att dessa anordningar är rätt monterade och används korrekt.** Används en dammsugare kan faror som orsakas av damm minskas.

5.1.4 Användning och hantering av elverktyget

- a) **Överbelasta inte verktyget. Använd elverktyg som är avsedda för det aktuella arbetet.** Med ett lämp-

ligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.

- b) **Ett elverktyg med defekt strömbrytare får inte längre användas.** Ett elverktyg som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.
- c) **Dra ut elkontakten ur uttaget och/eller ta ut batteriet innan du gör inställningar, byter tillbehör eller lägger ifrån dig verktyget.** Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverktyget.
- d) **Förvara elverktygen oåtkomliga för barn.** Verktyget får inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller inte har läst denna anvisning. Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
- e) **Underhåll elverktygen noggrant. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar och att komponenter inte har brustit eller skadats så att elverktygets funktion påverkas negativt. Se till att skadade delar repareras innan verktyget används igen.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.
- f) **Håll insatsverktygen skarpa och rena.** Omsorgsfullt skötta insatsverktyg med skarpa eggar kommer inte så lätt i kläm och går lättare att styra.
- g) **Använd elverktyg, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten.** Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.

5.1.5 Service

- a) **Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera elverktyget och använd då endast originalreservdelar.** Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.

5.2 Säkerhetsföreskrifter för hammare

- a) **Bär hörselskydd.** Buller kan leda till hörselskador.
- b) **Använd de extrahandtag som medföljde verktyget.** Tappar du kontrollen över verktyget kan det leda till skador.
- c) **Håll i verktygets isolerade greppytor vid arbeten där du riskerar att träffa dolda strömkablar eller den egna nätkabeln.** Vid kontakt med en spänningssatt ledning kan metalldelar på verktyget spänningssättas och ge dig en stöt.

5.3 Extra säkerhetsföreskrifter

5.3.1 Personsäkerhet

- a) **Håll alltid verktyget i handtagen med båda händerna. Se till att handtaget är torrt, rent och fritt från olja och fett.**
- b) **Skadad isolering på handtaget och skadade delar av höljet ska bytas ut innan verktyget används.**
- c) **Använd andningsskydd vid dammalstrande arbeten och skyddskläder vid allergikänslighet.**
- d) **Gör pauser i arbetet och utför avslappnings- och fingerövningar som ökar blodgenomströmningen i fingrarna.**

- e) **Håll nät- och förlängningskabeln bakom verktyget under arbetet.** Då riskerar du inte att snubbla över kabeln när du arbetar.
- f) **Barn ska inte leka med apparaten.**
- g) **Apparaten får bara användas av personer som kan använda den på ett säkert sätt.**
- h) Damm från material som blyhaltig färg, vissa träslag, mineraler och metall kan vara hälsofarliga. Beröring eller inandning av dammet kan orsaka allergiska reaktioner och/eller sjukdomar i andningsvägarna hos användaren eller hos personer som befinner sig i närheten. Vissa slags damm, från till exempel ek eller bok, anses vara cancerframkallande, särskilt i kombination med tillsatssämnen för behandling av trä (kromat, träskyddsmedel). Asbesthaltigt material får bara bearbetas av särskilt utbildad personal. **Använd om möjligt en dammsugare. För att dammsugningen ska bli effektiv är det bäst att använda en mobil dammsugare för trä och/eller mineraldamm, som rekommenderas av Hilti och som är anpassad för detta elverktyg. Se till att det finns bra ventilation på arbetsplatsen. Vi rekommenderar användning av andningskyddsmask med filterklass P2. Följ de gällande landsspecifika föreskrifterna för de material som ska bearbetas.**

5.3.2 Omsorgsfull hantering och användning av elverktyg

- a) **Se till att insatsverktygen passar i verktyget och sitter fast ordentligt i chucken.**
- b) **Vid strömavbrott: Stäng av verktyget och dra ur nätkontakten.** Detta för att garantera att verktyget inte kopplas på av misstag när strömmen kommer tillbaka.
- c) **Stå säkert och stadigt.**

5.3.3 Elektrisk säkerhet



- a) **Kontrollera arbetsområdet i förväg, om där finns dolda elkablar, gas- och vattenledningar, med t.ex. en metalldetektor.** Verktygets yttre metalldelar kan bli spänningsförande om du t.ex. råkar skada en nätkabel. Detta utgör en allvarig risk för elstötar.
- b) **Kontrollera verktygets anslutningskabel regelbundet och låt behörig fackman byta ut den om den är skadad. Om elverktygets anslutningskabel är skadad måste den bytas ut**

till en för ändamålet avsedd anslutningskabel som kan beställas via kundtjänst. Kontrollera förlängningskablarna regelbundet och byt ut dem om de är skadade. Om kabeln eller förlängningskabeln skadas under arbetet får du inte röra vid den. Dra ut elkontakten. Skadade kablar och förlängningskablar utgör en risk för elstötar.

- c) **Låt Hilti-service regelbundet kontrollera verktyg som har blivit smutsiga vid upprepade bearbetning av ledande material.** Fukt eller damm som fastnar på verktygets yta, framför allt damm från ledande material, kan under vissa förhållanden leda till elstötar.
- d) **När du arbetar med ett elverktyg utomhus bör du se till att verktyget är anslutet till nätet med en jordfelsbrytare (RCD) med maximalt 30 mA utlösningsström.** Används jordfelsbrytare minskar risken för elstötar.
- e) **Vi rekommenderar att du använder en jordfelsbrytare (RCD) med högst 30 mA utlösningsström.**

5.3.4 Arbetsplats

- a) **Se till att arbetsplatsen är ordentligt upplyst.**
- b) **Se till att det finns bra ventilation på arbetsplatsen.** Dåligt ventilerade arbetsplatser kan framkalla sjukdomar på grund av för mycket damm.
- c) **Vid genombrottsarbeten, tänk på att säkra området på motsstående sida.** Lossbrutna delar kan lossna och/eller falla ner och skada andra människor.
- d) **Se till att hålla lämpligt avstånd till närvarande personer och föremål. Spärra vid behov av arbetsplatsen.**

5.3.5 Personlig skyddsutrustning



Användaren och personer som befinner sig i närheten måste använda särskilda skyddsglasögon, skyddshandskar, skyddshjälm, hörselskydd, ett enkelt andningsskydd och säkerhetsskor när verktyget används.

6 Före start



FÖRSIKTIGHET

Verktyget får ännu inte anslutas till elnätet.

FÖRSIKTIGHET

Kontrollera att verktyget inte uppvisa skador eller olikformigt slitage innan du använder det.

6.1 Frikoppling av verktyget (stödskydd)

OBSERVERA

Se kapitlet "Drift, stödskydd TPS".

6.2 Anslut nätkabeln till verktyget

FÖRSIKTIGHET

Den löstagbara kabelkontakten måste vara ren, torr och utan spänning när den kopplas till verktyget. Innan den löstagbara kabelkontakten kopplas ur eller rengörs ska elkontakten dras ur eluttaget.

FÖRSIKTIGHET

Dra ur elkontakten när du har avslutat arbetet och innan du lossar den löstagbara kabelkontakten.

1. Ta ut nätkabeln ur transportlådan.
2. För in den kodade, löstagbara kabelkontakten så långt det går i verktygets uttag.
3. Skruva in den kodade löstagbara kabelkontakten medurs under lätt anpressningstryck tills du hör att spärren hakar i.
4. Sätt in elkontakten i uttaget.

6.3 Användning av förlängningskabel och generator eller transformator

Se kapitel 2, Beskrivning

6.4 Transport

FÖRSIKTIGHET

Använd om möjligt alltid transportvagnen eller annan lyftanordning. Om du inte har någon transportvagn eller lyftanordning, se till att vara två personer när ni lyfter verktyget. Verktöget och vagnen är mycket tunga.

FÖRSIKTIGHET

Placera inte vagnen på lutande ytor.

FÖRSIKTIGHET

Se till att transportsträckan är säker.

FÖRSIKTIGHET

Se till att transportvagnen står stabilt.

6.5 Fastsättning av verktyg och mejsel i transportvagnen 3

Ställ verktyget på maskindornen och lås alltid fast det med låsbygeln under transport.

Stick in mejseln till anslaget i hållaren (stopplåget).

7 Drift



FARA

Håll alltid verktyget med båda händerna i de avsedda handtagen. Håll handtagen torra, rena och fria från olja och fett.

7.1 Förberedelser

FÖRSIKTIGHET

Använd skyddshandskar när du byter insatsverktyg, eftersom detta blir hett vid användningen och kan vara vasst.

FÖRSIKTIGHET

När du byter insatsverktyg, se till att du hanterar låsningen på korrekt sätt. Annars finns det risk för klämskador på fingrarna.

FÖRSIKTIGHET

Undvik att komma i kontakt med styrröret, eftersom detta hettas upp under användning.

7.1.1 Sätta i insatsverktyg 4 5

OBSERVERA

Sätt i ett verktyg vars längd motsvarar din storlek.

1. Dra ut elkontakten ur uttaget.
2. Kontrollera att mejselns insticksände är ren och lätt infettad. Rengör och smörj in insticksändan vid behov.
3. Kontrollera om det finns smuts eller skador på chucken eller låsbygeln.

4. För in verktyget i chucken och vrid låsbygeln till spärrläge A för insatsverktyg med styrkrage och spärrläge B för insatsverktyg med mutter (placera mejseln så att muttern pekar mot spärrläge B).
OBSERVERA Kombinationsverktyg med styrkrage och mutter kan låsas antingen i spärrläge A eller B.
5. Dra i mejseln för att kontrollera att den sitter fast ordentligt.

7.1.2 Ta ut insatsverktyg

FARA

Ställ inte det heta verktyget på lättantändligt material. Materialet kan antändas och orsaka brand.

1. Dra ut elkontakten ur uttaget.
2. Öppna låsbygeln genom att vrida till ca 90°.
3. Dra ut insatsverktyget ur chucken.

7.2 Drift



FÖRSIKTIGHET

Vid bearbetning av underlaget kan splitter fara iväg. **Använd skyddsglasögon och skyddshandskar samt, om dammsugare inte används, ett andningsskydd.** Splitteret kan skada hud och ögon.

FÖRSIKTIGHET

Arbetsförloppet skapar buller. **Bär hörselskydd.** Allt för starkt ljud kan skada hörseln.

FÖRSIKTIGHET

Se till att du står stabilt och bär skyddshandskar och säkerhetsskor, särskilt vid perforering av golv, tak eller väggar. Verktyget kan ryckas med vid ett plötsligt genombrott.

FÖRSIKTIGHET

Gör pauser i arbetet och utför avslappnings- och fingerövningar som ökar blodgenomströmningen i fingrarna.

FÖRSIKTIGHET

Observera låsbygelnns låspositioner enligt bruksanvisningen och kontrollera att låsningen är korrekt genom att dra i verktyget. Arbetsområdet ska säkras nedåt.

8 Skötsel och underhåll

FÖRSIKTIGHET

Dra ut elkontakten ur uttaget.

FÖRSIKTIGHET

Om verktyget välter, låt alltid specialister från Hilti undersöka om det finns invändiga eller utvändiga skador.

FÖRSIKTIGHET

Verktyget får endast ställas ner utan insatsverktyg eller i transportvagnen. Dra ut elkontakten. Du kan få en stöt om du råkar starta verktyget oavsiktligt (t.ex. kommer åt en strömbrytare av misstag).

7.2.1 Stöldskyddssystem TPS (tillval)

OBSERVERA

Laddaren kan som tillval förses med funktionen "stöldskydd". En laddare med denna funktion kan endast låsas upp med tillhörande aktiveringsnyckel och är annars spärrad för användning.

7.2.1.1 Aktivera verktyget

1. Stick in elkontakten i uttaget. Den gula stöldskyddslampan blinkar. Laddaren kan nu ta emot signalen från aktiveringsnyckeln.
2. För aktiveringsnyckeln eller TPS-klockans spänne direkt till hänglåsymbolen. När den gula stöldskyddslampan har slocknat är laddaren klar att användas.

OBSERVERA Avbryts strömtillförseln, t.ex. vid byte av arbetsplats eller vid strömavbrott, förblir laddaren aktiverad i cirka 20 minuter. Vid längre avbrott måste skyddet låsas upp med aktiveringsnyckeln.

7.2.1.2 Aktivering av laddarens stöldskyddsfunktion

OBSERVERA

Mer information om aktivering och användning av stöldskyddet finns i bruksanvisningen "Stöldskydd".

7.2.2 Mejsling

OBSERVERA

Arbeten vid låga temperaturer: Verktyget kräver en viss drifttemperatur för att slagmekanismen ska startas. För att uppnå denna temperatur kan du sätta an verktyget mot underlaget och låta det gå på tomgång. Upprepa tills slagmekanismen startas.

7.2.2.1 Mejsling

1. Sätt in elkontakten i uttaget.
2. Placera verktyget med mejseln på önskad mejslingspunkt.
3. Tryck in strömbrytaren helt.

7.2.2.2 Frånkoppling

Släpp strömbrytaren.

8.1 Skötsel av insatsverktyg

Ta bort smuts som sitter fast och skydda insatsverktygens ytor mot rost genom att gnida in dem då och då med en oljefuktad putsduk.

8.2 Underhåll av verktyget

FÖRSIKTIGHET

Håll verktyget, särskilt greppytorna, rent och fritt från olja och fett. Använd inga silikonhaltiga skyddsmedel.

Verktygets ytterhölje är tillverkat av slagtålig plast. Handtaget är av elastomer.

Använd aldrig verktyget med tilltänkta ventilations-springor! Rengör ventilationsspringorna försiktigt med en torr borste. Se till att främmande föremål inte kommer in i verktyget. Rengör verktygets utsida regelbundet med en putstrasa. Använd ej högtrycksspruta, ångstråle eller rinnande vatten till rengöringen! Verktygets elsäkerhet kan riskeras.

8.3 Serviceindikering

OBSERVERA

Verktyget är utrustat med en serviceindikering.

Indikering	Lyser rött	Drifftiden för service har uppnåtts. Från det att indikeringen har tänts kan du fortsätta att arbeta med verktyget några timmar effektiv drifttid, varefter det kopplas ifrån automatiskt. Ta verktyget till Hilti-service i god tid, så att det alltid är klart att användas.
------------	------------	--

8.4 Underhåll

WARNING

Reparationer på de elektriska delarna får endast utföras av behörig fackman.

Kontrollera regelbundet verktygets alla yttre delar med avseende på skador och alla reglage med avseende på

god funktion. Använd inte verktyget om delar är skadade eller reglagen inte fungerar tillfredsställande. Låt Hilti-service reparera verktyget.

8.5 Kontroll efter service- och underhållsarbeten

Efter service- och underhållsarbeten ska du kontrollera att alla skyddsanordningar har satts på och fungerar väl.

9 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Verktyget startar inte.	Elektroniken initieras (i ca 4 sekunder efter det att kontakten anslutits).	Slå av och slå sedan på verktyget igen.
	Strömförsörjningen är bruten.	Sätt i en annan elektrisk apparat och se efter om den fungerar.
	Kabeln eller stickkontakten är defekt.	Byt ut mot den nya insticksklara nät-kabeln TE 3000-AVR eller låt en yrkeselektriker undersöka och vid behov utföra byte.
	Generator med Sleep Mode.	Belasta generatormen med en annan strömförbrukare (t.ex. lampa för byggnadsplats). Koppla därefter från och sedan till verktyget igen.
Inget slag.	Verktyget är för kallt.	Värm verktyget till lägsta drifttemperatur. Se kapitlet: 7.2.2 Mejsling
	Skador på verktyget.	Låt Hilti-service reparera verktyget.
Instrumentet startar inte eller stängs av under användning och displayen blinkar rött.	Temporärt fel (t.ex. överhettning eller överspänning)	Lossa strömbrytaren, låt verktyget svalna eller anslut verktyget till en annan strömkälla.
Instrumentet startar inte eller stängs av under användning och displayen lyser rött.	Serviceindikering	Låt Hilti-service utföra service eller reparation.

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Verktyget startar inte och indikatorn blinkar (gul lampa).	Verktyget är inte aktiverat (om verktyget är försett med stödskydd som tillval).	Aktivera verktyget med aktiveringsnyckeln.
Instrumentet startar inte eller kopplas från vid drift.	Förlängningskabeln är alltför lång och/eller har alltför liten area.	Använd en förlängningskabel med tillåten längd och med tillräcklig area.

OBSERVERA

Om de åtgärder som beskrivs ovan inte kan avhjälpa felet, låt då Hilti-service kontrollera verktyget.

10 Avfallshantering



Hiltis verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbart material. En förutsättning för återvinning är att materialet separeras på rätt sätt. I många länder tar Hilti emot sina uttjänta produkter för återvinning. Fråga Hiltis kundservice eller din Hilti-säljare.



Gäller endast EU-länder

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!

Enligt EG-direktivet som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning, och dess tillämpning enligt nationell lag, ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till återvinning som är skonsam mot miljön.

SV

11 Tillverkarens garanti

Hilti garanterar att produkten inte har några material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller under förutsättning att produkten används och hanteras, sköts och rengörs enligt Hiltis bruksanvisning samt att den tekniska enheten bevarats intakt, d.v.s. att endast originaldelar, tillbehör och reservdelar från Hilti har använts.

Garantin omfattar kostnadsfri reparation eller kostnadsfritt utbyte av felaktiga delar under hela produktens livslängd. Delar som normalt slits omfattas inte av garantin.

Ytterligare anspråk är uteslutna, såvida inte annat strikt föreskrivs i nationella bestämmelser. Framför allt kan Hilti inte hållas ansvarigt för direkta eller

indirekta tillfälliga skador eller följdskador, förluster eller kostnader i samband med användningen eller p.g.a. att produkten inte kan användas för en viss uppgift. Indirekt garanti avseende användning eller lämplighet för något bestämt ändamål är uttryckligen utesluten.

När felet fastställts ska produkten tillsammans med den aktuella delen skickas för reparation och/eller utbyte till Hiltis serviceverkstad.

Denna garanti omfattar Hiltis samtliga skyldigheter och ersätter alla tidigare eller samtida uttalanden, skriftliga eller muntliga överenskommelser vad gäller garanti.

12 Försäkran om EU-konformitet (original)

Beteckning:	Mejselhammare
Typbeteckning:	TE 3000-AVR
Generation:	01
Konstruktionsår:	2009

Vi försäkrar under eget ansvar att produkten stämmer överens med följande riktlinjer och normer: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Uppmätt ljudeffektnivå, L_{WA}	105 dB/1pW
Garanterad ljudeffektnivå, $L_{WA,d}$	108 dB/1pW
Bedömningsförfarande för EU-konformitet	2000/14/EG bilaga VI
Certifierat kontrollföretag (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Büro Hannover Am TÜV 1 30519 Hannover Tyskland

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

SV



Jan Doongaji

Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Teknisk dokumentation vid:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

TE 3000-AVR Meiselhammer

Det er viktig at bruksanvisningen leses før maskinen brukes for første gang.

Oppbevar alltid bruksanvisningen sammen med maskinen.

Pass på at bruksanvisningen ligger sammen med maskinen når den overlates til andre personer.

Innholdsfortegnelse	Side
1 Generell informasjon	117
2 Beskrivelse	118
3 Tilbehør, forbruksmaterial	120
4 Tekniske data	120
5 Sikkerhetsregler	121
6 Ta maskinen i bruk	124
7 Betjening	124
8 Service og vedlikehold	126
9 Feilsøking	126
10 Avhending	127
11 Produsentgaranti for maskiner	127
12 EF-samsvarserklæring (original)	128

1 Disse numrene refererer til tilhørende bilde. Bildene finnes på omslaget. La disse sidene være framme ved gjennomgåelse av bruksanvisningen.

I teksten i denne bruksanvisningen viser "maskinen" alltid til meiselhammer TE-AVR 3000.

Maskinkomponenter, betjeningslementer og grafiske elementer 1

- ① Håndtak
- ② PÅ/AV-bryter
- ③ Serviceindikator
- ④ Tyveribeskyttelsesindikator (valgfritt)
- ⑤ Strømkabelkontakt
- ⑥ Nettstrømkabel med kontakt TE 3000-AVR
- ⑦ Chuck
- ⑧ Verktøyfeste/låsebøyle
- ⑨ Ventilasjonsspalte
- ⑩ Føringsrør

Transportvognkomponenter 2

- ① Håndtak
- ② Låsebøyle
- ③ Holder for forbruksmateriell (meisel)
- ④ Maskinfestetapp
- ⑤ Hjul
- ⑥ Hjulsikring (skive, splint)

1 Generell informasjon

1.1 Indikasjoner og deres betydning

FARE

Dette ordet brukes om en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.

ADVARSEL

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

FORSIKTIG

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner som kan føre til mindre personskader eller skader på utstyret eller annen eiendom.

INFORMASJON

For bruksanvisninger og andre nyttige informasjoner.

1.2 Forklaring på piktogrammer og ytterligere opplysninger.

Forbudsmærke



Transport med kran er forbudt

Varselskilt



Generell advarsel



Advarsel for elektrisitet



Advarsel: Varm overflate

no

Verneutstyr



Bruk
vernebriller



Bruk
hjel



Bruk
hørselsvern



Bruk
arbeids-
hansker



Bruk
vernesko



Bruk
støvmaske

Symboler



Les bruks-
anvisningen
før bruk



Avfall bør
resirkuleres



Volt



Ampere



Watt



Vekselstrøm



Hertz



Dobbelt-
isolert



Låsesymbol



Utstyrt med
tyveribeskyt-
telse

Lokalisering av identifikasjonsdata på maskinen

Typebetegnelsen og serienummeret finnes på verktøyetstypeskilt. Skriv ned disse dataene i bruksanvisningen og referer alltid til dem ved henvendelse til din salgsrepresentant eller til Motek senter.

Type:

Generasjon: 01

Serienummer:

no

2 Beskrivelse

2.1 Forskriftsmessig bruk

Maskinen er et håndstyrt elektroverktøy for meisling av betong, mur og asfalt. Andre anvendelser er stamping og graving (f.eks. av jord).

Det må ikke arbeides med helsefarlige materialer (for eksempel asbest).

Maskinen er laget for profesjonell bruk og får kun brukes, vedlikeholdes og repareres av kyndig personell. Personalet må informeres om spesielle farer som kan oppstå. Maskinen og tilleggsutstyret kan utgjøre en fare hvis det betjenes av ukvalifisert personell eller det benyttes feil.

Aktuelle bruksområder er byggeplasser av forskjellige typer, som nybygg, påbygging, ombygging, renovering, oppbryting og veianlegg.

Maskinen må bare brukes i tørre omgivelser.

Ikke benytt maskinen på steder hvor det er brann- eller eksplosjonsfare.

Bruk maskinen kun når den er knyttet til hovedledning med en spenning og frekvens som er i overensstemmelse med informasjonen på typeskiltet.

For å unngå risiko for skade, bruk kun originalt Hilti-tilbehør og -verktøy.

Følg informasjonen i bruksanvisningen ang. bruk, stell og vedlikehold.

Modifisering eller endringer på maskinen er ikke tillatt.

2.2 Chuck

28 mm sekskantet verktøyfeste

2.3 Brytere

PÅ/AV-bryter

2.4 Håndtak

Håndtak utført med integrert aktiv vibrasjonsreduksjon (AVR)

2.5 Smøring

Kontinuerlig smøring med adskilte smørebeholdere for gir og slagmekanisme.

2.6 Tyveribeskyttelse (ekstraustyr)

Maskinen kan utstyres med funksjonen "tyveribeskyttelse". Hvis maskinen er utstyrt med denne funksjonen, kan den bare aktiveres og brukes med tilhørende aktiveringsnøkkel.

2.7 Sikkerhetsinnretninger

Temperaturbeskyttelse gjennom ytterhusdekslene som omslutter maskinens innvendige deler.

2.8 Visning med lyssignal

Serviceindikator med lyssignal (se kapittelet Pleie og vedlikehold)

Indikator for tyveribeskyttelse (valgfritt) (se kapittelet Betjening)

2.9 Overopphetingsvern

Maskinen er utstyrt med overopphetingsvern som kobler maskinen ut i et kortere tidsrom med blinkende display.

2.10 Deler som følger med som standard

- 1 Maskin
- 1 Bruksanvisning med lomme til å festes på transportvognen
- 1 Transportvogn (valgfri)
- 1 Fett

2.11 Bruk av skjøteledning

Bruk skjøteledning som er godkjent for bruksområdet og som har stort nok tverrsnitt. I motsatt fall kan det oppstå effekttap på maskinen og overoppheting av kabelen. Kontroller med jevne mellomrom at det ikke har oppstått skader på skjøteledningen. Bytt ut skjøteledninger med feil.

Anbefalte min. tverrsnitt og maks. kabellengder:

Kabeltverrsnitt	1,5 mm ²	2,0 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Nettspenning 100 V		20 m		30 m
Nettspenning 110–120 V			20 m	
Nettspenning 220–240 V	30 m		50 m	

Ikke bruk skjøteledninger med 1,25 mm² kabeltverrsnitt.

2.12 Skjøteledninger utendørs

Ved jobbing utendørs skal du kun bruke skjøteledninger som er godkjent og merket for denne bruken.

2.13 Bruk av generator eller transformator

Maskinen kan drives med en generator eller transformator når følgende betingelser er oppfylt: Utgangseffekt i watt må være på minst det dobbelte av effekten som fremgår av maskinens typeskilt, driftsspenningen må til enhver tid være mellom +5 % og -15 % av nominell spenning og frekvensen må være på mellom 50 og 60 Hz, aldri over 65 Hz.

no

En automatisk spenningsregulator med startforsterkning må være tilgjengelig. Generatorer med for liten effekt kan gi skader på maskinen.

Ingen andre maskiner får drives samtidig av generatoren/transformatoren. Når andre maskiner skrur av eller på, kan det føre til under- eller overspenningstopper som kan skade maskinen.

Også ved avvikende strømforsyning kan maskinen stoppe eller ikke starte uten visning av varsel (se kapittelet feilsøking).

3 Tilbehør, forbruksmaterial

Betegnelse
Tyveribeskyttelse TPS (Theft Protection System) med Company Card, Company Remote og TPS-K aktiverings-nøkkel (valgfri)
Nettstrømkabel med kontakt TE 3000-AVR

Bruk verktøyene fra Hilti som er oppført nedenfor. Fordi maskin og verktøy er optimert som system, oppnår du ved hjelp av disse verktøyene høyere meiseleffekt og lengre levetid.

	Betegnelse	Bredde mm	Lengde mm	Bredde i tommer	Lengde i tommer
Spissmeisel	TE-H28P SM 40		400		16
	TE-H28P SM 50		500		20
Flatmeisel	TE-H28P FM 40	38	400	1½	16
	TE-H28P FM 50	38	500	1½	20
Spademeisel	TE-H28P SPM 8/40	80	400	3⅓	16
	TE-H28P SPM 8/50	80	500	3⅓	20
Asfaltmeisel	TE-H28P SPMA 38	115	380	4½	15
Leirspademeisel	TE-H28P SPI 50	115	500	4½	20
Verktøyskaft	TE-H28 SS 40		400		16
Stampeplate	TE STP 150x150	150X150		6X6	
	TE STP 200x200	200X200		8X8	

4 Tekniske data

Med forbehold om løpende tekniske forandringer!

INFORMASJON

Maskinen leveres med ulike merkespenningsalternativer. Merkespenning og nominelt strømforbruk for maskinen er oppgitt på typeskiltet.

Merkespenning	100 V	110 V	220 V	230 V	240 V
Nominelt strømforbruk	1 500 W	1 760 W	2 070 W	2 070 W	2 070 W
Merkestrøm	15 A	16 A	9,4 A	9 A	8,6 A

Maskin	TE 3000-AVR
Nettfrekvens	50...60 Hz
Vekt i henhold til EPTA-prosedyre 01/2003	29,9 kg
Mål (L x B x H)	808 mm X 610 mm X 209 mm
Slagfall ved belastning	860 slag/min
Enkeltslagenergi i henhold til EPTA-prosedyre 05/2009	68 J
Vekt, transportvogn	10,8 kg

INFORMASJON

Vibrasjonsnivået som er angitt i denne bruksanvisningen, er målt i samsvar med den normerte målemetoden i EN 60745 og kan brukes til sammenligning av elektroverktøy. Det egner seg også for en foreløpig vurdering av vibrasjonsbelastningen. Det angitte vibrasjonsnivået representerer den primære bruken av elektroverktøyet. Dersom elektroverktøyet brukes til andre bruksområder, med avvikende verktøy eller med utilstrekkelig vedlikehold, kan vibrasjonsnivået imidlertid avvike. Dette kan øke vibrasjonsbelastningen betraktelig gjennom hele arbeidsperioden. For en nøyaktig vurdering av vibrasjonsbelastningen må man også ta hensyn til tidsrommene da maskinen er slått av eller er i gang, men ikke i drift. Dette kan redusere vibrasjonsbelastningen betraktelig gjennom hele arbeidsperioden. Fastsett ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren mot effekten av vibrasjonene, for eksempel: Vedlikehold av elektroverktøy og innsatsverktøy, holde hendene varme, organisering av arbeidsprosesser.

Lyd- og vibrasjonsinformasjon (målt iht. EN 60745-1):

Typisk A-veid lydeffektnivå for TE 3000-AVR	105 dB (A)
Typisk A-veid avgitt lydeffekt TE 3000-AVR	94 dB (A)
Usikkerhet for det oppførte støynivået for TE 3000-AVR	3 dB (A)

Ytterligere informasjon iht. EN 60745-1

Triaksiale vibrasjonsverdier (vibrasjonsvektorsum)	iht. EN 60745-2-6
Meisling, a_h , a_{req}	7 m/s ²
Usikkerhet (K)	1,5 m/s ²

Maskin- og bruksinformasjon

Beskyttelsesklasse i henhold til EN	Beskyttelsesklasse II (dobbeltisolert)
-------------------------------------	--

5 Sikkerhetsregler

INFORMASJON

Sikkerhetsanvisningene i kapittel 5.1 inneholder generelle sikkerhetshenvisninger for elektroverktøy som skal føres opp i bruksanvisningen i henhold til gjeldende normer. De kan også omfatte anvisninger som ikke er relevante for denne maskinen.

5.1 Generelle sikkerhetsregler for elektroverktøy

a) ADVARSEL

Les alle sikkerhetsanvisninger og andre anvisninger. Manglende overholdelse av sikkerhetsanvisninger og andre anvisninger kan medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader. **Overhold alle sikkerhetsanvisninger og instruksjoner i hele bruksperioden.** Begrepet "elektroverktøy" som er brukt i sikkerhetsanvisningene, viser til nettdrevne elektroverktøy (med nettkabel) og batteridrevne elektroverktøy (uten nettkabel).

5.1.1 Sikkerhet på arbeidsplassen

- Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst.** Rotete eller dårlig belyste arbeidsområder kan føre til ulykker.
- Bruk ikke elektroverktøyet i eksplosjonsfarlige omgivelser hvor det befinner seg brennbare flytende stoffer, gasser eller støv.** Elektroverktøy lager gnister som kan antenne støv eller damper.
- Hold barn og andre personer på sikker avstand mens elektroverktøyet brukes.** Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen over maskinen.

5.1.2 Elektrisk sikkerhet

- Elektroverktøyet støpselet må passe i stikkkontakten. Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Bruk ikke adapterkontakt på elektroverktøyet som er jordnet. Originale**

plugger og egnede stikkontakter minsker risikoen for elektrisk støt.

- b) **Unngå kroppskontakt med jordete overflater som rør, radiatorer, komfyrer eller kjøleskap.** Det er større fare ved elektriske støt hvis kroppen din er jordet.
- c) **Hold elektroverktøyet unna regn og fuktighet.** Risikoen for et elektrisk støt øker ved inntrenging av vann i et elektroverktøy.
- d) **Bruk ikke ledningen til å bære elektroverktøyet, henge det opp eller til å dra støpselet ut av stikkontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller maskindeler som beveger seg.** Skadede eller sammenviklede ledninger øker risikoen for elektriske støt.
- e) **Bruk kun skjøteledning som også er godkjent for utendørs bruk når du arbeider med et elektroverktøy utendørs.** Bruk av skjøteledning som er egnet til utendørs bruk minsker risikoen for elektrisk støt.
- f) **Må elektroverktøyet brukes i fuktige omgivelser, er det nødvendig å bruke en jordfeilbryter.** Bruk av en jordfeilbryter reduserer risikoen for elektrisk støt.

no

5.1.3 Personssikkerhet

- a) **Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, og gå fornuftig fram under arbeidet med et elektroverktøy. Ikke bruk noe elektroverktøy når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.** Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av elektroverktøyet kan føre til alvorlige skader.
- b) **Bruk alltid personlig verneutstyr og vernebriller.** Bruk av personlig verneutstyr som støvmaske, sklisikre vernesko, hjelm eller hørselsvern – avhengig av type og bruk av elektroverktøyet – reduserer risikoen for skader.
- c) **Unngå utilsiktet start. Forsikre deg om at elektroverktøyet er slått av før du setter i stikkontakten eller batteriet, løfter den eller flytter på den.** Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet, eller kobler elektroverktøyet til strøm i innkoblet tilstand, kan dette føre til uhell.
- d) **Fjern justeringsverktøy og skrunøkkel før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til skader.
- e) **Unngå uohensiktsmessige arbeidsposisjoner. Sørg for å stå stødig og i balanse.** Dermed kan du kontrollere elektroverktøyet bedre i uventede situasjoner.
- f) **Bruk egnede klær. Ikke bruk vide klær eller smykker. Hold hår, tøy og hansker unna deler som beveger seg.** Løstsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i deler som beveger seg.
- g) **Hvis det er montert støvavsugs- og oppsamlingsinnretninger, må det kontrolleres at disse er koblet til og blir brukt på riktig måte.** Bruk av et støvavsug kan redusere faremomentene i forbindelse med støv.

5.1.4 Bruk og behandling av elektroverktøyet

- a) **Ikke overbelast maskinen. Bruk et elektroverktøy som er beregnet til den type arbeid du vil utføre.** Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrere i det angitte effektområdet.
- b) **Ikke bruk elektroverktøy med defekt bryter.** Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på, er farlig og må repareres.
- c) **Dra ut støpselet fra stikkontakten og/eller ta ut batteriet før du foretar maskininnstillinger, bytter tilleggsutstyr eller legger bort maskinen.** Disse tiltakene forhindrer en utilsiktet start av elektroverktøyet.
- d) **Oppbevar elektroverktøy som ikke brukes utenfor barns rekkevidde. Ikke la maskinen brukes av personer som ikke er fortrolig med dette eller ikke har lest disse anvisningene.** Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.
- e) **Sørg for grundig stell og vedlikehold av elektroverktøyet. Kontroller at bevegelige deler på elektroverktøyet fungerer feilfritt og ikke klemmes fast, og om deler er brukt eller skadet, slik at dette innvirker på elektroverktøyet funksjon. La skadede deler repareres før elektroverktøyet brukes.** Mange ulykker er et resultat av dårlig vedlikeholdte elektroverktøy.
- f) **Hold skjæreverktøy skarpe og rene.** Godt vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjærekanten blir sjeldnere fastklemt og er lettere å styre.
- g) **Bruk elektroverktøyet, tilbehør, arbeidsverktøy osv. i overensstemmelse med denne anvisningen. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres.** Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt kan føre til farlige situasjoner.

5.1.5 Service

- a) **Elektroverktøyet må kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Slik opprettholdes elektroverktøyet sikkerhet.

5.2 Sikkerhetsanvisninger for borhammere

- a) **Bruk hørselsvern.** Påvirkning av støy kan føre til hørselstap.
- b) **Bruk ekstrahåndtakene som ble levert sammen med maskinen.** Tap av kontroll kan føre til skader.
- c) **Hold maskinen i de isolerte håndtaksflatene når du utfører arbeid der verktøybits kan komme i kontakt med skjulte strømledninger.** Kontakt med en spenningsførende ledning kan også sette maskinens metalldeler under spenning og føre til elektrisk støt.

5.3 Ekstra sikkerhetsanvisninger

5.3.1 Personssikkerhet

- a) **Hold alltid maskinen fast med begge hendene i de fastlagte grepene. Hold håndtakene tørre, rene og fri for olje og fett.**

- b) **Skadd isolasjon på håndtakene og skadde deler på huset skal skiftes før maskinen tas i bruk.**
- c) **Bruk støvmaske ved arbeid under støvete forhold og bruk heldekkende klær dersom du er mottakelig for allergier.**
- d) **Ta pauser fra arbeidet og foreta avspennings- og fingerøvelser for å øke blodgjennomstrømningen i fingrene.**
- e) **Hold alltid ledningene bakover når du arbeider.** Dette forhindrer risiko for snubling over ledningen mens du arbeider.
- f) **Barn må få beskjed om at de ikke får lov til å leke med maskinen.**
- g) **Maskinen skal ikke brukes av barn eller svake personer uten oppsyn.**
- h) Støv fra materialer som blyholdig maling, enkelte tresorter, mineraler og metaller kan være helseskadelig. Berøring eller innånding av slike typer støv kan fremkalle allergiske reaksjoner og/eller luftveissykdommer hos brukeren og andre personer som oppholder seg i nærheten. Bestemte typer støv som eikestøv eller bøkestøv regnes som kreftfremkallende, særlig i forbindelse med stoffer for trebehandling (kromat, trepleiemidler). Asbestholdige materialer skal kun bearbeides av kvalifisert personell. **Bruk støvavsug der det er mulig. For å oppnå høy effekt på støvavsuget bør du bruke et egnet, mobilt støvavsug for tre og/eller mineralstøv som er anbefalt av Hilti og som er tilpasset dette elektroverktøyet. Sørg for at arbeidsplassen er godt luftet. Bruk av åndedrettsvern med filterklasse P2 anbefales. Ta hensyn til gjeldende lokale forskrifter for materialene som skal bearbeides.**

5.3.2 Aktsom håndtering og bruk av elektroverktøy

- a) **Sørg for at verktøyet i bruk er kompatibelt med maskinens chuck-system og at det er festet riktig i chucken.**
- b) **Ved strømbrytning: Slå av maskinen, trekk ut støpselet.** Dette forhindrer utilsiktet start av maskinen når spenningen kobles til igjen.
- c) **Kontroller at det står støtt og sikkert.**

5.3.3 Elektrisk sikkerhet



- a) **Kontroller arbeidsområdet for skjulte elektriske ledninger, gass- og vannrør før du starter arbeidet, f.eks. ved hjelp av en metalldetektor.** Eksterne metalldeleer på maskinen kan bli

strømførende ved at f. eks. en strømførende kabel utilsiktet blir skadet. Dette innebærer en alvorlig fare for elektrisk støt.

- b) **Kontroller ledningen til apparatet med jevne mellomrom og la en fagmann skifte den hvis det er feil på den.** Hvis elektroverktøyet ledning er skadd, må den skiftes ut med en spesielt utformet ledning som kan skaffes via kundeservice. **Kontroller skjøteledninger med jevne mellomrom og skift ut hvis det er feil på disse.** Ikke ta på ledningen hvis den skades under arbeid. Trekk støpselet ut av kontakten. Skader på ledninger og skjøteledninger innebærer en fare for elektrisk støt.
- c) **La tilsmussede maskiner som ofte brukes til bearbeiding av ledende materialer kontrolleres regelmessig av Motek service.** Støv, især av ledende materialer, eller fuktighet på maskinens overflate gjør at det er vanskelig å holde den, og under ugunstige forhold kan det føre til elektrisk støt.
- d) **Når du arbeider med elektroverktøy utendørs, må du forsikre deg om at maskinen er tilkoblet nettet med jordfeilbryter (RCD) med maksimalt 30 mA utløserstrøm.** Bruk av jordfeilbryter reduserer risikoen for elektrisk støt.
- e) **Det anbefales alltid å bruke en jordfeilbryter (RCD) med maks. 30 mA utløserstrøm.**

5.3.4 Arbeidsplassen

- a) **Sørg for god belysning på arbeidsplassen.**
- b) **Sørg for at arbeidsplassen er godt luftet.** Arbeidsplasser med dårlig ventilasjon kan føre til helseskader på grunn av støvbelastning.
- c) **Ved gjennombruddsarbeider må området på den andre siden sikres.** Deler som brytes ut, kan falle ut og/eller ned og skade andre personer.
- d) **Sørg for tilstrekkelig avstand til andre personer og gjenstander. Sperr eventuelt av arbeidsområdet.**

5.3.5 Personlig verneutstyr



Brukeren og personer i nærheten må alltid bruke vernebriller, vernehansker, hjelm, hørselvern, lett åndedrettsvern og vernesko når maskinen er i bruk.

no

6 Ta maskinen i bruk



FORSIKTIG

Maskinen må ennå ikke kobles til det elektriske forsyningsnettet.

FORSIKTIG

Kontroller alltid om det er skader eller ujevn slitasje på verktøyet før det tas i bruk.

6.1 Aktiver maskinen (tyveribeskyttelse)

INFORMASJON

Se kapittelet Betjening tyveribeskyttelse TPS.

6.2 Koble nettkabelen til maskinen

FORSIKTIG

Den avtakbare elektriske kontakten skal kun kobles til maskinen i ren, tørr og spenningsløs tilstand. Før du trekker ut eller rengjør den avtakbare elektriske kontakten, skal strømstøpselet trekkes ut.

FORSIKTIG

Etter avsluttet arbeid skal du trekke ut strømstøpselet før du trekker ut den avtakbare elektriske kontakten.

1. Ta nettkabelen ut av transportesken.
2. Skyv den merkede, avtakbare elektriske kontakten inn til anslag i maskinen.

3. Drei den merkede, avtakbare elektriske kontakten med lett trykk og med klokken inntil låsing går hørbart i inngrep.
4. Koble til ledningen.

6.3 Bruk av skjøteledning og generator eller transformator

Se kapittel 2 Beskrivelse

6.4 Transport

FORSIKTIG

Hvis mulig skal du alltid bruke transportvognen eller et annet løftemiddel. Hvis transportvognen eller et annet løftemiddel ikke finnes for hånden, må maskinen alltid bæres av to personer. Ta hensyn til at maskinen med vognen utgjør en stor vekt.

FORSIKTIG

Ikke plasser vognen på hellende flater.

FORSIKTIG

Sørg for sikre transportveier.

FORSIKTIG

Sørg for at transportvongen står sikkert.

6.5 Sikring av maskinen og meiselen på transportvognen

Sett maskinen på den tilhørende maskinfestetappen og sikre den alltid under transport med festebøylen.

Sett meiselen i den tilhørende holderen til anslag (inngrepsposisjon).

7 Betjening



FARE

Hold alltid maskinen fast med begge hender i håndtakene som er beregnet på dette. Hold håndtakene tørre, rene og fri for olje og fett.

7.1 Klargjøring

FORSIKTIG

Bruk vernehansker når du bytter verktøy, da verktøyet blir varmt ved bruk, eller kan ha skarpe kanter.

FORSIKTIG

Ved skifte av innstikksverktøy må du sørge for riktig håndtering av låsingen. Ellers foreligger det risiko for klemming av fingrene.

FORSIKTIG

Unngå kroppskontakt med føringsrøret fordi dette blir meget varmt under drift.

7.1.1 Sette inn verktøy

INFORMASJON

Bruk verktøy som passer til din kroppsstørrelse (i lengde).

1. Koble fra ledningen.
2. Sørg for at tangen på verktøyet er ren og satt inn med litt fett. Gjør den ren og ta på litt fett hvis nødvendig.
3. Kontroller at verktøyfestet og låsebøylen er rene og uskadede.

4. Stikk verktøyet inn i verktøyfestet og dreii låsebøylen til lukkeposisjon A for verktøy med krage og til lukkeposisjon B for verktøy med not (plasser meiselen slik at noten peker i retning lukkeposisjon B).
- INFORMASJON** Kombinerte verktøy med krage og not kan låses i lukkeposisjon A og B etter eget valg.
5. Trekk i verktøyet for å forsikre deg om at det er godt festet.

7.1.2 Ta ut verktøyet

FARE

Ikke legg et varmt verktøy på lett antenkelige materialer. Det kan oppstå antenelse som kan føre til brann.

1. Koble fra ledningen.
2. Åpne låsebøylen ved å dreie til ca. 90°.
3. Trekk ut verktøyet.

7.2 Bruk



FORSIKTIG

Under bearbeiding av underlaget kan material splintres opp. **Bruk vernebriller, arbeidshansker og hvis det ikke benyttes støvavsug, en lett støvmaske.** Avsplittet material kan skade kroppen og øynene.

FORSIKTIG

Det utvikles støy under arbeidet. **Bruk hørselsvern.** For sterk støy kan skade hørselen.

FORSIKTIG

Sørg spesielt for å stå støtt ved gjennombrudd gjennom gulv, tak og vegg, og bruk beskyttelseshansker og vernesko. Maskinen kan trekke deg med ved plutselige gjennombrudd.

FORSIKTIG

Ta pauser fra arbeidet og foreta avspennings- og fingerøvelser for å øke blodgjennomstrømningen i fingrene.

FORSIKTIG

Legg merke til korrekt festeposisjon for låsebøylen som beskrevet i bruksanvisningen, og kontroller at låsing er korrekt ved å trekke i verktøyet. Områder som ligger under arbeidsområdet må sikres.

FORSIKTIG

Når du skal sette fra deg maskinen må verktøyet fjernes, eller det må plasseres i transportvognen. Trekk støpselet ut av kontakten. Uforvarende igangsetting (tilfeldig berøring av på/av-knappen) kan utløse et støt.

7.2.1 TPS tyveribeskyttelse (ekstraustyr)

INFORMASJON

Maskinen kan utstyres med funksjonen "tyveribeskyttelse". Hvis maskinen er utstyrt med denne funksjonen, kan den bare aktiveres og brukes med tilhørende aktiveringsnøkkel.

7.2.1.1 Aktivere maskin

1. Koble maskinens støpsel til en stikkontakt. Den gule tyveribeskyttelseslampen blinker. Maskinen er nå klar til å motta signal fra aktiveringsnøkkelen.
2. Legg aktiveringsnøkkelen eller spennen på TPS-klokken direkte på låsesymbolet. Så snart den gule tyveribeskyttelseslampen er slukket, er maskinen aktivert.

INFORMASJON Avbrytes strømtilførselen, for eksempel ved bytte av arbeidsområde eller strømbrudd, kan maskinen fremdeles brukes i ca. 20 minutter. Ved lengre avbrytelser må maskinen aktiveres med aktiveringsnøkkelen på nytt.

7.2.1.2 Aktivering av maskinens tyveribeskyttelsesfunksjon

INFORMASJON

Ytterligere, detaljert informasjon som gjelder aktivering og bruk av tyveribeskyttelse finner du i bruksanvisningen "tyveribeskyttelse".

7.2.2 Meisling

INFORMASJON

Arbeid ved lave temperaturer: Maskinen trenger en min. driftstemperatur før slagmekanismen fungerer. For å oppnå denne min. driftstemperaturen, sett maskinen ned og la det gå på tomgang. Hvis nødvendig, gjenta prosessen inntil slagmekanismen jobber.

7.2.2.1 Meisling

1. Koble til ledningen.
2. Sett maskinen med meiselen på det stedet hvor det skal meisles.
3. Trykk bryteren helt inn.

7.2.2.2 Slå av

Slipp av/på-bryteren.

no

8 Service og vedlikehold

FORSIKTIG

Trekk støpslet ut av kontakten.

FORSIKTIG

Hvis maskinen har falt ned må den alltid kontrolleres for indre og ytre skader av et Motek servicesenter.

8.1 Stell av verktøyet

Fjern skitt som sitter på overflaten av verktøyet og beskytt det mot korrosjon ved å gni det med en oljet klut en gang i mellom.

8.2 Vedlikehold av maskinen

FORSIKTIG

Hold maskinen ren og fri for olje og fett, særlig maskinens gripeflater. Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder silikon.

Ytterhuset på maskinen er laget av støtsikker plast. Håndtaksdelene er laget av syntetisk gummi.

Ikke bruk maskinen når ventilasjonsåpningene er tette! Bruk en tørr børste for å rengjøre dem forsiktig. Forhindre at fremmedlegemer trenger inn i maskinen. Bruk en klut og rengjør utsiden av verktøyet jevnlig. Ikke bruk spray, damprenser eller rennende vann til rengjøring! Dette kan gå utover den elektriske sikkerheten til maskinen.

8.3 Serviceindikator

INFORMASJON

Maskinen er utstyrt med en serviceindikator.

Indikator	lyser rødt	Maskinens driftstid for en service er nådd. Maskinen kan brukes noen timer til etter at det begynte å lyse før den slås av automatisk. Bring maskinen i tide til et Motek servicesenter, slik at maskinen alltid er driftsklar.
-----------	------------	---

8.4 Vedlikehold

ADVARSEL

Elektriske deler på maskinen må kun repareres av fagfolk.

Sjekk etter skader på alle eksterne deler av maskinen jevnlig, og kontroller at betjeningselementene fungerer

feilfritt. Ikke bruk maskinen hvis deler av den er ødelagt, eller hvis betjeningselementene ikke fungerer feilfritt. La et Motek servicesenter foreta reparasjonen.

8.5 Kontroll etter stell og vedlikeholdsarbeid

Etter stell og vedlikehold av maskinen må man kontrollere at alle beskyttelses- og sikkerhetsmekanismene er tilpasset og fungerer som de skal.

9 Feilsøking

Feil	Mulig årsak	Løsning
Maskinen starter ikke	Initialisering av elektronikken pågår (i ca. 4 sekunder fra kontakten settes inn).	Slå maskinen av og på.
	Spenningstilførselen er brutt.	Koble til et annet elektroapparat, kontroller funksjonen.
	Nettkabel eller støpsel er defekt.	Skift ut med en ny avtakbar nettkabel TE 3000-AVR eller la en autorisert elektriker kontrollere og eventuelt skifte ut.
	Generator med Sleep Mode.	Belast generator med maskin nr. 2 (f.eks. byggelampe). Slå deretter maskinen av og på.
Slageffekt uteblir.	Maskinen er for kald.	Reduser driftstemperaturen til minimumsnivå. Se kapittel: 7.2.2 Meisling
	Skader på maskinen.	La et Motek service-senter foreta reparasjonen.

Feil	Mulig årsak	Løsning
Maskinen starter ikke eller kobler ut under drift, og displayet blinker rødt.	Midlertidig feil (f.eks. overtemperatur eller overspenning)	Slipp opp bryteren, la maskinen avkjøle seg eller koble maskinen til en annen strømkilde.
Maskinen starter ikke eller kobler ut under drift, og displayet lyser rødt.	Serviceforvarsel	La et Motek servicesenter foreta service eller reparasjon.
Maskinen starter ikke, og det blinker gult i displayet.	Maskinen er ikke aktivert (ved maskin med tyveribeskyttelse, valgfri).	Aktiver maskinen med aktiveringsnøkkel.
Maskinen starter ikke eller kobles ut under arbeid.	Skjøteledning for lang og/eller med for lite tverrsnitt.	Skjøteledning med tillatt lengde og/eller med tilstrekkelig tverrsnitt.

INFORMASJON

La maskinen kontrolleres på et Hilti servicesenter dersom maskinsvikten ikke kan løses med tiltakene nevnt ovenfor.

10 Avhending



De fleste av Hiltis maskiner er laget av resirkulerbart materiale. En forutsetning for gjenvinning er at delene tas fra hverandre. Norge har en ordning for å ta maskiner tilbake for resirkulering. Trenger du mer informasjon, kontakt Motek.



Kun for EU-land

Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfall!

I henhold til EU-direktiv om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

11 Produsentgaranti for maskiner

Motek garanterer levering av et apparat som er fritt for material- eller fabrikkasjonsfeil i et år fra fakturadato. Garantien gjelder under forutsetning av at apparatet er korrekt benyttet og vedlikeholdt i henhold til bruksanvisningen og at det kun brukes originalt Hilti forbruksmateriale, tilbehør og deler med apparatet.

Denne garantien omfatter gratis reparasjon eller utskiftning av defekte deler i hele apparatets levetid. Defekter som skyldes naturlig slitasje på apparatet faller ikke inn under garantibestemmelsene.

Så fremt ikke nasjonale forskrifter tilsier noe annet, er ytterligere krav utelukket. Motek garanterer ikke under noen omstendighet for direkte, indirekte skader, følgeskader, tap eller kostnader i forbindelse med bruken av apparatet eller uriktig bruk av apparatet, uavhengig av årsak. Indirekte løfter om apparatets bruksmuligheter ligger ettertrykkelig utenfor garantiens bestemmelser.

Reparasjoner eller endringer skal kun utføres av Moteks servicesentra.

Dette er Moteks garantiforpliktelse. Denne er overordnet tidligere og samtidige forpliktelser, det være seg skriftlige eller muntlige.

no

12 EF-samsvarserklæring (original)

Betegnelse:	Meiselhammer
Typebetegnelse:	TE 3000-AVR
Generasjon:	01
Produksjonsår:	2009

Vi erklærer herved at dette produktet overholder følgende normer og retningslinjer: 2006/42/EF, 2004/108/EF, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Målt lydeffektnivå, L_{WA}	105 dB/1pW
Garantert lydeffektnivå, L_{WAd}	108 dB/1pW
Samsvarsvurderings-prosess	2000/14/EG Vedlegg VI
Notifisert kontrollsted (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Büro Hannover Am TÜV 1 30519 Hannover Tyskland

no

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji

Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Teknisk dokumentasjon hos:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Piikkausvasara TE 3000-AVR

Lue ehdottomasti tämä käyttöohje ennen koneen käyttämistä.

Säilytä käyttöohje aina koneen mukana.

Varmista, että käyttöohje on koneen mukana, kun luovutat koneen toiselle henkilölle.

Sisällysluettelo	Sivu
1 Yleisiä ohjeita	129
2 Kuvaus	130
3 Lisävarusteet ja kulutusmateriaali	132
4 Tekniset tiedot	132
5 Turvallisuusohjeet	133
6 Käyttöönotto	136
7 Käyttö	136
8 Huolto ja kunnossapito	138
9 Vianmääritys	138
10 Hävittäminen	139
11 Valmistajan myöntämä takuu	139
12 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (originaali)	140

1 Numerot viittaavat kuviin. Tekstiin liittyvät kuvat löydetään auki taitettavilta kansisivuilta. Pidä kansisivut auki käyttöohjetta lukiessasi.

Tässä käyttöohjeessa sana »kone« tarkoittaa aina piikkausvasaraa TE 3000-AVR.

Koneen osat, käyttö- ja näyttöelementit **1**

- ① Kahva
- ② Käyttökytin
- ③ Huollon merkkivalo
- ④ Varkaussuojan (lisävaruste) merkkivalo
- ⑤ Verkkopistoke
- ⑥ Irrotettava verkkojohto TE 3000-AVR
- ⑦ Istukka
- ⑧ Työkaluterän lukitus / lukituskaari
- ⑨ Tuuletusraot
- ⑩ Ohjainputki

Kuljetusvaunun osat **2**

- ① Kahva
- ② Lukituskaari
- ③ Työkalujen (piikkaustalttojen) teline
- ④ Koneen kiinnitystappi
- ⑤ Pyörät
- ⑥ Pyörälukko (levy, sokka)

1 Yleisiä ohjeita

1.1 Varoitus tekstit ja niiden merkitys

VAKAVA VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

VAROITUS

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla loukkaantuminen, vaurioituminen tai aineellinen vahinko.

HUOMAUTUS

Antaa toimintaohjeita tai muuta hyödyllistä tietoa.

1.2 Symboleiden ja muiden huomautusten merkitys

Kielto symbolit



Kuljettaminen nosturilla kielletty

Varoitussymbolit



Yleinen vaara



Vaara: vaarallisen korkean sähköjännite



Vaara: kuuma pinta

Ohjesymbolit



Käytä suojalaseja



Käytä suojakypärää



Käytä kuulosuojaimia



Käytä suojakäsineitä



Käytä turvakengkiä



Käytä hengityssuojainta

Symbolit



Lue käyttöohje ennen koneen käyttämistä



Jätteet toimitettava kierrätykseen

V

Voltia

A

Ampeeria

W

Wattia



Vaihtovirta

Hz

Hertsi



Kaksinkertaisesti eristetty



Lukkosymboli



Varkaussoijaan liittyvä huomautus

Koneen tunnistetietojen sijainti

Tyyppimerkinnän ja sarjanumeron löydät koneen tyyppikilvestä. Merkitse nämä tiedot myös koneesi käyttöohjeeseen ja ilmoita nämä tiedot aina kun otat yhteyttä Hilti-myyntiedustajaan tai Hilti-asiakaspalveluun.

Tyyppi:

Sukupolvi: 01

Sarjanumero:

fi

2 Kuvas

2.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Kone on käsiohjattava sähkötyökalu betonin, muurauksen ja asfaltin piikkaukseen. Muita käyttötarkoituksia ovat juntaaminen ja kaivaminen (esimerkiksi maaperätyöt).

Terveydelle vaarallisia materiaaleja (esimerkiksi asbesti) ei saa työstää.

Kone on tarkoitettu ammattikäyttöön. Koneetta saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä koneen käyttöön liittyvistä vaaroista. Kone ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät konetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.

Käyttöympäristönä voivat olla kaikenlaiset rakennustyömaat kuten uudisrakentaminen, purkaminen, muutosrakentaminen, saneeraus, murskaaminen ja tienrakennus.

Koneetta saa käyttää vain kuivassa ympäristössä.

Älä käytä konetta paikoissa, joissa on tulipalo- tai räjähdysvaara.

Koneen saa liittää vain verkkovirtaan, jonka jännite ja taajuus vastaavat koneen tyyppikilvessä olevia tietoja.

Loukkaantumisvaaran välttämiseksi käytä koneessa vain alkuperäisiä Hilti-lisävarusteita ja -lisälaitteita.

Noudata käyttöohjeessa annettuja käyttöä, huoltoa ja kunnossapitoa koskevia ohjeita.

Koneeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.

2.2 Istukka

28 mm:n kuusiokantaistukka

2.3 Kytkin

Käyttökytkin

2.4 Kahvat

Kahvoissa integroitu AVR-tärinänvaimennus (Active Vibration Reduction)

2.5 Voitelu

Kestovoitelu, erilliset voitelutilat vaihteistolle ja iskumekanismin.

2.6 Varkaussuoja (lisävaruste)

Koneeseen on lisävarusteena saatavana TPS-varkaussuoja. Jos koneessa on tämä toiminto, koneen käyttämisen voi sallia vain koneeseen kuuluvalla käyttöluupa-avaimella.

2.7 Suojavarusteet

Lämpötilasuojaus koneen sisäosia suojaavilla kotelon kuoriosilla.

2.8 Näyttö ja merkkivalot

Huollon merkkivalo (ks. kappale "Huolto ja kunnossapito")
Varkaussuojan (lisävaruste) merkkivalo (ks. kappale "Käyttö")

2.9 Ylikuumentumissuoja

Koneessa on ylikuumentumissuoja, joka kytkee koneen hetkellisesti pois päältä tämän merkkivalon vilkkuessa.

2.10 Vakiona toimitettava varustus

- 1 Kone
- 1 Käyttöohje ja pussi kuljetusvaunun kiinnittämistä varten
- 1 Kuljetusvaunu (lisävaruste)
- 1 Rasva

2.11 Jatkojohdon käyttö

Käytä vain sellaista jatkojohtoa, jonka käyttö työpaikan olosuhteissa on sallittu ja jonka poikkipinta-ala on riittävä. Muutoin koneen teho voi olla normaalia heikompi ja johto saattaa ylikuumentua. Tarkasta jatkojohdon mahdolliset vauriot säännöllisin välein. Vaihda vaurioitunut jatkojohto.

Suosittelava vähimmäispoikkipinta-ala ja suurin sallittu pituus:

Johdon poikkipinta-ala	1,5 mm ²	2,0 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Verkkojännite 100 V		20 m		30 m
Verkkojännite 110-120 V			20 m	
Verkkojännite 220-240 V	30 m		50 m	

Älä käytä jatkojohtoa, jonka poikkipinta-ala on 1,25 mm².

2.12 Jatkojohdon käyttö ulkona

Jos työskentelet ulkona, käytä vain ulkokäyttöön tarkoitettua jatkojohtoa.

2.13 Generaattorin tai muuntajan käyttö

Tämä kone voidaan liittää generaattoriin tai rakennustyömaan muuntajaan, jos seuraavat edellytykset täyttyvät: Antotehon watteina pitää olla vähintään kaksi kertaa niin suuri kuin koneen tyypikilpeen merkitty ottoteho, käyttöjännitteen pitää aina olla rajoissa +5 % ja -15 % nimellisjännitteestä ja taajuuden välillä 50 ja 60 Hz eikä koskaan yli 65 Hz,

ja käytettävissä pitää olla käynnistysvahvistuksellinen jännitteensäädin. Pienempitehoinen generaattori voi aiheuttaa koneen vaurioitumisen.

Jos liität tämän koneen generaattoriin tai muuntajaan, älä koskaan käytä samaan aikaan muita koneita tai laitteita. Toisen koneen tai laitteen kytkeminen päälle ja pois päältä voi aiheuttaa ali- ja/tai ylijännitepiikin, joka saattaa vahingoittaa konetta.

Myöskin jos virransyöttö ei ole normin mukainen, kone saattaa pysähtyä eikä mikään merkkivalo syty tai kone ei käynnisty (ks. kappale Vianetsintä).

3 Lisävarusteet ja kulutusmateriaali

Nimi
Varkaussuoja TPS (Theft Protection System) mukaan lukien Company Card, Company Remote ja käyttö lupa-avain TPS-K (lisävaruste)
Irrotettava verkkojohto TE 3000-AVR

Käytä vain alla mainittuja Hilti-työkaluja. Niillä saavutat paremman piikkaustehon ja ne kestävät pitempään, sillä kone ja työkalut on suunniteltu toisiinsa.

	Nimi	Leveys mm	Pituus mm	Leveys tuu- maa	Pituus tuu- maa
fi	TE-H28P SM 40		400		16
	TE-H28P SM 50		500		20
Tasataltta	TE-H28P FM 40	38	400	1½	16
	TE-H28P FM 50	38	500	1½	20
Lapiotaltta	TE-H28P SPM 8/40	80	400	3¼	16
	TE-H28P SPM 8/50	80	500	3¼	20
Asfaltitaltta	TE-H28P SPMA 38	115	380	4½	15
Piikkilapiotaltta	TE-H28P SPI 50	115	500	4½	20
Työkaluvarsi	TE-H28 SS 40		400		16
Suloinlevy	TE STP 150x150	150X150		6X6	
	TE STP 200x200	200X200		8X8	

4 Tekniset tiedot

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!

HUOMAUTUS

Koneesta on saatavana eri nimellisjännitteellä toimivia malleja. Koneesi nimellisjännitteen ja nimellisottotehon tiedot löydät tyyppikilvestä.

Nimellisjännite	100 V	110 V	220 V	230 V	240 V
Nimellisottoteho	1500 W	1760 W	2070 W	2070 W	2070 W
Nimellisvirta	15 A	16 A	9,4 A	9 A	8,6 A

Kone	TE 3000-AVR
Verkkovirran taajuus	50...60 Hz
Paino EPTA-menettelyn 01/2003 mukaisesti	29,9 kg
Mitat (P x L x K)	808 mm X 610 mm X 209 mm
Iskuluku kuormitettuna	860/min
Yhden iskun energia EPTA 05/2009 mukaan	68 J
Kuljetusvaunun paino	10,8 kg

HUOMAUTUS

Tässä käyttöohjeessa ilmoitettu värinäärovo on mitattu normin EN 60745 mukaan mittausten menetelmää käyttäen, ja tätä arvoa voidaan käyttää sähkötyökalujen vertailussa. Se soveltuu myös värinärasituksen tilapäiseen arviointiin. Ilmoitettu värinäärovo koskee sähkötyökalun pääasiallisia käyttötarkoituksia. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muihin tarkoituksiin, poikkeavia työkaluja tai teriä käyttäen tai puutteellisesti huollettuna, värinäärovo voi poiketa tässä ilmoitetusta. Tämä saattaa merkittävästi lisätä värinärasitusta koko työskentelyajan aikana. Värinärasitusta tarkasti arvioitaessa on otettava huomioon myös ne ajat, jolloin kone on kytketty pois päältä tai jolloin kone on päällä, mutta sillä ei tehdä varsinaista työtä. Tämä saattaa merkittävästi vähentää värinärasitusta koko työskentelyajan aikana. Käyttäjän suojaamiseksi värinän vaikutukselta ryhdy tarpeellisiin turvatoimenpiteisiin kuten: Sähkötyökalun ja siihen kiinnitettävien työkalujen huolto, käsien lämpimänä pitäminen, työtehtävien organisointi.

Melu- ja värinäarvot (mitattu EN 60745-1 mukaan):

Tyypillinen A-painotettu äänenpainetaso, kone TE 3000-AVR	105 dB (A)
Tyypillinen A-painotettu melutaso TE 3000-AVR	94 dB (A)
Mainitun äänenpainetason epävarmuus, kone TE 3000-AVR	3 dB (A)

Lisäinformaatio normin EN 60745-1 mukaan

Kolmen akselin suuntaiset värinäarvot (värinävektoreiden summa)	mittausnormina EN 60745-2-6
Piikkaaminen, $a_{h, Cheq}$	7 m/s ²
Epävarmuus (K)	1,5 m/s ²

Konetta ja sen käyttöä koskevat tiedot

Suojaeristetty EN mukaan	Suojausluokkaa II (kaksinkertainen eristys)
--------------------------	---

5 Turvallisuusohjeet

HUOMAUTUS

Turvallisuusohjeet kappaleessa 5.1 sisältävät kaikki sähkötyökaluja koskevat yleiset turvallisuusohjeet, jotka sovellettavien normien mukaan on esitettävä käyttöohjeessa. Tämän vuoksi teksti saattaa sisältää ohjeita, jotka eivät koske tätä konetta.

5.1 Sähkötyökaluja koskevat yleiset turvallisuusohjeet

- a)  **VAARA**
Lue kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet. Turvallisuus- ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. Säilytä kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet huolellisesti vastaisen varalle. Turvallisuusohjeissa käytetty käsite "sähkötyökalu" tarkoittaa verkkokäyttöisiä

sähkötyökaluja (joissa verkkojohto) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (joissa ei verkkojohtoa).

5.1.1 Työpaikan turvallisuus

- Pidä työskentelyalue siistinä ja hyvin valaistuna.** Työpaikan epäjärjestys ja valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.
- Älä käytä sähkötyökalua räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pölyä.** Sähkötyökalu synnyttää kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryä.
- Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.** Voit menettää sähkötyökalun hallinnan huomiosi suuntautuessa muualle.

5.1.2 Sähköturvallisuus

- Sähkötyökalun liitäntäpistokkeen pitää sopia pistorasian kanssa.** Pistoketta ei saa muuttaa millään ta-

valla. Älä käytä pistorasia-adaptoreita suojamaadoitettujen sähkötyökalujen yhteydessä. Alkuperäisessä kunnossa olevat pistokkeet ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.

- b) **Vältä koskettamasta sähköä johtaviin pintoihin kuten putkiin, pattereihin, liesiin ja jääkaappeihin.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadoitettu.
- c) **Älä aseta sähkötyökalua alttiiksi sateelle tai kosteudelle.** Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään lisää sähköiskun vaaraa.
- d) **Älä kanna tai ripusta sähkötyökalua verkkojohdostaan äläkä vedä pistoketta irti pistorasiasta johdosta vetämällä.** Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista. Vahingoittuneet tai toisiinsa kietoutuneet johdot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- e) **Kun käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan ulko käyttöön hyväksyttyä jatkojohtoa.** Ulko käyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.
- f) **Jos sähkötyökalua on välttämätöntä käyttää kosteassa ympäristössä, käytä vikavirtasuojakytkintä.** Vikavirtasuojakytkimen käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.

fi

5.1.3 Henkilöturvallisuus

- a) **Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi.** Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Sähkötyökalua käytettäessä hetkellinenkin varomattomuus saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.
- b) **Käytä suojavarusteita.** Käytä aina suojalaseja. Suojavarusteet, kuten hengityssuojain, luistamatomat turvajalkineet, kypärä ja kuulosuojaimet pienentävät sähkötyökalun käyttötilanteesta riippuen oikein käytettynä loukkaantumisriskiä.
- c) **Vältä tahatonta käynnistämistä.** Varmista, että sähkötyökalu on kytketty pois päältä, ennen kuin liität sen verkkovirtaan ja/tai liität siihen akun, otat sen käteesi tai kannat sitä. Jos kannat sähkötyökalua sormi käynnistyskytkimellä tai liität pistokkeen pistorasiaan käynnistyskytkimen ollessa käyntiasennossa, altistat itsesi onnettomuuksille.
- d) **Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitaltat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun.** Työkalu tai avain, joka sijaitsee koneen pyörivässä osassa, saattaa aiheuttaa loukkaantumisen.
- e) **Vältä vaikeita työskentelyasentoja.** Varmista aina tukeva seisoma-asento ja tasapaino. Siten voit paremmin hallita sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.
- f) **Käytä työhösi soveltuvia vaatteita.** Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsi neet loitolla liikkuvista osista. Välijät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.
- g) **Jos pölynimu- ja keräilylaitteita voidaan asentaa, sinun on tarkastettava, että ne on liitetty ja että niitä käytetään oikealla tavalla.** Pölynpoistovarusuksen käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

5.1.4 Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- a) **Älä ylikuormita konetta.** Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökalua. Sopivaa sähkötyökalua käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökalu on tarkoitettu.
- b) **Älä käytä sähkötyökalua, jota ei voi käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimellä.** Sähkötyökalu, jota ei enää voi käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
- c) **Irrota pistoke pistorasiasta ja/tai irrota akku ennen kuin muutat säätöjä, vaihdat terää tai lisävarusteita ja kun lopetat työkalun käyttämisen.** Tämä turvatoimenpide estää sähkötyökalun käynnistymisen vahingossa.
- d) **Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä.** Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeneet tätä käyttöohjetta. Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.
- e) **Hoida sähkötyökalujasi huolella.** Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ole puristuksissa, ja tarkasta myös, ettei sähkötyökalussa ole murtuneita tai vaurioituneita osia, jotka saattaisivat haitata sen toimintaa. Korjauta mahdolliset viat ennen käyttämistä. Usein loukkaantumisten ja tapaturmien syynä on sähkötyökalujen laiminlyöty huolto.
- f) **Pidä terät terävinä ja puhtaina.** Huolella hoidetut terät, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät jumitu herkästi, ja niillä työnteko on kevyempää.
- g) **Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita ja tarvikkeita, teriä jne. niiden käyttöohjeiden mukaisesti.** Ota tällöin työolosuhteet ja suoritettava työtehtävä huomioon. Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun käyttöön saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

5.1.5 Huolto

- a) **Anna koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia.** Siten varmistat, että sähkötyökalu säilyy turvallisena.

5.2 Poravarusteita koskevat turvallisuusohjeet

- a) **Käytä kuulosuojaimia.** Muutoin melu saattaa heikentää kuuloasi.
- b) **Käytä koneen mukana toimitettuja lisäkäsikahvoja.** Koneen hallinnan menettäminen saattaa aiheuttaa loukkaantumisia.
- c) **Pidä koneesta kiinni vain sen eristetyistä kahvapinnoista, jos teet työtä, jossa sähkötyökalun terä saattaa osua rakenteen sisällä olevaan virtajohtoon tai koneen verkkojohtoon.** Jos terä osuu virtajohtoon, koneen metalliosiin saattaa johtua virta, jolloin saatat saada sähköiskun.

5.3 Muut turvallisuusohjeet

5.3.1 Henkilöturvallisuus

- a) Pidä aina molemmin käsin kiinni koneen käsikahvoista. Pidä käsikahvat kuivina, puhtaina, öljyttöminä ja rasvattomina.
- b) Kahvojen vaurioituneet eristeet ja kotelon vaurioituneet osat on vaihdettava ennen koneen käyttämistä.
- c) Kun teet pölyvää työtä, käytä hengityssuojainta, ja jos olet allerginen, myös ihon peittävää suojavaatetusta.
- d) Pidä työssäsi rentouttavia taukoja, joiden aikana tee sormivoimisteluliikkeitä varmistaaksesi sormiesi hyvän verenkierron.
- e) Ohjaa koneen verkkojohto ja jatkojohto aina koneesta pois taaksepäin. Siten vältät vaaran kompastusta johtoihin työnteon aikana.
- f) Lapсилle on opetettava, että tällä koneella ei saa leikkiä.
- g) Kone ei ole tarkoitettu lasten tai vajaakykyisten henkilöiden käyttöön ilman opastusta ja valvontaa.
- h) Tiettyjen materiaalien kuten lyijypitoisen maalin, joidenkin puulajien, mineraalien ja metallien pölyt voivat olla terveydelle vaarallisia. Pölyjen ihokosketus tai hengittäminen saattaa aiheuttaa allergisia reaktioita ja/tai hengitystiesairauksia koneen käyttäjälle tai lähellä oleville henkilöille. Tietty pölyt kuten tammen tai pyökien pöly on luokiteltu syöpää aiheuttaviksi, erityisesti jos niihin liittyy puunkäsittelyn lisäaineita (kromaatti, puunsuoja-aineet). Asbestia sisältäviä materiaaleja saavat työstää vain erikoiskoulutetut henkilöt. Käytä mahdollisuuksien mukaan hengityssuojainta. Jotta pölynpoisto on mahdollisimman tehokas, käytä soveltuvaa, Hiltin suosittelemaa liikuteltavaa pölynpoistovarustusta, joka on tarkoitettu puu- ja/tai mineraaliainespölyille ja tälle sähkötyökalulle. Varmista työpisteesi hyvä ilmanvaihto. Suositamme suodatusluokan P2 hengityssuojaimen käyttämistä. Noudata maakohtaisia eri materiaalien työstöstä annettuja ohjeita ja määräyksiä.

5.3.2 Sähkötyökalujen käyttö ja hoito

- a) Varmista, että terä sopii koneen istukkaan ja että terä on kunnolla kiinni istukassa.
- b) Jos virransaanti katkeaa: Kytke kone pois päältä ja irrota sen verkkopistoke. Tämä estää konetta käynnistymästä vahingossa, kun virransaanti palautuu.
- c) Varmista tukeva ja varma pystyssä pysyminen.

5.3.3 Sähköturvallisuus



- a) Tarkasta ennen työn aloittamista esimerkiksi metallinilmaisimella, onko työskentelyalueella raken-

teiden sisälle asennettuja sähkö-, kaasu- tai vesijohtoja. Koneen ulkopinnan metalliosiin saattaa johtua jännite, jos vaurioitit vahingossa virtajohtoa. Tästä aiheutuu vakava sähköiskun vaara.

- b) Tarkasta verkkojohdon kunto säännöllisesti, ja jos havaitset vaurioita, vaihdata verkkojohto erikoiskorjaamossa. Jos sähkötyökalun verkkojohto on vaurioitunut, sen tilalle on vaihdettava erityisesti tähän käyttöön tarkoitettu johto; näitä johtoja on saatavana huolto-organisaation kautta. Tarkasta mahdollisen jatkojohdon kunto säännöllisesti, ja vaihda johto, jos havaitset vaurioita. Jos koneen verkkojohto tai jatkojohto vaurioituu työskentelyn aikana, älä kosketa johtoa. Irrota pistoke verkkopistorasiasta. Liitäntäjohdot ja jatkojohdot aiheuttavat sähköiskun vaaran, jos ne ovat vaurioituneet.
- c) Tarkastusta likaantunut kone säännöllisin välein Hilti-huollossa, jos työstät sähköä johtavia materiaaleja usein. Koneen pintaan kertynyt pöly, etenkin sähköä johtavien materiaalien pöly, tai kosteus saattavat epäsuotuisissa tilanteissa aiheuttaa sähköiskun.
- d) Jos käytät sähkötyökalua ulkona, varmista, että kone on liitetty verkkovirtaan vikavirtasuojakatkaisimella (RDC), jonka laukaisuvirta on enintään 30 mA. Vikavirtasuojakatkaisimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.
- e) Suositamme, että käytät vikavirtasuojakatkaisinta (RCD), jonka laukaisuvirta on enintään 30 mA.

5.3.4 Työpaikka

- a) Varmista työpaikan hyvä valaistus.
- b) Varmista työpaikan hyvä tuuletus. Huonosti tuuletetuissa työpaikoissa esiintyvä pölykuormitus saattaa vahingoittaa terveyttä.
- c) Kun teet reikiä, varmista työstettävän kohdan taustapuoli. Putoamaan tai sinkoutumaan pääsevät palaset voivat aiheuttaa muille vammoja.
- d) Varmista, että etäisyys muihin henkilöihin ja tavariin on riittävä. Tarvittaessa estä kulku koneen käyttöalueelle.

5.3.5 Henkilökohtaiset suojavarusteet



Koneen käyttämisen aikana koneen käyttäjän ja välittömässä läheisyydessä olevien henkilöiden on käytettävä soveltuvia suojalaseja, suojakäsineitä, suojakypärää, kuulosuojaimia, kevyttä hengityssuojainta ja turvakengkiä.

6 Käyttöönotto



VAROITUS

Kone ei vielä saa olla liitettyä verkkojännitteeseen.

VAROITUS

Aina ennen käyttöä tarkasta työkaluterän mahdolliset vauriot ja epätasainen kuluneisuus.

6.1 Koneen käyttöluvan antaminen (varkaussuoja)

HUOMAUTUS

Ks. kappale "TPS-varkaussuojan käyttö".

6.2 Verkkojohdon liittäminen koneeseen

VAROITUS

Irrotettavan sähköpistoliittimen saa liittää koneeseen vain, kun liitin on puhdas, kuiva ja jännitteetön. Irrota verkkopistoke verkkopistorasiasta ennen sähköpistoliittimen irrottamista tai puhdistamista.

VAROITUS

Kun lopetat työn, irrota verkkopistoke verkkopistorasiasta ennen sähköpistoliittimen irrottamista.

1. Ota verkkojohdo esille kuljetuspakkauksesta.
2. Työnä koodattu, irrotettava sähköpistoliitin koneeseen rajoittimeen saakka.

3. Kierrä koodattua, irrotettavaa sähköpistoliittintä myötäpäivään samalla kevyesti painaen, kunnes liittimen lukitsin kuuluvasti lukittuu.
4. Liitä pistoke verkkopistorasiaan.

6.3 Jatkojohdon ja generaattorin tai muuntajan käyttö

Ks. kappale 2 Kuvaus

6.4 Kuljettaminen

VAROITUS

Käytä kuljetusvaunua tai muuta kuljetusvälinettä aina kun vain mahdollista. Jos kuljetusvaunua tai sopivaa kuljetusvälinettä ei ole käytettävissä, koneen kuljettamiseen tarvitaan kaksi henkilöä. Ota aina huomioon, että kone ja vaunu ovat melkoisen painavat.

VAROITUS

Älä jätä vaunua kaltevalle pinnalle.

VAROITUS

Varmista kuljetusreittien turvallisuus.

VAROITUS

Varmista, että kuljetusvaunu pysyy turvallisesti pysyvässä.

6.5 Koneen ja piikkaustalttojen kiinnittäminen kuljetusvaunuun

Laita kone sille tarkoitettuun kiinnitystappiin ja varmista kiinnityskaarella koneen pysyminen paikallaan kuljetusvaunussa.

Laita piikkaustaltat niille tarkoitettuun telineeseen rajoittimeen (lukitusasentoon) saakka.

7 Käyttö



VAKAVA VAARA

Pidä koneesta kiinni sen käsikahvoista aina molemmilla käsillä. Pidä käsikahvat kuivina ja puhtaina öljystä ja rasvasta.

7.1 Valmistelutyöt

VAROITUS

Käytä suojakäsineitä, kun vaihdat työkaluterää, koska terä kuumenee käytön aikana ja koska terässä voi olla teräviä reunoja.

VAROITUS

Työkaluterää vaihtaessasi varmista, että käsittelet lukitsinta oikein. Muutoin saatat jättää sormesi puristuksiin.

VAROITUS

Varo, että et koske ohjainputkeen, sillä koneen käytön myötä se kuumenee.

7.1.1 Työkaluterän kiinnitys

HUOMAUTUS

Käytä omaan pituuteesi nähden sopivan mittaista työkalua.

1. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.
2. Tarkasta, että työkalun kiinnityspää on puhdas ja kevyesti rasvattu. Tarvittaessa puhdista ja rasvaa kiinnityspää.
3. Tarkasta istukan ja lukituskaaren puhtaus ja mahdolliset vauriot.

- Ohjaa työkaluterä istukkaan ja käännä lukituskaari lukitusasentoon A, jos työkaluterässä on olake, tai lukitusasentoon B, jos työkaluterässä on ura (aseta piikkaustalta siten, että ura osoittaa lukitusasennon B suuntaan).

HUOMAUTUS Jos työkaluterässä on sekä olake että ura, voit käyttää joko lukitusasentoa A tai B.

- Tarkasta työkaluterän kunnollinen lukittuminen vetämällä työkaluterästä.

7.1.2 Työkaluterän irrotus

VAKAVA VAARA

Älä laske kuumia työkaluja herkästi syttyvien materiaalien päälle. Ne saattavat syttyä ja aiheuttaa tulipalon.

- Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.
- Avaa lukituskaari kääntämällä sitä noin 90°.
- Vedä terä irti työkaluistuksesta.

7.2 Käyttö



VAROITUS

Materiaalista saattaa sinkoilla sirpaleita sen käsittelyn aikana. **Käytä suojalaseja ja suojakäsineitä sekä kevyttä hengityssuojainta, jos käytössä ei ole pölynpoistolaitetta.** Sirpaleet saattavat aiheuttaa vammoja ja vahingoittaa silmiä.

VAROITUS

Työn aikana syntyy melua. **Käytä kuulosuojaimia.** Liian voimakas melu voi vaurioittaa kuuloasi.

VAROITUS

Varmista etenkin lattiaan, kattoon tai seinään reikiä tehdessäsi, että työskentelyasentosi on tukeva ja varma. **Käytä suojakäsineitä ja turvakengkiä.** Kone saattaa yhtäkkiä irrota otteestasi, kun reikä puhkeaa läpi.

VAROITUS

Pidä työssäsi rentouttavia taukoja, joiden aikana tee sormivoimisteluliikkeitä varmistaaksesi sormiesi hyvän verenkierron.

VAROITUS

Varmista käyttöohjeen mukaisesti, että lukituskaaren lukitusasento on oikea, ja tarkasta työkaluterästä vetämällä, että työkalu on kunnolla lukittunut paikalleen. Varmista työskentelyalueen alapuoli.

VAROITUS

Laske kone käsistäsi vain työkaluterä irrotettuna tai vain kuljetusvaunuun. Irrota pistoke verkkopistorasiasta. Käynnistyminen vahingossa (vahingossa koskeminen virtakytkimeen) voi muutoin laukaista iskun.

7.2.1 TPS-varkaussuoja (lisävaruste)

HUOMAUTUS

Koneeseen on lisävarusteena saatavana varkaussuoja. Jos koneessa on tämä toiminto, koneelle voi antaa käyttöluvan vain koneeseen kuuluvalla käyttöluupa-avaimella.

7.2.1.1 Käyttöluvan antaminen koneelle

- Liitä pistoke verkkopistorasiaan. Varkaussyöjan keltainen merkkivalo vilkkuu. Kone on valmis ottamaan vastaan käyttöluupa-avaimen signaalin.
- Aseta käyttöluupa-avain tai TPS-kellon rannekkeen solki lukkosymbolin päälle. Heti kun varkaussyöjan keltainen merkkivalo sammuu, kone on saanut käyttöluvan.

HUOMAUTUS Jos virransaanti esimerkiksi työskentelypaikan vaihtamisen tai verkkojännitteen katkeamisen vuoksi katkeaa, kone pysyy toimintavalmiudessa noin 20 minuutin ajan. Jos katkos on tätä pitempi, koneelle pitää antaa käyttöluupa uudelleen käyttöluupa-avaimella.

7.2.1.2 Koneen varkaussuojatoiminnon aktivoiminen

HUOMAUTUS

Lisää yksityiskohtaista tietoa varkaussyöjan aktivoimisesta ja käyttämisestä löydät tämän käyttöohjeen kohdasta "Varaussyöja".

7.2.2 Piikkaaminen

HUOMAUTUS

Koneen käyttö alhaisissa lämpötiloissa: Koneen iskumeکانismi vaatii toimiakseen tietyn minimilämpötilan. Jotta tämä minimilämpötila saavutetaan, laske kone hetkeksi alustalle ja anna koneen käydä hetki tyhjäkäyntiä. Tarvittaessa toista tämä, kunnes iskumeکانismi toimii.

7.2.2.1 Piikkaaminen

- Liitä pistoke verkkopistorasiaan.
- Aseta koneen piikkaustalta kohtaan, josta haluat piikata.
- Paina kytkin täysin pohjaan.

7.2.2.2 Kytkeminen pois päältä

Vapauta käyttökytkin.

8 Huolto ja kunnossapito

VAROITUS

Iirrota pistoke verkkopistorasiasta.

VAROITUS

Jos kone on pudonnut tai kaatunut, koneen sisäiset ja ulkoiset vauriot on tarkastutettava Hilti-huollossa.

8.1 Työkalujen hoito

Poista työkaluihin tarttunut lika ja suojaa säännöllisesti öljytyllä liinalla pyyhkien työkalujen pinnat korroosiolta.

8.2 Koneen hoito

VAROITUS

Pidä kone ja etenkin sen kahvapinnat kuivina, puhdaina, öljyttöminä ja rasvattomina. Älä käytä silikonia sisältäviä hoitoaineita.

Koneen ulkokuori on valmistettu iskunkestävästä muovista. Kahvat on valmistettu synteettisestä kumista. Älä koskaan käytä konetta, jos sen tuuletusraot ovat tukkeutuneet! Puhdista tuuletusraot varovasti kuivalla harjalla. Varo, ettei koneen sisään pääse tunkeutumaan vieraita esineitä. Puhdista koneen ulkopinnat liinalla säännöllisin välein. Älä käytä puhdistamiseen vesisuihkua, painetai höyrypesuria äläkä juoksevaa vettä! Muutoin koneen sähköturvallisuus vaarantuu.

8.3 Huollon merkkivalo

HUOMAUTUS

Koneessa on huollon merkkivalo.

Merkkivalonäyttö	Palaa punaisena	Käyttöajan perusteella huolto on tullut ajankohtaiseksi. Merkkivalon syttymisen jälkeen voit tehdä koneella työtä vielä muutaman tunnin, kunnes koneen automaattinen poiskytkentä tapahtuu. Vie koneesi ajoissa Hilti-huoltoon, jotta koneesi on aina käyttövalmis.
------------------	-----------------	---

8.4 Kunnossapito

VAARA

Sähköosien korjaustyöt saa tehdä ainoastaan ammattitaitoinen erikoiskorjaamo.

Tarkasta säännöllisin välein koneen ulkoisten osien sekä kaikkien käyttö- ja hallintalaitteiden kunto ja toiminta. Älä käytä konetta, jos sen osissa on vaurioita tai jos käyttö- ja

hallintalaitteet eivät toimi moitteettomasti. Korjauta kone Hilti-huollossa.

8.5 Tarkastus huolto- ja kunnossapitotöiden jälkeen

Koneen huolto- ja kunnossapitotöiden jälkeen on tarkastettava, että kaikki suojavarusteet on asennettu oikein ja että ne toimivat moitteettomasti.

9 Vianmääritys

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Kone ei käynnisty.	Elektroniikan perusasetus on käynnissä (kestää noin 4 sekuntia pistokkeen liittämisen jälkeen).	Kytke kone pois päältä ja takaisin päälle.
	Katkos jännitteensaannissa.	Liitä toinen sähkötyökalu ja tarkasta toiminta.
	Verkkojohdon tai pistokkeen vika.	Vaihda irrotettava verkkojohto TE 3000-AVR tai tarkastuta ammattitaitoisessa erikoiskorjaamossa ja tarvittaessa vaihdeta.
	Generaattori jossa Sleep Mode.	Kuormita generaattoria toisella kuluttimella (esimerkiksi työmaalampulla). Kytke kone sitten pois päältä ja takaisin päälle.

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Ei iskua.	Kone on liian kylmä.	Anna koneen lämmetä minimilämpötilaansa. Ks. kappale: 7.2.2 Piikkaaminen
	Vaurio koneessa.	Korjauta kone Hilti-huollossa.
Kone ei käynnisty tai kytkeytyy käytön aikana pois päältä ja merkkivalo vilkkuu punaisena.	Hetkellinen vika (esimerkiksi ylikuumeneminen tai ylijännite)	Vapauta kytkin, anna koneen jäähtyä tai liitä kone toiseen virransyöttöön.
Kone ei käynnisty tai kytkeytyy käytön aikana pois päältä ja merkkivalo palaa punaisena.	Huoltotarpeen varoitus	Teetä huolto- tai korjaustyöt Hilti-huollossa.
Kone ei toimi ja keltainen merkkivalo vilkkuu.	Konetta ei ole vapautettu käyttöön (kone jossa lisävarusteena varkausuoja).	Anna koneelle käyttö lupa-avaimella käyttö lupa.
Kone ei käynnisty tai kone kytkeytyy käytön aikana pois päältä.	Jatkojohto liian pitkä ja / tai sen poikkipinta-ala on liian pieni.	Käytä jatkojohtoa, jonka pituus on sallittu ja / tai poikkipinta-ala on riittävä.

HUOMAUTUS

Jos et edellä mainituilla toimenpiteillä saanut konetta toimimaan, tarkastuta kone Hilti-huollossa.

10 Hävittäminen



Hilti-koneet ja -laitteet on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen erottelu. Hilti (Suomi) Oy ottaa vanhat työkalut kierrätettäväksi. Lisätietoja saat Hilti-asiakaspalvelusta tai Hilti-myyntiedustajalta.



Koskee vain EU-maita

Älä hävitä sähkötyökaluja tavallisen kotitalousjätteen mukana!

Sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan EU-direktiivin ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava erilliskeräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

11 Valmistajan myöntämä takuu

Hilti takaa, ettei toimitetussa tuotteessa ole materiaali- tai valmistusvikoja. Tämä takuu on voimassa edellyttäen, että tuotetta käytetään, käsitellään, hoidetaan ja puhdistetaan Hiltin käyttöohjeen mukaisesti oikein, ja että tuotteen tekninen kokonaisuus säilyy muuttumattomana, ts. että tuotteessa käytetään ainoastaan alkuperäisiä Hilti-kulutusaineita ja -lisävarusteita sekä -varaosia.

Tämä takuu kattaa viallisten osien veloituksettoman korjauksen tai vaihdon tuotteen koko käyttöajan. Osat, joihin kohdistuu normaalia kulumista, eivät kuulu tämän takuun piiriin.

Mitään muita vaateita ei hyväksytä, paitsi silloin kun tällainen vastuun rajoitus on laillisesti tehoton. Hilti ei vastaa suorista, epäsuorista, satunnais- tai seurausvahingoista, menetyksistä tai kustannuksista, jotka aiheutuvat tuotteen käytöstä tai soveltumattomuudesta käyttötarkoitukseen. Hilti ei myöskään takaa tuotteen myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen.

Korjausta tai vaihtoa varten tuote ja/tai kyseiset osat on viipymättä vian toteamisen jälkeen toimitettava lähimpään Hilti-huoltoon.

Tämä takuu kattaa kaikki takuuvälitteet Hiltin puolelta ja korvaa kaikki takuita koskevat aikaisemmat tai samanaikaiset selvitykset ja kirjalliset tai suulliset sopimukset.

12 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (originaali)

Nimi:	Piikkausvasara
Tyypimerkintä:	TE 3000-AVR
Sukupolvi:	01
Suunnitteluvuosi:	2009

Vakuutamme, että tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien ja normien vaatimukset: 2006/42/EY, 2004/108/EY, 2011/65/EY, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Mitattu melutaso, L_{WA}	105 dB/1pW
Taattu melutaso, L_{WAd}	108 dB/1pW
Vaatimustenmukaisuuden tarkastusmenetelmä	2000/14/EY liite VI
Hyväksynyt tarkastuslaitos (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Büro Hannover Am TÜV 1 30519 Hannover Saksa

fi

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji

Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Tekninen dokumentaatio:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

TE 3000-AVR perforators

Pirms iekārtas lietošanas noteikti izlasiet šo instrukciju.

Vienmēr uzglabājiet instrukciju kopā ar iekārtu.

Ja iekārta tiek nodota citai personai, iekārtai obligāti jāpievieno arī instrukcija.

Saturs	Lappuse
1 Vispārēja informācija	141
2 Apraksts	142
3 Piederumi, patēriņa materiāli	144
4 Tehniskie parametri	144
5 Drošība	145
6 Lietošanas uzsākšana	148
7 Lietošana	149
8 Apkope un uzturēšana	150
9 Traucējumu diagnostika	151
10 Nokalpojušo instrumentu utilizācija	151
11 Iekārtas ražotāja garantija	152
12 EK atbilstības deklarācija (oriģināls)	152

1 Skaitļi norāda uz attiecīgajiem attēliem. Attēli ir atrodami lietošanas pamācības vāka atvērumā. Lasot lietošanas pamācību, turiet šo atvērumu priekšā.

Šīs lietošanas instrukcijas tekstā ar vārdu "iekārta" vienmēr jāsaprot perforators TE 3000-AVR.

Iekārtas daļas, vadības un indikācijas elementi **1**

- 1 Rokturis
- 2 Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis
- 3 Servisa indikācija
- 4 Pretzādzības indikācija (opcija)
- 5 Barošanas kabeļa spraudsavienojums
- 6 Barošanas kabelis ar spraudsavienojumu TE 3000-AVR
- 7 Instrumenta patrona
- 8 Instrumenta fiksācija / aizslēga stīpa
- 9 Ventilācijas atveres
- 10 Vadotnes caurule

Transportēšanas ratiņu daļas **2**

- 1 Rokturis
- 2 Bloķēšanas stīpa
- 3 Turētājs darba materiāliem (kaltam)
- 4 Iekārtas nostiprināšanas rēdze
- 5 Riteņi
- 6 Riteņa fiksācija (paplāksne, šķelttapa)

1 Vispārēja informācija

1.1 Signālvārdi un to nozīme

BRIESMAS

Pievērš uzmanību draudošām briesmām, kas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai nāvi.

BRĪDINĀJUMS

Pievērš uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt smagas traumas vai pat nāvi.

UZMANĪBU

Šo uzrakstu lieto, lai pievērstu uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt traumas vai materiālus zaudējumus.

NORĀDĪJUMS

Šo uzrakstu lieto lietošanas norādījumiem un citai noderīgai informācijai.

1.2 Piktogrammu skaidrojums un citi norādījumi

Aizlieguma zīmes



Aizliegts
pārvietot ar
krānu

Brīdinājuma zīmes



Brīdinājums
par vispārēju
bīstamību



Brīdinājums
par bīstamu
elektrisko
spriegumu



Brīdinājums
par karstu
virsmu

Pienākumu uzliekošās zīmes



Lietojiet
aizsargbrilles



Lietojiet
aizsargķiveri



Lietojiet
skaņas
slāpētājus



Lietojiet aiz-
sargcimdus



Lietojiet
darba
apavus



Lietojiet
vieglu
elpvadu aiz-
sargmasku

Simboli



Pirms
lietošanas
izlasiet
instrukciju



Nododiet
otrrreizējai
pārstrādei

V

Volti

A

Ampēri

IV

W

Vati



Mainstrāva

Hz

Herci



Ar divkāršu
izolāciju



Atslēgas
simbols



Norāde par
pretnozagša-
nas
aizsardzību

Identifikācijas datu novietojums uz iekārtas

Tipa apzīmējums un sērijas numurs vienmēr ir norādīti uz identifikācijas plāksnītes. Ierakstiet šos datus lietošanas instrukcijā un vienmēr norādiet, kontaktējoties ar Hilti pārstāvi vai servisa nodaļu.

Tips:

Paaudze: 01

Sērijas Nr.:

2 Apraksts

2.1 Izmantošana atbilstoši paredzētajiem mērķiem

Šī iekārta ir ar roku vadāms elektroinstruments kalšanas darbiem betonā, mūra konstrukcijās un asfaltā. Papildu lietojuma veidi ir blīvēšana un rakšana (piemēram, zemesdarbu ietvaros).

Nedrīkst apstrādāt veselībai kaitīgus materiālus (piemēram, azbestu).

Iekārta ir paredzēta profesionālām vajadzībām, un to drīkst apkalpot, apkopt un remontēt tikai kompetents un attiecīgi apmācīts personāls. Personālam jābūt labi informētam par iespējamajiem riskiem, kas var rasties darba laikā. Iekārta un tās papildaprīkojums var radīt bīstamas situācijas, ja to lieto nepareizi vai uztic neapmācītam personālam.

Darba vide atbilst jebkāda veida būvobjektiem - jaunbūves, izbūves, pārbūves, remonta, nojaukšanas un ceļu būves darbiem.

Iekārtu drīkst darbināt tikai sausā vidē.

Nelietot iekārtu vietās, iekārtu vietās, kur ir paaugstināts aizdegšanās vai eksplozijas risks.

Iekārtu drīkst lietot tikai ar tādu tikla spriegumu un frekvenci, kas atbilst norādījumiem uz tās datu plāksnītes.

Lai izvairītos no savainošanās, izmantojiet tikai oriģinālos Hilti piederumus un instrumentus.

Ievērojiet lietošanas instrukcijas norādījumus par iekārtas lietošanu, apkopi un ekspluatācijas stāvokļa uzturēšanu.

Aizliegts veikt nesankcionētas manipulācijas vai izmaiņas iekārtā.

2.2 Instrumenta patrona

28 mm sešstūra instrumenta patrona

2.3 Slēdži

Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis

2.4 Rokturi

Rokturu konstrukcijā integrēta aktīvā vibrācijas mazināšana (AVR)

2.5 Elļošana

Nepārtraukta elļošana ar nodalītām elļošanas kamerām pārnese mehānismam un triecienu mehānismam

2.6 Aizsardzība pret zādzībām (opcija)

Opcionāli iekārtu iespējams aprīkot ar funkciju "Aizsardzība pret zādzībām TPS". Ja iekārtai ir šī funkcija, tās iedarbināšanai un lietošanai nepieciešama atbilstīgā atbloķēšanas atslēga.

2.7 Aizsargierīces

Termiskā aizsardzība, ko nodrošina iekārtas iekšējās daļas aptverošs korpus

2.8 Indikācija ar gaismas signālu

Servisa indikācija ar gaismas signālu (skat. nodaļu "Apkope un uzturēšana")

Pretzādzību aizsardzības indikācija (opcija) (skat. nodaļu "Apkalpošana")

lv

2.9 Termiskā aizsardzība

Iekārtā ir aprīkota ar termiskās aizsardzības funkciju, kas pārkaršanas gadījumā to īslaicīgi izslēdz, vienlaicīgi aktivējot mirgojošu indikāciju.

2.10 Standarta piegādes komplektācijā ietilpst

- 1 Iekārta
- 1 Lietošanas instrukcija ar somiņu nostiprināšanai pie transportēšanas ratiņiem
- 1 Transportēšanas ratiņi (opcija)
- 1 Smērviela

2.11 Kabeļa pagarinātāja izmantošana

Lietojiet tikai konkrētajai darbības vietai atbilstošu elektriskā pagarinātāja modeli ar pietiekamu šķērsgriezumu. Pretējā gadījumā iespējami iekārtas jaudas zudumi un kabeļa pārkaršana. Regulāri pārbaudiet, vai pagarinātājs nav bojāts. Bojāts kabelis nekavējoties jānomaina.

Ieteicamais minimālais šķērsgriezums un maks. kabeļa garums:

Vada šķērsgriezums	1,5 mm ²	2,0 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Tīkla spriegums 100 V		20 m		30 m
Tīkla spriegums 110-120 V			20 m	
Tīkla spriegums 220-240 V	30 m		50 m	

Nelietojiet pagarinātājus ar 1,25 mm² vadu šķērsgriezumu.

2.12 Pagarinātāju izmantošana zem klajas debess

Strādājot ārpus telpām, izmantojiet vienīgi tādus pagarinātājkabeļus, kuru lietošana brīvā dabā ir atļauta.

2.13 Ģeneratora vai transformatora izmantošana

Šo iekārtu var darbināt no objektā uzstādīta ģeneratora vai transformatora, ja tiek ievēroti šādi priekšnoteikumi: izejas jaudai vatos vismaz divas reizes jāpārsniedz uz iekārtas identifikācijas datu plāksnītes norādītie parametri, darba sprieguma novirze nekad nedrīkst pārsniegt +5 % un -15 % no nominālā sprieguma, un frekvencei jābūt 50 līdz 60 Hz, bet tā nekādā gadījumā nedrīkst pārsniegt 65 Hz, kā arī jābūt instalētam automātiskajam sprieguma regulatoram ar ieslēgšanas sprieguma pastiprinātāju. Ģeneratori ar nepietiekamu jaudu var izraisīt iekārtas bojājumus.

Nekad vienlaikus ar ģeneratoru vai transformatoru nedarbiniet arī citas ierīces. Pārējo ierīču ieslēgšana vai izslēgšana var radīt sprieguma zudumu vai pārspriegumu, kā rezultātā iespējami iekārtas bojājumi.

Arī tad, ja barošanas spriegums neatbilst visiem standartiem, bez indikācijas iespējama iekārtas apstāšanās vai neiedarbošanās (skat. nodaļu "Traucējumu diagnostika").

3 Piederumi, patēriņa materiāli

Apzīmējums

Pretzādzību aizsardzība TPS (Theft Protection System) ar Company Card, Company Remote un aktivēšanas atslēgu TPS-K (opcija)

Barošanas kabelis ar spraudsavienojumu TE 3000-AVR

Izmantojiet tikai norādītos Hilti instrumentus. Ar to palīdzību Jūs palielināsiet darba efektivitāti un palielināsiet iekārtas kalpošanas ilgumu, jo iekārta un instruments ir savstarpēji saskaņoti kā vienota sistēma.

	Apzīmējums	Platums, mm	Garums, mm	Platums collās	Garums collās
Smailais kalts	TE-H28P SM 40		400		16
	TE-H28P SM 50		500		20
Plakanais kalts	TE-H28P FM 40	38	400	1½	16
	TE-H28P FM 50	38	500	1½	20
Lāpstveida kalts	TE-H28P SPM 8/40	80	400	3⅝	16
	TE-H28P SPM 8/50	80	500	3⅝	20
Asfalta kalts	TE-H28P SPMA 38	115	380	4½	15
Smailais lāpstīnkalts	TE-H28P SPI 50	115	500	4½	20
Instrumenta kāts	TE-H28 SS 40		400		16
Noblietēšanas plāksne	TE STP 150x150	150X150		6X6	
	TE STP 200x200	200X200		8X8	

4 Tehniskie parametri

Rezervētas tiesības izdarīt tehniska rakstura izmaiņas!

NORĀDĪJUMS

Iekārta tiek piedāvāta ar dažādiem nominālajiem spriegumiem. Jūsu iekārtas nominālais spriegums un nominālā patēriņa jauda atbilst norādēm uz identifikācijas datu plāksnītes.

Nominālais spriegums	100 V	110 V	220 V	230 V	240 V
Nominālā ieejas jauda	1500 W	1760 W	2070 W	2070 W	2070 W
Nominālais strāvas stiprums	15 A	16 A	9,4 A	9 A	8,6 A

Iekārta	TE 3000-AVR
Tīkla frekvence	50...60 Hz
Svars saskaņā ar EPTA procedūru 01/2003	29,9 kg
Izmēri (garums x platums x augstums)	808 mm X 610 mm X 209 mm
Triecienu skaits pie slodzes	860 triec./min.
Atsevišķu triecienu enerģija saskaņā ar EPTA procedūru 05/2009	68 J
Transportēšanas ratiņu svars	10,8 kg

NORĀDĪJUMS

Šajos norādījumos minētais svārstību līmenis ir mērīts ar EN 60745 noteiktajām mērījumu metodēm un ir izmantojams dažādu elektroiekārtu salīdzināšanai. To var izmantot arī svārstību radītās slodzes pagaidu novērtējumam. Norādītais svārstību līmenis attiecas uz elektroiekārtas galvenajiem izmantošanas veidiem. Taču, ja elektroiekārta tiek izmantota citos nolūkos, ar citiem maināmajiem instrumentiem vai netiek nodrošināta pietiekama tās apkope, svārstību līmenis var atšķirties. Tas var ievērojami palielināt svārstību radīto slodzi visā darba laikā. Lai precīzi novērtētu svārstību radīto slodzi, jāņem vērā arī laiks, cik ilgi iekārta ir izslēgta vai ir ieslēgta, taču faktiski netiek darbināta. Tas var ievērojami samazināt svārstību radīto slodzi visā darba laikā. Jāparedz papildu drošības pasākumi, lai aizsargātu lietotāju pret svārstību iedarbību, piemēram: elektroiekārtas un maināmo instrumentu apkope, roku turēšana siltumā, darba procesu organizācija.

Troksnis un vibrācija (mērījumi saskaņā ar EN 60745-1):

Raksturīgais trokšņa jaudas līmenis (A) TE 3000-AVR	105 dB (A)
Raksturīgais trokšņa emisijas līmenis (A) TE 3000-AVR	94 dB (A)
Norādītā trokšņa līmeņa neprecizitāte iekārtai TE 3000-AVR	3 dB (A)

Papildinformācija saskaņā ar EN 60745-1

Triaksiālās vibrācijas vērtības (vibrācijas vektoru summa)	Mērījumi veikti saskaņā ar EN 60745-2-6
Kaļšana, a _h , Cheq	7 m/s²
Iespējamā kļūda (K)	1,5 m/s²

Informācija par iekārtu un lietojumu

Aizsargklase saskaņā ar EN	Aizsargklase II (divkārša izolācija)
----------------------------	--------------------------------------

5 Drošība

NORĀDĪJUMS

5.1. nodaļas drošības norādījumi ietver visus vispārīgos drošības norādījumus attiecībā uz elektroiekārtām, kas jāietver lietošanas instrukcijā saskaņā ar spēkā esošajām normām. Līdz ar to instrukcijā var būt norādījumi, kas uz konkrēto iekārtu neattiecas.

5.1 Vispārīgi drošības norādījumi darbam ar elektroiekārtām

a)



BRĪDINĀJUMS

Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas. Šeit izklāstīto drošības norādījumu un instrukciju neievērošana var izraisīt elektrošoku, ugunsgrēku

un/vai nopietnas traumas. **Saglabāiet visus drošības norādījumus un instrukcijas turpmākai lietošanai.** Drošības norādījumos lietotais apzīmējums "elektroiekārta" attiecas uz iekārtām ar tīkla barošanu (ar barošanas kabeli) un iekārtām ar barošanu no akumulatora (bez kabeļa).

5.1.1 Drošība darba vietā

- a) **Uzturiet darba vietā tīrību un kārtību un nodrošiniet labu apgaismojumu.** Nekārtīga darba vietā vai sliktā apgaismojumā var viegli notikt nelaimes gadījums.
- b) **Nestrādājiet ar elektroiekārtu sprādzienbīstamā vidē, kurā atrodas uzliesmojoši šķidrumi, gāzes vai putekļi.** Darba laikā iekārta nedaudz dzirkstelo, un tas var izraisīt viegli degošu putekļu vai tvaiku aizdegšanos.
- c) **Lietojot elektroiekārtu, neļaujiet nepiederošām personām un jo īpaši bērniem tuvoties darba vietai.** Citu personu klātbūtne var novērst uzmanību, un tā rezultātā jūs varat zaudēt kontroli pār iekārtu.

5.1.2 Elektrodrošība

- a) **Elektroiekārtas kontaktdakšai jāatbilst elektrotīkla kontaktligzdai.** Kontaktdakšas konstrukciju nedrīkst nekādā veidā mainīt. Kopā ar elektroiekārtām, kurām ir aizsargzemējums, nedrīkst lietot adapteru spraudņus. Neizmaiņātas konstrukcijas kontaktdakšas, kas atbilst kontaktligzdai, ļauj samazināt elektrošoka risku.
- b) **Darba laikā nepieskarieties saņemtiem priekšmetiem, piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītim vai ledusskapjiem.** Pieskaroties saņemtiem virsmām, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- c) **Nelietojiet elektroiekārtu lietus laikā, neturiet to mitrumā.** Mitrumam iekļūstot elektroiekārtā, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- d) **Nenesiet un nepiekariniet elektroiekārtu aiz barošanas kabeļa un neraujiet aiz kabeļa, ja vēlaties atvienot iekārtu no elektrotīkla kontaktligzdas.** Sargājiet elektrokabeli no karstuma, eļļas, asām šķautnēm un iekārtas kustīgajām daļām. Bojāts vai sapīķerējis elektrokabelis var būt par cēloni elektrošokam.
- e) **Darbinot elektroiekārtu ārpus telpām, izmantojiet tās pievienošanai vienīgi tādas pagarinātājkabeļus, kas ir paredzēti lietošanai brīvā dabā.** Lietojot elektrokabeli, kas ir piemērots darbam ārpus telpām, samazinās elektrošoka risks.
- f) **Ja elektroiekārtas izmantošana slapjā vidē ir obligāti nepieciešama, lietojiet bojājumstrāvas aizsargslēdzi.** Bojājumstrāvas slēdža lietošana samazina elektrošoka risku.

5.1.3 Personiskā drošība

- a) **Strādājiet ar elektroiekārtu uzmanīgi, darba laikā saglabājiet paškontroli un rīkojieties saskaņā ar veselos saprātu.** Nestrādājiet ar elektroiekārtu, ja jūtaties noguruši vai atrodaties alkohola, narkotiku vai medikamentu ietekmē. Strādājot ar elek-

troiekārtu, pat viens neuzmanības mirklis var būt par cēloni nopietnam savainojumam.

- b) **Izmantojiet individuālos darba aizsardzības līdzekļus un darba laikā vienmēr nēsājiet aizsargbrilles.** Individuālo darba aizsardzības līdzekļu (putekļu aizsargmaskas, neslidošu apavu un aizsargkiveres vai ausu aizsargu) lietošana atbilstoši elektroiekārtas tipam un veicamā darba raksturam ļauj izvairīties no savainojumiem.
- c) **Nepieļaujiet iekārtas nekontrolētas ieslēgšanās iespēju.** Pirms pievienošanas elektrotīklam, akumulatora ievietošanas, elektroiekārtas satversšanas vai pārvietošanas pārliecinieties, ka tā ir izslēgta. Ja iekārtas pārvietošanas laikā pirksts atrodas uz slēdža vai ja ieslēgta iekārta tiek pievienota elektriskajam tīklam, iespējams nelaimes gadījums.
- d) **Pirms elektroiekārtas ieslēgšanas jānoņem visi regulēšanas piederumi un uzgriežņu atslēgas.** Regulēšanas piederumi vai uzgriežņu atslēga, kas iekārtas ieslēgšanas brīdī atrodas tajā, var radīt traumas.
- e) **Izvairieties no nedabiskām pozām.** Darba laikā vienmēr saglabājiet līdzsvaru un nodrošinieties pret paslīdēšanu. Tas atvieglos elektroiekārtas vadību neparedzētās situācijās.
- f) **Izvēlieties darbam piemērotu apģērbu.** Darba laikā nenēsājiet brīvi plandošas drēbes un rotaslietas. Netuviniet matus, apģērbu un aizsargcimdus iekārtas kustīgajām daļām. Valģas drēbes, rotaslietas un gari mati var iekerties iekārtas kustīgajās daļās.
- g) **Ja elektroiekārtas konstrukcija ļauj pievienot putekļu nosūcšanas vai savākšanas ierīci, sekojiet, lai tā būtu pievienota un darbināta pareizi.** Putekļu nosūcēja lietošana samazina putekļu kaitīgo ietekmi.

5.1.4 Elektroiekārtas lietošana un apkope

- a) **Nepārslogojiet elektroiekārtu.** Katram darbam izvēlieties piemērotu iekārtu. Elektroiekārta darbosies labāk un drošāk pie nominālās slodzes.
- b) **Nelietojiet elektroiekārtu, ja ir bojāts tās slēdzis.** Elektroiekārta, ko nevar ieslēgt un izslēgt, ir bīstama un nekavējoties jānodod remontam.
- c) **Pirms iestatījumu veikšanas, aprīkojuma daļu nomaiņas vai iekārtas novietošanas uzglabāšanai atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla un/vai noņemiet akumulatoru.** Šādi Jūs novērsīsiet elektroiekārtas nejaušas ieslēgšanās risku.
- d) **Elektroiekārtu, kas netiek darbināta, uzglabājiet piemērotā vietā.** Neļaujiet lietot iekārtu personām, kas nav iepazīnušas ar tās funkcijām un izlasījušas šo lietošanas instrukciju. Ja elektroiekārtu lieto nekompetentas personas, tas var apdraudēt cilvēku veselību.
- e) **Rūpīgi veiciet elektroiekārtu apkopi.** Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas bez traucējumiem un neķeras un vai kāda no daļām nav salauzta vai bojāta un tādējādi netraucē elektroiekārtas nevainojamu darbību. Nodrošiniet, lai bojātās daļas tiktu savlaicīgi nomainītas vai remontētas auto-

rizētā remontdarbnīcā. Daudzi nelaimes gadījumi notiek tāpēc, ka elektroiekārtām nav nodrošināta pareiza apkope.

- f) **Griezejīnstrumentiem vienmēr jābūt uzasinātiem un tīriem.** Rūpīgi kopti griezejīnstrumenti ar asām šķautnēm retāk iestrēgst un ir vieglāk vadāmi.
- g) **Lietojiet elektroiekārtu, piederumus, maināmos instrumentus utt. saskaņā ar šiem norādījumiem.** Jāņem vērā arī konkrētie darba apstākļi un veicamās operācijas īpatnības. Elektroiekārtu lietošana citiem mērķiem, nekā to ir paredzējusi ražotājs, ir bīstama un var izraisīt neparedzamas sekas.

5.1.5 Serviss

- a) **Uzdodiet elektroiekārtas remontu veikt tikai kvalificētam personālam, kas izmanto vienīgi oriģinālās rezerves daļas.** Tikai tā ir iespējams saglabāt elektroiekārtas funkcionālo drošību.

5.2 Drošības noteikumi darbam ar perforatoriem

- a) **Lietojiet dzirdes aizsargapriekojumu.** Trokšņa iedarbība var radīt dzirdes zudumu.
- b) **Lietojiet kopā ar iekārtu piegādātos papildu rokturus.** Kontroles zudums var kļūt par cēloni traumām.
- c) **Ja pastāv iespēja, ka instruments var skart apslēptus elektriskos vadus vai pašas iekārtas barošanas kabeļi, iekārta vienmēr jātur aiz izolētajām rokturu virsmām.** Saskaroties ar spriegumam pieslēgtiem vadiem, spriegums tiek novadīts uz iekārtas metāla daļām, radot elektrošoka risku.

5.3 Papildu drošības norādījumi

5.3.1 Personiskā drošība

- a) **Vienmēr turiet instrumentu ar abām rokām aiz tam paredzētajiem rokturiem.** Gādājiet, lai rokturi būtu sausi, tīri, nenotraipīti ar eļļu un smērvielām.
- b) **Bojājumu gadījumā iekārtu nedrīkst lietot, kamēr nav nomainīta bojātā roktura izolācija un bojātās korpusa daļas.**
- c) **Veicot darbus, kuru laikā pastiprināti veidojas putekļi, valkājiet elpvadu aizsardzības masku un alergijas gadījumā - ādu nosedzošu apģērbu.**
- d) **Strādājiet ar pārtraukumiem un veiciet atslābināšanos un pirkstu vingrinājumus, kas uzlabo asinsriti.**
- e) **Darba laikā vienmēr pievērsiet uzmanību tam, lai barošanas kabeļi un pagarinātājs atrastos iekārtas aizmugurē.** Tas palīdzēs izvairīties no aizķeršanās aiz kabeļa.
- f) **Bērniem stingri jāpaskaidro, ka ar iekārtu nedrīkst rotaļāties.**
- g) **Iekārta nav paredzēta, lai to lietotu bērni vai nevarīgi cilvēki.**
- h) **Putekļi, ko rada tādi materiāli kā, piemēram, svina saturoša krāsa, daži koksnes veidi, minerāli un metāls, var būt kaitīgi veselībai.** Saskare ar šiem putekļiem vai to ieelpošana var izraisīt lietotāja vai citu tuvumā esošo personu alergiskas reakcijas un/vai elpceļu slimības. Noteikti putekļu veidi, piemēram, ozola un skābarža koksnes putekļi, tiek uzskatīti par kan-

cerogēniem - sevišķi kopā ar kokapstrādē izmantotajām vielām (hromātiem, koksnes aizsarglīdzekļiem). Azbestu saturošus materiālus drīkst apstrādāt tikai kompetenti speciālisti. **Ja iespējams, lietojiet putekļu nosūcēju.** Lai sasniegtu augstu putekļu nosūkšanas efektivitāti, lietojiet piemērotu, Hilti ieteiktu mobilo putekļu nosūcēju, kas paredzēts koka un/vai minerālo materiālu nosūkšanai, strādājot ar šo elektroiekārtu. Nodrošiniet darba vietā labu ventilāciju. Ieteicams valkāt elpceļu aizsardzības masku ar filtra klasi P2. Ievērojiet Jūsu valstī spēkā esošos normatīvus, kas regulē attiecīgo materiālu apstrādi.

5.3.2 Rūpīga elektroiekārtu lietošana un apkope

- a) **Pārliecinieties, vai ievietojamo instrumentu savienojumu sistēmas atbilst iekārtas fiksācijas patro-**
nai un tie tajā droši nofiksējas.
- b) **Sprieguma padeves pārtraukuma gadījumā Ins-**
truments jāizslēdz un jāatvieno no elektriskā tīkla. Tas palīdzēs izvairīties no nekontrolētas iekārtas ieslēgšanās, kad tiks atjaunota sprieguma padeve.
- c) **Ieņemiet stabilu un drošu stāvokli.**

5.3.3 Elektrodrošība



- a) **Piemēram, ar metāla detektora palīdzību, pirms darba uzsākšanas pārbaudiet, vai zem apstrādājamās virsmas neatrodas apslēpti elektriskie vadi, gāzes vai ūdens caurules.** Iekārtas ārējās metāla daļas var būt zem sprieguma, ja, piemēram, darba laikā nejausi tiek bojāts elektriskais vads. Tā rezultātā rodas nopietns elektriskā trieciena risks.
- b) **Regulāri pārbaudiet ierīces barošanas kabeļi un nepieciešamības gadījumā nododiet to kompetentam speciālistam izlabošanai.** Ja ir bojāts elektroinstrumenta barošanas kabeļis, tas jānomaina pret speciāli aprīkotu kabeļi, ko piedāvā klientu apkalpošanas organizācija. Regulāri pārbaudiet pagarinātājus un, ja tie ir bojāti, nomainiet tos. Ja darba laikā tiek bojāts enerģijas padeves vai pagarinātāja kabeļis, neaiztieciot to. Atvienojiet iekārtu no elektrotīkla. Bojāti barošanas kabeļi un pagarinātāji slēpj elektriskā trieciena risku.
- c) **Ja bieži tiek apstrādāti elektrību vadoši materiāli, ar tiem piesārņotie instrumenti regulāri jānodod pārbaudīšanai Hilti servisa darbiniekiem.** Uz iekārtas virsmas uzkrājušies putekļi, sevišķi, ja tie ir veidojušies no materiāliem ar elektrisko vadītspēju, vai mitrums nelabvēlīgos apstākļos var izraisīt elektrisko triecienus.
- d) **Ja jūs lietojat elektroiekārtu brīvā dabā, nodrošiniet, lai tā būtu pievienota tīklam, izmantojiet bojājumu strāvas aizsargslēdzi (RCD) ar aktivēšanas strāvas stiprumu maksimāli 30 mA.** Bojājumu strāvas aizsargslēdža izmantošana mazina elektrisko triecienus risku.

- e) Principā ieteicams vienmēr izmantot bojājumu strāvas aizsargslēdzi (RCD) ar aktivēšanas strāvas stiprumu maksimāli 30 mA.

5.3.4 Darba vieta

- Rūpējieties par labu darba vietas apgaismojumu.
- Nodrošiniet darba vietā labu ventilāciju. Nepietiekama ventilācija darba vietā var novest pie putekļu izraisītiem veselības traucējumiem.
- Pirms laušanas vai urbšanas darbiem, kas šķērso celtnes daļas, atbilstoši jānodrošina attiecīgās celtnes daļas pretējā puse. Atlūzas var izkrist caur atveri un / vai nogāzties lejā un savainot līdzcilvēkus.
- Nodrošiniet, lai tuvumā esošie cilvēki un priekšmeti atrastos pietiekami drošā attālumā. Ja nepieciešams, norobežojiet darba zonu.

5.3.5 Individuālais aizsargaprīkojums



Lietotājam un tuvumā esošajām personām iekārtas lietošanas laikā jāvalkā piemērotas aizsargbrilles, darba cimdi, aizsargķivere, dzirdes aizsarglīdzekļi, viegla elpceļu aizsargmaska un droši darba apavi.

6 Lietošanas uzsākšana



IV

UZMANĪBU

Iekārtu vēl nedrīkst pievienot elektrotīklam.

UZMANĪBU

Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai instruments nav bojāts un nevienmērīgi nodilis.

6.1 Iekārtas atbloķēšana (pretzādzību aizsardzība)

NORĀDĪJUMS

Skat. nodaļu "Pretzādzību aizsardzība TPS".

6.2 Barošanas kabeļa pievienošana pie iekārtas

UZMANĪBU

Atvienojamo spraudsavienojumu drīkst pievienot iekārtai tikai tad, ja tas ir tīrs, sauss un neatrodas zem sprieguma. Pirms spraudsavienojuma atvienošanas vai tīrīšanas kontaktdakša jāizvelk no rozetes.

UZMANĪBU

Pēc darba pabeigšanas un pirms spraudsavienojuma atvienošanas kontaktdakša jāizvelk no rozetes.

- Izņemiet barošanas kabeli no transportēšanai paredzētā kartona iepakojuma.
- Līdz galam iespraudiet kodēto savienojuma spraudni iekārtas ligzdā.

- Ar vieglu spiedienu pagrieziet kodēto savienojuma spraudni pulksteņa rādītāja kustības virzienā, līdz tas sadzirdami nokļūst vietā.
- Ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā.

6.3 Kabeļa pagarinātāju un ģeneratora vai transformatora izmantošana

Skat. 2. nodaļu "Apraksts"

6.4 Transportēšana

UZMANĪBU

Ja vien iespējams, vienmēr lietojiet transportēšanas ratiņus vai kādu citu pacelšanas palīgierīci. Ja transportēšanas ratiņi vai cita pacelšanas palīgierīce nav pieejami, iekārta vienmēr jāpārvieta divatā. Jums jāapzinās, ka iekārtai kopā ar ratiņiem ir ievērojams svars.

UZMANĪBU

Nenovietojiet ratiņus slīpumā.

UZMANĪBU

Izvēlieties drošus transportēšanas ceļus.

UZMANĪBU

Nodrošiniet, lai transportēšanas ratiņi būtu novietoti stabili.

6.5 Iekārtas un kalnu nostiprināšana transportēšanas ratiņos 3

Novietojiet iekārtu uz šim nolūkam paredzētās iekārtas nostiprināšanas rēdzes un transportēšanas laikā vienmēr nodrošiniet to ar fiksācijas stipu. Līdz galam iespraudiet kalnu šim nolūkam paredzētajos turētājos (fiksācijas pozīcijā).

7 Lietošana



BRIESMAS

Vienmēr satveriet iekārtu ar abām rokām aiz šīm nolūkam paredzētajiem rokturiem. Nodrošiniet, lai rokturi vienmēr būtu tīri, sausi un attaukoti.

7.1 Priekšdarbi

UZMANĪBU

Lietojiet instrumentu nomainī ai aizsargcimdus, jo lietošanas laikā instruments sakarst, turklāt tam var būt asas, bīstamas šķautnes.

UZMANĪBU

Maināmā instrumenta nomainās laikā pievērsiet uzmanību pareizai fiksācijas izmantošanai. Pretējā gadījumā pastāv pirkstu iespiešanas risks.

UZMANĪBU

Izvairieties no pieskaršanās vadotnes caurulei, jo tā darbības laikā kļūst karsta.

7.1.1 Instrumenta ievietošana 4 5

NORĀDĪJUMS

Izmantojiet Jūsu augumam (garuma ziņā) atbilstīgus instrumentus.

1. Atvienojiet iekārtu no elektrotīkla.
2. Pirms ievietošanas patronā pārbaudiet, vai nofiksējamā instrumenta gals ir tīrs un viegli ieeļļots. Nepieciešamības gadījumā notīriet un ieeļļojiet to.
3. Pārbaudiet, vai gan instrumenta patrona, gan aizslēga stīpa ir tīra un nav bojāta.
4. Ievietojiet instrumentu fiksācijas patronā un pagriežiet aizslēga stīpu bloķēšanas pozīcijā A - instrumentiem ar izvirzītu kātu - vai bloķēšanas pozīcijā B - instrumentiem ar rievu (novietojiet kaltu tā, lai rievā būtu pavērsta pret bloķēšanas pozīciju B).

NORĀDĪJUMS Kombinētos instrumentus ar kāta pagarinājumu un rievu pēc izvēles var nofiksēt bloķēšanas pozīcijā A un B.

5. Pavelkot instrumentu, jāpārbauda, vai tas ir nofiksējis kārtīgi.

7.1.2 Instrumenta izņemšana

BRIESMAS

Nenovietojiet karstus instrumentus uz viegli uzliesmojošiem materiāliem. Tie var aizdegties un izraisīt ugunsgrēku.

1. Atvienojiet iekārtu no elektrotīkla.
2. Atveriet aizslēga stīpu, pagriežot līdz aptuveni 90°.
3. Izvelciet instrumentu no patronas.

7.2 Eksploatacija



UZMANĪBU

Virsmas apstrādes laikā no materiāla var atdalīties šķembas. **Valkājiet acu aizsargapriekojumu un aizsargcimdus, un, ja darba gaitā pastiprināti veidojas putekļi, lietojiet vieglu elpceļu aizsargu.** Materiāla šķembas var savainot ķermeni un acis.

UZMANĪBU

Darba procesā rodas trokšnis. **Lietojiet dzirdes aizsargapriekojumu.** Pārāk liels trokšnis var bojāt dzirdi.

UZMANĪBU

Jo īpaši grīdas, griestu un sienu izlaušanas darbos pievērsiet uzmanību stabilai pozīcijai un valkājiet darba cimdus un drošus darba apavus. Pēkšņas izlaušanas gadījumā iekārta var strauji iziet cauri laužamajai detaļai.

UZMANĪBU

Strādājiet ar pārtraukumiem un veiciet atslābināšanās un pirkstu vingrinājumus, kas uzlabo asinsriti.

UZMANĪBU

Ievērojiet pareizo bloķēšanas stīpas fiksācijas pozīciju saskaņā ar lietošanas instrukcijas paskaidrojumiem un, pavelkot instrumentu, pārbaudiet, vai fiksācija ir nevainojama. Darba zona jānodrošina virzienā uz leju.

UZMANĪBU

Novietojiet iekārtu tikai bez instrumenta vai ievietojiet to transportēšanas ratiņos. **Atvienojiet iekārtu no elektrotīkla.** Nejauša ieslēgšana (netišām pieskaroties ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzim) var izraisīt triecienu.

7.2.1 Aizsardzība pret zādzībām TPS (opcija)

NORĀDĪJUMS

Opcionāli iekārtu iespējams aprīkot ar funkciju "Aizsardzība pret zādzībām". Ja iekārtai ir šī funkcija, tās iedarbināšanai un lietošanai nepieciešama attiecīgā atbloķēšanas atslēga.

7.2.1.1 Iekārtas atbloķēšana

1. Pievienojiet iekārtas kontaktdakšu elektrotīkla kontaktligzdai. Mirgo dzeltenā pretzādzību aizsardzības indikācija. Tas nozīmē, ka iekārta ir gatava atbloķēšanas atslēgas signāla pieņemšanai.

2. Uzlieciet atbloķēšanas atslēgu vai TPS pulksteņa sprādzi uz atslēgas simbola. Līdzko ir nodzisis dzeltenā pretzādzību aizsardzības indikācija, iekārta ir atbloķēta.

NORĀDĪJUMS Ja darba vietas maiņas vai sprieguma padeves pārtraukuma gadījumā tiek pārtraukta iekārtas barošana, iekārtas gatavība darbam saglabājas apmēram 20 minūtes. Pēc ilgākiem pārtraukumiem iekārta no jauna jāaktivē ar atbloķēšanas atslēgas palīdzību.

7.2.1.2 Iekārtas pretzādzību aizsardzības funkcijas aktivēšana

NORĀDĪJUMS

Sīkāku informāciju par pretzādzības aizsardzības aktivēšanu un lietošanu Jūs atradīsiet lietošanas instrukcijā "Pretzādzības aizsardzība".

7.2.2 Kalšana

NORĀDĪJUMS

Darbs zemā temperatūrā: lai trieciena mehānisms sāktu darboties, iekārtai ir jāsasniedz minimālā darba temperatūra. Lai sasniegtu minimālo darba temperatūru, uz brīdi novietojiet iekārtu uz pamatnes un ļaujiet tai darboties tukšgaitā. Nepieciešamības gadījumā šo darbību atkārtojiet, līdz sāk funkcionēt trieciena mehānisms.

7.2.2.1 Kalšana

1. Iespraudiet kontaktdakšu elektrotīkla rozetē.
2. Novietojiet iekārtu tā, lai kalta asmens atrastos vēlamajā kalšanas punktā.
3. Līdz galam nospiediet slēdzi.

7.2.2.2 Izslēgšana

Atlaidiet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi.

8 Apkope un uzturēšana

UZMANĪBU

Atvienojiet instrumentu no elektrotīkla.

UZMANĪBU

Pēc jebkāda iekārtas kritiena tā jānodod pārbaudei Hilti speciālistiem, lai konstatētu eventuālos iekšējos vai ārējos bojājumus.

8.1 Instrumentu kopšana

Notīriet no ievietojamo instrumentu virsmas netīrumus un laiku pa laikam apstrādājiet to ar eļļu samitrinātu drāniņu, lai pasargātu no korozijas.

8.2 Iekārtas apkope

UZMANĪBU

Nodrošiniet, lai iekārta un jo sevišķi tās satveršanas virsmas būtu sausas un tīras un uz tām nebūtu eļļa vai smērvielas. Nedrīkst izmantot silikonu saturošus kopšanas līdzekļus.

Iekārtas korpusi ir ražoti no triecienizturīgas plastmasas. Roktura daļas ir izgatavotas no elastomēru materiāla.

Nekad nedarbiniet iekārtu, ja ir nosprostotas tās ventilācijas atveres! Uzmanīgi iztīriet atveres ar sausu birstīti. Nepieļaujiet svešķermeņu iekļūšanu iekārtas iekšienē. Regulāri notīriet iekārtas ārējās virsmas ar drāniņu. Iekārtas tīrīšanai nelietojiet aerosolus, tvaika tīrīšanas iekārtas vai ūdens strūklu! Tas var negatīvi ietekmēt elektrodrošību.

8.3 Servisa indikācija

NORĀDĪJUMS

Iekārtai ir servisa indikācija.

Indikācija	deg sarkanā krāsā	Pienācis laiks servisa darbiem. Pēc indikācijas iedegšanās ar iekārtu vēl dažas stundas var strādāt, līdz tiek aktivēta automātiskā izslēgšanās. Lai Jūsu iekārta vienmēr būtu darba gatavībā, savlaicīgi nododiet to Hilti servisa darbiniekiem.
------------	-------------------	---

8.4 Uzturēšana

BRĪDINĀJUMS

Elektrisko daļu remontu drīkst veikt tikai kvalificēti elektrotehnikas speciālisti.

Regulāri pārlicinieties, ka visas iekārtas ārējās daļas ir nebojātas un visi elementi ir nevainojamā tehniskā stāvoklī.

Nedarbiniet iekārtu, ja tās daļas ir bojātas vai vadības elementi nefunkcionē nevainojami. Uzdodiet veikt instrumenta remontu Hilti servisam.

8.5 Pārbaude pēc apkopes un uzturēšanas darbiem

Pēc apkopes un uzturēšanas darbiem ir jāpārbauda, vai ir pievienoti visi aizsardzības mehānismi un vai to darbība ir nevainojama.

9 Traucējumu diagnostika

Problēma	Iespējamais iemesls	Risinājums
Iekārtu nevar iedarbināt.	Notiek elektronikas inicializācija (ne ilgāk kā 4 sekundes pēc spraudņa pievienošanas).	Iekārta jāizslēdz un no jauna jāieslēdz.
	Pārtraukta sprieguma padeve elektrotīklā.	Jāpievieno cita elektroiekārta un jāpārbauda, vai tā darbojas.
	Bojāts barošanas kabelis vai kontaktdakša.	Kabelis jānomaina pret jaunu atvienojamo barošanas kabeli TE 3000-AVR vai jānodod pārbaudei elektrotehnikas speciālistam, kurš nepieciešamības gadījumā veiks tā nomaiņu.
	Ģenerators darbojas miega režīmā.	Ģenerators jānoslogo, pieslēdzot otru patērētāju (piemēram, darba apgaismojumu). Pēc tam iekārta jāizslēdz un no jauna jāieslēdz.
Nav triecienu funkcijas.	Iekārta ir pārāk auksta.	Iekārta jāusilda līdz minimālajai darba temperatūrai. Skat. 7.2. nodaļu 7.2.2 Kalšana
	Iekārtas bojājums.	Jāuzdod veikt iekārtas remontu Hilti servisa darbiniekiem.
Iekārta neiedarbojas vai darbības laikā izslēdzas, un indikācija mirgo sarkanā krāsā.	Pārejoši traucējumi (piemēram, pārkaršana vai pārspriegums)	Atlaidiet slēdzi un ļaujiet iekārtai atdzist vai pievienojiet to citam sprieguma avotam.
Iekārta neiedarbojas vai darbības laikā izslēdzas, un indikācija deg sarkanā krāsā.	Servisa brīdinājums	Uzdodiet veikt apkopi vai remontu Hilti servisa darbiniekiem.
Iekārta neiedarbojas un mirgo dzeltenā indikācija.	Iekārta nav atbloķēta (iekārtām ar pretzādības aizsardzību, opcija).	Iekārta jāatbloķē ar atslēgas palīdzību.
Iekārta neiedarbojas vai darba laikā izslēdzas.	Pagarinātājkabelis ir pārāk garš un / vai ar nepietiekamu šķērs griezumu.	Jālieto pieļaujamā garuma pagarinātājkabelis ar pietiekami lielu šķērs griezumu.

iv

NORĀDĪJUMS

Ja ar augšminēto pasākumu palīdzību neizdodas novērst iekārtas darbības traucējumus, uzdodiet veikt iekārtas pārbaudi Hilti servisa darbiniekiem.

10 Nokalpojušo instrumentu utilizācija



"Hilti" iekārtu izgatavošanā tiek izmantoti galvenokārt otrreiz pārstrādājami materiāli. Priekšnosacījums otrreizējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs Hilti ir izveidojis sistēmu, kas pieļauj veco ierīču pieņemšanu otrreizējai pārstrādei. Jautājiet Hilti klientu apkalpošanas servīs vai savam pārdevējam – konsultantam.



Tikai ES valstīs

Neizmetiet elektroiekārtas sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas Direktīvu par nokalpojušām elektroiekārtām un elektroniskām ierīcēm un tās īstenošanai paredzētajām nacionālajām normām nolietotās elektroiekārtas jāsavāc atsevišķi un jānodod utilizācijai saskaņā ar vides aizsardzības prasībām.

11 Iekārtas ražotāja garantija

Hilti garantē, ka piegādātajai iekārtai nepiemīt ar materiālu un izgatavošanas procesu saistīti defekti. Šī garantija ir spēkā ar nosacījumu, ka iekārta tiek pareizi lietota, kopta un tīrīta saskaņā ar Hilti lietošanas instrukcijas noteikumiem un ka tiek ievērota tehniskā vienotība, respektīvi, kombinācijā ar iekārtu lietoti tikai oriģinālie Hilti patērējami materiāli, piederumi un rezerves daļas.

Šī garantija ietver bojāto daļu bezmaksas remontu vai nomaiņu visā iekārtas kalpošanas laikā. Uz daļām, kas ir pakļautas dabīgam nodilumam, šī garantija neattiecas.

Tālākas pretenzijas netiek pieņemtas, ja vien tas nav pretrunā ar saistošiem nacionāliem normatīviem. Sevīši Hilti neuzņemas nekādu atbildību par tiešiem

vai netiešiem bojājumiem vai to sekām, zaudējumiem vai izmaksām, kas rodas saistībā ar iekārtas izmantošanu noteiktiem mērķiem vai šādas izmantošanas neiespējamību. Neatrunātas garantijas par iekārtas izmantošanu vai piemērotību noteiktiem mērķiem tiek izslēgtas.

Lai veiktu remontu vai daļu nomaiņu, iekārta vai bojātās daļas uzreiz pēc defekta konstatēšanas nekavējoties jānosūta Hilti tirdzniecības organizācijai.

Šī garantija aptver pilnīgi visas garantijas saistības, ko uzņemas Hilti, un aizstāj jebkādos agrākos vai paralēlos paskaidrojumus un mutiskas vai rakstiskas vienošanās saistībā ar garantiju.

12 EK atbilstības deklarācija (oriģināls)

Apzīmējums:	perforators
Tips:	TE 3000-AVR
Paaudze:	01
Konstruēšanas gads:	2009

Mēs uz savu atbildību deklarējam, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām un normām: 2006/42/EK, 2004/108/EK, 2011/65/ES, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Izmērītais trokšņa jaudas līmenis, L_{WA}	105 dB/1pW
Garantētais trokšņa jaudas līmenis, L_{WAd}	108 dB/1pW
Atbilstības novērtēšanas procedūra	2000/14/EK Pielikums VI
Notificētā pārbaudes institūcija (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Birojs Hanoverē Am TÜV 1 30519 Hannover Vācija

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji

Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Tehniskā dokumentācija:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORIGINALI NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

TE 3000-AVR kirstuvai

Prieš pradėdami naudotis atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją.

Šią naudojimo instrukciją visada saugokite kartu su prietaisu.

Perduokite prietaisą kitiems asmenims tik kartu su naudojimo instrukcija.

Turinys	Puslapis
1 Bendrieji nurodymai	153
2 Aprašymas	154
3 Priedai, sunaudojamos medžiagos	156
4 Techniniai duomenys	157
5 Saugos nurodymai	158
6 Prieš pradėdami naudotis	160
7 Darbas	161
8 Techninė priežiūra ir remontas	162
9 Gedimų aptikimas	163
10 Utilizacija	163
11 Prietaiso gamintojo teikiama garantija	164
12 EB atitikties deklaracija (originali)	164

1 Šiais skaitmenimis žymimos nuorodos į atitinkamas iliustracijas. Teksto iliustracijos pateiktos atlenkiamuose

viršelio puslapiuose. Studijuodami instrukciją, laikykite juos atverstus.

Šios naudojimo instrukcijos tekste vartojamas žodis „prietaisas“ visada reiškia atskėlimo plaktuką TE 3000-AVR.

Prietaiso konstrukciniai, valdymo ir indikacijos elementai 1

- 1 Rankena
- 2 Įjungimo/išjungimo mygtukas
- 3 Techninės priežiūros indikatorius
- 4 Apsaugos nuo vagystės indikatorius (galimas priedas)
- 5 Maitinimo kabelio kištukas
- 6 Ikišamas elektros maitinimo kabelis TE 3000-AVR
- 7 Įrankio griebtuvas
- 8 Įrankio fiksatorius / fiksavimo apkaba
- 9 Vėdinimo plyšiai
- 10 Kreipiantysis vamzdis

Transportinio vežimėlio elementai 2

- 1 Rankena
- 2 Fiksavimo rankena
- 3 Eksploatacinių medžiagų (kaštų) laikiklis
- 4 Mašinos fiksavimo strypas
- 5 Ratai
- 6 Rato tvirtinimas (poverzlė, vielokaištis)

1 Bendrieji nurodymai

1.1 Signaliniai žodžiai ir jų reikšmė

-PAVOJINGA-

Šis įspėjimas vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kai galite susižaloti ar net žūti.

ĮSPĖJIMAS

Šis žodis vartojamas, siekiant įspėti, kad nesilaikant instrukcijos reikalavimų kyla rimto sužeidimo ar mirties pavojus.

ATSARGIAI

Šis žodis vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kuri gali tapti lengvo žmogaus sužalojimo, prietaiso gedimo ar kito turto pažeidimo priežastimi.

NURODYMAS

Nurodymai dėl naudojimo ir kita naudinga informacija.

1.2 Piktogramų ir kitų nurodymų paaiškinimai

Draudimai



Kranu
transportuoti
draudžiama

Įspėjamieji ženklai



Bendro
pobūdžio
įspėjimas



Įspėjimas:
pavojinga
elektros
įtampa



Įspėjimas:
karštas
paviršius

It

Įpareigojantys ženklai



Užsidėkite
apsauginius
akinius



Užsidėkite
apsauginį
šalmą



Naudokite
klauses
apsaugos
priemones



Užsimaukite
apsauginės
pirštines



Naudokite
apsauginę
avalynę



Naudokite
lengvą
respiratorių

Simboliai



Prieš
naudodami
perskaitykite
instrukciją



Grąžinkite
atliekas
atnaujinam
perdirbimui

V

Voltai

A

Amperai

W

Vatai



Kintamoji
srovė

Hz

Hercai



su dviguba
izoliacija



Spynelės
simbolis



Nurodymas
dėl
apsaugos
nuo vagystės

Prietaiso identifikacinių duomenų vieta

Prietaiso tipas ir serijos numeris yra nurodyti gaminio duomenų lentelėje. Užsirašykite šiuos duomenis savo instrukcijose ir visuomet juos nurodykite, norėdami pasikonsultuoti su „Hilti“ atstovu ar techninės priežiūros centru.

Tipas:

Karta: 01

Serijos Nr.:

It

2 Aprašymas

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Šis prietaisas yra ranka valdomas elektrinis įrankis, skirtas betonui, mūriui ir asfaltui kirsti. Kitos naudojimo sritys – trambavimas ir kasimas (pvz., grunto).

Neleidžiama apdirbti sveikatai kenksmingų medžiagų (pvz., asbesto).

Prietaisas yra skirtas profesionalams, todėl jį naudoti, atlikti techninę priežiūrą ir remontuoti leidžiama tik įgaliotiems, instruktuotiems darbuotojams. Šie darbuotojai turi būti specialiai instruktuoti apie galimus pavojus. Šis prietaisas ir pagalbinės jo priemonės gali būti pavojingi, jeigu jais netinkamai naudosis neapmokyti darbuotojai arba jie bus naudojami ne pagal paskirtį.

Darbo aplinka – bet kokio tipo statybos aikštelės, kur vykdomi naujos statybos, išmontavimo, rekonstravimo, renovacijos, griovimo ir kelių statybos darbai.

Prietaisą galima naudoti tik sausoje aplinkoje.

Nenaudokite prietaiso tokiose vietose, kur yra gaisro arba sprogdimo pavojus.

Prietaisą galima eksploatuoti tik prijungus prie elektros tinklo, kurio įtampa ir dažnis atitinka dydžius, nurodytus techninių duomenų lentelėje.

Norėdami išvengti pavojaus susižaloti, naudokite tik originalius „Hilti“ priedus ir įrankius. Laikykites naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų dėl darbo su įrenginiu, jo priežiūros ir remonto. Draudžiama keisti ar modifikuoti prietaisą.

2.2 Įrankio griebtuvas

28 mm šešiabriaunis įrankio griebtuvas

2.3 Jungiklis

Įjungimo / išjungimo mygtukas

2.4 Rankenos

Rankenose yra integruotas aktyvus vibracijų slopintuvas (AVR)

2.5 Tepimas

Nuolatinis tepimas vykdomas atskirose tepimo kamerose pavarai ir smūginiam mechanizmui.

2.6 Apsauga nuo vagystės (galimas priedas)

Prietaisas gali turėti papildomą apsaugos nuo vagystės (TPS) funkciją. Jei Jūsų prietaisas šią funkciją turi, jį galima atblokuoti ir naudoti tik turint specialų aktyvavimo raktą.

2.7 Apsauginiai įtaisai

Mašinos vidų gaubiantis korpuso apvalkalas užtikrina šiluminę apsaugą.

2.8 Šviesos indikatorius

Techninės priežiūros indikatorius su šviesos signalu (žr. skyrių „Priežiūra ir remontas“) Apsaugos nuo vagystės indikatorius (papildoma funkcija) (žr. skyrių „Valdymas“)

2.9 Apsauga nuo perkaitimo

Prietaise įrengta apsauga nuo perkaitimo, kuri trumpam išjungia prietaisą, mirksint indikatoriumi.

2.10 Standartiniu atveju tiekiamame komplekte yra:

- 1 Prietaisas
- 1 Naudojimo instrukcija su krepšiu, tvirtinamu prie transportinio vežimėlio
- 1 Transportinis vežimėlis (galimas priedas)
- 1 Tepalas

2.11 Ilginimo kabelio naudojimas

Naudokite tik darbo aplinkai pritaikytą, pakankamo skerspjūvio ploto ilginimo kabelį. Priešingu atveju gali sumažėti prietaiso galia ar perkaisti kabelis. Reguliariai tikrinkite, ar ilginimo kabelis nepažeistas. Pažeistą ilginimo kabelį pakeiskite nauju.

Rekomenduojami mažiausi skerspjūvio plotai ir maksimalūs kabelių ilgiai:

Laido skerspjūvio plotas	1,5 mm ²	2,0 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Elektros tinklo įtampa 100 V		20 m		30 m
Elektros tinklo įtampa 110–120 V			20 m	
Elektros tinklo įtampa 220–240 V	30 m		50 m	

Nenaudokite ilginimo kabelių, kurių skerspjūvio plotas yra 1,25 mm².

2.12 Ilginimo kabelio naudojimas lauke

Darbui lauke naudokite tik tam tikslui skirtus ir atitinkamai paženklintus ilginimo kabelius.

2.13 Generatoriaus arba transformatoriaus naudojimas

Šis prietaisas gali būti jungiamas prie generatoriaus arba prie statyboje naudojamo transformatoriaus, jei tenkinamos šios sąlygos: atiduodama galia vatais turi būti bent du kartus didesnė nei nurodyta prietaiso firminėje duomenų lentelėje, darbinė įtampa visada turi būti +5 % ir -15 % nominalios įtampos ribose, o dažnis nuo 50 iki 60 Hz ir niekada neturi viršyti 65 Hz, taip pat turi būti naudojamas automatinis įtampos reguliatorius su įtampos išlyginimo funkcija variklio paleidimo metu. Kai generatorių galia per maža, prietaisai gali būti sugadinti.

Prie generatoriaus / transformatoriaus tuo pat metu jokių būdu nejunkite kitų prietaisų. Įjungiant / išjungiant kitus prietaisus, gali atsirasti įtampos svyravimų, dėl kurių Jūsų prietaisas gali būti pažeistas.

Taip pat ir tada, kai elektros maitinimo tinklas nėra normalizuotas, prietaisas gali be jokios indikacijos sustoti arba nepasileisti (žr. skyrių „Gedimų aptikimas“).

3 Priedai, sunaudojamos medžiagos

Pavadinimas
Apsaugos nuo vagystės sistema TPS („Theft Protection System“) su „Company Card“, „Company Remote“ ir aktyvavimo raktu TPS-K (galimas priedas)
Įkišamas elektros maitinimo kabelis TE 3000-AVR

Naudokite toliau nurodytus „Hilti“ įrankius. Su jais pasieksite didesnę atskėlimo našumą ir jie ilgiau tarnaus, kadangi prietaisais ir įrankiais kaip sistema yra optimizuoti.

	Pavadinimas	Plotis, mm	Ilgis, mm	Plotis coliais	Ilgis coliais
Smailusis kaltas	TE-H28P SM 40		400		16
	TE-H28P SM 50		500		20
Plokščiasis kaltas	TE-H28P FM 40	38	400	1½	16
	TE-H28P FM 50	38	500	1½	20
Mentinis kaltas	TE-H28P SPM 8/40	80	400	3⅓	16
	TE-H28P SPM 8/50	80	500	3⅓	20
Asfalto kaltas	TE-H28P SPMA 38	115	380	4½	15
Smailusis mentinis kaltas	TE-H28P SPI 50	115	500	4½	20
Įrankio kotas	TE-H28 SS 40		400		16
Trambavimo plokštė	TE STP 150x150	150x150		6x6	
	TE STP 200x200	200x200		8x8	

4 Techniniai duomenys

Gamintojas pasilieka teisę vykdyti techninius pakeitimus!

NURODYMAS

Prietaisas gaminamas įvairiems elektros maitinimo tinklo parametrams. Savo prietaiso nominalios maitinimo įtampos ir nominalios vartojamosios galios reikšmės rasite firminėje duomenų lentelėje.

Nominali maitinimo įtampa	100 V	110 V	220 V	230 V	240 V
Nominali vartojamoji galia	1500 W	1760 W	2070 W	2070 W	2070 W
Nominali srovė	15 A	16 A	9,4 A	9 A	8,6 A

Prietaisas	TE 3000-AVR
Elektros tinklo dažnis	50...60 Hz
Svoris, nustatytas pagal EPTA-Procedure 01/2003	29,9 kg
Matmenys (ilgis x plotis x aukštis)	808 mm x 610 mm x 209 mm
Smūgių skaičius apkrovus	860 1/min
Smūgio energija pagal EPTA-Procedure 05/2009	68 J
Transportinio vežimėlio svoris	10,8 kg

NURODYMAS

Šiuose nurodymuose pateiktas svyravimų lygis yra išmatuotas taikant standarto EN 60745 normuotą matavimo metodą ir gali būti naudojamas elektriniams įrankiams palyginti tarpusavyje. Jis taip pat tinka išankstiniam vibracinės apkrovos įvertinimui. Nurodytas svyravimų lygis yra susietas su pagrindinėmis šio elektrinio įrankio naudojimo sąlygomis ir būdais. Jeigu elektrinis įrankis bus naudojamas kitaip, su skirtingais keičiamais įrankiais arba bus nepakankamai techniškai prižiūrėtas, jo svyravimų lygis gali skirtis nuo nurodytojo. Tai gali žymiai padidinti vibracinės apkrovos per visą darbo laikotarpį. Norint tiksliai nustatyti vibracinės apkrovos, reikėtų įvertinti ir laiką, kai prietaisas yra išjungtas, arba, nors ir įjungtas, tačiau faktiškai juo nedirbama. Toks įvertinimas gali žymiai sumažinti vibracinės apkrovos per visą darbo laikotarpį reikšmę. Imkitės papildomų saugos priemonių, kad darbuotojas būtų apsaugotas nuo svyravimų / vibracijų poveikio, pavyzdžiui: reikalaukite tinkamos elektrinio įrankio ir keičiamųjų įrankių techninės priežiūros, pasirūpinkite, kad darbuotojų rankos visada būtų šiltos, užtikrinkite tinkamą darbo organizavimą.

Informacija apie triukšmą ir vibracijas (išmatuota pagal EN 60745-1):

Tipinis pagal A normuotas garso stiprumo lygis TE 3000-AVR	105 dB (A)
Tipinis pagal A normuotas sklaidžiamo garso slėgio lygis TE 3000-AVR	94 dB (A)
Nurodytų triukšmo lygio reikšmių paklaida prietaisui TE 3000-AVR	3 dB (A)

Papildoma informacija pagal EN 60745-1

Vibracijų reikšmės trijose ašyse (vibracijų vektorinė suma)	išmatuota pagal EN 60745-2-6
Kirtimas kaltu, $a_{h, Cheq}$	7 m/s ²
Paklaida (K)	1,5 m/s ²

Informacija apie prietaisą ir jo naudojimą

Apsaugos klasė pagal EN	II apsaugos klasė (su dviguba izoliacija)
-------------------------	---

It

5 Saugos nurodymai

NURODYMAS

Skyriuje 5.1 pateikti saugos nurodymai apima visus svarbiausius elektrinių įrankių naudojimo saugos nurodymus, kurie, remiantis taikytinomis normomis, turi būti pateikiami naudojimo instrukcijoje. Tačiau šiuose skyriuose gali būti nurodymų, kurie nėra svarbūs šiam prietaisui.

5.1 Bendrieji saugos nurodymai elektriniams įrankiams

a) ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas. Šių saugos nurodymų ir instrukcijų nesilaikymas gali tapti elektros smūgio, gaisro ir / arba sunkių sužalojimų priežastimi. **Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas, kad galėtumėte į juos pažvelgti ateityje.** Saugos nurodymuose vartojama sąvoka „elektrinis įrankis“ apibrėžiami iš elektros tinklo maitinami elektriniai įrankiai (turintys maitinimo kabelį) ir iš akumuliatorių baterijos maitinami elektriniai įrankiai (be maitinimo kabelio).

5.1.1 Darbo vietos sauga

- a) **Pasirūpinkite, kad darbo vieta visada būtų švari ir gerai apšviesta.** Netvarkinga ar blogai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi.
- b) **Nenaudokite šio elektrinio įrankio sprogoje aplinkoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių.** Dirbdami elektriniai įrankiai kibirkščiuoja, ir kibirkštys gali uždegti dulkes arba susikaupusius garus.
- c) **Dirbdami elektriniu įrankiu, neleiskite darbo zonoje būti vaikams ir pašaliniams asmenims.** Nukreipę dėmesį į kitus asmenis, galite nebesuvaldyti prietaiso.

5.1.2 Elektrosauga

- a) **Elektrinio įrankio maitinimo kabelio kištukas turi atitikti elektros lizdo tipą.** Kištuko jokių būdu negalima keisti. Nenaudokite tarpinių kištukų kartu su elektriniais įrankiais, turinčiais apsauginį įžeminimą. Nepakeisti kištukai ir tinkami elektros lizdai sumažina elektros smūgio riziką.
- b) **Venkite kūno kontakto su žemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais.** Kai žmogaus kūnas yra žemintas, padidėja elektros smūgio tikimybė.
- c) **Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus ir drėgmės.** Į elektrinį įrankį patekus vandens, padidėja elektros smūgio rizika.
- d) **Nenaudokite maitinimo kabelio ne pagal paskirtį, t.y. neneškite elektrinio įrankio paėmę už kabelio, nekabinkite jo ant kabelio, netraukite už kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš elektros lizdo.** Maitinimo kabelį saugokite nuo karščio, alyvos/tepalo, aštrių briaunų ar judančių prietaiso dalių. Pažeisti arba susipynę kabeliai didina elektros smūgio riziką.
- e) **Jei elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik tuos ilginimo kabelius, kurie tinka lauko darbams.**

Naudojant lauko darbams pritaikytus ilginimo kabelius, sumažėja elektros smūgio rizika.

- f) **Jeigu negalima išvengti elektrinio įrankio naudojimo drėgnoje aplinkoje, į elektros tinklą jįjunkite per apsauginę nuotėkio relę.** Apsauginė nuotėkio relė mažina elektros smūgio riziką.

5.1.3 Žmonių sauga

- a) **Dirbdami elektriniu įrankiu būkite atidūs, sutelkite dėmesį į darbą ir vadovaukitės sveika nuovoka.** Nedirbkite su elektriniu įrankiu, jei esate pavargę, vartojote narkotikus, alkoholį ar vaistus. Dirbant elektriniu įrankiu, akimirksnį nuo darbo atitrauktas dėmesys gali tapti rimtų sužalojimų priežastimi.
- b) **Naudokite asmenines apsaugos priemones ir visuomet užsidėkite apsauginius akinius.** Naudojant asmenines apsaugos priemones, pvz., respiratorių ar apsauginę kaukę, neslystančius batus, apsauginį šalną, ausines ir kt., priklausomai nuo elektrinio įrankio tipo ir naudojimo, sumažėja rizika susižaloti.
- c) **Saugokitės, kad neįjungtumėte prietaiso atsitiktinai.** Prieš prijungdami prie elektros maitinimo tinklo, įdėdami akumuliatorių, imdami į rankas ar nešdami, įsitikinkite, kad elektrinis įrankis yra išjungtas. Jeigu nešdami elektrinį įrankį pirštą laikysite ant jungiklio arba įrankį įjungsitė į elektros tinklą tuomet, kai jungiklis nėra išjungtas, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
- d) **Prieš įjungdami elektrinį įrankį pašalinkite reguliavimo įrankius ar veržinius raktus.** Prietaiso besisukančioje dalyje esantis įrankis ar paliktas raktas gali tapti sužalojimų priežastimi.
- e) **Venkite nepatogių kūno padėčių.** Dirbdami stovėkite tvirtai ir visada išlaikykite kūno pusiausvyrą. Taip galėsite geriau kontroliuoti elektrinį įrankį netikėtose situacijose.
- f) **Dėvėkite tinkamą aprangą.** Nevilkėkite plačių drabužių, nesidėkite papuošalų. Saugokite plaukus, drabužius ir pirštines nuo besisukančių prietaiso dalių. Laisvus drabužius, papuošalus bei ilgus plaukus gali įtraukti besisukančios prietaiso dalys.
- g) **Jei yra numatyta galimybė prijungti dulkių nusiurbimo ar surinkimo įrenginius, visada įsitikinkite, kad jie yra prijungti ir tinkamai naudojami.** Naudojant dulkių nusiurbimo įrenginį, gali sumažėti dulkių keliama grėsmė.

5.1.4 Elektrinio įrankio naudojimas ir elgesys su juo

- a) **Neperkraukite prietaiso.** Naudokite Jūsų darbui tinkamą elektrinį įrankį. Su tinkamu elektriniu įrankiu Jūs dirbsite geriau ir saugiau, jei neviršysite nurodytos galios.
- b) **Nenaudokite elektrinio įrankio su sugedusiu jungikliu.** Elektrinis įrankis, kurio nebegalima įjungti ar išjungti, yra pavojingas ir jį reikia remontuoti.
- c) **Prieš atlikdami prietaiso nustatymus, keisdami priedus ar tiesiog padėdami prietaisą į šalį, visuomet ištraukite maitinimo kabelio kištuką iš elektros lizdo ir/arba išimkite akumuliatorių iš prie-**

taiso. Ši atsargumo priemonė leis išvengti netikėto elektrinio įrankio įsijungimo.

- d) **Nenaudojamus elektros prietaisus saugokite vaikams neprieinamoje vietoje. Neleiskite prietaisui naudotis asmenims, kurie nėra su juo susipažinę arba nėra perskaitę šios instrukcijos.** Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
- e) **Elektrinius įrankius rūpestingai prižiūrėkite. Tikrinkite, ar judančios elektrinio įrankio dalys tinkamai funkcionuoja ir niekur nekliūva, ar nėra sulūžusių ir pažeistų dalių, kurios blogintų įrankio veikimą. Prieš naudojimą pažeistos prietaiso dalys turi būti suremontuotos.** Blogai prižiūrimi elektriniai įrankiai yra daugelio nelaimingų atsitikimų priežastis.
- f) **Pjovimo įrankiai visuomet turi būti aštrūs ir švarūs.** Rūpestingai prižiūrėti pjovimo įrankiai su aštriomis pjaujamosiomis briaunomis mažiau stringa ir juos yra lengviau valdyti.
- g) **Elektrinį įrankį, reikmenis, keičiamus įrankius ir t. t. naudokite pagal šias instrukcijas. Taip pat atsižvelkite į darbo sąlygas bei atliekamo darbo pobūdį.** Naudojant elektrinius įrankius ne pagal jų paskirtį, dirbti gali būti pavojinga.

5.1.5 Aptarnavimas

- a) **Elektrinį įrankį turi teisę remontuoti tik kvalifikuotas specialistas, tam jis turi naudoti tik originalias atsargines dalis.** Taip galima užtikrinti, kad bus išlaikytas elektrinio įrankio naudojimo saugumas.

5.2 Saugos nurodymai smūginiams įrankiams

- a) **Užsidėkite ausines.** Per didelis triukšmas gali paakenkti klausai.
- b) **Naudokite prietaiso komplekte esančias papildomas rankenas.** Prietaiso valdymo kontrolės pradžiai gali tapti sužalojimų priežastimi.
- c) **Vykdydami darbus, kurių metu keičiamas įrankis gali liesti paslėptus elektros laidus ar nuosavą elektros maitinimo kabelį, prietaisą laikykite paėmę už izoliuotų rankenų paviršių.** Dėl kontakto su laidais, kuriais teka elektros srovė, metalinėse prietaiso dalyse taip pat gali atsirasti įtampa, todėl kyla elektros smūgio pavojus.

5.3 Papildomi saugos nurodymai

5.3.1 Žmonių sauga

- a) **Prietaisą visada laikykite abiem rankomis paėmę už tam skirtų rankenų. Prižiūrėkite rankenas, kad jos būtų sausos, švarios ir neriebaluotos.**
- b) **Prieš prietaisą naudojant, reikia pakeisti pažeistą rankenų izoliaciją ir pažeistus korpuso elementus.**
- c) **Dirbdami darbus, kurių metu atsiranda dulkių, naudokite respiratorių, o jei esate alergiški, vilkėkite odą dengiančius drabužius.**
- d) **Dirbdami darykite pertraukas bei atpalaidavimo pratimus pirštams, kad pagerėtų kraujotaka.**
- e) **Dirbdami visuomet laikykite elektros tinklo kabelį ir ilginimo laidą prietaiso galinėje pusėje. Taip sumažinsite pavojų pargriūti užkliuvę už kabelio.**

- f) **Vaikams reikia paaiškinti, kad jiems negalima žaisti su šiuo prietaisu.**
- g) **Prietaisas nėra skirtas naudotis vaikams arba fiziškai silpniems neinstrukuotiems asmenims.**
- h) **Dažų, kurių sudėtyje yra švino, kai kurių rūšių medienos, mineralinių medžiagų ir metalo dulksės gali būti kenksmingos sveikatai. Liečiamos ar įkvėptos tokios dulksės darbuotojui ar arti jo esantiems asmenims gali sukelti alergines reakcijas ir/arba kvėpavimo takų susirgimus. Ažuolo arba buko medienos dulksės gali sukelti vėžinius susirgimus, ypač tada, kai naudojami priedai medienai apdoroti (chromatai, medienos konservantai). Medžiagas, kurių sudėtyje yra asbesto, leidžiama apdoroti tik specialistams. Pagal galimybes naudokite dulkių nusiurbimo įrenginį. Siekiami nusiurbti kuo daugiau dulkių, naudokite tinkamą „Hilti“ rekomenduojamą mobilių medienos ir/arba mineralinių medžiagų dulkių gaudymo įtaisą, skirtą šiam elektriniam įrankiui. Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų gerai vėdinama. Rekomenduojama užsidėti P2 filtravimo klasės respiratorių. Laikykites Jūsų šalyje galiojančių instrukcijų apie konkrečių medžiagų apdirbimą.**

5.3.2 Atsargus elektrinių įrankių naudojimas ir elgesys su jais

- a) **Patikrinkite, ar įstatomų įrankių jungiamojo antgalio sistema sutampa su griebtuvo sistema ir ar šie įrankiai saugiai įtvirtinti griebtuve.**
- b) **Dingus elektros energijos tiekimui: išjunkite prietaisą, ištraukite maitinimo kabelio kištuką iš elektros lizdo.** Taip išvengsite atsitiktinio prietaiso įsijungimo, kai įtampa elektros tinkle vėl atsiras.
- c) **Atkreipkite dėmesį į saugią ir stabilią kūno padėtį.**

5.3.3 Elektrosauga



- a) **Prieš pradėdami dirbti, patikrinkite (pvz., naudodami metalo detektorius), ar darbo zonoje nėra uždegtų elektros laidų, dujų ir vandens vamzdžių.** Netyčia pragręžus elektros kabelį, išorinėmis metalinėmis prietaiso dalimis gali pradėti tekėti elektros srovė. Dėl to kyla rimtas elektros smūgio pavojus.
- b) **Nuolat tikrinkite prietaiso maitinimo kabelį; pažeistą kabelį turėtų pakeisti kvalifikuotas specialistas. Jei elektrinio įrankio maitinimo kabelis yra pažeistas, jį būtina pakeisti specialiai paruoštu elektros maitinimo kabeliu, kurį galima įsigyti per klientų aptarnavimo tinklą. Reguliariai tikrinkite ilginimo kabelį, o pažeistą pakeiskite nauju. Nesilieskite prie maitinimo ar ilginimo kabelio, jeigu darbo metu jie buvo apgadinti. Ištraukite maitinimo kabelio kištuką iš elektros lizdo. Pažeisti maitinimo ir ilginimo kabeliai kelia elektros smūgio grėsmę.**
- c) **Jei prietaisais labai dažnai naudojate elektrai laidžioms medžiagoms apdirbti, reguliariai tikrinkite nešvarius prietaisus „Hilti“ aptarnavimo centre.**

- Ant prietaiso korpuso susikaupusios dulkės, ypač laidžių medžiagų dulkės, arba drėgmė esant nepalankioms sąlygoms gali kelti elektros smūgio pavojų.
- d) Jei elektrinį įrankį naudojate lauke, įsitikinkite, kad prietaisas yra prijungtas prie elektros tinklo, apsaugoto nuotėkio rele (RCD), kurios didžiausia išsijungimo srovė yra 30 mA. Naudojant apsauginę nuotėkio relę, mažėja elektros smūgio tikimybė.
- e) Rekomenduojama naudoti apsauginę nuotėkio relę (RCD), kurios didžiausia išsijungimo srovė yra 30 mA.

5.3.4 Darbo vieta

- a) Užtikrinkite, kad darbo vieta būtų gerai apšviesta.
- b) Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų gerai vėdinama. Dėl prastai vėdinamoje darbo vietoje susidarančių dulkių gali pablogėti žmogaus sveikata.

- c) Pramušdami angas apsaugokite už sienos esančią darbinę zoną. Nuskilusios dalys gali nukristi ir / arba užkristi ir sužaloti žmones.
- d) Dirbdami užtikrinkite saugų atstumą iki žmonių ar daiktų. Jeigu reikia, darbo vietą aptverkite.

5.3.5 Asmeninės apsaugos priemonės



Naudotojas ir netoliese esantys asmenys darbo su prietaisu metu turi užsidėti tinkamus apsauginius akinius, apsauginį šalną, ausines, mūvėti apsaugines pirštines, avėti apsauginius batus ir naudoti lengvą respiratorių.

6 Prieš pradėdant naudotis



ATSARGIAI

Prietaiso dar negalima jungti prie elektros tinklo.

ATSARGIAI

Prieš kiekvieną naudojimą tikrinkite, ar įrankis nėra pažeistas ir netolygiai nusidėvėjęs.

6.1 Prietaiso atblokovimas (apsauga nuo vagystės)

NURODYMAS

Žr. skyrių „Apsaugos nuo vagystės TPS valdymas“.

6.2 Elektros maitinimo kabelio prijungimas prie prietaiso

ATSARGIAI

Išardomą elektrinę kištukinę jungtį kišti į prietaisą leidžiama tik tada, kai ji yra švari, sausa ir kai jos kontaktuose nėra įtampas. Prieš elektrinę kištukinę jungtį ištraukiant iš prietaiso ar ją valant, būtina maitinimo kabelio kištuką ištraukti iš elektros lizdo.

ATSARGIAI

Baigę darbą ar prieš ištraukdami elektrinę kištukinę jungtį iš prietaiso, ištraukite maitinimo kabelio kištuką iš elektros lizdo.

1. Elektros maitinimo kabelį išimkite iš transportinės pakuotės.
2. Koduotą išardomą elektrinę kištukinę jungtį kiškite į prietaisą, kol atsirems.

3. Koduotą išardomą elektrinę kištukinę jungtį lengvai spausdami sukite pagal laikrodžio rodyklę, kol garsiai užsifiksuos.
4. Maitinimo kabelio kištuką įjunkite į elektros lizdą.

6.3 Ilginimo kabelio, generatoriaus arba transformatoriaus naudojimas

Žr. 2 skyrių „Aprašymas“

6.4 Transportavimas

ATSARGIAI

Jeigu galima, visada naudokite transportinį vežimėlį ar kitą kėlimo priemonę. Jeigu transportinio vežimėlio ar kėlimo priemonės nėra, prietaisą neškite tik dviese. Turėkite omenyje, kad prietaisas su vežimėliu daug sveria.

ATSARGIAI

Nestatykite vežimėlio ant nuožulnaus paviršiaus.

ATSARGIAI

Transportavimui pasirinkite saugų kelią.

ATSARGIAI

Pasirūpinkite, kad transportinis vežimėlis stovėtų stabiliai.

6.5 Prietaiso ir kaltų apsaugojimas transportiniame vežimėlyje

Prietaisą pastatykite ant tam skirtos mašinos fiksavimo strypo ir transportuodami visada apsaugokite fiksavimo rankena.

Kaltus įkiškite į tam skirtą laikiklį, kol atsirems (fikuota padėtis).

7 Darbas



-PAVOJINGA-

Prietaisą visada laikykite abiem rankomis už tam skirtų rankenų. Rankenos visada turi būti sausas, švarios, ant jų neturi būti alyvos ar tepalo likučių.

7.1 Pasiruošimas

ATSARGIAI

Keisdami įrankius, mūvėkite apsaugines pirštines, nes naudojamas įrankis įkaista arba jo briaunos gali būti aštrios.

ATSARGIAI

Keičiant įstatomą įrankį, būtina tinkamai naudoti jo fiksatorių. Priešingu atveju yra grėsmė prispausti pirštus.

ATSARGIAI

Venkite kūno kontakto su kreipiančiuoju vamzdžiu, nes darbo metu jis yra karštas.

7.1.1 Įrankio įdėjimas 4 5

NURODYMAS

Naudokite Jūsų ūgį atitinkantį įrankį (ilgesnį ar trumpesnį).

1. Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo.
2. Patikrinkite, ar įrankio kotas yra švarus ir šiek tiek pateptas. Jei reikia, kotą nuvalykite ir patepkite tirstu tepalu.
3. Patikrinkite, ar įrankio griebtuvas ir fiksavimo apkabą yra švarūs ir nepažeisti.
4. Įrankį įstatykite į įrankio griebtuvą ir pasukite fiksavimo apkabą į uždarymo padėtį A (įrankiams su atraminio žiedo) arba į uždarymo padėtį B (įrankiams su grioveliu; šio tipo kaltų padėtį nustatykite taip, kad griovelis būtų nukreiptas į uždarymo padėtį B).

NURODYMAS Kombinuotus įrankius, turinčius atraminį žiedą ir griovelį, galima fiksuoti pasirinktinai uždarymo padėtyje A arba B.

5. Patraukę už įstatyto įrankio patikrinkite, ar jis gerai užsifiksavo.

7.1.2 Įrankio išėmimas

-PAVOJINGA-

Nedėkite įkaitusio įrankio ant lengvai užsidegančių medžiagų. Tokios medžiagos gali užsiliepsnoti ir sukelti gaisrą.

1. Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo.
2. Fiksavimo apkabą atidarykite pasukdami ją iki maždaug 90° kampo.
3. Ištraukite įrankį iš griebtuvo.

7.2 Eksploatacija



ATSARGIAI

Apdirbant medžiagas, gali atsikilti jų skeveldrų. Dirbkite užsidėję apsauginius akinius, mūvėkite apsaugines pirštines. Jei nėra dulkių nusiurbimo sistemos, naudokite respiratorių. Skeveldros gali sužaloti; ypač saugokite akis.

ATSARGIAI

Veikiantis prietaisas kelia triukšmą. Užsidėkite ausines. Per didelis triukšmas gali pakenkti klausai.

ATSARGIAI

Prakirsdami grindis / lubas ir sienas, ypač atkreipkite dėmesį į stabilią stovėseną, mūvėkite apsaugines pirštines ir avėkite apsauginius batus. Staiga prakurtas sieną ar grindis, prietaisas gali patraukti paskui save ir Jus.

ATSARGIAI

Dirbdami darykite pertraukas bei atpalaidavimo pratimus pirštams, kad pagerėtų kraujotaka.

ATSARGIAI

Išlaikykite tinkamas fiksavimo apkabos padėtis, kaip paaishkinta naudojimo instrukcijoje, ir patraukę įrankį įsitikinkite, kad jis tinkamai užfiksuotas. Būtina apsaugoti žemiau dirbančiojo esančią darbo zoną.

ATSARGIAI

Prietaisą palikite tik be įrankio arba įkeltą į transportinį vežimėlį. Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo. Prietaisą netyčia paleidus (atsitiktinai paspaudus jungiklį), jis pradeda smūgiuoti.

7.2.1 Apsauga nuo vagystės TPS (galima funkcija)

NURODYMAS

Prietaisas gali turėti papildomą apsaugos nuo vagystės funkciją. Jei Jūsų prietaisas šią funkciją turi, jį galima atblokuoti ir naudoti tik turint specialų aktyvavimo raktą.

7.2.1.1 Prietaiso atblokavimas

1. Prietaiso maitinimo kabelio kištuką įjunkite į elektros lizdą. Mirksi geltona apsaugos nuo vagystės lemputė. Dabar prietaisas gali priimti aktyvavimo rakto signalus.

2. Aktyvavimo raktą arba TPS laikrodžio svirtelę uždėkite ant spynelės simbolio. Kai užges geltona apsaugos nuo vagystės lemputė, prietaisas bus atblokuotas.

NURODYMAS Jei keičiant darbo vietą arba dingus elektros srovei nutraukiamas elektros tiekimas prietaisui, prietaisą dar galite naudoti maždaug 20 minučių. Jei srovės tiekimas prietaisui nutraukiamas ilgesnį laiką, prietaisą iš naujo reikia įjungti naudojant aktyvavimo raktą.

7.2.1.2 Prietaiso apsaugos nuo vagystės funkcijos įjungimas

NURODYMAS

Daugiau išsamos informacijos dėl apsaugos nuo vagystės funkcijos įjungimo ir naudojimo rasite „Apsaugos nuo vagystės funkcijos“ naudojimo instrukcijoje.

7.2.2 Kirtimas kalnu

NURODYMAS

Darbas esant žemai temperatūrai. Prieš įjungiant smūginį mechanizmą, prietaisas turi pasiekti minimalią darbinę temperatūrą. Norėdami, kad prietaisas įšiltų iki minimalios darbinės temperatūros, padėkite jį ant kokio nors paviršiaus ir leiskite sukintis tuščiosios eigos greičiu. Jei reikia, kartokite šį procesą tol, kol smūginis mechanizmas pradės veikti.

7.2.2.1 Kirtimas kalnu

1. Maitinimo kabelio kištuką įjunkite į elektros lizdą.
2. Prietaisą su kalnu pridėkite norimoje apdoroti vietoje.
3. Iki galo paspauskite jungiklį.

7.2.2.2 Išjungimas

Atleiskite įjungimo / išjungimo mygtuką.

8 Techninė priežiūra ir remontas

ATSARGIAI

Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo.

ATSARGIAI

Prietaisui nukritus, visada atiduoti jį „Hilti“ specialistams apžiūrėti, ar nėra išorinių ir vidinių pažeidimų.

8.1 Įrankių priežiūra

Nuvalykite bet kokius nešvarumus, prilipusius prie įstatomų įrankių paviršiaus. Norėdami apsaugoti juos nuo korozijos, kartais patrinkite juos alyvoje suvilgyta medžiagos skiaute.

8.2 Prietaiso priežiūra

ATSARGIAI

Prietaisas, ypač jo rankenų paviršiai, visada turi būti sausi, švarūs, nesutepti alyva ar tirštu tepalu. Nenaudokite priežiūros priemonių, kurių sudėtyje yra silikono.

Išorinis korpusas pagamintas iš smūgiams atsparaus plastiko. Rankenos pagamintos iš elastomero. Nenaudokite prietaiso, jei jo vėdinimo plyšiai yra užsikimšę! Vėdinimo plyšius atsargiai išvalykite sausu šepetiu. Saugokite prietaisą, kad į jį nepatektų svetimkūnių. Išorinį prietaiso paviršių reguliariai valykite šiek tiek sudrėkinta šluoste. Valymui nenaudokite purkštuvų, aukšto slėgio garų įrangos arba tekančio vandens! Priešingu atveju prietaisas gali tapti nesaugus naudoti elektros saugos požiūriu.

8.3 Techninės priežiūros indikatoriai

NURODYMAS

Prietaisas turi techninės priežiūros indikatorių.

Indikatorius	šviečia raudonai	Atėjo laikas atlikti techninės priežiūros darbus. Nuo įsijiebio momento prietaisu dar galima kelias valandas normaliai dirbti, kol jis automatiškai išsijungs. Kad Jūsų prietaisas visuomet būtų paruoštas darbui, laiku pateikite jį „Hilti“ techniniam centrui.
--------------	------------------	---

8.4 Priežiūra

ISPĖJIMAS

Elektrinės prietaiso dalis leidžiama remontuoti tik kvalifikuotiems elektrikams.

Reguliariai tikrinkite, ar išorinės prietaiso dalys nepažeistos ir ar visi valdymo elementai veikia tinkamai. Nenau-

dokite prietaiso, jei jo dalys pažeistos arba valdymo elementai funkcionuoja netinkamai. Jeigu reikia, atiduokite prietaisą remontuoti į „Hilti“ techninį centrą.

8.5 Tikrinimas atlikus techninės priežiūros ir remonto darbus

Atlikus priežiūros ir remonto darbus, būtina patikrinti, ar sumontuoti ir ar veikia visi apsauginiai įtaisai.

9 Gedimų aptikimas

Gedimas	Galima priežastis	Gedimo šalinimas
Prietaisas neįsijungia.	Vyksta elektroninės sistemos iniciacija (įstačius kištuką, ji trunka maždaug 4 sekundes).	Prietaisą išjungti ir vėl įjungti.
	Nutrūko elektros energijos tiekimas.	Ijunkite kitą elektrinį prietaisą ir patikrinkite, ar jis veikia.
	Pažeistas maitinimo kabelis ar kištukas.	Ikišamą prietaiso TE 3000-AVR elektros maitinimo kabelį pakeisti nauju arba leisti patikrinti ir, jeigu reikia, pakeisti elektros specialistui.
	Generatorius su budėjimo režimu.	Prijunkite prie generatoriaus antrą energijos imtuvą (pvz., statybos aikštelėje naudojamą lempą). Po to prietaisą išjunkite ir vėl įjunkite.
Prietaisas nesmūgiuoja.	Prietaisas per šaltas.	Pašildykite prietaisą iki mažiausios darbinės temperatūros. Žr. skyrių: 7.2.2 Kirtimas kalnu
	Prietaisas sugedo.	Atiduokite prietaisą remontuoti į „Hilti“ techninį centrą.
Prietaisas neįsijungia arba veiktumas išsijungia, indikatorius mirksi raudonai.	Laikinas sutrikimas (pvz., per aukštą temperatūrą arba per didelę įtampą)	Jungiklį atleisti, prietaisui leisti atvėsti arba jį prijungti prie kito elektros maitinimo tinklo.
Prietaisas neįsijungia arba veiktumas išsijungia, indikatorius šviečia raudonai.	Išspėjimas apie techninės priežiūros būtinybę	Techninės priežiūros arba remonto darbus patikėkite „Hilti“ techniniam centrui.
Prietaisas neveikia ir geltonai mirksi indikatorius.	Prietaisas yra užblokuotas (pvz., naudojant nuo vagystės apsaugantį įtaisą).	Ijunkite prietaisą naudodami aktyvavimo raktą.
Prietaisas neįsijungia arba darbo metu išsijungia.	Per ilgas ilginimo kabelis ir / arba per mažas jo skerspjūvio plotas.	Naudokite reikiamo ilgio ir / arba pakankamo skerspjūvio ploto ilginimo kabelį.

NURODYMAS

Jeigu pirmiau minėtomis priemonėmis gedimo pašalinti nepavyksta, atiduokite prietaisą patikrinti į „Hilti“ techninį centrą.

10 Utilizacija



Didelė „Hilti“ prietaisų dalis pagaminta iš medžiagų, kurias galima perdirbti antrą kartą. Būtina antrinio perdirbimo sąlyga yra tinkamas medžiagų išrūšiavimas. Daugelyje šalių „Hilti“ jau turi atstovybes, kuriose priimami seni prietaisai. Pasiteiraukite dėl to „Hilti“ klientų aptarnavimo centre arba pardavimo atstovybėje.



Tik ES valstybėms

Neišmeskite elektrinių įrankių į buitinius šiukšlynus!

Laikantis Europos direktyvos dėl naudotų elektros ir elektronikos prietaisų ir sprendimo dėl jos įtraukimo į nacionalinius teisės aktus, naudotus elektrinius įrankius būtina surinkti atskirai ir pateikti antriniam perdirbimui pagal aplinkosaugos reikalavimus.

11 Prietaiso gamintojo teikiama garantija

„Hilti“ garantuoja, kad pristatytas prietaisas neturi medžiagos arba gamybos defektų. Ši garantija galioja tik su sąlyga, kad prietaisas tinkamai naudojamas, valdomas, prižiūrimas ir valomas vadovaujantis „Hilti“ naudojimo instrukcijos nurodymais ir yra užtikrinamas jo techninis vieningumas, t. y. su prietaisu naudojamos tik originalios „Hilti“ eksploatacinės medžiagos, priedai ir atsarginės dalys.

Ši garantija apima nemokamą remontą arba nemokamą sugedusių dalių keitimą visą prietaiso tarnavimo laikotarpį. Natūraliai susidėvinčioms dalims garantija netai-koma.

Kitos pretenzijos nepriimamos, jei jų priimti nereikalaujama pagal šalies įstatymus. „Hilti“ neatsako už tiesioginę arba netiesioginę materialinę ir dėl jos atsiradusią žalą, nuostolius arba išlaidas, atsiradusias dėl prietaiso naudojimo arba dėl negalėjimo jo naudoti kokiu nors kitu tikslu. Nėra jokių kitų prietaiso naudojimo ar jo tinkamumo kokiems nors tikslams atvejų, kurie nebūtų aprašyti čia.

Jei prietaisą reikia remontuoti arba pakeisti, nustatę gedimą nedelsdami nusiųskite prietaisą atsakingai „Hilti“ prekybos atstovybei.

Ši garantija apima visus „Hilti“ garantinius įsipareigojimus ir pakeičia iki šiol galiojusius ir galiojančius pareiškimus, raštiškus arba žodinius susitarimus dėl garantijos.

12 EB atitikties deklaracija (originali)

Pavadinimas:	kirstuvas
Tipas:	TE 3000-AVR
Karta:	01
Pagaminimo metai:	2009

Priimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys atitinka šių direktyvų ir normų reikalavimus: 2006/42/EB, 2004/108/EB, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Išmatuotas garso stiprumo lygis, L_{WA}	105 dB/1pW
Garantuotas garso stiprumo lygis, L_{WAd}	108 dB/1pW
Atitikties nustatymo procedūra	2000/14/EG, VI priedas
Ilgaliota patikrų taryba (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Biuras Hanoveryje Am TÜV 1 30519 Hannover Vokietija

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Techninė dokumentacija prie:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Piikvasar TE 3000-AVR

Enne seadme esmakordset kasutamist lugege tingimata läbi käesolev kasutusjuhend.

Kasutusjuhend peab olema alati seadme juures.

Juhend peab jääma seadme juurde ka siis, kui annate seadme edasi teistele isikutele.

Sisukord	Lk
1 Üldised juhised	165
2 Kirjeldus	166
3 Lisavarustus, pakendimaterjal	168
4 Tehnilised andmed	168
5 Ohutusnõuded	169
6 Kasutuselevõtt	172
7 Töötamine	173
8 Hooldus ja korrashoid	174
9 Veaotsing	175
10 Utiliseerimine	175
11 Tootja garantii seadmetele	176
12 EÜ-vastavusdeklaratsioon (originaal)	176

1 Numbrid viitavad vastavatele joonistele. Joonised leiata kasutusjuhendi lahtivolditavalt ümbrisealt. Kasutusjuhendi lugemise ajal hoidke ümbris avatuna.

Käesolevas kasutusjuhendis tähistab sõna «seade» alati piikvasarat TE 3000-AVR.

Seadme osad, juhtdetailid ja näidikud **1**

- ① Käepide
- ② Lüüti (sisse/välja)
- ③ Hoolduse märguande tuli
- ④ Vargusvastase kaitse näit (lisana)
- ⑤ Võrgupistik
- ⑥ Pistikuga varustatud toitejuhe TE 3000-AVR
- ⑦ Padrun
- ⑧ Tarvikukinnitus/sulgurkaar
- ⑨ Ventilatsioonivad
- ⑩ Juhttoru

Teisaldamiskäru osad **2**

- ① Käepide
- ② Lukustuskaar
- ③ Tarvikute hoidik (meislid)
- ④ Seadme kinnitamise torn
- ⑤ Rattad
- ⑥ Ratta kinnitus (seib, splint)

1 Üldised juhised

1.1 Märksõnad ja nende tähendus

OHT

Viidatakse vahetult ähvardavatele ohtudele, millega kaasnevad rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

HOIATUS

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasned rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

ETTEVAATUST

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasned kergemad kehalised vigastused või varaline kahju.

JUHS

Soovitusi seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave.

1.2 Piitsümbolite selgitus ja täiendavad juhised

Keelavad märgid



Kraanaga transportimine keelatud

Hoiatavad märgid



Üldine hoiatus



Ettevaatus: elekter



Ettevaatus: kuum pind

Kohustavad märgid



Kandke
kaitseprille



Kandke
kaitsekiivrit



Kandke
kuulmiskait-
sevahendeid



Kandke
kaitsekindaid



Kandke
turvajalatseid



Kandke
kerget hinga-
misteede
kaitsemaski

Sümbolid



Enne
kasutamist
lugege kasu-
tusjuhendit.



Jäätmed
suunata üm-
bertöötlusse

V

volt

A

Amper

W

vatt



vahelduv-
pinge

Hz

hertsi



topeltisolat-
siooniga



Luku sümbol



Viide vargus-
vastasele
kaitsele

Identifitseerimisandmete koht seadmel

Seadme tüübitähis ja seerianumber on toodud seadme andmesildil. Märkige need andmed käesolevasse kasutusjuhendisse ning tehke teatavaks alati, kui pöörduate Hilti müügiesindusse või hooldekeskusse.

Tüüp:

Generatsioon: 01

Seerianumber:

et

2 Kirjeldus

2.1 Nõuetekohane kasutamine

Seade on käsitsijuhitav elektriline tööriist betooni, müüritise ja asfaldi meiseldamiseks. Teised kasutusalaad on tihendamine ja kaevamine (nt pinnase kaevetööd).

Seadmega ei tohi töödelda tervisele ohtlikke materjale (nt asbesti).

Seade on ette nähtud professionaalseks kasutuseks ja seda tohivad kasutada, hooldada ja parandada üksnes vastava volituse ja väljaõppega isikud. Kasutajatel peab olema ohutusala eriettevalmistus. Seade ja sellega ühendatavad abitööriistad võivad osutada ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab spetsiaalse ettevalmistuseta isik.

Töökeskond hõlmab igat liiki ehitustöid - uusehitust, renoveerimist, ümberehitamist, viimistlemist, lammutamist ja tee-ehitust.

Seadet tohib kasutada üksnes kuivas keskkonnas.

Ärge kasutage seadet tule- ja plahvatusohtlikus kohas.

Seadet tohib kasutada vaid siis, kui vooluvõrgu pinge ja sagedus ühtib seadme andmesildil toodud pinge ja voolusagedusega.

Vigastuste vältimiseks kasutage ainult Hilti originaaltarvikuid.

Pidage kinni kasutusjuhendis toodud kasutus- ja hooldusjuhistest.
Seadme modifitseerimine ja ümberkujundamine on keelatud.

2.2 Padrun

28 mm kuuskantpadrun

2.3 Lülitid

Toitelüliti

2.4 Käepidemed

Käepidemetesse on integreeritud vibratsiooni vähendamise süsteem (AVR)

2.5 Määrdesüsteem

Püsimäärimine eraldi määrdekodadega reduktori ja löögimehhanismi jaoks.

2.6 Vargusvastane kaitse (lisavarustus)

Seadet saab täiendavalt varustada vargusvastase kaitse funktsiooniga. Sel juhul saab seadet aktiveerida ja käsitseda üksnes vastava aktiveerimisvõtmega.

2.7 Kaitseadised

Temperatuurikaitse tänu seadme sisemust ümbritsevatele korpusekatetetele.

2.8 Valgussignaali näidik

Hoolduse märguande tuli (vt punkti "Hooldus ja korrashoid")
Vargusvastase kaitse näit (lisavarustus) (vt punkt "Töötamine")

2.9 Ülekuumenemiskaitse

Seade on varustatud seadet lühiajaliselt kaitsva ülekuumenemiskaitsega, millest annab märku vilkuv tuli.

2.10 Seadme standardvarustusse kuulub

- 1 Seade
- 1 Kasutusjuhend koos kotiga teisaldamiskäru külge kinnitamiseks
- 1 Teisaldamiskäru (lisavarustus)
- 1 Määre

2.11 Pikendusjuhtmete kasutamine

Kasutage ainult konkreetseks kasutusotstarbeks ette nähtud tüüpi ning sobiva ristlõikega pikendusjuhtmeid. Vastasel korral võib seadme võimsus väheneda ja juhe üle kuumeneda. Kontrollige pikendusjuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Vigastatud pikendusjuhe vahetage välja.

Juhtme soovituslikud minimaalristlõiked ja maksimaalpikkused:

Juhtme ristlõige	1,5 mm ²	2,0 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Nimipinge 100 V		20 m		30 m
Võrgupinge 110-120 V			20 m	
Nimipinge 220-240 V	30 m		50 m	

Ärge kasutage pikendusjuhtmeid ristlõikega 1,25 mm².

2.12 Pikendusjuhtmete kasutamine välistingimustes

Välistingimustes töötades kasutage ainult selleks ette nähtud ja vastava märgistusega pikendusjuhtmeid.

2.13 Generaatori või trafo kasutamine

Seade võib saada toite generaatorilt või trafolt eeldusel, et on täidetud järgmised tingimused: vahelduvvool, väljundvõimsus vattides peab olema vähemalt kaks korda suurem seadme andmesildil toodud võimsusest; tööpinge peab alati jääma vahemikku +5 % ja -15 % nimipingest; sagedus peab olema vahemikus 50 kuni 60 Hz ega tohi kunagi ületada 65 Hz; tuleb kasutada automaatset pingeregulaatorit, mis on varustatud käivitusaegse pinge kompenseerimise funktsiooniga. Liiga väikese võimsusega generaatorid võivad seadmeid kahjustada.

Generaatorit või trafot ei tohi kunagi kasutada samal ajal teiste seadmete toitega varustamiseks. Teiste seadmete sisse- ja väljalülitamine võib põhjustada ala- või ülepinget, mis võib seadet kahjustada.

Ka nõuetele mittevastava vooluvarustuse puhul võib seade seiskuda või mitte käivituda, ilma et tuli süttiks (vt punkti "Veatsing").

3 Lisavarustus, pakendimaterjal

Tähistus
Vargusvastane kaitse TPS (Theft Protection System) koos Company Card'i, Company Remote'i ja aktiveerimisvõtme TPS-K (lisavarustus)
Pistikuga varustatud toitejuhe TE 3000-AVR

Kasutage allpool nimetatud Hilti tarvikuid. Nendega on töö efektiivsus suurem ja seadme kasutusiga pikem, kuna seade ja tarvikud on üksteisega optimaalselt kohandatud.

	Tähistus	Laius mm	Pikkus mm	Laius tollides	Pikkus tollides
Piikmeisel	TE-H28P SM 40		400		16
	TE-H28P SM 50		500		20
Lapikmeisel	TE-H28P FM 40	38	400	1½	16
	TE-H28P FM 50	38	500	1½	20
Laimeisel	TE-H28P SPM 8/40	80	400	3⅛	16
	TE-H28P SPM 8/50	80	500	3⅛	20
Asfaldimeisel	TE-H28P SPMA 38	115	380	4½	15
Lai piikmeisel	TE-H28P SPI 50	115	500	4½	20
Tarvikuadapter	TE-H28 SS 40		400		16
Tihendusmeisel	TE STP 150x150	150X150		6X6	
	TE STP 200x200	200X200		8X8	

4 Tehnilised andmed

Tootja jätab endale õiguse tehniliste andmete muutmiseks!

JUHS

Seade on saadaval erinevate nimipingetega. Seadme nimipinge ja nimivõimsus on toodud seadme andmesildil.

Nimipinge	100 V	110 V	220 V	230 V	240 V
Nimivõimsus	1500 W	1760 W	2070 W	2070 W	2070 W

Nimipinge	100 V	110 V	220 V	230 V	240 V
Nimivool	15 A	16 A	9,4 A	9 A	8,6 A

Seade	TE 3000-AVR
Võrgusagedus	50...60 Hz
Kaal vastavalt menetlusele EPTA-Procedure 01/2003	29,9 kg
Mõõtmed (p x l x k)	808 mm X 610 mm X 209 mm
Löövide arv koormusel	860 1/min
Löögienergia vastavalt menetlusele EPTA-Procedure 05/2009	68 J
Teisaldamiskäru kaal	10,8 kg

JUHIS

Käesolevas kasutusjuhendis toodud vibratsioonitase on mõõdetud standardile EN 60745 vastaval mõõtemetoodil ja seda saab kasutada seadmete omavaheliseks võrdlemiseks. See sobib ka vibratsiooni esialgseks hindamiseks. Toodud vibratsioonitase esineb seadme nõuetekohasel kasutamisel. Kui aga seadet kasutatakse muul otstarbel, teiste tarvikutega või kui seade on ebapiisavalt hooldatud, võib vibratsioonitase toodust kõrvale kalduda. See võib vibratsiooni töö koguperioodi lõikes tunduvalt suurendada. Vibratsiooni täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ka aega, mil seade oli välja lülitatud või küll sisse lülitatud, kuid tegelikult tööle rakendamata. See võib vibratsiooni töö koguperioodi lõikes tunduvalt vähendada. Kasutaja kaitseks vibratsiooni eest võtke tarvitusele täiendavaid kaitsemeetmeid, näiteks: hooldage seadmeid ja tarvikuid korralikult, hoidke käed soojad, tagage sujuv töökorraldus.

Andmed müra ja vibratsiooni kohta (vastavalt standardile EN 60745-1):

Sagedusarakteristikul A mõõdetud helivõimsuse tase mudelil TE 3000-AVR	105 dB (A)
Sagedusarakteristikul A mõõdetud helirõhu tase TE 3000-AVR	94 dB (A)
Mõõtemääramatus nimetatud müratasemete osas mudelil TE 3000-AVR	3 dB (A)

et

Lisateave vastavalt standardile EN 60745-1

Vibratsioonitase kolmel teljel (vibratsiooni-vektorisumma)	mõõdetud vastavalt standardile EN 60745-2-6
Meislitööd, a_h , ch_{eq}	7 m/s ²
Mõõtemääramatus (K)	1,5 m/s ²

Teave seadme ja kasutuse kohta

Kaitseklass EN järgi	Kaitseklass II (topeltisolatsioon)
----------------------	------------------------------------

5 Ohutusunõuded

JUHIS

Punktis 5.1 esitatud ohutusunõuded sisaldavad kõiki elektriliste tööriistade suhtes kohaldatavaid üldisi ohutusunõudeid. Nende hulgas võib siiski olla ka nõudeid, mis ei ole käesoleva seadme puhul asjakohased.

5.1 Üldised ohutusunõuded elektriliste tööriistade kasutamisel

a) HOIATUS

Lugege läbi kõik ohutusunõuded ja juhised. Alltoodud ohutusunõuete eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked

vigastused. Hoidke kõik ohutusunõuded ja juhised edaspidiseks kasutamiseks alles. Järgnevalt kasutatud mõiste "elektriline tööriist" käib võrgutoitega (toitejuhtmega) elektriliste tööriistade ja akutoitega (ilma toitejuhtmeta) elektriliste tööriistade kohta.

5.1.1 Ohutus töökohal

- Hoidke oma töökoht puhas ja valgustage seda korralikult. Korrastamata ja valgustamata töökoht võib põhjustada õnnetusi.
- Ärge kasutage seadet plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub tuleohtlikke vedelikke, gaase

või tolmu. Elektriliistest tööriistadest lööb sädemeid, mis võivad tolmu või auru süüdata.

- c) **Elektrilise tööriista kasutamise ajal hoidke lapsed ja teised isikud töökohast eemal.** Kui Teie tähelepanu juhitakse kõrvale, võib seade Teie kontrolli alt väljuda.

5.1.2 Elektriohutus

- a) **Seadme pistik peab pistikupessa sobima. Pistiku kallal ei tohi teha mingeid muudatusi. Kaitsemaandusega seadmete puhul ei tohi kasutada adapterpistikuid.** Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.
- b) **Vältige kehalist kontakti maandatud pindadega, näiteks torude, radiaatorite, pliitide ja külmikutega.** Kui Teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.
- c) **Kaitske seadet vihma ja niiskuse eest.** Kui elektriseadmesse on sattunud vett, on elektrilöögi oht suurem.
- d) **Ärge kasutage toitejuhet seadme kandmiseks, ülesriputamiseks ega pistiku pistikupesast väljatõmbamiseks.** Kaitske toitejuhet kuumuse, õli, teravate servade ja seadme liikuvate osade eest. Kahjustatud või keerduläinud toitejuhtmed suurendavad elektrilöögi ohtu.
- e) **Kui töotate elektrilise tööriistaga vabas õhus, kasutage ainult pikendusjuhtmeid, mis on ette nähtud kasutamiseks ka välistingimustes.** Välistingimustes kasutamiseks ettenähtud pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.
- f) **Kui seadmega töötamine niiskes keskkonnas on välistatud, kasutage rikkevoolukaitselülitit.** Rikkevoolukaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.

5.1.3 Inimeste turvalisus

- a) **Olge tähelepanelik, jälgige, mida Te teete, ning toimige elektrilise tööriistaga töötades kaalutletult. Ärge kasutage seadet, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all.** Hetkeline tähelepanematus seadme kasutamisel võib põhjustada raskeid vigastusi.
- b) **Kandke isikukaitsevahendeid ja alati kaitseprille.** Isikukaitsevahendite, näiteks tolumumaski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmiskaitsevahendite kandmine – sõltuvalt elektrilise tööriista tüübist ja kasutusala – vähendab vigastuste ohtu.
- c) **Vältige seadme tahtmatut käivitamist. Enne seadme ühendamist vooluvõrguga ja/või seadmesse aku paigaldamist, seadme ülestõstmist ja kandmist veenduge, et seade on välja lülitatud.** Kui hoiate seadme kandmisel sõrme lüliti või ühendate vooluvõrku sisselülitatud seadme, võib tagajärjeks olla õnnetus.
- d) **Enne seadme sisselülitamist eemaldage selle küljest reguleerimis- ja mutrivõtmed.** Seadme pöörleva osa küljes olev reguleerimis- või mutrivõti võib põhjustada vigastusi.
- e) **Vältige ebatavalist tööasendit. Võtke stabiilne tööasend ja säilitage kogu aeg tasakaal.** Nii

saate seadet ootamatutes olukordades paremini kontrollida.

- f) **Kandke sobivat rõivastust. Ärge kandke laiu riideid ega ehteid. Hoidke juuksed, rõivad ja kindad seadme liikuvatest osadest eemal.** Lotendavad riided, ehted ja pikad juuksed võivad sattuda seadme liikuvate osade vahele.
- g) **Kui seadme külge on võimalik paigaldada tolmueemaldus- ja kogumisseadiseid, veenduge, et need on seadmega ühendatud ja et neid kasutatakse nõuetekohaselt.** Tolmueemaldusseadise kasutamine võib vähendada tolmust tingitud ohte.

5.1.4 Elektrilise tööriista kasutamine ja käsitsemine

- a) **Ärge koormake seadet üle. Kasutage antud töö tegemiseks sobivat elektrilist tööriista.** See töötab ettenähtud jõudluspiirides tõhusamalt ja ohutumalt.
- b) **Ärge kasutage elektrilist tööriista, mille lüliti on rikkis.** Elektriline tööriist, mida ei saa enam lülitsit korralikult sisse ja välja lülitada, on ohtlik ning tuleb viia parandusse.
- c) **Enne mis tahes seadistustõid seadme kallal, tarvikute vahetust ja seadme hoivalepanekut tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage seadmest aku.** See ettevaatusabinõu väldib seadme tahtmatut käivitamist.
- d) **Kasutusvälisel ajal hoidke elektrilisi tööriistu lastele kättesaamatus kohas. Ärge laske seadet kasutada isikutel, kes seda ei tunne või pole siinood juhiseid lugenud.** Asjatundmatute isikute käes on elektrilised tööriistad ohtlikud.
- e) **Hooldage seadet korralikult. Kontrollige, kas seadme liikuvad detailid töötavad veatult ega kiilu kiini. Veenduge, et seadme detailid ei ole murdunud või kahjustatud määral, mis mõjutab seadme töökindlust. Laske kahjustatud osad enne seadme kasutamist parandada.** Ebapiisavalt hooldatud elektrilised tööriistad on põhjustanud palju õnnetusi.
- f) **Hoidke lõiketarvikud teravad ja puhtad.** Hästi hooldatud, teravate lõikeservadega lõiketarvikud kiiluvad harvemini kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- g) **Kasutage elektrilist tööriista, tarvikuid, lisaseadmeid vastavalt käesolevatele juhistele. Arvestage seejuures töötingimuste ja teostatava töö iseloomuga.** Elektriliste tööriistade kasutamine otstarbel, milleks need ei ole ette nähtud, võib põhjustada ohtlikke olukordi.

5.1.5 Hooldus

- a) **Laske seadet parandada ainult kvalifitseeritud spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi.** Nii on tagatud elektrilise tööriista ohutuse säilimine.

5.2 Ohutusnõuded puurvasaratega töötamisel

- a) **Kasutage kuulmiskaitsevahendeid.** Müra võib kahjustada kuulmist.
- b) **Kasutage seadme tarnekomplekti kuuluvaid lisakäepidemeid.** Kontrolli kaotus seadme üle võib põhjustada vigastusi.

- c) Kui teete töid, mille puhul võib tarvik tabada varjatud elektrijuhtmeid või omaenda toitejuhet, hoidke seadet üksnes käepidemete isoleeritud pindadest. Kokkupuude pingestatud elektrijuhtmega võib seada pinge alla ka seadme metalldetailid ja põhjustada elektrilöögi.

5.3 Täiendavad ohutusnõuded

5.3.1 Inimeste turvalisus

- a) Hoidke seadet ettenähtud käepidemetest alati kahe käega kinni. Käepidemed peavad olema kuivad, puhtad ja vabad õlist ning rasvast.
- b) Käepidemete vigastatud isolatsioon ja korpuse vigastatud osad tuleb enne seadme kasutamist välja vahetada.
- c) Tolmutekitavate tööde korral kandke tolmu- ja allergiakalduvuse puhul nahka katvat riietust.
- d) Töötamise ajal tehke pause ning lõdvestage käsi ja sõrmi, et parandada sõrmede verevarustust.
- e) Töötamisel hoidke toite- ja pikendusjuhe alati seadme taga. See vähendab komistamise ja kukumise ohtu.
- f) Lastele tuleb selgitada, et seadmega mängimine on keelatud.
- g) Lapsed ja isikud, kellel puuduvad vajalikud võimed ja oskused, ei tohi seadet ilma eelneva juhendamiseta kasutada.
- h) Pliisisaldusega värvide, teatud liiki puidu, mineraalide ja metalli tolm võib kahjustada tervist. Tolmuga kokkupuude või tolmu sissehingamine võib seadme kasutajal või läheduses viibivatel isikutel põhjustada allergilist reaktsiooni ja/või hingamisteede haigusi. Teatud tüüpi tolm, näiteks tamme- või pöögitolm, võib tekitada vähki, eriti koosmõjus puidutöötlemisel kasutatavate lisaainetega (kromaat, puidukaitsevahendid). Asbesti sisaldavat materjali tohivad töödelda üksnes asjaomase väljaõppega asjatundjad. Võimaluse korral kasutage tolmuimejat. Tõhusa tolmuimealduse tagamiseks kasutage puidu ja mineraalsete materjalide tolmu imemiseks ette nähtud Hilti mobiilset tolmuimejat, mis on elektrilise tööriistaga kohandatud. Tagage tööpiirkonnas hea ventilatsioon. Soovitatav on kasutada filtri klassi P2 kuuluvat hingamisteedemaski. Järgige kasutusriigis materjalide töötlemise suhtes kehtivaid eeskirju.

5.3.2 Elektriliste tööriistade hoolikas käsitsemine ja kasutamine

- a) Veenduge, et kasutatavad tarvikud seadme padrunisüsteemiga sobivad ja on tarvikukinnituses nõuetekohaselt kinnitatud.
- b) Voolukatkestuse korral: Lülitage seade välja, eemaldage pistik pistikupesast. Nii hoiate vooluvastuse taastumisel ära seadme soovimatu käivitumise.
- c) Veenduge, et seade seisab stabiilselt ja kindlalt.

5.3.3 Elektroohutus



- a) Kontrollige tööpiirkond enne töö alustamist üle metallotsijaga, et leida varjatud elektrijuhtmeid, gaasi- või veetorusid. Pingestatud elektrijuhtme vigastamisel võivad seadme välised metallisosad pinge alla sattuda. See tekitab tõsise elektrilöögi ohu.
- b) Kontrollige regulaarselt toitejuhtme ja pistiku tehnilist seisundit, kahjustuste korral laske need välja vahetada professionaalsel elektrikul. Kui seadme toitejuhe on vigastatud, tuleb see asendada spetsiaalse toitejuhtmega, mis on saadaval müügi-esinduses. Kontrollige regulaarselt pikendusjuhtmeid, vigastuste korral vahetage need välja. Ärge puudutage toitejuhet, kui see on töö käigus vigastada saanud. Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja. Vigastatud toite- ja pikendusjuhtmed tekitavad elektrilöögi ohu.
- c) Kui töötate seadmega sageli elektrit juhtivaid materjali, laske seadet regulaarselt Hilti hooldekeskuses kontrollida. Seadme pinnale kinnitunud tolm või niiskus võib ebasoodsatel tingimustel põhjustada elektrilöögi, seda just hea elektrijuhtivusega materjalide puhul.
- d) Kui töötate elektrilise tööriistaga väljas, veenduge, et seade on vooluvõrku ühendatud maksimaalselt 30 mA käivitusvooluga rikkevoolukaitselüliti (RCD) kaudu. Rikkevoolukaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.
- e) Soovitage kasutada maksimaalselt 30 mA käivitusvooluga rikkevoolukaitselüliti (RCD).

5.3.4 Töökoht

- a) Tööpiirkond peab olema hästi valgustatud.
- b) Tööpiirkonnas peab olema hea ventilatsioon. Halva ventilatsiooniga tööpiirkonda võib koguneda tervistkahjustavat tolmu.
- c) Läbistavate tööde korral tagage ohutus ka teisel pool. Küljestmurduvad osad võivad alla ja/või välja kukkuda ja teisi inimesi vigastada.
- d) Veenduge, et vahekaugus inimestest ja esemetest oleks piisav. Vajaduse korral tõkestage ligipääs töökohale.

et

5.3.5 Isikukaitsevahendid



Kasutaja ja läheduses viibivad isikud peavad seadme kasutamisel ja hooldamisel kandma kaitseprille, kait-

sekiivrit, kuulmiskaitsevahendeid, kaitsekindaid, turvajalatseid ja hingamisteede kaitsemaski.

6 Kasutuselevõtt



ETTEVAATUST

Seadet ei tohi veel vooluvõrku ühendada.

ETTEVAATUST

Iga kord enne kasutamist kontrollige seadet kahjustuste ja ebaühtlase kulumise suhtes.

6.1 Seadme aktiveerimine (vargusvastane kaitse)

JUHIS

Vt punkt "Vargusvastase kaitse TPS käsitlemine".

6.2 Võrgujuhtme ühendamine seadme külge

ETTEVAATUST

Lahutatavat pistikühendust tohib seadme külge ühendada vaid siis, kui see on puhas, kuiv ja pingevaba. Enne lahutatava pistikühenduse lahtivõtmist ja puhastamist tuleb võrgupistik pistikupesast eemaldada.

ETTEVAATUST

Pärast töö lõppu ja enne lahutatava pistikühenduse lahtivõtmist tõmmake võrgupistik pistikupesast välja.

1. Võtke võrgujuhe transpordipakendist välja.
2. Viige kodeeritud lahutatav pistikühendus lõpuni seadmesse.

3. Keerake kodeeritud lahutatavat pistikühendust kerge survega päripäeva, kuni see kuuldavalt lukustub.

4. Ühendage võrgupistik pistikupesasse.

6.3 Pikendusjuhtme ja generaatori või transformaatori kasutamine

Vt punkti 2 "Kirjeldus"

6.4 Transport

ETTEVAATUST

Võimaluse korral kasutage alati teisaldamiskäru või mõnda muud tõstukit. Teisaldamiskäru või tõstuki puudumisel transportige seadet alati kahekesi. Olge teadlik sellest, et seade koos käraga on väga raske.

ETTEVAATUST

Ärge asetage käru kaldpindadele.

ETTEVAATUST

Veenduge, et transporditee on ohutu ja vaba takistustest.

ETTEVAATUST

Veenduge, et teisaldamiskäru on stabiilses asendis.

6.5 Seadme ja meislil kinnitamine teisaldamiskäru külge

Asetage seade selleks ette nähtud seadme kinnitamise tornile ja kinnitage see transportimise ajaks kinnituskahvliga.

Asetage meisel lõpuni selleks ettenähtud hoidikusse (kinnitusasend).

7 Töötamine



OHT

Hoidke seadet ettenähtud käepidemetest alati kahe käega. Hoidke käepidemed kuivad, puhtad ja vabad õlist ja rasvast.

7.1 Ettevalmistus

ETTEVAATUST

Tarviku vahetamisel kandke kaitsekindaid, kuna tarvik muutub töötamisel kuumaks või võib olla teravate servadega.

ETTEVAATUST

Tarviku vahetamisel veenduge, et käsitsete lukustust õigesti. Vastasel korral esineb sõrmede muljumise oht.

ETTEVAATUST

Vältige kehalist kontakti juhttoruga, kuna see muutub kasutamisel kuumaks.

7.1.1 Tarviku paigaldamine 4 5

JUHIS

Kasutage oma pikkusele vastava (pikkusega) tarvikut.

1. Tõmmake võrgupistik pistikupesast välja.
2. Kontrollige, kas tarviku padrunise kinnitav ots on puhas ja kergelt määritud. Vajadusel puhastage ja määrige seda.
3. Kontrollige, kas padrun ja sulgurkaar on puhtad ja vigastusteta.
4. Paigaldage tarvik padrunisse ja keerake sulgurkaart võruga tarvikute puhul sulgemisasendisse A ja soontega tarvikute puhul sulgemisasendisse B (asetage meisel sellisesse asendisse, et soon on suunatud sulgemisasendi B poole).

JUHIS Võru ja soonega kombineeritud tarvikuid saab lukustada vastavalt oma soovile sulgemisasendisse A või B.

5. Tõmmake tarvikust, et kontrollida, kas see on kindlalt kinni.

7.1.2 Tarviku eemaldamine

OHT

Ärge asetage kuuma tarvikut kergesisüttivatele materjalidele. Materjalid võivad süttida ja põhjustada tulekahju.

1. Tõmmake võrgupistik pistikupesast välja.
2. Avage sulgurkaar, keerates seda kuni ca 90°.
3. Tõmmake tarvik padrunist välja.

7.2 Töötamine



ETTEVAATUST

Aluspinna töötlemisel võib eralduda materjalikilde. Kandke kaitseprille, kaitsekindaid ja juhul, kui Te ei kasuta tolmuimejat, kergest tolmukaitsemaski. Materjalist väljalendavad killud võivad vigastada kehaosi ja silmi.

ETTEVAATUST

Tööprotsess tekitab müra. Kasutage kuulmiskaitsevahendeid. Liiga vali müra võib kahjustada kuulmist.

ETTEVAATUST

Eeskätt läbiviikude tegemisel põrandatesse, lagadesse ja seintesse veenduge, et olete stabiilses asendis, ning kandke kaitsekindaid ja turvajalatseid. Äkilise läbimise korral võib seade Teid kaasa haarata.

ETTEVAATUST

Töötamise ajal tehke pause ning lõdvestage käsi ja sõrmi, et parandada sõrmede verevarustust.

ETTEVAATUST

Kontrollige, kas sulgurkaar on õiges ja kasutusjuhendis toodud selgitusele vastavas lukustusasendis; kontrollige, kas tarvik on tugevasti kinnitunud, selleks tõmmake tarvikust. Töökohas tuleb tarvitusele võtta ohutusmeetmed.

ETTEVAATUST

Seadme käestpanekul ja teisaldamiskärsusse asetamisel peab tarvik olema seadme küljest eemaldatud. Tõmmake võrgupistik pistikupesast välja. Tahtmatu käivitamine (toitelüliti juhuslik puudutamine) võib tekitada löögi.

7.2.1 Vargusvastane kaitse TPS (lisavarustus)

JUHIS

Seade võib olla varustatud vargusvastase kaitse funktsiooniga. Sel juhul saab seadet aktiveerida ja käsitada üksnes vastava aktiveerimisvõtmega.

7.2.1.1 Seadme aktiveerimine

1. Ühendage seadme toitepistik vooluvõrku. Kollane vargusvastase kaitse indikaator tuli vilgub. Seade on nüüd valmis vastu võtma aktiveerimisvõtme signaali.

et

2. Asetage aktiveerimisvõti või TPS-kella pannal otse lukusümbolile. Niipea kui kollane vargusvastase kaitse indikaator tuli kustub, on seade aktiveeritud.
- JUHIS** Kui vooluvarustus näiteks töökoha vahetusel või vooluvõrgu häire korral katkeb, säilib seadme töövalmidus umbes 20 minutit. Pikemate katkestuste korral tuleb seade aktiveerimisvõtme abil uuesti aktiveerida.

7.2.1.2 Seadme vargusvastase kaitse funktsiooni aktiveerimine

JUHIS

Täiendavat lisateavet vargusvastase kaitse aktiveerimise ja kasutamise kohta leiate vargusvastase kaitse kasutusjuhendist.

7.2.2 Meislitööd

JUHIS

Töötamine madalatel temperatuuridel: Löögimehhanism hakkab tööle teatud temperatuuril. Vajaliku temperatuuri saavutamiseks asetage seade hetkeks käest ja laske töötada tühikäigul. Vajaduse korral korrake seda protsessi seni, kuni löögimehhanism käivitub.

7.2.2.1 Meislitööd

1. Ühendage võrgupistik pistikupesasse.
2. Asetage seade koos meisliga vastu pinda, mida soovite meiseldada.
3. Vajutage lüliti lõpuni alla.

7.2.2.2 Väljalülitamine

Vabastage toitelüliti.

8 Hooldus ja korrashoid

ETTEVAATUST

Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.

ETTEVAATUST

Iga kord pärast kukkumist tuleb seade lasta üle vabada Hilti hooldekeskuses.

8.1 Tööriistade hooldus

Eemaldage tarvikute külge jäänud mustus ja hõõruge tarvikute pealispinda kaitseks korrosiooni eest aeg-ajalt õlise lapiga.

8.2 Seadme hooldus

ETTEVAATUST

Hoidke seade, eelkõige selle käepidemed, puhtad ja vabad õlist ja rasvast. Ärge kasutage silikooni sisaldavaid hooldusvahendeid.

Seadme korpuse pealmine pool on valmistatud löögi-kindlast plastist. Käepideme osa on kummist.

Ärge kasutage seadet, mille ventilatsioonivad on ummistunud! Puhastage ventilatsioonivahendid ettevaatlikult kuiva harjaga. Takistage võõrkehade sissetungimist seadme sisemusse. Puhastage seadme välispinda regulaarselt lapiga. Ärge kasutage puhastamiseks pihustit, aurupuhastit ega voolavat vett! See võib mõjutada seadme elektrilist ohutust.

8.3 Hoolduse märguande tuli

JUHIS

Seade on varustatud hoolduse märguande tulega.

Tuli	põleb punase tulega	Käes on hoolduse tähtaeg. Pärast tule süttimist saab seadmega töötada veel paar tundi, seejärel lülitub seade automaatselt välja. Et tagada seadme tõrgeteta töö, toimetage seade õigeaegselt Hilti hooldekeskusesse.
------	---------------------	---

8.4 Korrashoid

HOIATUS

Elektridetaile tohivad parandada ainult elektriala asjatundjad.

Kontrollige regulaarselt, kas seadme välised osad on terved ja kas kõik seadme osad töötavad laitmatult. Kui

seadme osad on kahjustatud või kui seadme juhtelemendid ei tööta veatult, siis ärge seadet tööle rakendage. Laske seade parandada Hilti hooldekeskuses.

8.5 Kontrollimine pärast hooldus- ja korrashoiutöid

Pärast hooldus- ja korrashoiutöid tuleb kontrollida, kas kõik kaitseeadised on paigaldatud ja töötavad veatult.

9 Veatsing

Viga	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Seade ei käivitu.	Käimas on elektroonika initsialiseerimine (kuni ca 4 sekundit alates pistiku ühendamisest pistikupessa).	Lülitage seade välja ja uuesti sisse.
	Vooluvarustus on katkenud.	Ühendage vooluvõrku mõni teine elektriline seade, kontrollige, kas see töötab.
	Võrgujuhe või pistik on katki.	Asendage uue võrgujuhtmega TE 3000-AVR või laske kontrollida ja vajaduse korral välja vahetada elektriala asjatundjal.
	Generaator on ooterežiimis.	Ühendage generaatoriga mõni teine elektritarviti (nt lamp). Seejärel lülitage seade uuesti välja ja sisse.
Puudub löögfunktsioon.	Seade on liiga külm.	Laske seadmel soojeneda minimaalse töötemperatuurini. Vt punkti: 7.2.2 Meislitööd
	Seade on vigastatud.	Laske seade parandada Hilti hooldekeskuses.
Seade ei käivitu või lülitub töötamise ajal välja ja näit vilgub punase tulega.	Ajutine viga (nt liiga kõrge temperatuur või ülepinge)	Vabastage lüliti, laske seadmel jahutada või ühendage seade mõne teise toiteallika külge.
Seade ei käivitu või lülitub töötamise ajal välja ja näit põleb punase tulega.	Hoolduse eelteade	Laske seade Hilti hooldekeskuses hooldada või parandada.
Seade ei käivitu ja indikaatorlamp vilgub kollase tulega.	Seade ei ole aktiveeritud (vargusvastase kaitsega seadmete puhul).	Aktiveerige seade aktiveerimisvõtmega.
Seade ei käivitu või lülitub töötamisel välja.	Pikendusjuhe on liiga pikk /või liiga väikese ristlõikega.	Kasutage ettenähtud pikkuse ja/või piisava ristlõikega pikendusjuhet.

JUHS

Kui tõrget ei ole ülaltoodud meetmetega võimalik kõrvaldada, toimetage seade Hilti hooldekeskusse.

10 Utiliseerimine



Enamik Hilti seadmete valmistamisel kasutatud materjalidest on taaskasutatavad. Materjalid tuleb enne taaskasutust korralikult sorteerida. Paljudes riikides võtavad Hilti esindused vanu seadmeid utiliseerimiseks vastu. Lisainfot saate Hilti klienditeenindusest või müügiesindusest.



Üksnes EL liikmesriikidele

Ärge käidelda kasutusressursi ammendanud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega!

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõudeid ülevõtivatele siseriiklikele õigusaktidele tuleb kasutusressursi ammendanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

11 Tootja garantii seadmetele

Hilti garanteerib, et tarnitud seadmel ei esine materjali- ega tootmisvigu. Garantii kehtib tingimusel, et seadet kasutatakse, käsitsetakse, hooldatakse ja puhastatakse vastavalt Hilti kasutusjuhendis esitatud nõuetele ja et säilinud on seadme tehniline terviklikkus, s.t. et seadmes on kasutatud üksnes Hilti originaaltarvikuid, -varuosid ja -materjale.

Käesoleva garantii alusel parandatakse või asendatakse defektsed osad tasuta seadme kogu kasutusea jooksul. Detailide normaalne kulumine ei kuulu garantii alla.

Kõik teistsugused nõuded on välistatud, välja arvatud juhul, kui see on vastuolus kasutusriigis kehtivate

seadustega. Eelkõige ei vastuta Hilti otseste, kaudsete, juhuslike ega järgnevate kahjustuste, kahjude või kulutuste eest, mille põhjuseks on seadme kasutamine või kasutamise võimatus. Välistatud on kaudsed kasutatavuse või teatud otstarbeks sobivuse garantiid.

Parandamiseks või asendamiseks tuleb seade ja/või asjaomased osad saata kohe pärast puuduse avastamist Hilti müügiesinduse poolt näidatud aadressile.

Käesolev garantii hõlmab kõiki Hilti garanteerimise kohustusi ning asendab kõiki varasemaid või samal ajal tehtud garantiikohustusi käsitlevaid avaldusi ning kirjalikke ja suulisi kokkuleppeid.

12 EÜ-vastavusdeklaratsioon (originaal)

Nimetus:	Piikvasar
Tüübitähis:	TE 3000-AVR
Generatsioon:	01
Valmistusaasta:	2009

Kinnitame ainuvastutajana, et käesolev toode vastab järgmiste direktiivide ja normide nõuetele: 2006/42/EÜ, 2004/108/EÜ, 2011/65/EL, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

et

Möödetud helivõimsuse tase, L_{WA}	105 dB/1pW
Garanteeritud helivõimsuse tase, L_{WAd}	108 dB/1pW
Vastavuse hindamise menetlus	2000/14/EÜ VI lisa
Volitatud kontrolliasutus (0044)	TÜV NORD CERT GmbH Hannoveri büroo Am TÜV 1 30519 Hannover Saksamaa

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji

Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Tehnilised dokumendid saadaval:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3504 | 0413 | 00-Pos. 1 | 1

Printed in Liechtenstein © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

401660 / A3

